叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 巴拿马运河(the Panama Canal) 000001

2. 巴拿马运河(the Panama Canal) 000002

3. 巴拿马运河(the Panama Canal) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴拿马运河(The Panama Canal)
第1/3页

[ðə; ði]['pænəmɑ:] [kə'næl]
THE **PANAMA** **CANAL**
这 巴拿马 运河

巴拿马运河

[baɪ]
BY
经过

经过

['hæri] [kləu] ['bɔ:dmən]
Harry **Clow** **Boardman**
哈里 克洛 博德曼

哈里·克洛·博德曼

['θi:sɪs]
THESIS
论文

论文

[fɔ:r; fər][ðə; ði]
FOR **THE**
为了 这

为了

[dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['bætʃələr] [ʌv; əv] ['saɪəns]
DEGREE **OF** **BACHELOR** **OF** **SCIENCE**
程度 的 学士 的 科学

理学学士学位

[ɪn]
IN
在

在

['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]
CIVIL **ENGINEERING**
民用 工程

土木工程

['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ]
COLLEGE **OF** **ENGINEERING**
大学 的 工程

工程学院

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ]
UNIVERSITY **OF** **ILLINOIS**
大学 的 伊利诺伊州

伊利诺伊大学

[prɪ'zentɪd] [dʒu:n] , -
PRESENTED **JUNE** **,** **1910**
呈现 六月 , -

发表于1910年6月

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌɪləˈnɔɪ]
UNIVERSITY **OF** **ILLINOIS**
大学 的 伊利诺伊州

伊利诺伊大学

['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] .
COLLEGE **OF** **ENGINEERING** **.**
大学 的 工程 .

工程学院。

[dʒuːn][wʌn] , -
June **1** **,** **1910**
六月 1 , -

1910年6月1日

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə]['sɜːrtɪfaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːsɪs] [ʌv; əv] ['hæri] [kləu] ['bɔːdmən] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði]['pænəmɑː]
This **is** **to** **certify** **that** **the** **thesis** **of** **HARRY** **CLOW** **BOARDMAN** **entitled** **The** **Panama**
这 是 到 证明 那 这 论文 的 哈利 低语 博德曼 标题 这 巴拿马
[kə'næl][ɪz] [ə'pruːvd] [baɪ][ˌem 'iː][æz; əz] ['miːtɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Canal **is** **approved** **by** **me** **as** **meeting** **this** **part** **of** **the** **requirements** **for** **the**
运河 是 得到正式认可的 经过 我 作为 会议 这 部分 的 这 要求 为了 这
[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['bætʃələr] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪn]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
degree **of** **Bachelor** **of** **Science** **in** **Civil** **Engineering** **.**
程度 的 学士 的 科学 在 民用 工程 .

兹证明，哈里·克洛·博德曼题为《巴拿马运河》的论文已获本人批准，符合土木工程理学士学位的部分要求。

[ef] . [oʊ] . [də'fʊr]
F **.** **O** **.** **Dufour**
F . 哦 . 杜福尔

杜福尔

[ɪn'strʌktər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
Instructor **in** **Charge** **.**
讲师 在 收费 .

主管教员。

[ə'pruːvd] :
Approved **:**
得到正式认可的 :

得到正式认可的:

[ˌaɪ ɑːr 'eɪ][oʊ] . ['beɪkər] .
Ira **O** **.** **Baker** **.**
艾拉 哦 . 贝克 .

艾拉·O·贝克。

[prə'fesər] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] .
Professor **of** **Civil** **Engineering** **.**
教授 的 民用 工程 .

土木工程教授。

['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] ['θiːsɪs] [ɑːn][ðə; ði]['pænəmɑː] [kə'næl]
OUTLINE **OF** **THESIS** **ON** **THE** **PANAMA** **CANAL**
大纲 的 论文 在 这 巴拿马 运河

巴拿马运河论文提纲

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [viː]
I . **INTRODUCTION** **v**
我 . 介绍 v

一、引言

[iː] .
II .
二 .

二、

[ˌɪntərˌoʊʃɪ'ænɪk] [kə'nælz] [wʌn]
INTEROCEANIC **CANALS** **1**
跨洋 运河 1

跨洋运河 1

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː] [kə'næl] [sɪks]
HISTORY **OF** **THE** **PANAMA** **CANAL** **6**
历史 的 这 巴拿马 运河 6

巴拿马运河历史 6

[ˌaɪ 'viː] . [taɪp] [ʌv; əv] [kə'næl] , ([lɑːk] [ɔːr] [siː] - ['lev(ə)l]) -
IV . **TYPE** **OF** **CANAL** , **(** **Lock** **or** **Sea** **-** **level** **)** **13**
第四 . 类型 的 运河 , (锁 或者 海 - 等级) -

四、运河类型（船闸式或海平面式）13

[viː] . [loʊ'keɪʃ(ə)n] , [saɪz] [ænd; ənd] [plæn] -
V . **LOCATION** , **SIZE** **AND** **PLAN** **20**
V . 地点 , 尺寸 和 计划 -

五、位置、大小和规划 20

['vaɪ, 'viː] . [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz] -
VI . **ORGANIZATION** **OF** **FORCES** **21**
六年级 . 组织 的 力量 -

六、部队编制 21

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'næl] ['prɪzəm] -
CONSTRUCTION **OF** **THE** **CANAL** **PRISM** **26**
建造 的 这 运河 棱镜 -

运河棱柱体26的建造

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːks] -
CONSTRUCTION **OF** **THE** **LOCKS** **29**
建造 的 这 锁 -

船闸的建造 29

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmz] -
CONSTRUCTION OF THE DAMS 33
建造 的 这 水坝 -

大坝建设 33

[eks] . [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] -
X . SANITATION 38
X . 卫生 -

X. 卫生 38

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] -
XI . SOCIAL LIFE 40
十一 . 社会的 生活 -

十一、社交生活 40

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ˌiːkə'nɑːmɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] -
ECONOMIC IMPORTANCE 43
经济的 重要性 -

经济重要性 43

[viː]
V
V

V

[aɪ] . [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
I . INTRODUCTION
我 . 介绍

一、引言

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪsməs] [hæz; həz]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]
The building of a canal across the American Isthmus has occupied the
这 建筑 的 一个 运河 穿过 这 美国人 地峡 有 占领 这
[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
attention of the world for four hundred years .
注意力 的 这 世界 为了 四 百 年 .

四百年来，修建横跨美洲地峡的运河一直吸引着全世界的目光。

[waɪl] [jet] [ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [krɔːst] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbəs] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
While yet the sailors who crossed the sea with Columbus were living in all the
尽管 然而 这 水手们 WHO 交叉 这 海 和 哥伦布 是 活的 在 全部 这
['vɪgər][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['mænhʊd] ,
vigor of mature manhood ,
活力 的 成熟 男子气概 ,

当当年跟随哥伦布横渡大海的水手们还处于成年男子应有的活力之中时，

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ˌendʒɪ'nɪr] [druː] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['wɔːtərweɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs]
a Spanish engineer drew the plans for an artificial waterway across the Isthmus
一个 西班牙语 工程师 画 这 计划 为了 一个 人造的 水路 穿过 这 地峡
[ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] .
and submitted them to the King of Spain .
和 提交 他们 到 这 国王 的 西班牙 .

一位西班牙工程师绘制了横跨地峡的人工水道的设计图，并将其提交给了西班牙国王。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪsmɪən] [kə'næl] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]

From	that	time	to	this	the	building	of	an	Isthmian	Canal	has	been	a
从	那	时间	到	这	这	建筑	的	一个	地峡	运河	有	到过	一个

['fæsɪneɪtɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [prə'gresɪv] [men] .

fascinating	project	in	the	minds	of	progressive	men	.
迷人	项目	在	这	思想	的	进步	男人	.

从那时起，修建地峡运河一直是进步人士心中一个引人入胜的项目。

[ə'tempts] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [laɪvz; lɪvz]

Attempts	to	build	it	have	resulted	in	the	loss	of	thousands	of	lives
尝试	到	建造	它	有	结果	在	这	损失	的	数千	的	生活

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['skwɔndərɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['treʒər] ;

and	the	squandering	of	millions	of	treasure	;
和	这	挥霍	的	百万	的	宝藏	;

建造这座建筑的尝试导致数千人丧生，数百万财富被挥霍一空；

[ænd; ənd] [ðɪs] “ [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ” [ɪz] [stɪl] [ˌʌn'riːəlaɪzd] .

and	this	“	dream	of	the	centuries	”	is	still	unrealized	.
和	这	“	梦	的	这	几个世纪	”	是	仍然	未实现的	.

而这个“几个世纪以来的梦想”至今仍未实现。

[prə'poʊzd] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts]

PROPOSED	ROUTES
建议的	路线

拟议路线

[fɔːr; fər] [æn; ən]

FOR	AN
为了	一个

对于一个

['ɪsmɪən] [kə'næl] .

ISTHMIAN	CANAL	.
地峡	运河	.

伊斯麦斯海峡。

[fɪg] . [wʌn] . [wʌn]

FIG	.	1	.	1
如图	.	1	.	1

图 1.1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˌɪntərˌoʊʃɪ'ænɪk] [kə'nælz]

INTEROCEANIC	CANALS
跨洋	运河

跨洋运河

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [hæv; həv] [bɪn]

There	are	at	least	five	routes	which	at	one	time	or	another	have	been
那里	是	在	至少	五	路线	哪个	在	一	时间	或者	其他	有	到过

['tʃoʊzn] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [loʊ'keɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪsmɪən] [kə'næl] .

chosen	and	seriously	considered	as	possible	locations	for	the	Isthmian	Canal	.
选定	和	严重地	经过考虑的	作为	可能的	地点	为了	这	地峡	运河	.

至少有五条路线曾被选中并认真考虑作为地峡运河的可能选址。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] : [ðə; ði][əˈtrɑːtəj] - - , [ðə; ði][sæn][blɑːs] , [ðə; ði][təˈwɑːntəpek,teˈwɑːnteˈpek] , [ðə; ði]

They	are	:	the	Atrato	-	Napipi	,	the	San	Blas	,	the	Tehuantepec	,	the
他们	是	:	这	淡色	-	-	,	这	圣	blas	,	这	特万特佩克	,	这

[ˌnɪkəˈrɑːgwə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pænəmɑː]['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] .

Nicaragua	,	and	the	Panama	routes	.
尼加拉瓜	,	和	这	巴拿马	路线	.

它们分别是：阿特拉托-纳皮皮路线、圣布拉斯路线、特万特佩克路线、尼加拉瓜路线和巴拿马路线。

[ðə; ði][əˈtrɑːtəj] - - [ruːt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['rɪvər][əˈtrɑːtəj] , [wɪtʃ] ['emptiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

The	Atrato	-	Napipi	route	follows	the	river	Atrato	,	which	empties	into	the	Gulf	of
这	淡色	-	-	路线	跟随	这	河	淡色	,	哪个	空瓶	进入	这	海湾	的

['dɑːriˌen] ,

Darien	,
达里恩	,

阿特拉托-纳皮皮航线沿阿特拉托河而建，该河最终注入达连湾。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ɪts] ['trɪbjəteri] , [ðə; ði] - ,

as	far	as	the	mouth	of	its	tributary	,	the	Napipi	,
作为	远的	作为	这	嘴	的	它是	支流	,	这	-	,

一直到其支流纳皮皮河的河口，

[ðens] [ʌp] [ðæt] ['rɪvər] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['emptiz] [ɪn] - [beɪ] .

thence	up	that	river	through	the	mountains	and	empties	in	Capica	Bay	.
因此	向上	那	河	通过	这	山脉	和	空瓶	在	-	湾	.

然后沿着这条河逆流而上，穿过群山，最终汇入卡皮卡湾。

[siː] [fɪg] .

See	Fig	.
看	如图	.

参见图。

[wʌn] , [noʊ] . [wʌn] .

1	,	No	.	1	.
1	,	不	.	1	.

1，第 1 号。

[ðə; ði][sæn][blɑːs] [ruːt] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][ətˈlæntɪk][saɪd]

The	San	Blas	route	runs	from	the	bay	of	the	same	name	on	the	Atlantic	side
这	圣	blas	路线	跑步	从	这	湾	的	这	相同的	姓名	在	这	大西洋	边

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]['tʃiːpoʊ] [wɪtʃ] ['emptiz] [ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['pænəmɑː] .

to	the	river	Chipo	which	empties	in	the	Gulf	of	Panama	.
到	这	河	奇波	哪个	空瓶	在	这	海湾	的	巴拿马	.

圣布拉斯路线从大西洋沿岸的同名海湾延伸至注入巴拿马湾的奇波河。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli]['fɔːrti][ɔːr]['fɪfti] [maɪlz] [ˌsaʊθˈiːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː] [ruːt] .

It	is	only	forty	or	fifty	miles	southeast	of	the	Panama	route	.
它	是	仅有的	四十	或者	五十	英里	东南	的	这	巴拿马	路线	.

它位于巴拿马航线东南方向仅四五十英里处。

[siː] [fɪg] .

See	Fig	.
看	如图	.

参见图。

[wʌn] , [noʊ] . [ˌtuːˈtuː] .

1	,	No	.	2	.
1	,	不	.	2	.

1，第 2 号。

[ðə; ði][tə'wɑ:ntəpek,te'wɑ:nte'pek] [ru:t] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][ˌkoʊˌɑ:tsə'koʊəlkoʊs][ɪn][ðə; ði] [beɪ]

The	Tehuantepec	route	begins	at	the	bay	of	Coatzacoalcos	in	the	Bay
这	特万特佩克	路线	开始	在	这	湾	的	科阿察科阿尔科斯	在	这	湾

[ʌv; əv] [kæm'pi:tʃi] [ænd; ənd]['ɛndz][æt; ət][ðə; ði]['hɑ:rbər][ʌv; əv][sə'li:nə]['kru:z][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

of	Campeche	and	ends	at	the	harbor	of	Salina	Cruz	in	the	Gulf	of
的	坎佩切	和	结束	在	这	港口	的	萨利纳	克鲁兹	在	这	海湾	的

[tə'wɑ:ntəpek,te'wɑ:nte'pek] .

Tehuantepec	.
特万特佩克	.

特万特佩克航线始于坎佩切湾的科阿察科阿尔科斯湾，终于特万特佩克湾的萨利纳克鲁斯港。

[si:] [fɪg] .

See	Fig	.
看	如图	.

参见图。

[wʌn] , [noʊ] . [θri:] .

1	,	No	.	3	.
1	,	不	.	3	.

1，第3号。

[ɔ:l]['mɑ:dərn]['ɛndʒə'nɪrz] [θrʌst] [ði:z] [ə'saɪd][æz; əz] [ɪm'præktɪkəbl] ,

All	modern	engineers	thrust	these	aside	as	impracticable	,
全部	现代的	工程师	推力	这些	旁边	作为	不切实际	,

所有现代工程师都认为这些方法不切实际，并将其搁置一边。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['tʌnlz] [ænd; ənd][ðə; ði][læst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

the	first	two	because	of	the	necessity	for	tunnels	and	the	last	because
这	第一的	二	因为	的	这	必要性	为了	隧道	和	这	最后的	因为

[ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɑ:ks] .

of	its	great	length	and	number	of	locks	.
的	它是	伟大的	长度	和	数字	的	锁	.

前两个原因是需要修建隧道，最后一个原因是其长度很长且船闸数量很多。

[ðeɪ] [wɪl] , ['ðerfɔ:r] , [rɪ'si:v] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

They	will	,	therefore	,	receive	no	further	attention	.
他们	将要	,	所以	,	收到	不	更远	注意力	.

因此，他们将不再受到关注。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌɪntər,oʊʃɪ'ænɪk][kə'næl][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn]

The	choice	of	the	location	for	an	Interoceanic	canal	has	long	been
这	选择	的	这	地点	为了	一个	跨洋	运河	有	长的	到过

[kən'si:did] [baɪ]['præktɪk(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [tu:; tə][laɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˌnɪkə'rɑ:gwə][ænd; ənd]['pænəmɑ:]

conceded	by	practical	engineers	to	lie	between	the	Nicaragua	and	Panama
承认	经过	实际的	工程师	到	说谎	之间	这	尼加拉瓜	和	巴拿马

['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] .

routes	.
路线	.

务实的工程师们早就一致认为，跨洋运河的最佳选址应该在尼加拉瓜和巴拿马航线之间。

[ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] [ði:z] ['raɪv(ə)l]

A	consideration	of	the	natural	advantages	and	disadvantages	of	these	rival
一个	考虑	的	这	自然的	优势	和	缺点	的	这些	竞争对手

[laɪnz] ['fɑ:loʊz] .

lines	follows	.
线条	跟随	.

接下来将探讨这些竞争谱系各自的天然优势和劣势。

[sɪns] [ðə; ðI][ˌnɪkə'rɑ:gwə] [ru:t] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] [ðə; ðI] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ðI] [prə'poʊzd]
Since **the** **Nicaragua** **route** **has** **been** **abandoned** **the** **features** **of** **the** **proposed**
自从 这 尼加拉瓜 路线 有 到过 弃 这 特征 的 这 建议的
[kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'si:v] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
construction **will** **receive** **no** **attention** **.**
建造 将要 收到 不 注意力 .

由于尼加拉瓜路线已被放弃，拟建工程的特点将不会得到关注。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['haɪli] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ru:t] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] [kən'sɪdərd] [baɪ]
It **is** **highly** **probable** **that** **this** **route** **would** **never** **have** **been** **seriously** **considered** **by**
它 是 高度 可能 那 这 路线 会 绝不 有 到过 严重地 经过考虑的 经过
[ðə; ðI][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ðI][fækt] [ðæt] [ðə; ðI]['pænəmɑ:][laɪn]
the **United** **States** **had** **it** **not** **been** **for** **the** **fact** **that** **the** **Panama** **line**
这 团结的 各州 有 它 不是 到过 为了 这 事实 那 这 巴拿马 线
[wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ['ʌndər] [ðə; ðI][kən'troʊl][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz]
was **for** **many** **years** **under** **the** **control** **of** **France** **and** **apparently** **was**
曾是 为了 许多 年 在下面 这 控制 的 法国 和 显然 曾是
['destɪnd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] .
destined **to** **continue** **so** **for** **a** **considerable** **period** **.**
注定 到 继续 所以 为了 一个 大量 时期 .

如果不是因为巴拿马航线多年来一直处于法国的控制之下，而且显然注定要继续处于这种控制之下相当长的一段时间内，美国很可能永远不会认真考虑这条路线。

['lɑ:dʒɪkli] [ðə; ðI] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['hɑ:bəz] [fɜ:rst][sə'dʒests; səg'dʒests][ɪt'self] .
Logically **the** **question** **of** **harbors** **first** **suggests** **itself** **.**
逻辑上 这 问题 的 港口 第一的 建议 本身 .

从逻辑上讲，首先想到的问题就是港口。

['nætʃ(ə)rəl] ['hɑ:bəz] [du:][nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn][ˌnɪkə'rɑ:gwə][nɔ:r][kʊd; kəd][wʌn][bi:; bi]['ekskəˌveɪtid][ænd; ənd]
Natural **harbors** **do** **not** **exist** **in** **Nicaragua** **nor** **could** **one** **be** **excavated** **and**
自然的 港口 做 不是 存在 在 尼加拉瓜 也不 可以 一 是 挖掘 和
[meɪn'teɪnd] [ɑ:n][ðə; ðI][ət'læntɪk][saɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kən'tɪnjuəl]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] ,
maintained **on** **the** **Atlantic** **side** **without** **a** **continual** **battle** **with** **forces** **which** **,**
维持 在 这 大西洋 边 没有 一个 持续的 战斗 和 力量 哪个 ,

尼加拉瓜没有天然港口，而且如果不与各方势力持续斗争，也不可能在大西洋沿岸开挖和维护港口。

[ɪn][ðə; ðI][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
in **the** **last** **fifty** **years** **,**
在 这 最后的 五十 年 ,

在过去的五十年里，

[hæv; həv] [træns'fɔ:md] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][æn; ən] ['eksələnt] ['hɑ:rbər][æt; ət] ['greɪˌtaʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]
have **transformed** **what** **was** **once** **an** **excellent** **harbor** **at** **Greytown** **into** **a**
有 转变 什么 曾是 一次 一个 出色的 港口 在 格雷镇 进入 一个
[lə'gu:n] ['pɑ:rʃəli] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][æn; ən]['evər] [əd'vænsɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][sænd] [brɔ:t] [daʊn] [baɪ] the2
lagoon **partially** **enclosed** **by** **an** **ever** **advancing** **line** **of** **sand** **brought** **down** **by** **the2**
泻湖 部分 内 经过 一个 曾经 前进 线 的 沙 带来 向下 经过 the2

曾经优良的格雷镇港口已经变成了一个泻湖，部分被不断推进的沙线包围，而这条沙线是由……带来的。

['rɪvər][sæn][wɑ:n; hwɑ:n] .
river **San** **Juan** **.**
河 圣 胡安 .

圣胡安河。

[ɪk'spɪriəns] [ɑ:n][ðə; ðI] [saʊθ] [ət'læntɪk][ænd; ənd] [gʌlf] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ðI][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz]
Experience **on** **the** **South** **Atlantic** **and** **Gulf** **coasts** **of** **the** **United** **States** **has**
经验 在 这 南 大西洋 和 海湾 海岸 的 这 团结的 各州 有
['gɪv(ə)n] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðI] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['fɔ:rsɪz] .
given **abundant** **evidence** **of** **the** **results** **of** **a** **fight** **with** **such** **forces** **.**
给定 丰富 证据 的 这 结果 的 一个 斗争 和 这样的 力量 .

美国南大西洋和墨西哥湾沿岸的经验充分证明了与这类势力作战的后果。

[ɪn][hɪz; ɪz] “ [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪsməs] [ænd; ənd][ˌɪntərˌoʊʃɪ'ænɪk][kə'næl] ” ['dʌbljuː] . ['henri] ['hʌntər] [sez] ,

In	his	“	The	American	Isthmus	and	Interoceanic	Canal	”	W	.	Henry	Hunter	says	,
在	他的	“	这	美国人	地峡	和	跨洋	运河	”	W	.	亨利	猎人	说道	,

W·亨利·亨特在其著作《美洲地峡与跨洋运河》中写道：

“ [ðə; ði]['pɑːləsi] [wɪtʃ] [faɪts] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪz][ə; eɪ][mɪ'steɪkən][wʌn] ;

“	The	policy	which	fights	against	the	forces	of	nature	is	a	mistaken	one	;
“	这	政策	哪个	战斗	反对	这	力量	的	自然	是	一个	错误	一	;

“与自然力量对抗的政策是错误的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːr'duːmd] [tuː; tə] ['feɪljər] .

it	is	foredoomed	to	failure	.
它	是	注定失败	到	失败	.

它注定会失败。

['neɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] ['eɪdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ;

Nature	may	be	aided	in	her	operations	;
自然	可能	是	协助	在	她	运营	;

自然界的运作或许可以得到帮助；

[hɜːr; hər] [mɔːr] [dʒaɪ'gæntɪk]['fɔːrsɪz] [meɪ] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][biː; bi] [kəːbd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] ;

her	more	gigantic	forces	may	to	some	extent	be	curbed	and	controlled	;
她	更多的	巨大	力量	可能	到	一些	程度	是	路边	和	受控	;

她更为强大的力量或许能在一定程度上得到遏制和控制；

[bʌt; bət][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] ['neməsɪs] [pə'sjuːz] ['eni] ['efərt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

but	an	almost	certain	Nemesis	pursues	any	effort	which	may	be	made	to
但	一个	几乎	肯定	复仇女神	追寻	任何	努力	哪个	可能	是	制成	到

[ə'rest] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn][æn; ən] ['æbsəluːt] [wei] [ə; eɪ] ['prɑːses] [soʊ] [kən'tɪnjuəs] [æz; əz]

arrest	and	to	determine	in	an	absolute	way	a	process	so	continuous	as
逮捕	和	到	决定	在	一个	绝对	方式	一个	过程	所以	连续的	作为

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪˌtaʊn] [baɪt] .

that	of	the	filling	up	of	the	Greytown	bight	.
那	的	这	填充	向上	的	这	格雷镇	海湾	.

但是，任何试图阻止和绝对地确定像格雷敦湾填满这样持续不断的过程的努力，几乎都会遭到报应。

” ['briːtoʊ] , [ðə; ði][pə'sɪfɪk]['tɜːrmɪnəs] ,

”	Brito	,	the	Pacific	terminus	,
”	布里托	,	这	太平洋	终点站	,

“布里托，太平洋终点站，

[ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] ['greɪˌtaʊn] [sɪns] “ ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɑːməst, 'kɑːlməst] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]

is	little	better	than	Greytown	since	“	even	in	the	calmest	weather	there	is
是	小的	更好的	比	格雷镇	自从	“	甚至	在	这	最平静	天气	那里	是

[ə; eɪ] ['nɪrli] ['kɑːnstənt][sɜːrf] ,

a	nearly	constant	surf	,
一个	几乎	持续的	冲浪	,

比格雷镇好不了多少，因为“即使在最平静的天气里，也几乎一直有海浪”。

[wɪð; wɪθ] ['breikəz] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][ten] [fiːt] [haɪ] .

with	breakers	from	four	to	ten	feet	high	.
和	断路器	从	四	到	十	脚	高的	.

浪高四到十英尺。

” ['ðerfɔːr] ,

”	Therefore	,
”	所以	,

“所以，

[ðə; ði]['tɜːrmɪnəs][æt; ət] ['greɪˌtaʊn] [wʊd] ['ɔːlweɪz][biː; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fɪld] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

the	terminus	at	Greytown	would	always	be	in	danger	of	being	filled	up	by	the
这	终点站	在	格雷镇	会	总是	是	在	危险	的	存在	已填	向上	经过	这

[ət'læntɪk] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][æt; ət]['briːtoʊ] [wʊd] ['kɑːnstəntli] [biː; bi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

Atlantic	waves	and	the	one	at	Brito	would	constantly	be	liable	to
大西洋	波浪	和	这	一	在	布里托	会	不断地	是	容易	到

[dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['breikəz] .

destruction	by	the	Pacific	breakers	.
破坏	经过	这	太平洋	断路器	.

格雷镇的终点站始终有被大西洋海浪淹没的危险，而布里托的终点站则随时可能被太平洋的巨浪摧毁。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['hɑːbəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː] [ruːt] [hæv; həv] [sək'sesfəli]

On	the	other	hand	the	natural	harbors	of	the	Panama	route	have	successfully
在	这	其他	手	这	自然的	港口	的	这	巴拿马	路线	有	成功地

[met][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

met	the	demands	of	commerce	for	the	last	four	hundred	years	.
遇见	这	需求	的	商业	为了	这	最后的	四	百	年	.

另一方面，巴拿马航线的天然港口在过去四百年里成功地满足了商业需求。

[ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][end] ['præktɪkli] [noʊ]['hɑːrbər] [ɪmp'ruːvmənts] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] .

On	the	Pacific	end	practically	no	harbor	improvements	will	be	necessary	.
在	这	太平洋	结尾	几乎	不	港口	改进	将要	是	必要的	.

太平洋一侧几乎不需要进行任何港口改造。

[ɑːn][ðə; ði][ət'læntɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] [niːdz] [ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] ,

On	the	Atlantic	the	present	needs	are	satisfied	,
在	这	大西洋	这	展示	需求	是	使满意	,

在大西洋上，目前的需求已经得到满足。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːrdʒ] [s'tiːməz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ['diːpənɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

but	the	large	steamers	of	the	future	may	require	deepening	which	can	be
但	这	大的	蒸汽船	的	这	未来	可能	要求	加深	哪个	能	是

[dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['tʃæn(ə)l] ['iːzəli] [meɪn'teɪnd] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pər'sɪstənt] ['fɪlɪŋ]

done	and	the	resulting	channel	easily	maintained	since	there	is	no	persistent	filling
完毕	和	这	结果	渠道	容易地	维持	自从	那里	是	不	执着的	填充

[ɪn] ['prɑːses] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['greɪˌtaʊn] ['hɑːrbər] .

in	process	such	as	characterizes	the	Greytown	harbor	.
在	过程	这样的	作为	具有特征	这	格雷镇	港口	.

但未来的大型蒸汽船可能需要加深航道，这可以做到，而且由于没有像格雷敦港那样持续的填海过程，因此加深后的航道也易于维护。

[vɔl'keinəuz] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] ['plentɪf(ə)l][ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ɪ'speʃəli] [nɪr] [ðə; ði][prə'poʊzd]

Volcanoes	have	long	been	plentiful	in	Central	America	,	especially	near	the	proposed
火山	有	长的	到过	丰富	在	中央	美国	,	尤其	靠近	这	建议的

[ˌnɪkə'rɑːgwə][kə'næl] .

Nicaragua	canal	.
尼加拉瓜	运河	.

中美洲火山众多，尤其是在拟建的尼加拉瓜运河附近。

[ˌnɪkə'rɑːgwə] [leɪk] , [soʊ][dʒɪ'ɔlədʒɪsts][seɪ] , [oʊz] [ɪts] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk][tuː; tə][ə; eɪ]

Nicaragua	Lake	,	so	geologists	say	,	owes	its	separation	from	the	Pacific	to	a
尼加拉瓜	湖	,	所以	地质学家	说	,	欠款	它是	分离	从	这	太平洋	到	一个

[greɪt] [ʌp'hiːv(ə)l] .

great	upheaval	.
伟大的	动荡	.

地质学家说，尼加拉瓜湖与太平洋的分离是由于一次巨大的地质运动造成的。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [æn; ən] ['æktɪv] [vɑːl'keɪnoʊ] [nɪr] [wɪtʃ] [ʃɪps] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] .

There	is	now	an	active	volcano	near	which	ships	would	have	to	pass	.
那里	是	现在	一个	积极的	火山	靠近	哪个	船舶	会	有	到	经过	.

现在附近有一座活火山，船只必须从那里经过。

[frʌm; frəm]['dʒænjueri][wʌn] , - [tu:; tə]['eɪprəl] - , - , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['fɔ:rti] [kən'sekjətɪv]
From 从 **January** 一月 **1** 1 **,** , **1901** - **to** 到 **April** 四月 **30** - **,** , **1904** - **,** , **a** 一个 **period** 时期 **of** 的 **forty** 四十 **consecutive** 连续的
[mʌnθs] ,
months 几个月 **,** ,

从1901年1月1日至1904年4月30日，连续四十个月，

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ˌtoʊ] - [fi:si:koʊ][dʒi:oʊgrɑ:fi:koʊ] , ['loʊkeɪtɪd] - [maɪlz][frʌm; frəm]
the 这 **instruments** 仪器 **of** 的 **the** 这 **Instituto** 研究所 **-** - **Fisico** 物理 **Geografico** 地理学 **,** , **located** 位于 **60** - **miles** 英里 **from** 从
[ðə; ði] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'poʊzd] [kə'næl] ,
the 这 **locks** 锁 **of** 的 **the** 这 **proposed** 建议的 **canal** 运河 **,** ,

位于拟建运河船闸60英里处的意大利物理地理研究所的仪器，

[rɪ'kɔ:rdɪd] - ['treməz] , - [slaɪt] [ʃɑ:ks] [ænd; ənd] - [strɔ:ŋ] [ʃɑ:ks] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]
recorded 记录 **43** - **tremors** 震颤 **,** , **91** - **slight** 轻微 **shocks** 冲击 **and** 和 **35** - **strong** 强的 **shocks** 冲击 **,** , **some** 一些 **of** 的 **which** 哪个
['læstɪd] - ['mɪnɪts] .
lasted 持续 **16** - **minutes** 分钟 **.** .

记录到 43 次震动、91 次轻微震动和 35 次强烈震动，其中一些震动持续了 16 分钟。

['sɪmələr] [ˌɑ:bzɚ'veɪʃənz] [æt; ət]['pænəmɑ:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [rɪ'vi:ld] ['oʊnli][sɪks]['treməz]
Similar 相似的 **observations** 观察 **at** 在 **Panama** 巴拿马 **for** 为了 **the** 这 **same** 相同的 **period** 时期 **revealed** 揭晓 **only** 仅有的 **6** 6 **tremors** 震颤
[ænd; ənd][fɔ:r] [slaɪt] [ʃɑ:ks] ,
and 和 **4** 4 **slight** 轻微 **shocks** 冲击 **,** ,

同期在巴拿马进行的类似观测仅显示有6次震动和4次轻微冲击。

[ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['oʊnli] - ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
the 这 **longest** 最长 **being** 存在 **for** 为了 **a** 一个 **period** 时期 **of** 的 **only** 仅有的 **10** - **seconds** 秒 **.** .

最长持续时间仅为 10 秒。

[ðə; ði] [lɑ:k] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] [maɪt] ['veri] ['i:zəli] [bi:; bi]['ɪndʒərd][baɪ] ['ə:θkweiks] ;
The 这 **lock** 锁 **gates** 大门 **of** 的 **a** 一个 **canal** 运河 **might** 可能 **very** 非常 **easily** 容易地 **be** 是 **injured** 受伤 **by** 经过 **earthquakes** 地震 **;** ;

运河的船闸很容易被地震损坏；

[ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] [wʊd] ['dɪkteɪt] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəl] ,
and 和 **common** 常见的 **sense** 感觉 **would** 会 **dictate** 听写 **that** 那 **other** 其他 **things** 事物 **being** 存在 **equal** 平等的 **,** ,

常识告诉我们，在其他条件相同的情况下，

[ðə; ði][kə'næl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [wer] [ðə; ði] [ʃɑ:ks] [ɑ:r; ər] ['fju:ɪst] . [θri:]
the 这 **canal** 运河 **should** 应该 **be** 是 **placed** 放置 **where** 在哪里 **the** 这 **shocks** 冲击 **are** 是 **fewest** 最少 **.** . **3** 3

运河应建在冲击最小的地方。3

[strɔ:ŋ] [treɪd] ['waɪndz] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði][sæn][wɑ:n; hwɑ:n][gɔ:rdʒ][æt; ət][ɔ:l] ['si:znz] .
Strong 强的 **trade** 贸易 **winds** 风 **rush** 匆忙 **through** 通过 **the** 这 **San** 圣 **Juan** 胡安 **gorge** 峡谷 **at** 在 **all** 全部 **seasons** 季节 **.** .

一年四季，强劲的信风都会吹过圣胡安峡谷。

[ðə; ði] ['reɪnfɔ:l] [nɪr] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] , ['ævərɪdʒɪŋ] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ɪntʃɪz] [pər]

The	rainfall	near	the	Atlantic	is	enormous	,	averaging	from	260	to	270	inches	per
这	雨量	靠近	这	大西洋	是	巨大的	,	平均值	从	-	到	-	英寸	每

[jɪr] ,

year	,
年	,

大西洋沿岸的降雨量非常巨大，年平均降雨量为260至270英寸。

[ænd; ənd] [reɪn] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ['eni] [deɪ] .

and	rain	may	be	expected	any	day	.
和	雨	可能	是	预期的	任何	天	.

随时都有可能下雨。

[ɪn] [ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt] [ðə; ði] [fɔ:l] [ɪz] ['oʊnli] - [ɪntʃɪz] ,

In	the	western	part	the	fall	is	only	65	inches	,
在	这	西	部分	这	落下	是	仅有的	-	英寸	,

西部地区的落差只有65英寸。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [wel] [dɪ'faɪnd] [draɪ] ['si:z(ə)n] .

and	there	is	also	a	well	defined	dry	season	.
和	那里	是	还	一个	出色地	定义	干燥	季节	.

此外，这里还有明显的旱季。

[klɪr] ['vɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [seɪf] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [kə'næl] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪk'stri:mli]

Clear	vision	is	essential	to	safe	passage	through	the	canal	and	it	is	extremely
清除	想象	是	基本的	到	安全的	通道	通过	这	运河	和	它	是	极其

['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'bʌv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

doubtful	if	it	could	be	obtained	under	the	above	conditions	.
疑	如果	它	可以	是	获得	在下面	这	多于	状况	.

清晰的视野对于安全通过运河至关重要，但在上述条件下能否获得清晰的视野非常值得怀疑。

[stɪl] [mɔ:r] ['sɪriəs] [pər'hæps] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['kɜ:rvətʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fɔ:r; fər] - [maɪlz]

Still	more	serious	perhaps	is	the	excessive	curvature	of	the	channel	for	50	miles
仍然	更多的	严肃的	也许	是	这	过多的	曲率	的	这	渠道	为了	-	英里

[ʌv; əv] [ɪts] [kɔ:rs] .

of	its	course	.
的	它是	课程	.

更严重的是，这条航道有 50 英里长的河段弯曲过度。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] ['kɜ:rvətʃər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ɑ:n] [ðə; ði]

It	is	impossible	to	reduce	the	curvature	to	the	limit	which	experience	on	the
它	是	不可能的	到	减少	这	曲率	到	这	限制	哪个	经验	在	这

[sʊ'ez] [kə'næl] [hæz; həz] [pru:vd] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [spi:d] .

Suez	canal	has	proved	necessary	for	safety	and	speed	.
苏伊士运河	运河	有	已证实	必要的	为了	安全	和	速度	.

不可能将弯道曲率降低到苏伊士运河经验证明对安全和速度至关重要的极限。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [mʌst; məst] ['kæri] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [frʌm; frəm] - ,

Furthermore	the	channel	must	carry	off	to	the	sea	the	drainage	from	12	,
此外	这	渠道	必须	携带	离开	到	这	海	这	引流	从	-	,

此外，该渠道必须将12号地块的排水排入大海，

- [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] .

000	square	miles	of	territory	.
-	正方形	英里	的	领土	.

000平方英里的领土。

[ðɪs] ['kænɑ:t][du:] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [kri'eɪt] ['kɜ˞:ənts] [ænd; ənd] ['ediz] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə]

This	cannot	do	otherwise	than	create	currents	and	eddies	unfavorable	to
这	不能	做	否则	比	创造	电流	和	涡流	不利	到

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

navigation	.
导航	.

这样做只会产生不利于航行的洋流和涡流。

[ðə; ði]['pænəmɑ:] [ru:t] [hæz; həz][noʊ] [kən'tɪnju:d] [strɔ:ŋ] ['waɪndz] ; [ðə; ði] ['kɜ:rvətʃər] [ɪz] [kəm'pærətɪvli]

The	Panama	route	has	no	continued	strong	winds	;	the	curvature	is	comparatively
这	巴拿马	路线	有	不	持续	强的	风	;	这	曲率	是	比较

['feɪvərəbl] ;

favorable	;
有利	;

巴拿马航线没有持续强风；航线曲率相对较好；

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['reɪnfɔ:l] [ɪz][frʌm; frəm] - [ɪntʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ət'læntɪk][koʊst][tu:; tə][ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [ɑ:n]

the	annual	rainfall	is	from	140	inches	on	the	Atlantic	coast	to	about	60	inches	on
这	年度的	雨量	是	从	-	英寸	在	这	大西洋	海岸	到	关于	-	英寸	在

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

the	Pacific	,
这	太平洋	,

年降雨量从大西洋沿岸的140英寸到太平洋沿岸的约60英寸不等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] [draɪ]['si:z(ə)n][ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] ;

with	a	definite	dry	season	of	three	months	;
和	一个	定	干燥	季节	的	三	几个月	;

有三个月的明确旱季；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv]['ekspɜ:rt] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ə'pɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi][noʊ]

and	the	concensus	of	expert	engineering	opinion	is	that	there	need	be	no
和	这	共识	的	专家	工程	观点	是	那	那里	需要	是	不

[əb'dʒekʃənəbl] ['kɜ˞:ənts] [ɪf] ['prɑ:pər][prə'vɪʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

objectionable	currents	if	proper	provision	is	made	for	the	regulation	of	the
令人反感的	电流	如果	恰当的	条款	是	制成	为了	这	规定	的	这

['tʃɑ:gres] ['rɪvər] .

Chagres	river	.
查格雷斯	河	.

专家工程意见一致认为，只要对查格雷斯河进行适当的治理，就不会出现令人担忧的水流。

[ðɪs] [feɪz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] ['leɪtər][æz; əz] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɜ:rvətʃər] .

This	phase	will	be	discussed	later	as	will	also	the	question	of	curvature	.
这	阶段	将要	是	讨论	之后	作为	将要	还	这	问题	的	曲率	.

这一阶段以及曲率问题将在稍后讨论。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [leɪk] [ˌnɪkə'rɑ:gwə] [wɪtʃ] ['kʌvərz]

Much	has	been	said	about	the	advantages	furnished	by	Lake	Nicaragua	which	covers
很多	有	到过	说	关于	这	优势	提供	经过	湖	尼加拉瓜	哪个	封面

[ə'baʊt] - [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [ru:t] .

about	70	miles	of	the	Canal	route	.
关于	-	英里	的	这	运河	路线	.

关于尼加拉瓜湖带来的优势，人们已经谈论了很多，该湖覆盖了运河航线约 70 英里。

[haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] - [maɪlz][ʌv; əv][ðæt] ['dɪstəns] , [æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)l] [θru:] [sɔ:ft][mʌd]

However	,	for	29	miles	of	that	distance	,	an	artificial	channel	through	soft	mud
然而	,	为了	-	英里	的	那	距离	,	一个	人造的	渠道	通过	柔软的	泥

[wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] ,

would	be	necessary	,
会	是	必要的	,

然而，其中29英里的路程需要开凿一条穿过松软淤泥的人工河道。

[ænd; ənd] ['dredʒɪŋ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['præktɪkli] [kən'tɪnjuəs] [fɔ:r; fər] ['meɪntənəns] .

and	dredging	would	probably	be	practically	continuous	for	maintenance	.
和	疏浚	会	大概	是	几乎	连续的	为了	维护	.

维护期间，疏浚工作很可能几乎是持续不断的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['stændpɔɪnt][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ru:t]

From	a	purely	engineering	standpoint	the	most	serious	objection	to	this	route
从	一个	纯粹	工程	立场	这	最多	严肃的	异议	到	这	路线

[ɪz][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlәti][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn] ['si:znz] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [draʊt]

is	the	liability	to	interruption	for	lack	of	water	in	seasons	of	extreme	drought
是	这	责任	到	中断	为了	缺少	的	水	在	季节	的	极端	干旱

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'kɑ:mən] [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] .

which	are	not	at	all	uncommon	in	that	region	.
哪个	是	不是	在	全部	罕见	在	那	地区	.

从纯粹的工程角度来看，这条路线最严重的反对意见是，在极端干旱季节（在该地区并不罕见）可能会因缺水而中断。

[ə'pɑ:n][fɜ:rst] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ə; eɪ] [leɪk] [θri:] ,

Upon	first	thought	it	seems	that	a	lake	3	,
之上	第一的	想法	它	似乎	那	一个	湖	3	,

乍一看，这似乎是一个湖 3，

- [skwer] [maɪlz][ɪn][ɪk'stent]['kænɑ:t][bi:; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][æn; ən][aɪ'di:əl] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,

000	square	miles	in	extent	cannot	be	other	than	an	ideal	source	of	supply	,
-	正方形	英里	在	程度	不能	是	其他	比	一个	理想的	来源	的	供应	,

面积达 000 平方英里的土地，无疑是理想的供应来源。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] .

but	such	is	not	the	case	.
但	这样的	是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[baɪ][ðə; ði] [prə'poʊzd] [dæm][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [sæn][wɑ:n; hwɑ:n]['rɪvər][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m]

By	the	proposed	dam	on	the	lower	San	Juan	river	the	channel	of	the	stream
经过	这	建议的	坝	在	这	降低	圣	胡安	河	这	渠道	的	这	溪流

[wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [θru:] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['ʃɪpɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə]

would	become	an	arm	of	the	lake	through	which	all	shipping	would	have	to
会	变得	一个	手臂	的	这	湖	通过	哪个	全部	船运	会	有	到

[pæs] ,

pass	,
经过	,

拟建的圣胡安河下游大坝将使河道变成湖泊的一个支流，所有船只都必须通过该支流。

[ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [leɪk] ['lev(ə)l] .

the	depth	of	water	being	,	of	course	,	dependent	upon	the	lake	level	.
这	深度	的	水	存在	,	的	课程	,	依赖	之上	这	湖	等级	.

水深当然取决于湖泊水位。

[ðɪs] ['lev(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [fi:t] .

This	level	has	a	natural	variation	of	13	feet	.
这	等级	有	一个	自然的	变化	的	-	脚	.

该水平面自然落差为 13 英尺。

['ʌndər] [ðə; ði][prə'dʒektid][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] [hoʊl] ['aʊtfloʊ] [wʊd] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][dæm] [ə'baʊt] -

Under	the	projected	conditions	the	whole	outflow	would	pass	over	the	dam	about	50
在下面	这	预计	状况	这	所有的	外流	会	经过	超过	这	坝	关于	-

[maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ['prɑ:pər] .

miles	away	from	the	lake	proper	.
英里	离开	从	这	湖	恰当的	.

根据预测情况，所有流出的水都将流过距离湖泊主体约 50 英里的大坝。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [haɪ] ['wɔ:tər][mɑ:rk]['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪk'si:dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['flʌdɪŋ] ['væljuəb(ə)l][lændz] , [nɔ:r]

The	present	high	water	mark	cannot	be	exceeded	without	flooding	valuable	lands	,	nor
这	展示	高的	水	标记	不能	是	超出	没有	洪水	有价值的	土地	,	也不

,

,

,

目前的最高水位线不能再高，否则会淹没宝贵的土地，而且，

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kæn; kən][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] depth4

on	the	other	hand	,	can	the	channel	depth4
在	这	其他	手	,	能	这	渠道	depth4

另一方面，通道深度4

[bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['rɪvər][bed][ɪz] [krɔ:st] [baɪ] ['meni]

be	made	as	great	as	desirable	because	the	river	bed	is	crossed	by	many
是	制成	作为	伟大的	作为	理想	因为	这	河	床	是	交叉	经过	许多

[rɑ:k] [ledʒ] ,

rock	ledges	,
岩石	壁架	,

因为河床上有很多岩石峭壁，所以要尽可能地扩大面积。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n]['fɪksɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli]

and	the	cost	of	excavation	fixes	a	limit	to	the	depth	economically
和	这	成本	的	挖掘	修复	一个	限制	到	这	深度	经济上

['præktɪkəbl] .

practicable	.
切实可行的	.

挖掘成本限制了经济上可行的挖掘深度。

[ðə; ði] ['ɪsmɪən] [kə'næl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - – - - [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [wʊd]

The	Isthmian	Canal	Commission	of	1899	–	'	01	concluded	that	the	variation	would
这	地峡	运河	委员会	的	-	–	-	-	结束	那	这	变化	会

[hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'djʊst] [tu:; tə]['sɛvən] [fi:t] .

have	to	be	reduced	to	7	feet	.
有	到	是	减少	到	7	脚	.

1899-1801 年地峡运河委员会得出结论，水深变化必须减少到 7 英尺。

[ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði]['lev(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [held] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [fi:t] [ə'bʌv] [taɪd]

This	means	that	the	level	would	be	held	between	104	and	111	feet	above	tide
这	方法	那	这	等级	会	是	握住	之间	-	和	-	脚	多于	潮

['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][bed]['ekskəˌveɪtid] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ['seɪlɪŋ] [depθ]

water	and	the	river	bed	excavated	enough	to	give	a	minimum	sailing	depth
水	和	这	河	床	挖掘	足够的	到	给	一个	最低限度	帆船	深度

[ʌv; əv] - [fi:t] .

of	40	feet	.
的	-	脚	.

这意味着水位将保持在潮水以上 104 至 111 英尺之间，并且河床将被挖掘到足以提供 40 英尺的最小航行深度。

['rekərdz] [ʃoʊ] [noʊ]['regjələr] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [leɪk] ['jɪrz] ;

Records	show	no	regular	succession	of	high	and	low	lake	years	;
记录	展示	不	常规的	演替	的	高的	和	低的	湖	年	;

记录显示，湖泊水位没有出现规律性的高水位年和低水位年交替出现；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pleɪnli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə][kən'troʊl]

and	as	it	is	plainly	impossible	to	keep	a	reserve	sufficient	to	control
和	作为	它	是	显然	不可能的	到	保持	一个	预订	充足的	到	控制

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

such	an	enormous	expanse	of	water	,
这样的	一个	巨大的	广阔	的	水	,

而且显然不可能储备足够的水量来控制如此广阔的水域，

[ðə; ði] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [wʊd] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt]

the	regulation	of	this	most	important	matter	would	be	left	to	the	judgment
这	规定	的	这	最多	重要的	事情	会	是	左边	到	这	判断

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] [kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði][ˌoʊvərˈfloʊ][æt; ət][ðə; ði][dæm] .

of	the	operator	controlling	the	overflow	at	the	dam	.
的	这	操作员	控制	这	溢出	在	这	坝	.

这一最重要事项的管理将交由大坝溢流控制员的判断。

[ˈkerləsnəs] [ɔːr][bæd][ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [maɪt] [ˈðerfɔːr] [ˈiːzəli] [stɑːp][ˈtræfɪk][fɔːr; fər]

Carelessness	or	bad	judgment	on	his	part	might	therefore	easily	stop	traffic	for
疏忽	或者	坏的	判断	在	他的	部分	可能	所以	容易地	停止	交通	为了

[æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈpɪriəd] .

an	indefinite	period	.
一个	不定	时期	.

因此，他的粗心大意或判断失误很容易导致交通无限期中断。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈkwestʃən] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][gɑːˈtuːn] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpænəmɑː][laɪn]

There	is	a	similar	question	in	regard	to	Gatun	Lake	of	the	Panama	line
那里	是	一个	相似的	问题	在	看待	到	加顿	湖	的	这	巴拿马	线

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [əˈθɔːrətiz] [æn'tɪsɪpeɪt] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔːrs] .

although	the	majority	of	authorities	anticipate	no	trouble	from	that	source	.
虽然	这	多数	的	当局	预料	不	麻烦	从	那	来源	.

关于巴拿马边境的加通湖也存在类似的问题，尽管大多数当局预计不会从该地引发任何问题。

[ə; eɪ] [mɔːr] [kəmˈpliːt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər] [wɪl] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ˈleɪtər] .

A	more	complete	discussion	of	this	danger	will	be	given	later	.
一个	更多的	完全的	讨论	的	这	危险	将要	是	给定	之后	.

稍后将对这种危险进行更全面的讨论。

[kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈdɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [æt; ət][ˌnɪkəˈrɑːgwə] ,

Concerning	the	actual	difficulties	of	construction	at	Nicaragua	,
有关	这	实际的	困难	的	建造	在	尼加拉瓜	,

关于尼加拉瓜实际建设中遇到的困难，

[ˈlɪt(ə)l] [niːd] [biː; bi] [sed] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][noʊ][wɜːrk][ɪz] [naʊ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd][ðer; ðər] .

little	need	be	said	inasmuch	as	no	work	is	now	contemplated	there	.
小的	需要	是	说	因此	作为	不	工作	是	现在	思考	那里	.

无需赘言，因为目前那里没有任何工作计划。

[ðə; ði][sæn][wɑːn; hwɑːn][dæm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌnɪkəˈrɑːgwə][ænd; ənd][ðə; ði][gɑːˈtuːn][dæm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	San	Juan	dam	of	the	Nicaragua	and	the	Gatun	dam	of	the
这	圣	胡安	坝	的	这	尼加拉瓜	和	这	加顿	坝	的	这

[ˈpænəmɑː] [ruːt] [bəuθ][ˈprez(ə)nt][kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [met] [bɪˈfɔːr] .

Panama	route	both	present	conditions	which	have	never	been	met	before	.
巴拿马	路线	两个都	展示	状况	哪个	有	绝不	到过	遇见	前	.

尼加拉瓜的圣胡安大坝和巴拿马的加通大坝都出现了前所未有的情况。

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [diːp] [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkuːleɪbrə][faɪnd][ðer; ðər] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ɪn] [ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Also	the	deep	cuts	of	the	Culebra	find	their	counterpart	in	portions	of	the
还	这	深的	削减	的	这	库莱布拉	寻找	他们的	对应物	在	部分	的	这

[lɔːŋgər] [ruːt] .

longer	route	.
更长	路线	.

库莱布拉山口的深切路段也在较长路线的部分路段中找到了对应之处。

[ðə; ði] [taɪm] - ['seɪvɪŋ] ['elɪmənt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] [ə'pærənt] [ðæn; ðən]['ri:əl] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

The	time	-	saving	element	is	of	more	apparent	than	real	importance	because
这	时间	-	保存	元素	是	的	更多的	明显	比	真实的	重要性	因为

[ðə; ði] [taɪm] [lɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [si:] - ['vɔɪɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]['pænəmɑ:] [ru:t] [wʊd] [bi:; bi]

the	time	lost	on	the	longer	sea	-	voyage	for	the	Panama	route	would	be
这	时间	丢失的	在	这	更长	海	-	航程	为了	这	巴拿马	路线	会	是

['præktɪkli] ['bæləns t] [baɪ][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv][taɪm][ɪn]['æktʃuəl] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði][kə'næl] ,

practically	balanced	by	the	gain	of	time	in	actual	passage	through	the	canal	,
几乎	均衡	经过	这	获得	的	时间	在	实际的	通道	通过	这	运河	,

节省时间这一点表面上比实际重要性更明显，因为巴拿马航线较长的海上航行所损失的时间实际上会被通过运河实际通行所节省的时间所抵消。

[ðə; ði][ˌnɪkə'rɑ:gwə] [ru:t] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r] [taɪmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['pænəmɑ:] [ru:t] .

the	Nicaragua	route	being	about	four	times	as	long	as	the	Panama	route	.
这	尼加拉瓜	路线	存在	关于	四	时代	作为	长的	作为	这	巴拿马	路线	.

尼加拉瓜航线的长度大约是巴拿马航线的四倍。

['henri] [el] . ['æbət] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ ['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] ” ,

Henry	L	.	Abbot	,	in	his	“	Problems	of	the	Panama	Canal	”	,
亨利	L	.	方丈	,	在	他的	“	问题	的	这	巴拿马	运河	”	,

亨利·L·阿博特在其著作《巴拿马运河问题》中写道：

['estimәts] [ðæt] - ['aʊərz] [mɔ:r] [taɪm] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

estimates	that	34	hours	more	time	would	be	required	for	passage	by	way	of	the
估算	那	-	小时	更多的	时间	会	是	必需的	为了	通道	经过	方式	的	这

[ˌnɪkə'rɑ:gwə][ðæn; ðən][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:] [ru:t] .

Nicaragua	than	by	way	of	the	Panama	route	.
尼加拉瓜	比	经过	方式	的	这	巴拿马	路线	.

据估计，经尼加拉瓜路线航行比经巴拿马路线航行需要多花费 34 小时。

[æn; ən] ['eksələnt] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:]['ræðər][ðæn; ðən][ðə; ði]

An	excellent	reason	for	the	adoption	of	the	Panama	rather	than	the
一个	出色的	原因	为了	这	采用	的	这	巴拿马	相当	比	这

[ˌnɪkə'rɑ:gwə] [ru:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['reɪlroʊd][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt]

Nicaragua	route	was	the	existence	of	a	good	railroad	and	the	fact	that
尼加拉瓜	路线	曾是	这	存在	的	一个	好的	铁路	和	这	事实	那

[ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kəm'pli:tɪd] [ə'baʊt] [tu:] [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][rɪ'kwaɪərd] . [faɪv]

the	French	had	actually	completed	about	two	fifths	of	the	work	required	.	5
这	法语	有	实际上	完全的	关于	二	五分之一	的	这	工作	必需的	.	5

选择巴拿马路线而非尼加拉瓜路线的一个重要原因是，巴拿马铁路状况良好，而且法国人实际上已经完成了所需工程的五分之二左右。[5]

['sʌməri] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn]

SUMMARY	OF	COMPARISON
概括	的	比较

比较总结

[bɪ'loʊ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærəsnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'skʌst] .

Below	is	given	a	summary	of	the	comparisons	which	have	just	been	discussed	.
以下	是	给定	一个	概括	的	这	比较	哪个	有	只是	到过	讨论	.

下面对刚才讨论的比较结果进行总结。

['pænəmɑ:] [ru:t] [ˌnɪkə'rɑ:gwə] [ru:t]

Panama	Route	Nicaragua	Route
巴拿马	路线	尼加拉瓜	路线

巴拿马路线 尼加拉瓜路线

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [gʊd] ['hɑ:bəz] .

There	are	two	good	harbors	.
那里	是	二	好的	港口	.

这里有两个不错的港口。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] ['hɑːbəz] .

There	are	no	good	harbors	.
那里	是	不	好的	港口	.

没有好的港口。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['reɪlroʊd] .

There	is	a	good	railroad	.
那里	是	一个	好的	铁路	.

这里有条不错的铁路。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['reɪlroʊd] .

There	is	a	very	poor	railroad	.
那里	是	一个	非常	贫穷的	铁路	.

那里的铁路状况很差。

[tuː] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [kəm'pliːtɪd] .

Two	-	fifths	of	the	work	is	completed	.
二	-	五分之一	的	这	工作	是	完全的	.

五分之二的工作已经完成。

[noʊ][wɜːrk][ɪz] [kəm'pliːtɪd] .

No	work	is	completed	.
不	工作	是	完全的	.

工作尚未完成。

[ðə; ði][prə'dʒektid] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ɪz]['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [gʊd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['præktɪs] .

The	projected	construction	,	according	to	the	majority	of	engineers	,	is	justified	by	good	engineering	practice	.
这	预计	建造	,	根据	到	这	多数	的	工程师	,	是	合理的	经过	好的	工程	实践	.

大多数工程师认为，根据良好的工程实践，该建设项目是合理的。

[ə; eɪ][dæm] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] [ɪn][kə'næl][wɜːrk][ɪz][prə'dʒektid] .

A	dam	without	precedent	in	canal	work	is	projected	.
一个	坝	没有	先例	在	运河	工作	是	预计	.

计划修建一座运河工程中前所未有的水坝。

[ɪk'sept] [æt; ət] - , [ðə; ði] ['ænjuəl] ['reɪnfɔːl] ['noʊwer] [ik'siːdz] - [ɪntʃɪz] .

Except	at	Bohio	,	the	annual	rainfall	nowhere	exceeds	93	inches	.
除了	在	-	,	这	年度的	雨量	无处	超过	-	英寸	.

除了博希奥之外，其他地方的年降雨量均不超过 93 英寸。

[ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrks][ɑːr; ər] [wer] [ðə; ði]['reɪnfɔːl][ɪz] ['nɪrli] - [ɪntʃɪz] .

The	most	difficult	works	are	where	the	rainfall	is	nearly	256	inches	.
这	最多	难的	作品	是	在哪里	这	雨量	是	几乎	-	英寸	.

降雨量接近 256 英寸的地方，施工难度最大。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪz] - [maɪlz] .

The	length	is	50	miles	.
这	长度	是	-	英里	.

全长50英里。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɪz] - [maɪlz] .

The	length	is	176	miles	.
这	长度	是	-	英里	.

全长176英里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['æktɪv] [vɔl'keinəuz] .

There	are	no	active	volcanoes	.
那里	是	不	积极的	火山	.

这里没有活火山。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['æktɪv] [vɑːl'keɪnoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ruːt] .

There	is	one	active	volcano	near	the	route	.
那里	是	一	积极的	火山	靠近	这	路线	.

路线附近有一座活火山。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['trænzɪt] [ɪz] - ['aʊərz] .

The	time	of	transit	is	14	hours	.
这	时间	的	交通	是	-	小时	.

运输时间为14小时。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['trænzɪt] [ɪz] - ['aʊərz] .

The	time	of	transit	is	44	hours	.
这	时间	的	交通	是	-	小时	.

运输时间为44小时。

[ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['dʒent(ə)l] .

The	curvature	is	comparatively	gentle	.
这	曲率	是	比较	温和的	.

曲率相对平缓。

[ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [ɪz] [ʃɑːrp] .

The	curvature	is	sharp	.
这	曲率	是	锋利的	.

曲率很大。

[noʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ['waɪndz] [ænd; ənd] [krɔːs] - ['kɝːənts] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] .

No	troublesome	winds	and	cross	-	currents	are	expected	.
不	麻烦的	风	和	叉	-	电流	是	预期的	.

预计不会出现不利的风向和横流。

['hevi] [treɪd] ['waɪndz] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['kɝːənts] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] . [sɪks]

Heavy	trade	winds	and	strong	currents	would	be	troublesome	.	6
重的	贸易	风	和	强的	电流	会	是	麻烦的	.	6

强劲的信风和洋流会带来麻烦。6

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænəmɑː] [ruːt]

HISTORY	OF	THE	PANAMA	ROUTE
历史	的	这	巴拿马	路线

巴拿马航线的历史

[ðə; ði] ['pænəmɑː] [ruːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['trænzɪt] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	Panama	route	as	a	line	of	transit	was	first	established	between	the
这	巴拿马	路线	作为	一个	线	的	交通	曾是	第一的	已确立的	之间	这

['jɪrz] - [ænd; ənd] - .

years	1517	and	1520	.
年	-	和	-	.

巴拿马航线作为一条运输线路，最早于 1517 年至 1520 年间建立。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['set(ə)lmənt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [oʊld] ['pænəmɑː] ,

The	first	settlement	on	the	site	of	old	Panama	,
这	第一的	沉降	在	这	地点	的	老的	巴拿马	,

在古巴拿马城址上的第一个定居点，

[sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪti] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - .

six	or	seven	miles	east	of	the	present	city	,	was	made	in	1517	.
六	或者	七	英里	东方	的	这	展示	城市	,	曾是	制成	在	-	.

该建筑位于现今城市以东六七英里处，建于 1517 年。

[ðə; ði][ət'læntɪk][end] , [kɔ:ld] ['nɑ:mbrə][di:]['di:oʊs] , [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - .

The	Atlantic	end	,	called	Nombre	de	Dios	,	was	built	in	1519	.
这	大西洋	结尾	,	称为	名称	德	神	,	曾是	建造	在	-	.

大西洋一侧，名为"上帝之名"(Nombre de Dios)，建于 1519 年。

[hɪr] [bæl'boʊə][wʌz; wəz][traɪd][ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] .

Here	Balboa	was	tried	and	executed	.
这里	巴尔博亚	曾是	尝试	和	执行	.

巴尔博亚在此受审并被处决。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['ræpɪdli][ɪn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ænd; ənd][ɪn] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪti][baɪ]['rɔɪəl] [dɪ'kri:] .

It	grew	rapidly	in	importance	and	in	1521	became	a	city	by	royal	decree	.
它	生长	快速	在	重要性	和	在	-	成为	一个	城市	经过	皇家	法令	.

它的重要性迅速增长，并于 1521 年根据皇家法令成为一座城市。

['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rli] [deɪt] [ə; eɪ][roʊd][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪsməs] .

Even	at	that	early	date	a	road	was	established	across	the	Isthmus	.
甚至	在	那	早期的	日期	一个	路	曾是	已确立的	穿过	这	地峡	.

早在那个时期，就已经修建了一条横跨地峡的道路。

[ˌaɪ 'ti:] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑ:t]['entər][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['pænəmɑ:] ,

It	,	however	,	did	not	enter	the	city	of	Panama	,
它	,	然而	,	做过	不是	进入	这	城市	的	巴拿马	,

然而，它并没有进入巴拿马城。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][pə'sɪfɪk][end] [pæst] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] [kɔ:ld] ['krʊsiz] [ɑ:n][ðə; ði]

but	at	the	Pacific	end	passed	through	a	small	town	called	Cruces	on	the
但	在	这	太平洋	结尾	通过了	通过	一个	小的	镇	称为	克鲁塞斯	在	这

['tʃɑ:gres] ['rɪvər] [ə'baʊt] - [maɪlz] ['dɪstənt] ,

Chagres	river	about	17	miles	distant	,
查格雷斯	河	关于	-	英里	遥远	,

但在太平洋一端，途经查格雷斯河畔一个名叫克鲁塞斯的小镇，距离约17英里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ət'læntɪk][end] [pæst] [θru:] ['nɑ:mbrə][di:]['di:oʊs] .

and	at	the	Atlantic	end	passed	through	Nombre	de	Dios	.
和	在	这	大西洋	结尾	通过了	通过	名称	德	神	.

在大西洋一端，经过了 Nombre de Dios。

[ðə; ði] ['lætər] ['tɜ:rmɪnəs][dɪd][nɑ:t] [pru:v] [ˌsætɪs'fæktəri][soʊ][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['pɔ:tu]['beloʊ][wʌz; wəz]

The	latter	terminus	did	not	prove	satisfactory	so	the	town	of	Porto	Bello	was
这	后者	终点站	做过	不是	证明	令人满意的	所以	这	镇	的	波尔图	贝洛	曾是

[meɪd] [ðə; ði][ət'læntɪk][pɔ:rt][ɪn] - .

made	the	Atlantic	Port	in	1597	.
制成	这	大西洋	港口	在	-	.

后来的终点站并不令人满意，因此波多贝洛镇于 1597 年成为大西洋港口。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'bændənd] .

This	also	was	subsequently	abandoned	.
这	还	曾是	随后	弃	.

后来这个方案也被放弃了。

[æt; ət] [li:st] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [roʊd][wʌz; wəz] [peɪvd] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] ['oʊvər][ðə; ði]

At	least	part	of	this	road	was	paved	,	and	bridges	were	built	over	the
在	至少	部分	的	这	路	曾是	铺砌路面	,	和	桥梁	是	建造	超过	这

[stri:mz] .

streams	.
溪流	.

这条路至少有一部分是铺好的，溪流上也架设了桥梁。

['i:v(ə)n] [tə'deɪ] [ɪts] [kɔ:rs] [ɪz] [wel] [dɪ'faɪnd] .

Even	today	its	course	is	well	defined	.
甚至	今天	它是	课程	是	出色地	定义	.

即使在今天，它的路线仍然很明确。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ['boʊts][bɪ'gæn][tuː; tə] [pæs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['rɪvər]

As	early	as	1534	boats	began	to	pass	up	and	down	the	Chagres	river
作为	早期的	作为	-	船	开始	到	经过	向上	和	向下	这	查格雷斯	河

[bɪ'twiːn] ['krʊsiz] [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðens] [ə'lɔːŋ]

between	Cruces	and	its	mouth	on	the	Caribbean	shore	and	thence	along
之间	克鲁塞斯	和	它是	嘴	在	这	加勒比海	支撑	和	因此	沿着

[ðə; ði][koʊst][tuː; tə]['nɑːmbrə][diː]['diːoʊs] ,

the	coast	to	Nombre	de	Dios	,
这	海岸	到	名称	德	神	,

早在 1534 年，就有船只开始在克鲁塞斯和其在加勒比海沿岸的入海口之间的查格雷斯河上往来穿梭，然后沿着海岸到达诺姆布雷德迪奥斯。

[ænd; ənd]['leɪtər][tuː; tə]['pɔːtu]['beloʊ] .

and	later	to	Porto	Bello	.
和	之后	到	波尔图	贝洛	.

之后又去了波多贝洛。

[ðə; ði] ['kɑːmɜːrs] [ðʌs] [bɪ'gʌn] [ɪn'kriːst] ['ræpɪdli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd]

The	commerce	thus	begun	increased	rapidly	during	the	sixteenth	century	and
这	商业	因此	开始	增加	快速	期间	这	第十六	世纪	和

['pænəmɑː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sentər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪd] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə]

Panama	became	a	very	important	commercial	center	with	a	trade	extending	to
巴拿马	成为	一个	非常	重要的	商业的	中心	和	一个	贸易	扩展	到

[ðə; ði][spaɪs] ['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][koʊst] .

the	Spice	Islands	and	the	Asiatic	coast	.
这	香料	岛屿	和	这	亚洲	海岸	.

由此开始的商业活动在十六世纪迅速增长，巴拿马成为一个非常重要的商业中心，其贸易范围延伸至香料群岛和亚洲沿岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [toʊl] -

It	was	at	the	height	of	its	power	in	1585	and	was	called	the	“	toll	-
它	曾是	在	这	高度	的	它是	力量	在	-	和	曾是	称为	这	“	收费	-

[geɪt] [bɪ'twiːn] ['westərn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

gate	between	western	Europe	and	Eastern	Asia	.
门	之间	西	欧洲	和	东	亚洲	.

1585 年，它达到了鼎盛时期，被称为“西欧和东亚之间的关卡”。

” [ɪn] [taɪm] [ðɪs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [prɑː'sperəti] , [wɪtʃ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][speɪn] ,

”	In	time	this	commercial	prosperity	,	which	enriched	Spain	,
”	在	时间	这	商业的	繁荣	,	哪个	富含	西班牙	,

“随着时间的推移，这种商业繁荣使西班牙变得富裕起来，

[kɔːld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rʊlər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]

called	the	attention	of	her	rulers	and	others	to	the	possibility	of
称为	这	注意力	的	她	统治者	和	其他的	到	这	可能性	的

[kən'strʌktiŋ] [æn; ən][ˌɪntərˌoʊʃɪ'ænɪk] [ʃɪp] - [kə'næl] .

constructing	an	interoceanic	ship	-	canal	.
建造	一个	跨洋	船	-	运河	.

她提请统治者和其他人注意修建跨洋运河的可能性。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [tʃɑːrlz] [viː] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ɪn] - [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti]

Tradition	says	that	Charles	V	ordered	a	survey	in	1520	to	determine	the	feasibility
传统	说道	那	查尔斯	V	订购	一个	民意调查	在	-	到	决定	这	可行性

[ʌv; əv][ə; eɪ][kə'næl] ,

of	a	canal	,
的	一个	运河	,

据传统说法，查理五世于1520年下令进行一项调查，以确定修建运河的可行性。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]

but	that	the	governor	reported	such	an	undertaking	absolutely	impossible	for
但	那	这	州长	据报道	这样的	一个	承诺	绝对地	不可能的	为了

['eni] ['mɑ:nərk] .

any	monarch	.
任何	君主	.

但总督报告说，这样的举措对任何君主来说都是绝对不可能的。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] ['pænəmɑ:] [ɪn'kri:st] ['ræpɪdli] .

From	that	time	the	prosperity	of	Panama	increased	rapidly	.
从	那	时间	这	繁荣	的	巴拿马	增加	快速	.

从那时起，巴拿马的繁荣迅速增长。

[laɪnz] [ʌv; əv] [treɪd] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

Lines	of	trade	were	established	with	the	west	coast	of	South	America	and
线条	的	贸易	是	已确立的	和	这	西方	海岸	的	南	美国	和

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [pɔ:rts] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .

the	Pacific	ports	of	Central	America	.
这	太平洋	端口	的	中央	美国	.

与南美洲西海岸和中美洲太平洋港口建立了贸易路线。

[ɪts] ['glɔ:ri] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [end] [wen] , [ɑ:n] [ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv] ['februeri] ,

Its	glory	came	to	a	sudden	end	when	,	on	the	sixth	of	February	,
它是	荣耀	来了	到	一个	突然	结尾	什么时候	,	在	这	第六	的	二月	,

它的辉煌在2月6日戛然而止，

- , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sækt] [ænd; ənd] [bə:nd] [baɪ] ['mɔrgənz] [ˌbʌkə'niəz] .

1671	,	it	was	sacked	and	burned	by	Morgan's	buccaneers	.
-	,	它	曾是	被解雇	和	烧伤	经过	摩根的	海盗	.

1671年，它被摩根的海盗洗劫一空并焚毁。

[ə; eɪ] [nu:] ['sɪti] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['pænəmɑ:] , [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn]

A	new	city	,	the	present	Panama	,	was	founded	in	1673	,	but	the	old	one
一个	新的	城市	,	这	展示	巴拿马	,	曾是	创立	在	-	,	但	这	老的	一

[wʌz; wəz] ['nevər] [ˌri:'bɪlt] .

was	never	rebuilt	.
曾是	绝不	重建	.

1673年，一座新城市（即现在的巴拿马城）建立起来，但旧城却从未重建。

[ðə; ði] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'næl] [ɑ:n] [ðɪs] [ru:t] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪts] [roʊ'mæntɪk]

The	project	of	a	canal	on	this	route	,	because	of	its	romantic
这	项目	的	一个	运河	在	这	路线	,	因为	的	它是	浪漫的

[ænd; ənd] commercial7

and	commercial7
和	commercial7

这条路线上的运河项目，因其浪漫情怀和商业价值而备受关注。

['ɪntrəst] , [wʌz; wəz] [kept] [ə'laɪv] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['sentʃəriz] [wɪ'ðaʊt] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n]

interest	,	was	kept	alive	for	more	than	three	centuries	without	definite	action
兴趣	,	曾是	保留	活	为了	更多的	比	三	几个世纪	没有	定	行动

['bi:ɪŋ] ['teɪkən] .

being	taken	.
存在	已采取	.

三个多世纪以来，人们一直对此事保持关注，但始终没有采取任何明确的行动。

['faɪnəli] , [ɪn] - ,

Finally	,	in	1876	,
最后	,	在	-	,

最终，在1876年，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd][æt; ət]['pærɪs][tu:; tə] [meɪk] [sɝ'veɪz, 'sɝ:ˌveɪz] [prɪ'pærətɔ:ri]

a	French	Company	was	organized	at	Paris	to	make	surveys	preparatory
一个	法语	公司	曾是	组织	在	巴黎	到	制作	调查	预备

[tu:; tə] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kə'næl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪsməs] .

to	building	a	ship	canal	across	the	Isthmus	.
到	建筑	一个	船	运河	穿过	这	地峡	.

一家法国公司在巴黎成立，负责对地峡进行勘测，为修建一条横跨地峡的运河做准备。

[lu:'tenənt] [el] . [en] . [i:] . ['waɪz] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['neɪv(ə)l]['ɑ:fɪsər] , [hæd; həd] [ɪ'mi:diət] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

Lieutenant	L	.	N	.	E	.	Wyse	,	a	French	naval	officer	,	had	immediate	charge	of
中尉	L	.	N	.	E	.	怀斯	,	一个	法语	海军	官	,	有	即时	收费	的

[ðə; ði][wɜ:rk] .

the	work	.
这	工作	.

法国海军军官 LNE Wyse 中尉直接负责这项工作。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['waɪz] [kən'seʃ(ə)n] ,

He	obtained	a	concession	,	known	as	the	Wyse	Concession	,
他	获得	一个	让步	,	已知	作为	这	怀斯	让步	,

他获得了一项特许权，即怀斯特许权。

[frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə] ['gɪvɪŋ] [fræns] [ðə; ði] ['nesəseri] [raɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

from	Colombia	giving	France	the	necessary	rights	for	the	construction	of	a
从	哥伦比亚	给予	法国	这	必要的	权利	为了	这	建造	的	一个

[kə'næl] .

canal	.
运河	.

哥伦比亚授予法国修建运河的必要权利。

[ɪn] [meɪ] , - , [æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz] [kən'vi:nd] [ɪn]['pærɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz]

In	May	,	1879	,	an	international	congress	was	convened	in	Paris	under	the	auspices
在	可能	,	-	,	一个	国际的	国会	曾是	召集	在	巴黎	在下面	这	庇护

[ʌv; əv]['fə:də,nænd][di:] [le'seps] ,

of	Ferdinand	de	Lesseps	,
的	费迪南德	德	莱塞普斯	,

1879年5月，在费迪南·德·雷塞普斯的主持下，在巴黎召开了一次国际大会。

[tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][plæn][fɔ:r; fər][ðə; ði][kə'næl] .

to	consider	the	question	of	the	best	location	and	plan	for	the	canal	.
到	考虑	这	问题	的	这	最好的	地点	和	计划	为了	这	运河	.

考虑运河的最佳选址和规划问题。

[ðɪs] ['kɑ:ŋgrəs] , ['æftər][ə; eɪ] [tu:] [wi:ks] ['seʃ(ə)n] ,

This	congress	,	after	a	two	weeks	session	,
这	国会	,	后	一个	二	周	会议	,

本届大会经过两周的会期，

[dɪ'saɪdɪd][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - ['lev(ə)l][kə'næl] [wɪ'ðaʊt] ['lɑ:ks] [tu:; tə][bi:; bi]['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði]

decided	in	favor	of	a	sea	-	level	canal	without	locks	to	be	located	on	the
决定	在	偏爱	的	一个	海	-	等级	运河	没有	锁	到	是	位于	在	这

['pænəmɑ:] [ru:t] .

Panama	route	.
巴拿马	路线	.

决定修建一条位于巴拿马航线上的无船闸的海平面运河。

[ɪ'mi:diətli] ['æftər] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd] ['ʌndər][ðə; ði]

Immediately	after	this	action	the	Panama	Canal	Company	was	organized	under	the
立即地	后	这	行动	这	巴拿马	运河	公司	曾是	组织	在下面	这

['dʒen(ə)rəl] [lɔ:z] [ʌv; əv] [fræns] [wɪð; wɪθ]['fə:də,nænd][di:] [le'seps] [æz; əz][ɪts] ['prezɪdənt] .

general	laws	of	France	with	Ferdinand	de	Lesseps	as	its	president	.
一般的	法律	的	法国	和	费迪南德	德	莱塞普斯	作为	它是	总统	.

此后不久，巴拿马运河公司根据法国一般法律成立，费迪南·德·雷塞布担任总裁。

[ðə; ði] ['waɪz] [kən'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

The	Wyse	concession	was	purchased	by	the	company	,
这	怀斯	让步	曾是	购买	经过	这	公司	,

怀斯特许经营权被该公司收购了。

[ænd; ənd]['æftər] [tu:] [ə'tempts] [ðə; ði] [stɑ:k] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['floʊtɪd] [ɪn] [dɪ'sembər] , - .

and	after	two	attempts	the	stock	was	successfully	floated	in	December	,	1880	.
和	后	二	尝试	这	库存	曾是	成功地	漂浮	在	十二月	,	-	.

经过两次尝试，该股票于 1880 年 12 月成功上市。

[tu:] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [ðen] [dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][sɝ'veɪz, 'sɝ:ˌveɪz][ænd; ənd] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜ:rk] .

Two	years	were	then	devoted	to	surveys	and	preliminary	work	.
二	年	是	然后	奉献	到	调查	和	初步的	工作	.

接下来的两年时间用于调查和前期准备工作。

[ɪn][ðə; ði][plæn][fɜ:rst][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði][kə'næl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] - . [faɪv] [fi:t] [di:p] [ænd; ənd] -

In	the	plan	first	adopted	the	canal	was	to	be	29	.	5	feet	deep	and	72
在	这	计划	第一的	已采用	这	运河	曾是	到	是	-	.	5	脚	深的	和	-

[fi:t] [waɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

feet	wide	at	the	bottom	.
脚	宽的	在	这	底部	.

在最初采用的方案中，运河底部深 29.5 英尺，宽 72 英尺。

['li:vɪŋ] ['koʊlən] , [ðə; ði][kə'næl] [pæst] [θru:] [loʊ] [graʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

Leaving	Colon	,	the	canal	passed	through	low	ground	to	the	valley	of	the
离开	冒号	,	这	运河	通过了	通过	低的	地面	到	这	谷	的	这

['tʃɑ:gres] ['rɪvər][æt; ət][gɑ:'tu:n] ;

Chagres	river	at	Gatun	;
查格雷斯	河	在	加顿	;

离开科隆后，运河穿过低洼地带，到达加通的查格雷斯河谷；

[ðens] [θru:] [ðə; ði] ['væli] [tu:; tə][əj'bispəj] [wer] [ˌaɪ 'ti:][left][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði]

thence	through	the	valley	to	Obispo	where	it	left	the	river	and	crossed	the
因此	通过	这	谷	到	奥比斯波	在哪里	它	左边	这	河	和	交叉	这

[ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][dɪ'vaɪd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [θru:] [ðə; ði]

continental	divide	by	means	of	a	tunnel	and	reached	the	Pacific	through	the
大陆	划分	经过	方法	的	一个	隧道	和	达到	这	太平洋	通过	这

['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əu] [grænd] .

valley	of	the	Rio	Grande	.
谷	的	这	里约热内卢	格兰德	.

然后穿过山谷到达奥比斯波，在那里它离开河流，通过隧道越过大陆分水岭，穿过格兰德河谷到达太平洋。

[ðə; ði][taɪdz][ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ˌoʊvər'kʌm][baɪ]['sloʊpɪŋ][ðə; ði]['bɑ:təm][ʌv; əv]

The	tides	on	the	Pacific	were	to	be	overcome	by	sloping	the	bottom	of
这	潮汐	在	这	太平洋	是	到	是	克服	经过	倾斜的	这	底部	的

[ðə; ði][pə'sɪfɪk][end][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

the	Pacific	end	of	the	canal	.
这	太平洋	结尾	的	这	运河	.

为了克服太平洋的潮汐，需要将运河太平洋一侧的底部设计成倾斜的。

[noʊ][prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑ:gres] .

No	provision	was	made	for	controlling	the	Chagres	.
不	条款	曾是	制成	为了	控制	这	查格雷斯	.

没有制定控制查格雷人的措施。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['eɪti:z] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [lɑ:k] [nɪr] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] ,

Early	in	the	eighties	a	tidal	lock	near	the	Pacific	was	added	to	the	plan	,
早期的	在	这	八十年代	一个	潮汐	锁	靠近	这	太平洋	曾是	额外	到	这	计划	,

上世纪八十年代初，该计划中增加了一座位于太平洋附近的潮汐船闸。

[ænd; ənd] ['veriəs] [skiːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] [wɜːr; wər] [prə'poʊzd] ,

and	various	schemes	for	the	control	of	the	Chagres	were	proposed	,
和	各种各样的	方案	为了	这	控制	的	这	查格雷斯	是	建议的	,

人们提出了各种控制查格雷人的方案，

[ðə; ði][wʌn][moʊst] ['feɪvərd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dæm][æt; ət][gɑːm'boʊə] .

the	one	most	favored	being	the	construction	of	the	dam	at	Gamboa	.
这	一	最多	受青睐	存在	这	建造	的	这	坝	在	甘博亚	.

其中最受欢迎的是在甘博亚修建大坝。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [suːn] [ə'bændənd] .

The	tunnel	idea	was	soon	abandoned	.
这	隧道	主意	曾是	很快	弃	.

隧道方案很快就被放弃了。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɛndʒə'nɪrz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt] - , - , -

The	French	engineers	estimated	that	the	excavation	would	be	about	157	,	000	,	000
这	法语	工程师	估计的	那	这	挖掘	会	是	关于	-	,	-	,	-

['kjuːbɪk][jaːdz] ,

cubic	yards	,
立方体	码	,

法国工程师估计，挖掘量约为1.57亿立方码。

[ðæt] [eɪt] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kɔːst] [wʊd]

that	eight	years	would	be	required	for	completion	,	and	that	the	cost	would
那	八	年	会	是	必需的	为了	完成	,	和	那	这	成本	会

[biː; bi] $127 , - , - .

be	$127	,	600	,	000	.
是	$127	,	-	,	-	.

完成该工程需要八年时间，费用为 127,600,000 美元。

[wɜːrk] [prə'siːdid] [kən'tɪnjuəsli] [ʌn'tɪl] - ,

Work	proceeded	continuously	until	1887	,
工作	继续	持续	直到	-	,

这项工程一直持续到1887年。

[wen] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [taɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

when	a	change	to	the	lock	type	was	made	in	order	to	secure	the	use	of
什么时候	一个	改变	到	这	锁	类型	曾是	制成	在	命令	到	安全的	这	使用	的

[ðə; ði][kə'næl][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

the	canal	as	soon	as	possible	,
这	运河	作为	很快	作为	可能的	,

为了尽快确保运河的使用，对船闸类型进行了更改。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

it	being	understood	that	the	construction	of	a	sea	-	level	canal	was	not	to
它	存在	理解	那	这	建造	的	一个	海	-	等级	运河	曾是	不是	到

[biː; bi] [ə'bændənd] [bʌt; bət] ['mɪrli] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl][faɪ'nænʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [ə'laʊ] [ɪts]

be	abandoned	but	merely	deferred	until	financial	conditions	would	allow	its
是	弃	但	仅仅	延期	直到	金融的	状况	会	允许	它是

[kəm'pliːʃ(ə)n] .

completion	.
完成	.

双方理解，修建海平面运河的工程不会放弃，只是推迟到财政条件允许时再完成。

[ðɪs] [nuː] [plæn] [pleɪst] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ['lev(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['rɪvər] ,

This	new	plan	placed	the	summit	level	above	the	Chagres	river	,
这	新的	计划	放置	这	首脑	等级	多于	这	查格雷斯	河	,

新方案将山顶高度设定在查格雷斯河以上。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðɪs] ['sʌmɪt] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [pʌmpt] from8

and	proposed	to	supply	this	summit	level	with	water	pumped	from8
和	建议的	到	供应	这	首脑	等级	和	水	泵	from8

并提议从8号水泵抽水，为山顶供水。

[ðæt] [striːm] .

that	stream	.
那	溪流	.

那条溪流。

[wɜːrk] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] - [wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'keɪm] ['bæŋkrʌpt] ; [ænd; ənd] [ɑːn] ['februeri] [fɔːr]

Work	went	on	until	1889	when	the	company	became	bankrupt	;	and	on	February	4
工作	去	在	直到	-	什么时候	这	公司	成为	破产	;	和	在	二月	4

,

,

,

这项工作一直持续到1889年公司破产为止；2月4日，

[ə; eɪ] ['lɪkwɪdeɪtər] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [ə'ferz] .

a	liquidator	was	appointed	to	take	charge	of	its	affairs	.
一个	清算人	曾是	任命	到	拿	收费	的	它是	事务	.

已指定一名清算人负责处理其事务。

[wɜːrk] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɑːn] [meɪ] - , - .

Work	was	stopped	on	May	15	,	1889	.
工作	曾是	停止	在	可能	-	,	-	.

工程于1889年5月15日停工。

[ðə; ði] ['lɪkwɪdeɪtər] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['teknɪk(ə)l]

The	liquidator	appointed	a	commission	of	eleven	engineers	to	give	him	technical
这	清算人	任命	一个	委员会	的	十一	工程师	到	给	他	技术的

[əd'vaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['meθədz] [fɔːr; fər] [ɪts]

advice	as	to	the	condition	of	the	work	and	the	best	methods	for	its
建议	作为	到	这	状况	的	这	工作	和	这	最好的	方法	为了	它是

[kəm'pliːʃ(ə)n] .

completion	.
完成	.

清算人任命了一个由十一名工程师组成的委员会，就工程状况和最佳完工方法向他提供技术建议。

[faɪv] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'mɪʃənəz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɑːn] [meɪ] [faɪv] , - .

Five	of	these	commissioners	visited	the	Isthmus	and	reported	on	May	5	,	1890	.
五	的	这些	专员	到访	这	地峡	和	据报道	在	可能	5	,	-	.

1890 年 5 月 5 日，其中五名委员考察了地峡并提交了报告。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [kən'teɪnd] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːk] [kə'næl] [ænd; ənd]

The	report	contained	plans	for	the	completion	of	a	lock	canal	and
这	报告	包含	计划	为了	这	完成	的	一个	锁	运河	和

['emfəsaizd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɜːrk] .

emphasized	the	necessity	for	more	complete	examinations	before	beginning	work	.
强调	这	必要性	为了	更多的	完全的	考试	前	开始	工作	.

该报告包含了完成船闸运河的计划，并强调在开工前进行更全面的检查是必要的。

[ðɪs] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪkwɪdeɪtər] [huː] [æt; ət] [wʌns] [tʊk] [steps] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

This	advice	was	followed	by	the	liquidator	who	at	once	took	steps	for	the
这	建议	曾是	随后	经过	这	清算人	WHO	在	一次	采取	步骤	为了	这

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌmpəni] ,

formation	of	a	new	company	,
形成	的	一个	新的	公司	,

清算人采纳了这一建议，立即采取措施成立一家新公司。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] ['kerf(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] ,

and	at	the	same	time	continued	to	take	careful	observations	on	the	Isthmus	,
和	在	这	相同的	时间	持续	到	拿	小心	观察	在	这	地峡	,

与此同时，他们继续对地峡进行仔细观察。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] ['væljuː] [sɪns] [ðen] .

and	these	observations	have	been	of	great	value	since	then	.
和	这些	观察	有	到过	的	伟大的	价值	自从	然后	.

从那时起，这些观察结果就具有了极大的价值。

[ðə; ði] [nuː] ['pænəmɑː][kə'næl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd][ɪn][ɑːk'toʊbər] , - .

The	New	Panama	Canal	Company	was	organized	in	October	,	1894	.
这	新的	巴拿马	运河	公司	曾是	组织	在	十月	,	-	.

新巴拿马运河公司成立于1894年10月。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl][frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk][æz; əz][fɑːr][æz; əz]

It	proposed	to	construct	a	sea	-	level	canal	from	the	Atlantic	as	far	as
它	建议的	到	构造	一个	海	-	等级	运河	从	这	大西洋	作为	远的	作为

- ([siː] [mæp] ,

Bohio	(	See	Map	,
-	(	看	地图	,

它提议修建一条从大西洋到波希奥岛的海平面运河（见地图，

[piː'piː] -) , [wer] [ə; eɪ][dæm][wʌz; wəz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [leɪk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][bʌs][əj'bispəj] ,

pp	45	)	,	where	a	dam	was	to	form	a	lake	as	far	as	Bas	Obispo	,
pp	-	)	,	在哪里	一个	坝	曾是	到	形式	一个	湖	作为	远的	作为	巴斯	奥比斯波	,

第 45 页），其中一座水坝将形成一个一直延伸到巴斯奥比斯波的湖泊，

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [tuː] ['lɑːks] .

the	difference	in	elevation	being	overcome	by	two	locks	.
这	不同之处	在	海拔	存在	克服	经过	二	锁	.

两座船闸克服了高差。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ['lev(ə)l] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [bʌs] [əj'bispəj][tuː; tə][ˌpɑː'raɪsoʊ] ,

The	summit	level	extended	from	Bas	Obispo	to	Paraiso	,
这	首脑	等级	扩展	从	巴斯	奥比斯波	到	天堂	,

山顶区域从巴斯奥比斯波延伸至帕拉伊索。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] [tuː] [mɔːr] ['lɑːks] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['wɔːtər][frʌm; frəm][æn; ən]

and	was	reached	by	two	more	locks	and	received	water	from	an
和	曾是	达到	经过	二	更多的	锁	和	已收到	水	从	一个

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['rezərvwɑːr] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ][dæm][æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃɑːgres] ['væli] .

artificial	reservoir	formed	by	a	dam	at	Alhajuela	in	the	upper	Chagres	valley	.
人造的	水库	形成	经过	一个	坝	在	-	在	这	上	查格雷斯	谷	.

再经过两道船闸，就到了查格雷斯河谷上游阿尔哈胡埃拉大坝形成的人工水库。

[fɔːr] [dæmz][wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk][saɪd] ,

Four	dams	were	located	on	the	Pacific	side	,
四	水坝	是	位于	在	这	太平洋	边	,

太平洋沿岸有四座水坝，

[ðə; ði] [tuː] ['mɪd(ə)l][wʌnz][æt; ət]['pedroʊ] [mi'gel] [kəm'baɪnd][ɪn][ə; eɪ] [flaɪt] .

the	two	middle	ones	at	Pedro	Miguel	combined	in	a	flight	.
这	二	中间	一个	在	佩德罗	米格尔	合并	在	一个	航班	.

佩德罗·米格尔机场中间的两个球合并成一架飞机。

[wɜːrk] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ðɪs] [plæn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən][wɔːr][ɪn] -

Work	continued	on	this	plan	up	to	the	time	of	the	Spanish	-	American	War	in	1898
工作	持续	在	这	计划	向上	到	这	时间	的	这	西班牙语	-	美国人	战争	在	-

.

:

.

这项计划的实施工作一直持续到 1898 年美西战争爆发。

[əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] “ [koʊˈmiːteɪ] [tekˈniːk] ” , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

About	that	time	a	“	Comite	Technique	”	,	as	it	was	called	,
关于	那	时间	一个	“	委员会	技术	”	,	作为	它	曾是	称为	,

大约在那个时候，出现了一种被称为“委员会技术”的方法

[kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [frentʃ] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈfɔːrən] [ˈɛndʒəˈnɪrz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

composed	of	seven	French	and	seven	foreign	engineers	who	had	been
由	的	七	法语	和	七	外国的	工程师	WHO	有	到过

[əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈkʌmpəni] ,

appointed	by	the	Board	of	Directors	of	the	New	Company	,
任命	经过	这	木板	的	导演	的	这	新的	公司	,

由七名法国工程师和七名外国工程师组成，他们均由新公司的董事会任命。

[səbˈmɪtɪd] [ɪts][ˈfaɪn(ə)l][rɪˈpɔːrt][əˈpɑːn][ðə; ði][kəˈnæl] .

submitted	its	final	report	upon	the	canal	.
提交	它是	最终的	报告	之上	这	运河	.

已提交关于运河的最终报告。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] $100 , - ,

It	was	estimated	that	,	at	a	cost	of	$100	,	000	,
它	曾是	估计的	那	,	在	一个	成本	的	$100	,	-	,

据估计，耗资10万美元，

- [ə; eɪ][kəˈnæl][ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [niːdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn] - [ˈjɪrz] .

000	a	canal	suitable	for	all	commercial	needs	could	be	completed	in	10	years	.
-	一个	运河	合适的	为了	全部	商业的	需求	可以	是	完全的	在	-	年	.

一条满足所有商业需求的运河可以在 10 年内建成。

[hæd; həd] [ˈmætərz] [kənˈtɪnjuːd] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [kəˈnæl] [ˈkʌmpəni]

Had	matters	continued	as	before	it	is	probable	that	the	New	Canal	Company
有	事情	持续	作为	前	它	是	可能	那	这	新的	运河	公司

[wʊd] [hæv; həv] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][kəˈnæl][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [plænd] .

would	have	completed	the	canal	as	it	had	planned	.
会	有	完全的	这	运河	作为	它	有	计划	.

如果一切照旧，新运河公司很可能会按计划完成运河建设。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] - [əˈmerɪkən] [wɔːr] [dɪˈveləpt] [ˈhoʊlli] [nuː] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

But	the	Spanish	-	American	War	developed	wholly	new	conditions	.
但	这	西班牙语	-	美国人	战争	发达	完全	新的	状况	.

但美西战争带来了全新的局面。

[ðə; ði][trɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrəgən] [əˈraʊnd] [keɪp] [hɔːrn] [druː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

The	trip	of	the	Oregon	around	Cape	Horn	drew	the	attention	of	the	American
这	旅行	的	这	俄勒冈州	大约	岬	喇叭	画	这	注意力	的	这	美国人

[ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪntərˌoʊʃɪˈænɪk][kəˈnæl] .

people	to	the	importance	of	an	interoceanic	canal	.
人们	到	这	重要性	的	一个	跨洋	运河	.

俄勒冈号绕过合恩角的航行使美国人民意识到修建一条跨洋运河的重要性。

[ˈpraɪər][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

Prior	to	this	time	the	Board	of	Directors	of	the	New
事先的	到	这	时间	这	木板	的	导演	的	这	新的

[ˈkʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

在此之前，新公司的董事会是：

[ɔːl'ðoʊ] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrətaɪm] [kə'næl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [si'kjuəiŋ]

although	aware	that	the	Maratime	Canal	Company	was	actively	engaged	in	securing
虽然	意识到的	那	这	海事	运河	公司	曾是	积极	已订婚的	在	确保

[fʌndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['kɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌnɪkə'rɑːgwə] [ruːt] ,

funds	from	the	United	States	Congress	for	the	Nicaragua	route	,
资金	从	这	团结的	各州	国会	为了	这	尼加拉瓜	路线	,

尽管知道海事运河公司正在积极争取美国国会为尼加拉瓜航线提供资金，

[wɜːr; wər] [soʊ] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'næl] [baɪ] [ðæt] [ruːt] [kʊd; kəd] ['nevər] ['sɪriəsli] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]

were	so	confident	that	a	canal	by	that	route	could	never	seriously	compete	with
是	所以	自信的	那	一个	运河	经过	那	路线	可以	绝不	严重地	竞争	和

[ðer; ðər] [oʊn] [ðæt] they9

their	own	that	they9
他们的	自己的	那	they9

他们如此自信地认为，经由那条路线修建的运河永远无法与自己的运河构成真正的竞争，以至于他们9

[geɪv] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['raɪv(ə)l] .

gave	little	attention	to	the	efforts	of	their	rival	.
给予	小的	注意力	到	这	努力	的	他们的	竞争对手	.

他们对竞争对手的努力几乎不予理睬。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[ɪf] [ðə; ði] ['nuːli] [ə'weɪkənd] ['pɑːpjələr] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'næl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

if	the	newly	awakened	popular	demand	for	a	canal	should	induce	the	American
如果	这	新	觉醒	受欢迎的	要求	为了	一个	运河	应该	诱导	这	美国人

['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

government	to	undertake	the	work	,
政府	到	承担	这	工作	,

如果民众对修建运河的新呼声促使美国政府着手这项工程，

[ðə; ði] [nuː] ['kʌmpəni] [wʊd] [feɪs] [tuː] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] , ['neɪmli] ,

the	New	Company	would	face	two	formidable	conditions	,	namely	,
这	新的	公司	会	脸	二	强大	状况	,	即	,

新公司将面临两大严峻挑战，即：

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [fʌndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænəmɑː] [kə'næl] [wʊd]

the	difficulty	of	raising	funds	for	the	completion	of	the	Panama	Canal	would
这	困难	的	提高	资金	为了	这	完成	的	这	巴拿马	运河	会

[biː; bi] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪf] [ðə; ði] ['pærəlel] [ruːt] [wɜːr; wər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]

be	greatly	increased	if	the	parallel	route	were	supported	by	the	United
是	非常	增加	如果	这	平行线	路线	是	有	经过	这	团结的

[steɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['greɪtli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

States	and	the	question	of	labor	would	become	greatly	complicated	.
各州	和	这	问题	的	劳动	会	变得	非常	复杂的	.

如果美国支持修建平行路线，那么为完成巴拿马运河筹集资金的难度将大大增加，劳动力问题也将变得非常复杂。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] [æt; ət] ['pænəmɑː] [wɜːr; wər]

Knowing	that	the	favorable	conditions	created	by	the	French	at	Panama	were
会心	那	这	有利	状况	创建	经过	这	法语	在	巴拿马	是

[ˌʌn'noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [noʊn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd]

unknown	in	the	United	States	and	certain	that	if	known	the	United	States	would
未知	在	这	团结的	各州	和	肯定	那	如果	已知	这	团结的	各州	会

[ə'sɪst] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'tɑːrd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [dɜˈɛktɜˈz, daɪ'rɛktɜˈz, diː'rɛktɜˈz, dɪ'rɛktɜˈz] ,

assist	rather	than	retard	the	work	the	Board	of	Directors	,
协助	相当	比	减速	这	工作	这	木板	的	导演	,

董事会知道法国在巴拿马创造的有利条件在美国是未知的，并且确信如果美国知道了，将会协助而不是阻碍这项工作。

[ɑːn] [dɪˈsembər] [ˌtuːˈtuː] , - ,

on	December	2	,	1898	,
在	十二月	2	,	-	,

1898年12月2日

[sent] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [koʊˈmiːteɪ] [tekˈniːk] ” [tuː; tə] [ˈprezɪdənt]

sent	a	complete	copy	of	the	report	of	the	“	Comite	Technique	”	to	President
发送	一个	完全的	复制	的	这	报告	的	这	“	委员会	技术	”	到	总统

[məˈkinli] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [men]

McKinley	and	offered	to	explain	the	exact	conditions	to	any	body	of	men
麦金利	和	提供	到	解释	这	精确的	状况	到	任何	身体	的	男人

[əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

appointed	for	the	purpose	.
任命	为了	这	目的	.

向麦金利总统寄送了“委员会技术”报告的完整副本，并表示愿意向为此目的指定的任何团体解释具体情况。

[ðɪs] [ˈɔːfər] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [taɪm] [sɪns] [ˈkɑːŋgrəs] [wʌz; wəz] [ðen] [ˈredi] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]

This	offer	came	at	the	proper	time	since	Congress	was	then	ready	to	pass	a
这	提供	来了	在	这	恰当的	时间	自从	国会	曾是	然后	准备好	到	经过	一个

[bɪl] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] [mɑːrətaɪm] [ˈkʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəˈnæl] [ɑːn] [ðə; ði]

bill	to	aid	the	Maratime	Company	in	the	construction	of	a	canal	on	the
账单	到	援助	这	海事	公司	在	这	建造	的	一个	运河	在	这

[ˌnɪkəˈrɑːgwə] [ruːt] .

Nicaragua	route	.
尼加拉瓜	路线	.

这项提议来得正是时候，因为当时国会正准备通过一项法案，帮助 Maratime 公司在尼加拉瓜航线上修建运河。

[ɑːn] [ˈfebrueri] - ,

On	February	27	,
在	二月	-	,

2月27日，

- [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˈkʌmpəni] [wɜːr; wər] [ˈgræntɪd] [ə; eɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

1899	the	representatives	of	the	New	Company	were	granted	a	hearing	in	the
-	这	代表	的	这	新的	公司	是	的确	一个	听力	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv] .

House	of	Representatives	.
房子	的	代表	.

1899年，新公司的代表们获准在众议院举行听证会。

[ðeɪ] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [ɪgˈzɪbɪt] ,

They	presented	a	technical	exhibit	,
他们	呈现	一个	技术的	展览	,

他们展示了一项技术展览，

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ˌriːinˈkɔːpəreit] [æz; əz] [æn; ən]

and	stated	that	their	company	was	authorized	to	reincorporate	as	an
和	声明	那	他们的	公司	曾是	授权	到	重新合并	作为	一个

[əˈmerɪkən] [ˈkʌmpəni] [ˈʌndər] [əˈmerɪkən] [lɔːz] .

American	company	under	American	laws	.
美国人	公司	在下面	美国人	法律	.

并声明他们的公司已获得授权，可以根据美国法律重新注册为美国公司。

[soʊ] [ˈeɪbli] [dɪd] [ðeɪ] [ˈprez(ə)nt] [ðer; ðər] [keɪs] [ðæt] [ˈʌltɪmətli] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [θriː] , - ,

So	ably	did	they	present	their	case	that	ultimately	on	March	3	,	1899	,
所以	能够	做过	他们	展示	他们的	案件	那	最终	在	行进	3	,	-	,

他们的陈述如此有力，最终在1899年3月3日，

[baɪ] [ækt] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] ,

by	act	of	Congress	a	commission	,
经过	行为	的	国会	一个	委员会	,

根据国会法案成立的委员会，

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ ['ɪsmɪən] [kə'næl] [kə'mɪʃ(ə)n] ” [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['prezɪdənt]

known	as	the	“	Isthmian	Canal	Commission	”	was	appointed	by	the	President
已知	作为	这	“	地峡	运河	委员会	”	曾是	任命	经过	这	总统

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] “ [moʊst] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd]['fiːzəb(ə)l] [ruːt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪsmɪən]

to	determine	the	“	most	practicable	and	feasible	route	for	an	Isthmian
到	决定	这	“	最多	切实可行的	和	可行的	路线	为了	一个	地峡

[kə'næl] ,

canal	,
运河	,

总统任命了一个名为“地峡运河委员会”的机构，负责确定“地峡运河最切实可行的路线”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði][kən'troʊl] ,

with	the	cost	of	constructing	the	same	and	placing	it	under	the	control	,
和	这	成本	的	建造	这	相同的	和	放置	它	在下面	这	控制	,

加上建造和控制该设施的成本，

['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

management	,	and	ownership	of	the	United	States	.
管理	,	和	所有权	的	这	团结的	各州	.

管理和拥有美国。

” [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pænəmɑː][kə'næl] ['kʌmpəni] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

”	The	original	intention	of	the	New	Panama	Canal	Company	in	bringing	the
”	这	原来的	意图	的	这	新的	巴拿马	运河	公司	在	带来	这

['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [sel] [ɪts] [raɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] [bʌt; bət]

subject	before	the	United	States	was	not	to	sell	its	rights	on	the	Isthmus	but
主题	前	这	团结的	各州	曾是	不是	到	卖	它是	权利	在	这	地峡	但

[tuː; tə] [ˌriːin'kɔːpəreit] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [welθ] .

to	reincorporate	and	receive	the	support	of	American	wealth	.
到	重新合并	和	收到	这	支持	的	美国人	财富	.

“新巴拿马运河公司最初向美国提出这个问题的目的，并非是为了出售其在巴拿马地峡的权利，而是为了重组公司并获得美国财富的支持。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [dɪ'zaɪrd] ['æbsəluːt] [kən'troʊl] ,

However	,	it	was	evident	that	the	United	States	desired	absolute	control	,
然而	,	它	曾是	明显	那	这	团结的	各州	想要的	绝对	控制	,

然而，很明显，美国渴望绝对控制权。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [tuː; tə][ə; eɪ][træns'fɜːr][wʌz; wəz] [əb'teɪnd]

and	accordingly	the	consent	of	Colombia	to	a	transfer	was	obtained
和	因此	这	同意	的	哥伦比亚	到	一个	转移	曾是	获得

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] [lɪst][ʌv; əv][ɪts] ['prɑːpərtiz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst]

and	the	Company	prepared	a	classified	list	of	its	properties	which	it	placed
和	这	公司	准备	一个	分类	列表	的	它是	特性	哪个	它	放置

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪsmɪən] [kə'næl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ɑːk'toʊbər][ˌtuː'tuː] ,

before	the	Isthmian	Canal	Commission	on	October	2	,
前	这	地峡	运河	委员会	在	十月	2	,

因此，公司获得了哥伦比亚对转让的同意，并编制了一份公司资产分类清单，于 10 月 2 日提交给地峡运河委员会。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌmz] ['gɪv(ə)n][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd]

1901	with	the	statement	that	the	sums	given	were	not	to	be	considered
-	和	这	陈述	那	这	总和	给定	是	不是	到	是	经过考虑的

[æz; əz]['faɪn(ə)l][bʌt; bət][wɜːr; wər] ['mɪrli] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

as	final	but	were	merely	presented	as	a	basis	for	discussion	.
作为	最终的	但	是	仅仅	呈现	作为	一个	基础	为了	讨论	.

1901 年，声明中指出，所给出的金额并非最终金额，而只是作为讨论的基础。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

The	Commission	,	however	,
这	委员会	,	然而	,

然而，委员会

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [pə'sistid] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]

refused	to	take	this	view	of	the	matter	and	persisted	in	considering	the
拒绝	到	拿	这	看法	的	这	事情	和	持续	在	考虑	这

['praɪsɪz] ['ɔːfərd] [æz; əz] ['kɔnstitjuːtɪŋ] ,

prices	offered	as	constituting	,
价格	提供	作为	构成	,

拒绝接受这种观点，并坚持认为所报价格构成：

[wen] [sʌmd] [ʌp] , [ə; eɪ] ['defɪnət] [lʌmp] [sʌm; səm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [sel] [ɪts]

when	summed	up	,	a	definite	lump	sum	for	which	the	Company	would	sell	its
什么时候	总结	向上	,	一个	定	块	和	为了	哪个	这	公司	会	卖	它是

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

总而言之，公司将以一笔确定的总金额出售其财产。

[ðɪs] [lʌmp] [sʌm; səm][wʌz; wəz] $109 , - , - .

This	lump	sum	was	$109	,	141	,	500	.
这	块	和	曾是	$109	,	-	,	-	.

这笔一次性付款金额为 109,141,500 美元。

[ðə; ði] -

The	Commission's10
这	-

委员会的10

[ˌvælju'eɪʃn] [wʌz; wəz] $40 , - , - .

valuation	was	$40	,	000	,	000	.
估值	曾是	$40	,	-	,	-	.

估值为 4000 万美元。

['kɑːnsɪkwentli] [wen] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪts]['faɪn(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

Consequently	when	the	Commission	made	its	final	report	it	closed	with	these
最后	什么时候	这	委员会	制成	它是	最终的	报告	它	关闭	和	这些

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

因此，委员会在提交最终报告时，以如下文字作结：

“ ['hævɪŋ] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði][tɜːrmz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] ['pænəmɑː][kə'næl] ['kʌmpəni] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n]

“	Having	in	view	the	terms	offered	by	the	New	Panama	Canal	Company	this	Commission
“	拥有	在	看法	这	条款	提供	经过	这	新的	巴拿马	运河	公司	这	委员会

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd]['fiːzəb(ə)l] [ruːt] [fɔːr; fər][æn; ən]

is	of	the	opinion	that	the	most	practicable	and	feasible	route	for	an
是	的	这	观点	那	这	最多	切实可行的	和	可行的	路线	为了	一个

['ɪsmɪən] [kə'næl][tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl] ,

Isthmian	Canal	to	be	under	the	control	,
地峡	运河	到	是	在下面	这	控制	,

"鉴于新巴拿马运河公司提出的条件，本委员会认为，最切实可行的方案是让地峡运河处于其控制之下，

['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ðæt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

management	,	and	ownership	of	the	United	States	is	that	known	as	the
管理	,	和	所有权	的	这	团结的	各州	是	那	已知	作为	这

[ˌnɪkə'rɑːgwə] [ruːt] .

Nicaragua	route	.
尼加拉瓜	路线	.

管理和所有权归美国所有，即所谓的尼加拉瓜路线。

" [wen] [ðə; ði] [frentʃ] ['kʌmpəni] [hɜ:rd] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [sel] [ɪts]
" When the French Company heard this report it immediately offered to sell its
" 什么时候 这 法语 公司 听到 这 报告 它 立即地 提供 到 卖 它是
['prɑ:pərti] [fɔ:r; fər] $40 , - , - .
property for $40 , 000 , 000 .
财产 为了 $40 , - , - .

"法国公司听到这个消息后，立即提出以 4000 万美元的价格出售其财产。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] ['dʒænjueri] - ,
Accordingly the Commission made a supplementary report on January 18 ,
因此 这 委员会 制成 一个 补充 报告 在 一月 - ,

因此，委员会于1月18日提交了一份补充报告，

- ['steɪtɪŋ] [ðæt] " ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [naʊ] [ɪg'zɪst] ,
1902 stating that " After considering the changed conditions that now exist ,
- 声明 那 " 后 考虑 这 已更改 状况 那 现在 存在 ,

1902年声明："考虑到当前情况的变化，

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['præktɪkəbl] [ænd; ənd] ['fi:zəb(ə)l] [ru:t]
the Commission is of the opinion that the most practicable and feasible route
这 委员会 是 的 这 观点 那 这 最多 切实可行的 和 可行的 路线
[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪsmɪən] [kə'næl] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] ,
for an Isthmian canal to be under the control ,
为了 一个 地峡 运河 到 是 在下面 这 控制 ,

委员会认为，最切实可行的方案是，将地峡运河置于控制之下。

['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ðæt] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði]
management , and ownership of the United States is that known as the
管理 , 和 所有权 的 这 团结的 各州 是 那 已知 作为 这
['pænəmɑ:] [ru:t] .
Panama route .
巴拿马 路线 .

管理和所有权归美国所有，即所谓的巴拿马路线。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [əb'teɪn] ['pɜ:rmənənt]
" Thus it came about that the United States was authorized to obtain permanent
" 因此 它 来了 关于 那 这 团结的 各州 曾是 授权 到 获得 永恒的
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'seʃnz] [ænd; ənd] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['pænəmɑ:] [kə'næl]
possession of the concessions and properties of the New Panama Canal
拥有 的 这 让步 和 特性 的 这 新的 巴拿马 运河
['kʌmpəni] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [praɪs] .
Company at a very low price .
公司 在 一个 非常 低的 价格 .

因此，美国被授权以非常低的价格永久占有新巴拿马运河公司的特许权和财产。

['kɑ:ŋgrəs] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [nɑ:t] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [bʌt; bət]
Congress meanwhile had not waited for the report of the Commission but
国会 同时 有 不是 等待 为了 这 报告 的 这 委员会 但
[hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] [bɪl] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['hepbɜ:rn] [bɪl] ,
had passed a bill known as the Hepburn Bill ,
有 通过了 一个 账单 已知 作为 这 赫本 账单 ,

与此同时，国会并未等待委员会的报告，而是通过了一项被称为赫本法案的法案。

['ɔ:θəraɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [kə'næl] [æt; ət]
authorizing the President to acquire the right to construct a canal at
授权 这 总统 到 获得 这 正确的 到 构造 一个 运河 在
[ˌnɪkə'rɑ:gwə] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
Nicaragua and to begin the actual construction .
尼加拉瓜 和 到 开始 这 实际的 建造 .

授权总统取得在尼加拉瓜修建运河的权利，并开始实际建设。

[ten] ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][wɜ:r; wər][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][ænd; ənd]['kɑ:ntrækts][fɔ:r; fər] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd]

Ten	million	dollars	were	appropriated	and	contracts	for	material	and
十	百万	美元	是	挪用	和	合同	为了	材料	和

[wɜ:rk][tu:; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $140 ,

work	to	the	sum	of	$140	,
工作	到	这	和	的	$140	,

拨款一千万美元，并签订了总额为 1.4 亿美元的材料和人工合同。

- , - ['ɔ:θəraɪzd] .

000	,	000	authorized	.
-	,	-	授权	.

已授权 000,000。

['meni] [dɪs'kʌʃnz] [ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] ['senət] ;

Many	discussions	arose	in	the	Senate	;
许多	讨论	出现	在	这	参议院	;

参议院就此展开了多次讨论；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:] [ru:t] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

and	a	strong	feeling	in	favor	of	the	Panama	route	became	apparent	.
和	一个	强的	感觉	在	偏爱	的	这	巴拿马	路线	成为	明显	.

人们明显倾向于选择巴拿马路线。

['senətər] ['hænə] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['æktɪv] .

Senator	Hanna	was	especially	active	.
参议员	汉娜	曾是	尤其	积极的	.

汉娜参议员尤其活跃。

[hi:; hi][sent] ['letərz] [tu:; tə] ['eɪti] ['ʃɪpoʊnər] , ['ʃɪpˌmæstər] , ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['pailəts] ,

He	sent	letters	to	eighty	shipowners	,	shipmasters	,	officers	and	pilots	,
他	发送	信件	到	八十	船东	,	船长	,	警官	和	飞行员	,

他给八十位船东、船长、船员和引航员寄去了信件，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'kloʊzd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]

in	which	he	enclosed	a	description	of	the	two	routes	and	a	list	of
在	哪个	他	内	一个	描述	的	这	二	路线	和	一个	列表	的

['kwestʃənz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] ['relətɪv] ['merɪts][frʌm; frəm][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['vju:pɔɪnt]

questions	intended	to	bring	out	their	relative	merits	from	a	practical	viewpoint
问题	故意的	到	带来	出去	他们的	相对的	优点	从	一个	实际的	观点

.

:

.

他在信中附上了对这两条路线的描述，以及一系列旨在从实际角度揭示它们各自优劣的问题。

[ðer; ðər] ['ænsər] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:] [ru:t] .

Their	answers	were	all	in	favor	of	the	Panama	route	.
他们的	答案	是	全部	在	偏爱	的	这	巴拿马	路线	.

他们的回答都赞成走巴拿马路线。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɪ'beɪt] [ə; eɪ] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] [dʒu:n] - ,

As	a	result	of	the	long	debate	a	bill	was	passed	June	26	,
作为	一个	结果	的	这	长的	辩论	一个	账单	曾是	通过了	六月	-	,

经过长时间的辩论，一项法案于6月26日获得通过。

- [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ə'pru:v(ə)l] .

1902	with	the	President's	approval	.
-	和	这	总统的	赞同	.

1902年，经总统批准。

[ɪn] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] .

In	effect	it	was	as	follows	.
在	影响	它	曾是	作为	跟随	.

实际上情况如下。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ə'kwaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] $40 , - ,

The	President	is	authorized	to	acquire	for	the	sum	of	$40	,	000	,
这	总统	是	授权	到	获得	为了	这	和	的	$40	,	-	,

总统获授权以 40,000 美元的价格购置

- [ɔːr] [les] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pænəmɑː][kə'næl] ['kʌmpəni] ,

000	or	less	the	rights	and	property	of	the	New	Panama	Canal	Company	,
-	或者较少的		这	权利	和	财产	的	这	新的	巴拿马	运河	公司	,

新巴拿马运河公司的权利和财产（金额不超过 000 美元）

[ænd; ənd][baɪ] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbiə] ,

and	by	treaty	with	Colombia	,
和	经过	条约	和	哥伦比亚	,

并通过与哥伦比亚的条约，

[ðə; ði][pər'petʃuəl][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] ['terətɔːri] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['ɑpəretɪŋ] [ðə; ði]

the	perpetual	control	of	the	strip	of	territory	necessary	for	operating	the
这	永久	控制	的	这	条	的	领土	必要的	为了	操作	这

[kə'næl][ænd; ənd][ɪz] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][proʊ'siːd][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ðə; ði][wɜːrk] ['ʌndər][æn; ən]

canal	and	is	then	instructed	to	proceed	and	complete	the	work	under	an
运河	和	是	然后	指示	到	继续	和	完全的	这	工作	在下面	一个

['ɪsmɪən] [kə'næl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['membər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Isthmian	Canal	Commission	of	seven	members	to	be	appointed	by	him	.
地峡	运河	委员会	的	七	成员	到	是	任命	经过	他	.

他永久控制了运河运营所需的狭长地带，并被指示在由他任命的七名成员组成的地峡运河委员会的领导下继续进行并完成这项工作。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [pledʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

One	hundred	and	forty	-	five	million	dollars	was	pledged	for	this	purpose	.
一	百	和	四十	-	五	百万	美元	曾是	承诺	为了	这	目的	.

为此已承诺捐赠1.45亿美元。

[ðə; ði] [heɪ] - ['hɛrən] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [kə'lʌmbiə] [wʌz; wəz] [saɪnd] ['dʒænjueri] - , - , [bʌt; bət] [feɪld]

The	Hay	-	Herran	treaty	with	Colombia	was	signed	January	22	,	1902	,	but	failed
这	干草	-	赫兰	条约	和	哥伦比亚	曾是	签名	一月	-	,	-	,	但	失败的

[ʌv; əv][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [kə'lʌmbiə] .

of	ratification	by	Colombia	.
的	批准	经过	哥伦比亚	.

海伊-埃兰条约于 1902 年 1 月 22 日与哥伦比亚签署，但未获得哥伦比亚的批准。

[ɪn][noʊ'vembər] , - , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] a11

In	November	,	1903	,	however	,	there	was	a11
在	十一月	,	-	,	然而	,	那里	曾是	a11

然而，1903年11月，发生了11

[sək'sesf(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt]

successful	revolution	upon	the	Isthmus	and	a	republican	form	of	government
成功的	革命	之上	这	地峡	和	一个	共和党人	形式	的	政府

[wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] .

was	adopted	.
曾是	已采用	.

地峡地区革命成功，并实行了共和政体。

[ðə; ði] [heɪ] - - - [və'rɪlə] ['triːti] [wʌz; wəz] [ˌðerə'pɑːn] [meɪd] [ɑːn][noʊ'vembər] - , - .

The	Hay	-	Bunan	-	Varilla	treaty	was	thereupon	made	on	November	18	,	1903	.
这	干草	-	-	-	水稻	条约	曾是	于是	制成	在	十一月	-	,	-	.

1903 年 11 月 18 日，海伊-布南-瓦里拉条约由此签订。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rætɪfaɪd][baɪ][bəuθ] ['gʌvərnmənts] [ɑːn] ['februeri] - , - .

It	was	ratified	by	both	governments	on	February	26	,	1904	.
它	曾是	已批准	经过	两个都	政府	在	二月	-	,	-	.

该协议于1904年2月26日获得两国政府批准。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][lænd][ten] [maɪlz] [waɪd] ,

It	gave	the	United	States	control	of	a	strip	of	land	ten	miles	wide	,
它	给予	这	团结的	各州	控制	的	一个	条	的	土地	十	英里	宽的	,

这使美国控制了一条宽十英里的狭长地带。

[faɪv][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] .

five	on	each	side	of	the	canal	.
五	在	每个	边	的	这	运河	.

运河两岸各有五座。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [prəˈsiːdid] ['ʌndər][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [kənˈtroʊl][ænd; ənd][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n]

Since	then	the	work	has	proceeded	under	the	complete	control	and	supervision
自从	然后	这	工作	有	继续	在下面	这	完全的	控制	和	监督

[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

of	the	United	States	.
的	这	团结的	各州	.

此后，这项工作一直在美国的完全控制和监督下进行。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][prəˈvaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	President	,	whose	duty	it	was	to	provide	for	the	government	of	the
这	总统	,	谁	责任	它	曾是	到	提供	为了	这	政府	的	这

[kəˈnæl][zoʊn] ,

Canal	Zone	,
运河	区	,

总统的职责是为运河区的治理提供保障，

[pʊt] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

put	that	as	well	as	the	engineering	into	the	hands	of	the	Commission	of
放	那	作为	出色地	作为	这	工程	进入	这	双手	的	这	委员会	的

['sev(ə)n] ['membər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] .

seven	members	which	he	had	appointed	.
七	成员	哪个	他	有	任命	.

把工程技术以及工程本身都交给了他任命的七人委员会负责。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ðer; ðər] .

It	has	remained	there	.
它	有	剩余	那里	.

它一直留在那里。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [hæz; həz] [bɪn] [held][baɪ] [θriː] [men] , [dʒeɪ] . [ef] . ['wɔlis] ,

The	office	of	chief	engineer	has	been	held	by	three	men	,	J	.	F	.	Wallace	,
这	办公室	的	首席	工程师	有	到过	握住	经过	三	男人	,	J	.	F	.	华莱士	,

总工程师一职曾由三人担任，分别是JF Wallace、

[dʒeɪ] . [ef] . ['stiːvnz] [ænd; ənd][dʒiː] . ['dʌbljuː] . ['goʊθəlz] , [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [rɪˈzaɪnd] .

J	.	F	.	Stevens	and	G	.	W	.	Goethals	,	the	first	two	of	whom	resigned	.
J	.	F	.	史蒂文斯	和	G	.	W	.	戈塔尔斯	,	这	第一的	二	的	谁	辞职	.

JF Stevens 和 GW Goethals，前两位已辞职。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['lev(ə)l][kəˈnæl][wʌz; wəz] [əˈgen] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [soʊ]

The	question	of	a	sea	-	level	canal	was	again	agitated	and	became	so
这	问题	的	一个	海	-	等级	运河	曾是	再次	激动	和	成为	所以

[ɪnˈsɪstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [əˈpɔɪntɪd] [æn; ən][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ɛndʒəˈnɪrz] ,

insistent	that	the	President	appointed	an	international	board	of	engineers	,
坚持	那	这	总统	任命	一个	国际的	木板	的	工程师	,

关于修建海平面运河的问题再次被提出，并且变得如此迫切，以至于总统任命了一个国际工程师委员会。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] ['membər] , [tuː; tə][əˈsemb(ə)l][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [sepˈtembər] [wʌn] ,

consisting	of	thirteen	members	,	to	assemble	in	Washington	September	1	,
由	的	十三	成员	,	到	集合	在	华盛顿	九月	1	,

由十三名成员组成，将于9月1日在华盛顿集会。

- [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['veriəs] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] [səb'mɪtɪd]

1905	**to**	**consider**	**the**	**various**	**plans**	**for**	**the**	**construction**	**of**	**the**	**canal**	**submitted**
-	到	考虑	这	各种各样的	计划	为了	这	建造	的	这	运河	提交

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	**it**	**.**
到	它	.

1905年，审议了提交给它的各种运河建设方案。

[ðə; ði] [bɔːrd] [kən'sistid] [ʌv; əv][faɪv] ['fɔːrən] [ænd; ənd][faɪv][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

The	**board**	**consisted**	**of**	**five**	**foreign**	**and**	**five**	**United**	**States**	**engineers**	**,**
这	木板	由……组成	的	五	外国的	和	五	团结的	各州	工程师	,

董事会由五名外国工程师和五名美国工程师组成。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] ['hævɪŋ] ['fɔːrmərli] [sɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði][kə'næl] [kə'mɪʃ(ə)n] .

three	**of**	**the**	**latter**	**having**	**formerly**	**served**	**on**	**the**	**canal**	**commission**	**.**
三	的	这	后者	拥有	以前	服务	在	这	运河	委员会	.

其中三人曾任运河委员会委员。

[ðə; ði] [bɔːrd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɑːn] [sep'tembər] - ,

The	**Board**	**visited**	**the**	**Isthmus**	**on**	**September**	**28**	**,**
这	木板	到访	这	地峡	在	九月	-	,

董事会于9月28日考察了地峡。

[hæd; həd][sʌm; səm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd][ɪn][noʊ'vembər]

had	**some**	**examinations**	**made**	**for**	**its**	**enlightenment**	**and**	**in**	**November**
有	一些	考试	制成	为了	它是	启示	和	在	十一月

[səb'mɪtɪd] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][rɪ'pɔːrt] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði][faɪv] ['fɔːrən] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]

submitted	**a**	**majority**	**report**	**signed**	**by**	**the**	**five**	**foreign**	**engineers**	**and**	**the**	**three**
提交	一个	多数	报告	签名	经过	这	五	外国的	工程师	和	这	三

['fɔːrmər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

former	**members**	**of**	**the**	**commission**	**,**
以前的	成员	的	这	委员会	,

为了增进了解，进行了一些检查，并在11月提交了一份多数派报告，该报告由五名外国工程师和委员会的三名前成员签署。

[ænd; ənd][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti][rɪ'pɔːrt] ,

and	**a**	**minority**	**report**	**,**
和	一个	少数民族	报告	,

以及一份少数派报告，

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [ə; eɪ] [lɑːk] [kə'næl][wɪð; wɪθ]

the	**former**	**advocating**	**a**	**sea**	**-**	**level**	**canal**	**and**	**the**	**latter**	**a**	**lock**	**canal**	**with**
这	以前的	倡导	一个	海	-	等级	运河	和	这	后者	一个	锁	运河	和

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ['lev(ə)l] - - [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] .

the	**summit**	**level**	**85**	**'**	**above**	**the**	**sea**	**.**
这	首脑	等级	-	-	多于	这	海	.

前者主张修建海平面运河，后者主张修建船闸运河，其最高点高于海平面 85 英尺。

[ðə; ði] ['ɪsmɪən] [kə'næl] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði]

The	**Isthmian**	**Canal**	**Commission**	**with**	**but**	**one**	**dissenting**	**voice**	**recommended**	**the**
这	地峡	运河	委员会	和	但	一	持不同意见	嗓音	受到推崇的	这

[ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [taɪp] [prə'poʊzd][baɪ][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] .

adoption	**of**	**the**	**lock**	**type**	**proposed**	**by**	**the**	**minority**	**.**
采用	的	这	锁	类型	建议的	经过	这	少数民族	.

地峡运河委员会仅有一人持反对意见，建议采用少数派提出的船闸类型。

[ɑːn][dʒuːn] - , - ['kɑːŋgrəs] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz]

On	June	29	,	1906	Congress	in	opposition	to	the	majority	report	of	the	engineers
在	六月	-	,	-	国会	在	反对	到	这	多数	报告	的	这	工程师

,

,

,

1906年6月29日，国会反对工程师们的多数派报告，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] - - [fʊt] [lɑːk] [taɪp] [ʌv; əv][kə'næl][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs] ;

provided	that	the	85	-	foot	lock	type	of	canal	be	constructed	across	the	Isthmus	;
假如	那	这	-	-	脚	锁	类型	的	运河	是	建造	穿过	这	地峡	;

前提是要在地峡上建造 85 英尺宽的船闸式运河；

[ænd; ənd][wɜːrk][hæz; həz] [sɪns] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ðæt] [plæn] .

and	work	has	since	continued	on	that	plan	.
和	工作	有	自从	持续	在	那	计划	.

此后，该计划的工作一直在继续进行。

[ðɪs] ['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

This	final	decision	,	however	,
这	最终的	决定	,	然而	,

然而，这个最终决定是

[wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [baɪ] ['meni] ['kɑːŋgrəsmən] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

was	made	with	reluctance	by	many	congressmen	and	some	of	them
曾是	制成	和	不情愿	经过	许多	国会议员	和	一些	的	他们

[ɑːr; ər] [rɪ'grɛtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] .

are	regretting	it	today	.
是	后悔	它	今天	.

许多国会议员不情愿地做出了这项决定，如今其中一些人后悔不已。

[ðɪs] ['kɑːŋgrəs] ['ɔːlsoʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl] [mə'tɪrɪəlz] [juːst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][kə'næl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

This	Congress	also	decided	that	all	materials	used	in	building	the	canal	should	be
这	国会	还	决定	那	全部	材料	用过的	在	建筑	这	运河	应该	是

['pəːtʃəst] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

purchased	in	the	United	States	.
购买	在	这	团结的	各州	.

本届国会还决定，修建运河所用的所有材料都应在美国购买。

['ɜːrli] [ɪn] - [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv]['ɛndʒə'nɪrz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]['prezɪdənt] [ə'kʌmpənid]

Early	in	1909	a	special	body	of	engineers	appointed	by	the	President	accompanied
早期的	在	-	一个	特别的	身体	的	工程师	任命	经过	这	总统	伴随

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [tæft;taːft][ɑːn][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n] [trɪp][tuː; tə]['pænəmɑː] [pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]

W	.	H	.	Taft	on	an	inspection	trip	to	Panama	particularly	with	a	view
W	.	H	.	塔夫脱	在	一个	检查	旅行	到	巴拿马	特别	和	一个	看法

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌfiːzə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑː'tuːn][dæm]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

to	determining	the	feasibility	of	the	Gatun	dam	project	.
到	确定	这	可行性	的	这	加顿	坝	项目	.

1909 年初，总统任命的一个特别工程师小组陪同 WH Taft 前往巴拿马进行考察，主要目的是确定加通大坝工程的可行性。

[ɪn][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [meɪd] ['februeri] - [ðeɪ] [juˈnænɪməsli] [ə'pruːvd] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]

In	a	report	made	February	16	they	unanimously	approved	the	plans	for	the
在	一个	报告	制成	二月	-	他们	一致	得到正式认可的	这	计划	为了	这

['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

various	changes	in	the	original	project	made	by	the	engineer	.
各种各样的	变化	在	这	原来的	项目	制成	经过	这	工程师	.

在 2 月 16 日发布的报告中，他们一致批准了工程师对原项目进行的各种修改计划。

[ðɪs] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] locks12

This	included	the	widening	of	the	locks12
这	包括	这	扩大	的	这	locks12

这包括加宽船闸12

[tuː; tə] - [fiːt] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][dæmz][æt; ət][ˌmɪrə'flɔːriːz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət]

to	110	feet	and	constructing	the	Pacific	dams	at	Miraflores	instead	of	at
到	-	脚	和	建造	这	太平洋	水坝	在	米拉弗洛雷斯	反而	的	在

[lɑː]['boʊkə] . -

La	Boca	.	13
拉	博卡	.	-

高度达到 110 英尺，并且太平洋大坝的建设地点改为米拉弗洛雷斯而不是拉博卡。13

[ˌaɪ 'viː] . [taɪp] [ʌv; əv] [kə'næl]

IV	.	TYPE	OF	CANAL
第四	.	类型	的	运河

四、根管类型

[ðə; ði] ['kɑːntrəvɜːrsi] ['oʊvər][ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl]

The	controversy	over	the	relative	merits	of	a	lock	and	a	sea	-	level	canal
这	争议	超过	这	相对的	优点	的	一个	锁	和	一个	海	-	等级	运河

[æt; ət]['pænəmɑː][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][kə'næl][ɪt'self] .

at	Panama	is	as	old	as	the	question	of	building	the	canal	itself	.
在	巴拿马	是	作为	老的	作为	这	问题	的	建筑	这	运河	本身	.

关于巴拿马运河采用船闸还是海平面运河哪种更优的争论，与运河本身的修建问题一样古老。

[sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [kə'næl] [naʊ] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə]

Supporters	of	the	lock	canal	now	in	process	of	construction	have	sought	to
支持者	的	这	锁	运河	现在	在	过程	的	建造	有	寻求	到

['saɪləns][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]['proʊtest] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n] ;

silence	the	storm	of	protest	occasioned	by	its	adoption	;
沉默	这	风暴	的	反对	引发	经过	它是	采用	;

目前正在建设中的船闸运河的支持者试图平息因其方案通过而引发的抗议风暴；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'kɔːʃənz] [rɪ'pɔːrts][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk]

but	in	spite	of	their	precautions	reports	have	reached	the	American	public
但	在	尽管如此	的	他们的	防范措施	报告	有	达到	这	美国人	民众

[wɪtʃ] [hæv; həv] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

which	have	created	a	lack	of	faith	in	the	present	engineers	and	their
哪个	有	创建	一个	缺少	的	信仰	在	这	展示	工程师	和	他们的

['meθədz] .

methods	.
方法	.

尽管他们采取了预防措施，但一些报道还是传到了美国公众耳中，导致人们对目前的工程师及其方法失去了信心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	is	,	of	course	,
它	是	,	的	课程	,

当然是这样。

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪmən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ˌɑːrbɪ'trerəli][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [ɔːr] [siː] -

impossible	for	a	layman	to	decide	arbitrarily	in	favor	of	the	lock	or	sea	-
不可能的	为了	一个	外行	到	决定	任意地	在	偏爱	的	这	锁	或者	海	-

['lev(ə)l] [taɪp] .

level	type	.
等级	类型	.

普通人不可能随意决定是选择船闸式还是海平面式。

[ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [wei] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz][tu:; tə][ɪg'zæmɪn] ['kerfəli] [ðə; ði]

The	only	reasonable	way	to	arrive	at	a	conclusion	is	to	examine	carefully	the
这	仅有的	合理的	方式	到	到达	在	一个	结论	是	到	检查	小心	这

['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv][bəuθ] ['fækʃnz] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌðer'frʌm] .

arguments	of	both	factions	and	reach	a	decision	therefrom	.
论点	的	两个都	派系	和	抵达	一个	决定	由此	.

得出结论的唯一合理方法是仔细审查双方的论点，并据此做出决定。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] , [ɪf] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['ækjərət]

The	writer	has	found	it	difficult	,	if	not	impossible	,	to	obtain	an	accurate
这	作家	有	成立	它	难的	,	如果	不是	不可能的	,	到	获得	一个	准确的

[ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] .

presentation	of	the	facts	.
推介会	的	这	事实	.

作者发现，要获得准确的事实陈述几乎是不可能的。

['ɛndʒə'nɪrz] [haɪ] [ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [meɪk] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] .

Engineers	high	in	their	profession	make	contradictory	statements	.
工程师	高的	在	他们的	职业	制作	矛盾的	声明	.

资深工程师也会发表自相矛盾的言论。

[prɪ'zu:məbli] [ðeɪ] ['ɑ:nɪstli] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [kən'vikʃənz] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['feɪljər] [tu:; tə] [ə'gri:] [ɪz]

Presumably	they	honestly	express	their	convictions	but	their	failure	to	agree	is
想必	他们	诚实地	表达	他们的	定罪	但	他们的	失败	到	同意	是

[strɔ:ŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

strong	evidence	that	there	is	a	large	element	of	uncertainty	in	the	whole
强的	证据	那	那里	是	一个	大的	元素	的	不确定	在	这	所有的

[ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

proposition	.
主张	.

想必他们是真诚地表达了自己的信念，但他们无法达成一致，这有力地证明了整个提议中存在很大的不确定性。

[ɪf] [ðeɪ] , [ək'nɑ:lɪdʒd] [ə'θɔ:rətiz] , [nɑ:t]['oʊnli]['kænɑ:t] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn]

If	they	,	acknowledged	authorities	,	not	only	cannot	arrive	at	a	common	decision	in
如果	他们	,	已确认	当局	,	不是	仅有的	不能	到达	在	一个	常见的	决定	在

[ðɪs] ['mætər] ,

this	matter	,
这	事情	,

如果他们这些公认的权威人士不仅无法就此事达成共识，

[bʌt; bət][kən'sɪdər][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə]['rɪdɪkju:l] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [plænz] ,

but	consider	it	necessary	to	ridicule	each	other's	plans	,
但	考虑	它	必要的	到	嘲笑	每个	其他的	计划	,

但他们认为有必要互相嘲笑对方的计划。

[ðer; ðər][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] [kɔ:z] [tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

there	is	certainly	cause	to	doubt	the	wisdom	of	the	present	project	.
那里	是	当然	原因	到	怀疑	这	智慧	的	这	展示	项目	.

当然，我们有理由怀疑当前项目的明智性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [tu:; tə] [steɪt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑ:rgju:mənts][bəuθ][fɔ:r; fər]

It	is	the	intention	of	the	writer	to	state	the	principal	arguments	both	for
它	是	这	意图	的	这	作家	到	状态	这	主要的	论点	两个都	为了

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [tu:] [taɪps] [ʌv; əv][kə'nælz][æz; əz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðer; ðər][moʊst]['ɑ:rd(ə)nt]

and	against	the	two	types	of	canals	as	presented	by	their	most	ardent
和	反对	这	二	类型	的	运河	作为	呈现	经过	他们的	最多	热心

['ædvəkeɪts] .

advocates	.
倡导者	.

作者的目的是陈述两种运河最热情的支持者和反对者提出的主要论点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːdid] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːk] [kə'næl][æt; ət]['pænəmɑː] [wʊd] [kɔːst] [les] [ðæn; ðən]

It	is	generally	conceded	that	a	lock	canal	at	Panama	would	cost	less	than
它	是	一般来说	承认	那	一个	锁	运河	在	巴拿马	会	成本	较少的	比

[æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl] .

an	efficient	sea	-	level	canal	.
一个	高效的	海	-	等级	运河	.

人们普遍认为，在巴拿马修建船闸运河比修建高效的海平面运河成本更低。

['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] [meɪk] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv]['oʊvər] $100 , - ,

Engineers	on	the	Isthmus	make	an	estimate	of	over	$100	,	000	,
工程师	在	这	地峡	制作	一个	估计	的	超过	$100	,	-	,

地峡上的工程师估计损失超过10万美元。

- [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ɪk'ses] [ʌv; əv][kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl]['oʊvər][ðə; ði] [lɑːk]

000	as	the	minimum	excess	of	cost	of	a	sea	-	level	canal	over	the	lock
-	作为	这	最低限度	过量的	的	成本	的	一个	海	-	等级	运河	超过	这	锁

[kə'næl][fɔːr; fər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'loʊn] .

canal	for	construction	alone	.
运河	为了	建造	独自的	.

仅建设成本一项，海平面运河的成本就比船闸运河的成本高出至少 000 美元。

[ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

This	estimate	does	not	include	the	cost	of	carrying	on	the	work	of
这	估计	做	不是	包括	这	成本	的	携带	在	这	工作	的

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['jɪrz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd]

government	and	sanitation	during	the	additional	years	which	would	be	required
政府	和	卫生	期间	这	额外的	年	哪个	会	是	必需的

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl] .

to	build	a	sea	-	level	canal	.
到	建造	一个	海	-	等级	运河	.

该估算不包括修建海平面运河所需额外几年内政府和卫生部门的工作费用。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['prɔːbləms][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siː]

Furthermore	,	it	is	true	that	there	are	many	problems	in	connection	with	a	sea
此外	,	它	是	真的	那	那里	是	许多	问题	在	联系	和	一个	海

- ['lev(ə)l][kə'næl] ,

-	level	canal	,
-	等级	运河	,

此外，海平面运河确实存在许多问题。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] [ə'pærənt] [sɪm'plɪsəti] ,

in	spite	of	its	apparent	simplicity	,
在	尽管如此	的	它是	明显	简单	,

尽管它表面上很简单，

[wɪtʃ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['sɑːlvd] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [noʊ] [ˌendʒɪ'nɪr] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] ['meni]

which	have	never	been	solved	and	consequently	no	engineer	can	say	how	many
哪个	有	绝不	到过	已解决	和	最后	不	工程师	能	说	如何	许多

['mɪljənz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ɪts] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

millions	would	be	required	for	its	completion	.
百万	会	是	必需的	为了	它是	完成	.

这些问题从未得到解决，因此没有工程师能够说出完成这些问题需要多少资金。

[ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [ʃoʊn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌn'sɑːlvd] ['prɔːbləms][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]

Experience	has	shown	,	however	,	that	the	same	unsolved	problems	were	also
经验	有	所示	,	然而	,	那	这	相同的	未解之谜	问题	是	还

[truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [taɪp] .

true	of	the	lock	type	.
真的	的	这	锁	类型	.

然而，经验表明，同样的未解决的问题也适用于锁具类型。

[ɪn][ðer; ðər][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði]['prezɪdənt][ænd; ənd][tu:; tə]['kɑ:ŋgrəs] ,

In	their	report	to	the	President	and	to	Congress	,
在	他们的	报告	到	这	总统	和	到	国会	,

在他们提交给总统和国会的报告中，

[ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:rd][ʌv; əv][kən'sʌltɪŋ]['ɛndʒə'nɪrz][pledʒd][ðer; ðər][prə'feʃən(ə)l]

the	minority	of	the	board	of	consulting	engineers	pledged	their	professional
这	少数民族	的	这	木板	的	咨询	工程师	承诺	他们的	专业的

[repjʊ'teɪʃnz][ðæt]

reputations	that
声誉	那

少数咨询工程师组成的董事会成员以他们的专业声誉为担保，

[ɪf] the14

if	the14
如果	the14

如果14

[lɑ:k][taɪp][ʌv; əv][kə'næl][wɜ:r; wər][ə'dɑ:ptɪd][ðə; ði]['ægrɪgət][kɔ:st][ʌv; əv][kəm'pli:tɪŋ][ðə; ði][kə'næl] ,

lock	type	of	canal	were	adopted	the	aggregate	cost	of	completing	the	canal	,
锁	类型	的	运河	是	已采用	这	总计的	成本	的	完成	这	运河	,

采用船闸式运河，运河竣工总成本为：

[ɪk'sklu:sɪv][ʌv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][zoʊn]['gʌvərnmənt] , [wʊd][nɑ:t][ɪk'si:d] $139 , - , - .

exclusive	of	sanitation	and	zone	government	,	would	not	exceed	$139	,	705	,	200	.
独家的	的	卫生	和	区	政府	,	会	不是	超过	$139	,	-	,	-	.

不包括卫生和区域政府费用，不会超过 139,705,200 美元。

[nɑ:t][fɔ:r] ['jɪrz][hæv; həv][pæst][sɪns][ðæt][rɪ'pɔ:rt][wʌz; wəz][meɪd][jet] $120 , - ,

Not	four	years	have	passed	since	that	report	was	made	yet	$120	,	064	,
不是	四	年	有	通过了	自从	那	报告	曾是	制成	然而	$120	,	-	,

自该报告发布以来还不到四年，但金额已达 120,064 美元。

- . - [hæv; həv][ɔ:l'redi][bɪn][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][greɪt][dæmz][ænd; ənd]['lɑ:ks][ɑ:r; ər]

468	.	58	have	already	been	appropriated	and	the	great	dams	and	locks	are
-	.	-	有	已经	到过	挪用	和	这	伟大的	水坝	和	锁	是

['oʊnli]['ferli][bɪ'gʌn] .

only	fairly	begun	.
仅有的	相当	开始	.

468.58 已经拨款，而大坝和船闸的建设才刚刚开始。

[ɪn][ðə; ði][læst]['seʃ(ə)n][ʌv; əv]['kɑ:ŋgrəs][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][prə'poʊzd][tu:; tə][ɪn'kri:s][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]

In	the	last	session	of	Congress	it	was	proposed	to	increase	the	limit	of
在	这	最后的	会议	的	国会	它	曾是	建议的	到	增加	这	限制	的

[ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][kən'strʌkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl][tu:; tə] $500 , - , - .

the	cost	of	construction	of	the	Panama	Canal	to	$500	,	000	,	000	.
这	成本	的	建造	的	这	巴拿马	运河	到	$500	,	-	,	-	.

在上届国会会议上，有人提议将巴拿马运河的建设成本上限提高到 5 亿美元。

['senətər]['telər][ɪn][ə; eɪ][spi:tʃ][sed] ,

Senator	Teller	in	a	speech	said	,
参议员	出纳员	在	一个	演讲	说	,

特勒参议员在一次演讲中说：

“ [aɪ][hæv; həv][sed][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen][ɑ:n][ðə; ði][flɔ:r][ænd; ənd][aɪ][rɪ'pi:t][ˌaɪ 'ti:][naʊ] — [ðæt][ɪf]

“	I	have	said	again	and	again	on	the	floor	and	I	repeat	it	now	—	that	if
“	我	有	说	再次	和	再次	在	这	地面	和	我	重复	它	现在	—	那	如果

[wi:; wi][get][ðə; ði][kə'næl][bɪlt][fɔ:r; fər] $500 ,

we	get	the	canal	built	for	$500	,
我们	得到	这	运河	建造	为了	$500	,

“我曾在议会多次说过，现在我再说一遍——如果我们能以 500 美元的价格修建这条运河，

- , - , ['weðər] [ə; eɪ] [lɑːk] [ɔːr][ə; eɪ] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] ['veri] [wel] .

000	,	000	,	whether	a	lock	or	a	sea	-	level	canal	,	we	shall	do	very	well	.
-	,	-	,	无论	一个	锁	或者	一个	海	-	等级	运河	,	我们	将	做	非常	出色地	.

无论是船闸还是海平面运河，我们都会做得很好。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [get] [ðæt] [kə'næl] , [ɪn] ['iːðər] [fɔːrm] ,

In	my	judgment	,	we	will	never	get	that	canal	,	in	either	form	,
在	我的	判断	,	我们	将要	绝不	得到	那	运河	,	在	任何一个	形式	,

依我判断，无论以何种形式，我们都永远无法拥有那条运河。

[ɪk'sept] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] $500 , - , - .

except	at	a	cost	of	more	than	$500	,	000	,	000	.
除了	在	一个	成本	的	更多的	比	$500	,	-	,	-	.

除非花费超过 5 亿美元。

" [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [meɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

"	These	figures	are	sufficient	evidence	that	the	engineers	who	made	the	original
"	这些	数据	是	充足的	证据	那	这	工程师	WHO	制成	这	原来的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][wɜːr; wər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

estimate	were	dealing	with	a	subject	too	big	for	them	.
估计	是	处理	和	一个	主题	也	大的	为了	他们	.

"这些数字足以证明，最初做出估算的工程师们所处理的课题对他们来说太大了。"

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['kɑːŋgrəs] ['voʊtɪd][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [lɑːk] [kə'næl][ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ]

At	the	time	Congress	voted	to	adopt	a	lock	canal	the	estimated	cost	of	a
在	这	时间	国会	投票	到	采纳	一个	锁	运河	这	估计的	成本	的	一个

[siː] - ['lev(ə)l][kə'næl] ,

sea	-	level	canal	,
海	-	等级	运河	,

当时国会投票决定采用船闸式运河方案，并估算了建造海平面运河的成本。

[ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , ['sɪv(ə)l] ['gʌvərnmənt] ,

excluding	the	cost	of	sanitation	,	civil	government	,
不包括	这	成本	的	卫生	,	民用	政府	,

不包括卫生设施、民政部门的费用

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [praɪs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'vestmənt] ([wɪtʃ] [siːm] [ʌn'nesəseri]

the	purchase	price	and	interest	on	the	investment	(	which	seem	unnecessary
这	购买	价格	和	兴趣	在	这	投资	(	哪个	似乎	不必要

[rɪ'faɪnmənt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['leɪtər] [di'veləpmənts]) [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

refinement	in	view	of	later	developments	)	was	given	by	the	Board	of
精炼	在	看法	的	之后	发展	)	曾是	给定	经过	这	木板	的

[kən'sʌltɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [æz; əz] $247 , - , - .

Consulting	Engineers	as	$247	,	021	,	000	.
咨询	工程师	作为	$247	,	-	,	-	.

咨询工程师委员会给出的购买价格和投资利息（鉴于后来的发展，这似乎是不必要的细化）为 247,021,000 美元。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][wʌz; wəz] [meɪd] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	project	on	which	this	estimate	was	made	provided	for	a
这	项目	在	哪个	这	估计	曾是	制成	假如	为了	一个

['wɔːtərweɪ] - [fiːt] [diːp] [æt; ət] [miːn] [siː] - ['lev(ə)l] ,

waterway	40	feet	deep	at	mean	sea	-	level	,
水路	-	脚	深的	在	意思是	海	-	等级	,

这项估算所依据的项目设想的是一条在平均海平面深度为 40 英尺的水道。

- [fiːt] [waɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd][ɪn] [rɑːk] ,

150	feet	wide	at	the	bottom	in	earth	and	200	feet	wide	in	rock	,
-	脚	宽的	在	这	底部	在	地球	和	-	脚	宽的	在	岩石	,

底部土层宽150英尺，岩石层宽200英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] - . - [maɪlz] .

with	a	length	of	49	.	14	miles	.
和	一个	长度	的	-	.	-	英里	.

全长 49.14 英里。

[ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl]['ɑːrgjuː] [ðæt]

On	the	basis	of	this	estimate	advocates	of	the	sea	-	level	canal	argue	that
在	这	基础	的	这	估计	倡导者	的	这	海	-	等级	运河	争论	那

[ɑːn] [graʊndz] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] [ə'loʊn][ðə; ði] [lɑːk] [taɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'bændənd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]

on	grounds	of	economy	alone	the	lock	type	should	be	abandoned	in	favor	of	the
在	理由	的	经济	独自的	这	锁	类型	应该	是	弃	在	偏爱	的	这

[siː] - ['lev(ə)l] [taɪp] .

sea	-	level	type	.
海	-	等级	类型	.

根据这一估算，海平面运河的支持者认为，仅从经济角度来看，就应该放弃船闸式运河，而采用海平面式运河。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [haʊ'evər] ,

It	stands	to	reason	,	however	,
它	站立	到	原因	,	然而	,

然而，这合乎情理。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][kɔːst]['oʊvər][ðə; ði]

that	some	of	the	causes	which	have	led	to	an	increase	in	cost	over	the
那	一些	的	这	原因	哪个	有	引领	到	一个	增加	在	成本	超过	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['estiməts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɑːk] [kə'næl] ,

original	estimates	for	the	lock	canal	,
原来的	估算	为了	这	锁	运河	,

导致船闸运河工程成本超出最初预算的部分原因如下：

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði][weɪdʒ] [skeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ,

such	as	the	increase	in	the	wage	scale	and	the	cost	of	material	,
这样的	作为	这	增加	在	这	工资	规模	和	这	成本	的	材料	,

例如工资水平上涨和材料成本上涨，

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] - ['aʊər] [deɪ] , [wʊd] [ə'fekt] ['iːkwəli] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l]

and	the	adoption	of	the	eight	-	hour	day	,	would	affect	equally	the	sea	-	level
和	这	采用	的	这	八	-	小时	天	,	会	影响	同样地	这	海	-	等级

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ˌʌndər'teɪkən] .

project	if	it	were	undertaken	.
项目	如果	它	是	已	.

如果实施八小时工作制，也会对海平面上升项目产生同样的影响。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['estɪmeɪtɪd] [kɔːst][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt][kə'næl] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]

The	total	estimated	cost	by	the	present	canal	commission	for	completing	the
这	全部的	估计的	成本	经过	这	展示	运河	委员会	为了	完成	这

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

目前运河管理委员会对完成这项工程的总估算成本为：

[ɪn'kluːdɪŋ] ['pɜːrtʃəs] [praɪs] [ɪz] $375 , - , - ,

including	purchase	price	is	$375	,	201	,	000	,
包括	购买	价格	是	$375	,	-	,	-	,

包括购买价格在内，总计为 375,201,000 美元。

[waɪl] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['estɪmeɪtɪd] [kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

while	the	total	estimated	cost	of	the	sea	-	level	canal	made	by	the	same
尽管	这	全部的	估计的	成本	的	这	海	-	等级	运河	制成	经过	这	相同的

[kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] $563 , - , - .

commission	is	$563	,	000	,	000	.
委员会	是	$563	,	-	,	-	.

而同一委员会估计，海平面运河的总成本为 563,000,000 美元。

[ðɪs] ['lætər] [sʌm; səm][ɪz] ['lɑːrdʒli] [mɪr] [kən'dʒektʃər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌʌn'noʊn]

This	latter	sum	is	largely	mere	conjecture	because	of	the	many	unknown
这	后者	和	是	很大程度上	仅仅	推测	因为	的	这	许多	未知

['elɪmənts; 'eləmənts] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['prɑːbləm] ;

elements	entering	into	the	problem	;
元素	进入	进入	这	问题	;

后一个总和很大程度上只是推测，因为问题中涉及许多未知因素；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] ['ɛndʒə'nɪrz] [tə'deɪ] [huː] [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ]

and	there	are	successful	engineers	today	who	do	not	hesitate	to	state	that	a
和	那里	是	成功的	工程师	今天	WHO	做	不是	犹豫	到	状态	那	一个

[siː] - ['lev(ə)l][kə'næl][kæn; kən][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɑːk] [kə'næl] .

sea	-	level	canal	can	be	constructed	for	less	than	the	present	lock	canal	.
海	-	等级	运河	能	是	建造	为了	较少的	比	这	展示	锁	运河	.

如今，一些成功的工程师毫不犹豫地表示，建造一条海平面运河的成本可以低于目前的船闸运河。

['veri] [fjuː] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl] [wʊd] take15

Very	few	question	the	statement	that	the	sea	-	level	canal	would	take15
非常	很少	问题	这	陈述	那	这	海	-	等级	运河	会	take15

很少有人质疑海平面运河需要15年才能建成的说法。

[lɔːŋgər][fɔːr; fər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɑːk] [kə'næl] .

longer	for	construction	than	a	lock	canal	.
更长	为了	建造	比	一个	锁	运河	.

建造时间比修建船闸运河更长。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm] -

The	majority	of	the	Board	of	Consulting	Engineers	estimated	that	from	10
这	多数	的	这	木板	的	咨询	工程师	估计的	那	从	-

[tuː; tə] - ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

to	13	years	would	be	required	.
到	-	年	会	是	必需的	.

咨询工程师委员会的大多数成员估计，需要 10 到 13 年的时间。

[ðə; ði] ['ɪsmɪən] [kə'næl] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɪkst] [ðə; ði][taɪm][æt; ət][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['jɪrz] [ænd; ənd]

The	Isthmian	Canal	Commission	fixed	the	time	at	from	18	to	20	years	and
这	地峡	运河	委员会	固定的	这	时间	在	从	-	到	-	年	和

[luː'tenənt] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['goʊθəlz] ,

Lieutenant	George	W	.	Goethals	,
中尉	乔治	W	.	戈塔尔斯	,

地峡运河委员会将期限定为18至20年，乔治·W·戈塔尔斯中尉

[ɪts] ['tʃermən] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] , [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːk] [kə'næl] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [baɪ]

its	chairman	and	chief	engineer	,	states	that	the	lock	canal	will	be	completed	by
它是	主席	和	首席	工程师	,	各州	那	这	锁	运河	将要	是	完全的	经过

['dʒænjueri][wʌn] , - .

January	1	,	1915	.
一月	1	,	-	.

其董事长兼总工程师表示，船闸运河将于 1915 年 1 月 1 日竣工。

[ə; eɪ] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl][ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv]['rɪvər]

A	great	objection	to	the	narrow	sea	-	level	canal	is	the	difficulty	of	river
一个	伟大的	异议	到	这	狭窄的	海	-	等级	运河	是	这	困难	的	河

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

狭窄的海平面运河的一大缺点是难以控制河流。

[ðə; ði] [prə'poʊzd] [plæn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['kɑ:nkri:t] [dæm] - [fi:t] [haɪ] [ə'krɔ:s]

The	proposed	plan	was	to	construct	a	huge	concrete	dam	180	feet	high	across
这	建议的	计划	曾是	到	构造	一个	巨大的	具体的	坝	-	脚	高的	穿过

[ðə; ði] ['tʃɑ:gres] [æt; ət] [gɑ:m'boʊə] .

the	Chagres	at	Gamboa	.
这	查格雷斯	在	甘博亚	.

拟议的计划是在甘博亚的查格雷斯河上建造一座 180 英尺高的巨大混凝土大坝。

[ðɪs] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [bʌt; bət] [wen] [dʌn] [wʊd] [nɑ:t] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['kwestʃən]

This	of	itself	is	a	great	undertaking	but	when	done	would	not	solve	the	question
这	的	本身	是	一个	伟大的	承诺	但	什么时候	完毕	会	不是	解决	这	问题

[ʌv; əv] [flʌd] [kən'troʊl] ,

of	flood	control	,
的	洪水	控制	,

这本身就是一项伟大的工程，但即使完成了，也无法解决防洪问题。

[fɔ:r; fər] [bɪ'loʊ] [gɑ:m'boʊə] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['meni] [mɔ:r] [stri:mz] [wɪtʃ] [ɪf] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] [wʊd] [plʌndʒ]

for	below	Gamboa	there	are	many	more	streams	which	if	unregulated	would	plunge
为了	以下	甘博亚	那里	是	许多	更多的	溪流	哪个	如果	不受监管	会	暴跌

[prɪ'sɪpɪtətli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'næl] ['tʃæn(ə)l] [ˌðer'baɪ] [nɑ:t] ['oʊnli] [kri'eɪtɪŋ] [krɔ:s] - ['kɝ:ənts] [ɪk'stri:mli]

precipitately	into	the	canal	channel	thereby	not	only	creating	cross	-	currents	extremely
突然地	进入	这	运河	渠道	从而	不是	仅有的	创建	叉	-	电流	极其

[ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

unfavorable	to	navigation	,
不利	到	导航	,

甘博亚下游还有许多溪流，如果不加以控制，这些溪流会突然倾泻入运河航道，不仅会造成对航行极其不利的横流，

[ænd; ənd] [ði:z] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [ɪ'roʊd] [ðə; ði] [bæŋks] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [di'pɔzits] [wɪtʃ] [wʊd]

and	these	would	also	erode	the	banks	and	settle	deposits	which	would
和	这些	会	还	侵蚀	这	银行	和	定居	存款	哪个	会

[nə'sesɪteɪt] [kən'tɪnjuəl] ['dredʒɪŋ] [fɔ:r; fər] ['meɪntənəns] .

necessitate	continual	dredging	for	maintenance	.
需要	持续的	疏浚	为了	维护	.

这些还会侵蚀河岸并造成沉积物沉积，从而需要不断疏浚以进行维护。

[ɪf] [ði:z] ['rɪvəz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [floʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kə'næl] ,

If	these	rivers	were	not	allowed	to	flow	into	the	canal	,
如果	这些	河流	是	不是	允许	到	流动	进入	这	运河	,

如果这些河流不被允许流入运河，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['ʌðər] [sə'lu:ʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃænlz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [ʌv; əv]

the	only	other	solution	would	be	the	construction	of	channels	on	either	side	of
这	仅有的	其他	解决方案	会	是	这	建造	的	频道	在	任何一个	边	的

[ðə; ði] [kə'næl] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [floʊ] .

the	canal	to	take	care	of	this	flow	.
这	运河	到	拿	关心	的	这	流动	.

唯一的其他解决办法是在运河两侧修建渠道来处理这种水流。

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] ['deɪndʒərəs] [sɪns] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn] ['pleɪsɪz]

This	would	be	very	expensive	and	decidedly	dangerous	since	the	rivers	in	places
这	会	是	非常	昂贵的	和	绝对地	危险的	自从	这	河流	在	地方

[wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kə'næl] .

would	be	considerably	above	the	canal	.
会	是	相当	多于	这	运河	.

这将非常昂贵，而且绝对危险，因为某些地方的河流水位会远高于运河。

[ðə; ði][oʊld] ['tʃɑ:gres] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][kə'næl][kʊd; kəd][bi:; bi]

The	old	Chagres	Channel	and	the	old	French	diversion	canal	could	be
这	老的	查格雷斯	渠道	和	这	老的	法语	导流	运河	可以	是

['ju:tə,laɪzd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] .

utilized	for	a	part	of	the	distance	.
利用	为了	一个	部分	的	这	距离	.

可以利用旧沙格雷斯海峡和旧法国引水渠来修建部分航道。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [si:] - ['lev(ə)l][kə'næl] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [lɑ:k] [æt; ət][ðə; ði][pə'sɪfɪk]

It	is	claimed	that	even	a	sea	-	level	canal	would	require	a	lock	at	the	Pacific
它	是	声称	那	甚至	一个	海	-	等级	运河	会	要求	一个	锁	在	这	太平洋

[end][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] ['dɪfrəns] ,

end	because	of	the	enormous	difference	,
结尾	因为	的	这	巨大的	不同之处	,

据称，即使是海平面运河，由于海平面与太平洋端之间的巨大落差，也需要在太平洋端设置船闸。

['sʌmtaɪmz] - - [bɪ'twi:n] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [taɪdz] .

sometimes	20	'	between	high	and	low	tides	.
有时	-	-	之间	高的	和	低的	潮汐	.

有时高潮和低潮之间相差 20 英尺。

['i:v(ə)n][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv]

Even	the	majority	of	the	Board	of	Consulting	Engineers	,	the	supporters	of
甚至	这	多数	的	这	木板	的	咨询	工程师	,	这	支持者	的

[ðə; ði] [si:] - ['lev(ə)l] [taɪp] ,

the	sea	-	level	type	,
这	海	-	等级	类型	,

即使是咨询工程师委员会的大多数成员，也就是海平面理论的支持者，

[kən'sɪdərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑ:k] ['nesəseri] .

considered	such	a	lock	necessary	.
经过考虑的	这样的	一个	锁	必要的	.

认为这样的锁是必要的。

[sɪns] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔ:rt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['saɪəntɪst] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [si:] . ['li:li] ,

Since	they	made	their	report	,	however	,	a	noted	scientist	,	Dr	.	C	.	Lely	,
自从	他们	制成	他们的	报告	,	然而	,	一个	著名的	科学家	,	博士	.	C	.	莱利	,

然而，自从他们发表了报告之后，一位著名的科学家C·莱利博士

['fɔ:rmərli] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['wɔ:tərwɜ:rks] [ʌv; əv] ['hɑ:lənd] ,

formerly	minister	of	waterworks	of	Holland	,
以前	部长	的	自来水厂	的	荷兰	,

曾任荷兰水务部长

[hæz; həz] [meɪd] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜ˞:ənts]

has	made	an	extended	study	of	the	question	and	states	that	the	currents
有	制成	一个	扩展	学习	的	这	问题	和	各州	那	这	电流

[ɪn][ə; eɪ] [si:] - ['lev(ə)l][kə'næl][æt; ət]['pænəmɑ:] [wʊd] [nɑ:t] [ɪk'si:d] [ðoʊz] [naʊ] ['kɑ:mən] [æt; ət] [sʊ'ez]

in	a	sea	-	level	canal	at	Panama	would	not	exceed	those	now	common	at	Suez
在	一个	海	-	等级	运河	在	巴拿马	会	不是	超过	那些	现在	常见的	在	苏伊士运河

,

,

,

他对这个问题进行了深入研究，并指出巴拿马海平面运河中的水流不会超过目前苏伊士运河常见的水流。

['neɪmli] , 2½ [maɪlz] [pər] ['aʊər] .

namely	,	2½	miles	per	hour	.
即	,	2½	英里	每	小时	.

具体来说，时速为 2.5 英里。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][sɪks][hjuːdʒ]['lɑːks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [kə'næl] ,

On	the	other	hand	six	huge	locks	are	to	be	built	on	the	lock	canal	,
在	这	其他	手	六	巨大的	锁	是	到	是	建造	在	这	锁	运河	,

另一方面，将在船闸运河上建造六座巨大的船闸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [æt; ət] ['evri] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] .

and	they	must	be	used	at	every	passage	of	a	boat	.
和	他们	必须	是	用过的	在	每一个	通道	的	一个	船	.

每次乘船航行时都必须使用它们。

[ðer; ðər] ['ʌpkiːp] [ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪk'spens] [wɪtʃ] [wʊd]

Their	upkeep	and	operation	will	be	a	constant	source	of	expense	which	would
他们的	维护	和	手术	将要	是	一个	持续的	来源	的	费用	哪个	会

[nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl] .

not	exist	in	a	sea	-	level	canal	.
不是	存在	在	一个	海	-	等级	运河	.

它们的维护和运营将是一项持续的费用来源，而海平面运河则不存在这种费用。

[ɪf] [wʌn] [per] [ʌv; əv] ['lɑːks] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

If	one	pair	of	locks	is	destroyed	or	put	out	of	commission	,
如果	一	一对	的	锁	是	损毁	或者	放	出去	的	委员会	,

如果其中一对锁被损坏或无法使用，

[ðə; ði] [hoʊl] [kə'næl] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

the	whole	canal	will	be	disabled	and	useless	.
这	所有的	运河	将要	是	已禁用	和	无用	.

整条运河将无法使用，彻底报废。

[nɑːt]['oʊnli][ɪz] [ðɪs] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

Not	only	is	this	so	,	but	they	are	a	constant	source	of	danger	.
不是	仅有的	是	这	所以	,	但	他们	是	一个	持续的	来源	的	危险	.

不仅如此，它们还是一个持续的危险源。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] [lɑːk] , [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən]

The	destruction	of	the	gates	of	an	upper	lock	,	which	is	by	no	means	an
这	破坏	的	这	大门	的	一个	上	锁	,	哪个	是	经过	不	方法	一个

[ˌʌn'noʊn] [ə'kɜːrəns] ,

unknown	occurrence	,
未知	发生	,

上层船闸闸门被毁并非罕见事件。

[wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] [leɪk] [tuː; tə] ['empti] into16

would	allow	the	upper	lake	to	empty	into16
会	允许	这	上	湖	到	空的	into16

这将使上游湖泊能够排入16

[ðə; ði][kə'næl] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]

the	canal	channel	,	and	probably	destroy	everything	to	the	sea	,	including	the
这	运河	渠道	,	和	大概	破坏	一切	到	这	海	,	包括	这

[dæmz] .

dams	.
水坝	.

运河航道，可能会摧毁通往大海的一切，包括水坝。

[ðæt] [sʌtʃ] ['æksədənts][kæn; kən] [ə'kɜ:r] [wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['welənd] [kə'næl] [wen]
That **such** **accidents** **can** **occur** **was** **demonstrated** **at** **the** **Welland** **Canal** **when**
那 这样的 事故 能 发生 曾是 已证明 在 这 韦兰 运河 什么时候
[ə; eɪ] [smɔ:l] ['sti:mər] [strʌk] [wʌn] [geɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['prɑ:gres] [kræʃt] [θru:]
a **small** **steamer** **struck** **one** **gate** **and** **continuing** **her** **progress** **crashed** **through**
一个 小的 汽船 击 一 门 和 继续 她 进步 崩溃了 通过
[fɔ:r] ['ʌðər] ['seprət] [geɪts] ,
four **other** **separate** **gates** **,**
四 其他 分离 大门 ,

韦兰运河发生的一起事故就证明了此类事故的发生，当时一艘小型汽船撞上了一扇闸门，然后继续航行，又撞穿了另外四扇闸门。

[ðə; ði] ['lɑ:ks] ['bi:ɪŋ] - [fi:t] [lɔ:ŋ] .
the **locks** **being** **240** **feet** **long** **.**
这 锁 存在 - 脚 长的 .

船闸长240英尺。

['gen] , [æt; ət][ðə; ði] ['mæntʃestər] [kə'næl][ə; eɪ]['ves(ə)l] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] ['kærid]
Again **,** **at** **the** **Manchester** **Canal** **a** **vessel** **collided** **with** **a** **gate** **and** **carried**
再次 , 在 这 曼彻斯特 运河 一个 血管 碰撞 和 一个 门 和 携带
[ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,
it **away** **,**
它 离开 ,

同样，在曼彻斯特运河，一艘船撞上了闸门，并将其冲走。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['vɑ:ljəmz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪts]
allowing **the** **water** **to** **escape** **in** **such** **great** **volumes** **that** **it** **caused** **the** **other** **gates**
允许 这 水 到 逃脱 在 这样的 伟大的 卷 那 它 导致 这 其他 大门
[tu:; tə] [gɪv] [wei] ['ɔ:lsoʊ] .
to **give** **way** **also** **.**
到 给 方式 还 .

大量水流涌出，导致其他闸门也随之溃决。

[sʌm; səm] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] [held] [ɪn] [li:ʃ] [baɪ][ðə; ði] [geɪts] [æt; ət]['pænəmɑ:] [meɪ] [bi:; bi]
Some **conception** **of** **the** **force** **held** **in** **leash** **by** **the** **gates** **at** **Panama** **may** **be**
一些 概念 的 这 力量 握住 在 牵引绳 经过 这 大门 在 巴拿马 可能 是
[geɪnd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] “ [fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [lɑ:k] [æt; ət][gɑ:'tu:n][tu:; tə]
gained **when** **it** **is** **stated** **that** **the** **“** **fall** **from** **the** **upper** **lock** **at** **Gatun** **to**
获得 什么时候 它 是 声明 那 这 “ 落下 从 这 上 锁 在 加顿 到
[ðə; ði] ['empti] ['sekənd] [lɑ:k] [ɪz]['oʊvər][faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][fɔ:l][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rlpu:l] ['ræpɪdz]
the **empty** **second** **lock** **is** **over** **five** **times** **the** **rate** **of** **fall** **in** **the** **Whirlpool** **Rapids**
这 空的 第二 锁 是 超过 五 时代 这 速度 的 落下 在 这 漩涡 急流
[æt; ət][naɪ'ægrə][ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] [ɪz] ['greɪtər] ” .
at **Niagara** **and** **the** **depth** **is** **greater** **”** **.**
在 尼亚加拉 和 这 深度 是 更大的 ” .

巴拿马闸门所束缚的力量，可以从以下说法中得到一些概念：从加通上闸到空荡荡的二闸的落差是尼亚加拉漩涡急流落差的五倍多，而且水深更大。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['veriəs] ['seɪfti] [dɪ'vaɪsɪz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði]['lɑ:ks][bʌt; bət]
It **is** **true** **that** **various** **safety** **devices** **are** **to** **be** **installed** **at** **the** **locks** **but**
它 是 真的 那 各种各样的 安全 设备 是 到 是 已安装 在 这 锁 但
[ðeɪ] [kæn; kən] [sɜ:rv] ['oʊnli][tu:; tə]['mɪnɪmaɪz][nɑ:t] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ə; eɪ]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][ɪg'zɪst]
they **can** **serve** **only** **to** **minimize** **not** **eliminate** **a** **danger** **which** **would** **not** **exist**
他们 能 服务 仅有的 到 最小化 不是 排除 一个 危险 哪个 会 不是 存在
[ɑ:n][ə; eɪ] [si:] - ['lev(ə)l][kə'næl] .
on **a** **sea** **-** **level** **canal** **.**
在 一个 海 - 等级 运河 .

诚然，船闸处将安装各种安全装置，但这些装置只能最大限度地减少危险，而不能消除在海平面运河上不会存在的危险。

[ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [ɪn][ðə; ði] [prə'poʊzd] [siː] - ['levə)l][kə'næl][ɪz]['dʒent(ə)l] ,

The	curvature	in	the	proposed	sea	-	level	canal	is	gentle	,
这	曲率	在	这	建议的	海	-	等级	运河	是	温和的	,

拟建的海平面运河曲率较为平缓。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - [maɪlz][ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [wʊd] [kən'tɪnjuəli] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ]

but	for	19	miles	of	its	course	a	large	ship	would	continually	be	changing
但	为了	-	英里	的	它是	课程	一个	大的	船	会	持续	是	变化

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][frʌm; frəm][wʌn] - [fɔːrθ] [tuː; tə][wʌn] -

direction	in	a	channel	having	a	width	of	from	one	-	fourth	to	one	-
方向	在	一个	渠道	拥有	一个	宽度	的	从	一	-	第四	到	一	-

[fɪfθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]

fifth	of	her	own	length	and	in	a	current	which	may	be	as	great	as
第五	的	她	自己的	长度	和	在	一个	当前的	哪个	可能	是	作为	伟大的	作为

[faɪv] [fiːt] [pər] ['sekənd] .

5	feet	per	second	.
5	脚	每	第二	.

但在其 19 英里的航程中，一艘大型船舶将在宽度为其自身长度的四分之一到五分之一的航道中不断改变方向，并且水流速度可能高达每秒 5 英尺。

[ɑːn][ðə; ði] ['mæntʃestər] [kə'næl][ɔːl][lɑːrdʒ]['ves(ə)lz][ɑːr; ər]['eɪdɪd][baɪ] [tuː] [tʌgz] [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

On	the	Manchester	Canal	all	large	vessels	are	aided	by	two	tugs	whose	duty	it	is
在	这	曼彻斯特	运河	全部	大的	船只	是	协助	经过	二	拖船	谁	责任	它	是

[tuː; tə][help][ɪn] ['stɪrɪŋ] .

to	help	in	steering	.
到	帮助	在	转向	.

在曼彻斯特运河上，所有大型船舶都由两艘拖船协助航行，它们的职责是帮助船舶操舵。

[θruː] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] - [maɪlz] [spiːd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'siːd] [sɪks][maɪlz][æn; ən]['aʊər] ,

Through	the	above	mentioned	19	miles	speed	could	not	exceed	6	miles	an	hour	,
通过	这	多于	提及	-	英里	速度	可以	不是	超过	6	英里	一个	小时	,

在上述19英里路段中，速度不能超过每小时6英里。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [pæst] ,

and	whenever	a	ship	going	the	opposite	direction	passed	,
和	每当	一个	船	去	这	对面的	方向	通过了	,

每当有反方向行驶的船只经过时，

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][taɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] [ðeɪ]

one	or	the	other	would	have	to	stop	and	tie	up	to	the	shore	as	they
一	或者	这	其他	会	有	到	停止	和	领带	向上	到	这	支撑	作为	他们

[duː][ɑːn][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] .

do	on	the	Suez	Canal	.
做	在	这	苏伊士运河	运河	.

其中一艘船必须像在苏伊士运河上那样停下来靠岸。

[ðə; ði] ['kɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [kə'næl][ɑːr; ər] [streɪt] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ə'hed] ,

The	courses	on	the	lock	canal	are	straight	,	giving	a	clear	view	ahead	,
这	课程	在	这	锁	运河	是	直的	,	给予	一个	清除	看法	前方	,

船闸运河上的航道笔直，前方视野开阔。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)lz][kæn; kən] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə][taɪ][ʌp] .

and	the	vessels	can	pass	without	being	forced	to	tie	up	.
和	这	船只	能	经过	没有	存在	强制	到	领带	向上	.

船只可以通行而无需被迫靠岸。

[ðə; ði] [greɪt] [gɑ:'tu:n] [leɪk] [wɪl] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [fʊl] [spi:d] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔ:l] ['ɔ:rd(ə)neri] ['keɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

The	great	Gatun	Lake	will	permit	of	full	speed	and	in	all	ordinary	cases	in	the
这	伟大的	加顿	湖	将要	允许	的	满的	速度	和	在	全部	普通的	案例	在	这

['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['oʊʃ(ə)n] [tu:; tə] ['oʊʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [taɪm] [kæn; kən] [bi:; bi] [seɪvd] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv]

passage	from	ocean	to	ocean	enough	time	can	be	saved	by	reason	of
通道	从	海洋	到	海洋	足够的	时间	能	是	已保存	经过	原因	的

[ðə; ði] ['waɪdər] [ænd; ənd] [streɪtər] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:k] [kə'næl] [tu:; tə] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər]

the	wider	and	straighter	channels	of	the	lock	canal	to	compensate	for
这	更广泛	和	更直	频道	的	这	锁	运河	到	补偿	为了

[ðə; ði] [taɪm] [lɔ:st] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['lɑ:ks] .

the	time	lost	in	passing	through	the	locks	.
这	时间	丢失的	在	通过	通过	这	锁	.

宽阔的加通湖允许全速航行，在所有通常情况下，从海洋到海洋的航行中，由于船闸运河的航道更宽更直，可以节省足够的时间来弥补通过船闸所损失的时间。

[waɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [flʌd] [kən'troʊl] [ɪz] ['sɑ:lvd] [baɪ] [gɑ:'tu:n] [leɪk] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['wɔ:tər]

While	the	question	of	flood	control	is	solved	by	Gatun	Lake	the	question	of	water
尽管	这	问题	的	洪水	控制	是	已解决	经过	加顿	湖	这	问题	的	水

[sə'plaɪ] [ɪz] [nɑ:t] .

supply	is	not	.
供应	是	不是	.

加通湖虽然解决了防洪问题，但并未解决供水问题。

[ðɪs] [leɪk] [mʌst; məst] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [plænz] , ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]

This	lake	must	,	under	the	present	plans	,	furnish	the	water	necessary	for
这	湖	必须	,	在下面	这	展示	计划	,	提供	这	水	必要的	为了

['lɑ:kɪdʒ] .

lockages	.
船闸	.

根据目前的计划，这个湖泊必须为船闸提供必要的水源。

['ekspɜ:rts] [hæv; həv] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

Experts	have	carefully	studied	this	subject	,
专家	有	小心	研究	这	主题	,

专家们已经仔细研究过这个问题。

[ænd; ənd] [waɪl] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gri:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['wɔ:tər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət]

and	while	most	of	them	agree	that	there	is	water	sufficient	for	immediate
和	尽管	最多	的	他们	同意	那	那里	是	水	充足的	为了	即时

[ni:dz] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlәti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skersәti] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .

needs	they	also	recognize	the	possibility	of	a	scarcity	in	the	future	.
需求	他们	还	认出	这	可能性	的	一个	缺乏	在	这	未来	.

虽然他们中的大多数人都认为目前的水量足以满足眼前的需求，但他们也意识到未来可能会出现缺水的情况。

['dʒen(ə)rəl] [el] . ['æbət] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:k] [plæn] ,

General	L	.	Abbot	,	one	of	the	most	enthusiastic	supporters	of	the	lock	plan	,
一般的	L	.	方丈	,	一	的	这	最多	热情的	支持者	的	这	锁	计划	,

L·阿博特将军是锁闭计划最热情的支持者之一，

[steɪts] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [bʌt; bət] - ['deɪli] ['trænzɪts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [draɪ] ['si:z(ə)n]

states	that	there	will	be	water	for	but	26	daily	transits	during	the	dry	season
各州	那	那里	将要	是	水	为了	但	-	日常的	过境	期间	这	干燥	季节

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'kɑ:mədeɪt] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ['mɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv] ['ænjuəl] ['træfɪk] .

which	would	accommodate	from	30	to	40	million	tons	of	annual	traffic	.
哪个	会	容纳	从	-	到	-	百万	吨	的	年度的	交通	.

报告称，旱季期间每天只有 26 趟过境船只的用水量，这相当于每年 3000 万至 4000 万吨的交通量。

['ʌðər] ['prɑ:mɪnənt] engineers17

Other	prominent	engineers17
其他	著名的	engineers17

其他著名工程师17

[ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['sæŋgwɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [wɪl] [biː; bi]

are	not	so	sanguine	and	some	go	so	far	as	to	say	the	supply	will	be
是	不是	所以	乐观	和	一些	去	所以	远的	作为	到	说	这	供应	将要	是

['toʊtəli] [ɪn'ædɪkwət] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][kə'næl][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

totally	inadequate	even	for	the	first	years	of	canal	operation	.
完全	不足	甚至	为了	这	第一的	年	的	运河	手术	.

但也有人对此并不乐观，甚至有人认为，即使在运河运营的最初几年，供水也将完全不足。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wɪtʃ]

At	any	rate	there	is	a	considerable	element	of	uncertainty	in	the	matter	which
在	任何	速度	那里	是	一个	大量	元素	的	不确定	在	这	事情	哪个

['æktʃuəl]['traɪəl][ə'loʊn] [wɪl] ['set(ə)l] .

actual	trial	alone	will	settle	.
实际的	审判	独自的	将要	定居	.

总之，此事存在相当大的不确定性，只有通过实际审判才能解决。

[noʊ] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l]

No	such	trouble	,	of	course	,	would	exist	in	the	operation	of	the	sea	-	level
不	这样的	麻烦	,	的	课程	,	会	存在	在	这	手术	的	这	海	-	等级

[kə'næl] .

canal	.
运河	.

当然，在海平面运河的运行中就不会出现这类问题。

[mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['relətɪv] [ˌvʌlnərə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [taɪps] .

Much	has	been	said	about	the	relative	vulnerability	of	the	two	types	.
很多	有	到过	说	关于	这	相对的	漏洞	的	这	二	类型	.

关于这两种类型的人相对脆弱性，已经有很多讨论了。

[ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][ɑːr; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [æt; ət] ['veriəns] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [wen]

The	arguments	are	decidedly	at	variance	and	approach	the	ridiculous	when
这	论点	是	绝对地	在	方差	和	方法	这	荒谬的	什么时候

[pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] .

placed	side	by	side	.
放置	边	经过	边	.

这些论点明显相互矛盾，放在一起比较简直荒谬至极。

['kɑːmən] [sens] [dik'teits] [ðæt] [bəuθ] [taɪps] [ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə]['ɪndʒəri][baɪ] ['əːθkweiks] [ɔːr][ðə; ði]

Common	sense	dictates	that	both	types	are	open	to	injury	by	earthquakes	or	the
常见的	感觉	规定	那	两个都	类型	是	打开	到	受伤	经过	地震	或者	这

[hænd][ʌv; əv][mæn] ;

hand	of	man	;
手	的	男人	;

常识告诉我们，这两种类型的人都容易受到地震或人为因素的伤害；

['niːðər] [ɪz][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

neither	is	invulnerable	.
两者都不	是	无敌的	.

两者都不是刀枪不入的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [siːmz] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːk] [kə'næl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][ɪz] [mɔːr]

It	also	seems	evident	that	a	lock	canal	with	its	many	artificial	devices	is	more
它	还	似乎	明显	那	一个	锁	运河	和	它是	许多	人造的	设备	是	更多的

['oʊpən][tuː; tə] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][baɪ] ['ɜːrθkweɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl] .

open	to	serious	injury	by	earthquake	than	a	sea	-	level	canal	.
打开	到	严肃的	受伤	经过	地震	比	一个	海	-	等级	运河	.

显然，与海平面运河相比，设有众多人工装置的船闸运河更容易受到地震的严重破坏。

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][lɑːk] [aʊt]

In	fact	it	is	easy	to	believe	that	a	shock	severe	enough	to	put	a	lock	out
在	事实	它	是	简单的	到	相信	那	一个	震惊	严重	足够的	到	放	一个	锁	出去

[ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʊd] ['skersli] [ə'fekt] [ə; eɪ] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl][æt; ət][ɔːl] ,

of	commission	would	scarcely	affect	a	sea	-	level	canal	at	all	,
的	委员会	会	几乎	影响	一个	海	-	等级	运河	在	全部	,

事实上，人们很容易相信，足以使船闸瘫痪的强烈冲击几乎不会对海平面运河造成任何影响。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [seɪ] ['ʌðərwaɪz] [ɑːr; ər] ['predʒədɪst] .

and	all	who	say	otherwise	are	prejudiced	.
和	全部	WHO	说	否则	是	有偏见的	.

持相反观点的人都是带有偏见的。

[ɪn] ['fernəs] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [ɪz][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ænd; ənd]

In	fairness	be	it	said	that	the	danger	from	this	source	is	exaggerated	and
在	公平	是	它	说	那	这	危险	从	这	来源	是	夸张的	和

['prɑːbəbli] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['ɑːkjupaɪ][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][kə'næl]['prɔːbləms]

probably	should	not	occupy	as	large	a	place	in	the	discussion	of	canal	problems
大概	应该	不是	占据	作为	大的	一个	地方	在	这	讨论	的	运河	问题

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

as	has	been	given	to	it	.
作为	有	到过	给定	到	它	.

公平地说，这种来源的危险被夸大了，在讨论运河问题时，它或许不应该占据如此重要的地位。

[lɑːk] [kə'næl] ['ædvəkeɪts] [seɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [əb'strʌktid] [baɪ]

Lock	canal	advocates	say	a	narrow	sea	-	level	canal	could	easily	be	obstructed	by
锁	运河	倡导者	说	一个	狭窄的	海	-	等级	运河	可以	容易地	是	受阻	经过

[æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ;

an	obstacle	placed	in	the	channel	;
一个	障碍	放置	在	这	渠道	;

支持修建船闸运河的人认为，狭窄的海平面运河很容易被放置在航道中的障碍物阻塞；

[siː] - ['lev(ə)l] ['ædvəkeɪts] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɑːk] - [geɪts] [kʊd; kəd][pʊt]

sea	-	level	advocates	say	that	a	bag	of	dynamite	under	the	lock	-	gates	could	put
海	-	等级	倡导者	说	那	一个	包	的	炸药	在下面	这	锁	-	大门	可以	放

[ðə; ði][kə'næl][aʊt][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

the	canal	out	of	service	.
这	运河	出去	的	服务	.

支持海平面下降的人士表示，在船闸闸门下放置一袋炸药可能会使运河停止运行。

[bəuθ] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [truː] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn] [dɪ'griː] .

Both	statements	are	true	but	the	essential	element	of	difference	is	in	degree	.
两个都	声明	是	真的	但	这	基本的	元素	的	不同之处	是	在	程度	.

两种说法都正确，但本质区别在于程度。

[ðə; ði] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['riːəl]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl][æt; ət][ɔːl] :

The	obstruction	in	the	channel	would	be	no	real	injury	to	the	canal	at	all	:
这	梗阻	在	这	渠道	会	是	不	真实的	受伤	到	这	运河	在	全部	:

河道中的阻塞物对运河本身不会造成任何实际损害：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nə'sesɪteɪt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][moʊst][fɔːr; fər][ɪts][rɪ'muːv(ə)l] .

it	would	necessitate	merely	a	few	days	work	at	the	most	for	its	removal	.
它	会	需要	仅仅	一个	很少	天	工作	在	这	最多	为了	它是	移动	.

移除它最多只需要几天的时间。

[æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːks] , [haʊ'evər] ,

An	injury	to	the	locks	,	however	,
一个	受伤	到	这	锁	,	然而	,

然而，锁骨却受损了。

[maɪt] ['redɪli] [miːn] ['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ɔːl]

might	readily	mean	draining	of	the	summit	lake	and	the	destruction	of	all
可能	容易	意思是	排水	的	这	首脑	湖	和	这	破坏	的	全部

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] [rɪ'kwaɪərd]

between	it	and	the	sea	not	to	speak	of	the	indefinite	period	required
之间	它	和	这	海	不是	到	说话	的	这	不定	时期	必需的

[fɔːr; fər] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] .

for	reconstruction	.
为了	重建	.

很可能意味着山顶湖泊干涸，以及湖泊与大海之间所有事物的毁灭，更不用说重建所需的无限期时间了。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] ['sɪriəsli] ['ɪndʒər][ə; eɪ] [siː] -

The	point	is	that	it	is	practically	impossible	for	man	to	seriously	injure	a	sea	-
这	观点	是	那	它	是	几乎	不可能的	为了	男人	到	严重地	损伤	一个	海	-

['lev(ə)l][kə'næl] ;

level	canal	;
等级	运河	;

关键在于，人类几乎不可能对海平面运河造成严重损害；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][soʊ]['ɪndʒər][ə; eɪ] [lɑːk] [kə'næl] .

it	is	easily	possible	for	him	to	so	injure	a	lock	canal	.
它	是	容易地	可能的	为了	他	到	所以	损伤	一个	锁	运河	.

他完全有可能对船闸运河造成损坏。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[lɑːk] [kə'nælz][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['redɪli] [dɪ'fendɪd] [ɪn][taɪm][ʌv; əv][wɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pɔɪnts]

lock	canals	can	be	more	readily	defended	in	time	of	war	because	the	points
锁	运河	能	是	更多的	容易	辩护	在	时间	的	战争	因为	这	积分

[ʌv; əv] [ə'tæk] [ɑːr; ər] [noʊn] [bɪ'fɔːrhænd] .

of	attack	are	known	beforehand	.
的	攻击	是	已知	预先	.

战时，由于攻击点事先已知，船闸运河更容易防御。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] [taɪp] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['redɪli] [ɪn'lɑːrdʒd] .

A	very	serious	objection	to	the	lock	type	is	that	it	cannot	be	readily	enlarged	.
一个	非常	严肃的	异议	到	这	锁	类型	是	那	它	不能	是	容易	放大	.

这种锁具的一个非常严重的缺点是它不容易扩大。

[ðə; ði] ['lɑːks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd] .

The	locks	are	to	be	1	,	000	feet	long	and	110	feet	wide	.
这	锁	是	到	是	1	,	-	脚	长的	和	-	脚	宽的	.

船闸长1000英尺，宽110英尺。

[ðɪs] [ɪz]['æmp(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][bʌt; bət] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑːr; ər] [ðæt] ['fjuːtʃər] [niːdz] [wɪl] [biː; bi][fɑːr]

This	is	ample	for	the	present	but	indications	are	that	future	needs	will	be	far
这	是	充足	为了	这	展示	但	症状	是	那	未来	需求	将要	是	远的

['greɪtər] .

greater	.
更大的	.

目前这已经足够了，但种种迹象表明，未来的需求将会更大。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] [bɪ'kʌm] ['greɪtər] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['sɜːrvənt][ænd; ənd]

If	they	do	become	greater	the	Panama	Canal	will	be	an	inefficient	servant	and
如果	他们	做	变得	更大的	这	巴拿马	运河	将要	是	一个	效率低下	仆人	和

[wɪl] [kʌm] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wɪtʃ] ['prɑːmptɪd] [ɪts] ['bɪldɪŋ] .

will	come	far	short	of	fulfilling	the	purpose	which	prompted	its	building	.
将要	来	远的	短的	的	满足	这	目的	哪个	提示	它是	建筑	.

如果它们真的变得更大，巴拿马运河将变得效率低下，远远达不到建造它的初衷。

[ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ] [dredʒz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ['træfɪk] [θruː]

The	sea	-	level	canal	could	be	enlarged	by	dredges	without	stopping	traffic	through
这	海	-	等级	运河	可以	是	放大	经过	挖泥船	没有	停止	交通	通过

[ˌaɪ 'tiː] , -

it	,	18
它	,	-

可以通过疏浚工程拓宽海平面运河，而不会中断交通。18

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] [kə'næl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

but	with	a	lock	canal	it	is	different	.
但	和	一个	锁	运河	它	是	不同的	.

但有了船闸运河就不同了。

[wen] [ðə; ði] ['lɑːks] [æz; əz] [kən'strʌktɪd] [bɪ'kʌm] [ɪn'ædɪkwət] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər]

When	the	locks	as	constructed	become	inadequate	the	only	way	to	increase	their
什么时候	这	锁	作为	建造	变得	不足	这	仅有的	方式	到	增加	他们的

[kə'pæsəti][ɪz][tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði][kə'næl][fɔːr; fər] ['jɪrz] [waɪl] [nuː] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər][wʌnz][ɑːr; ər]

capacity	is	to	shut	down	the	canal	for	years	while	new	and	larger	ones	are
容量	是	到	关闭	向下	这	运河	为了	年	尽管	新的	和	更大的	一个	是

['biːɪŋ] [bɪlt] .

being	built	.
存在	建造	.

当现有的船闸无法满足需求时，提高其通行能力的唯一方法就是关闭运河数年，同时建造新的、更大的船闸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [truː] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl][kə'næl][ɪz][ə; eɪ] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl] - [fiːt] [tuː; tə]

It	is	unquestionably	true	that	the	ideal	canal	is	a	sea	-	level	canal	500	feet	to
它	是	毫无疑问	真的	那	这	理想的	运河	是	一个	海	-	等级	运河	-	脚	到

- [fiːt] [waɪd] .

600	feet	wide	.
-	脚	宽的	.

毫无疑问，理想的运河是与海平面齐平、宽 500 英尺至 600 英尺的运河。

[ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] “ [streɪts] [ʌv; əv]['pænəmɑː] ” [prə'poʊzd] [baɪ][fi'lipai; 'fil-] -

This	is	of	the	type	known	as	the	“	Straits	of	Panama	”	proposed	by	Philippi	-
这	是	的	这	类型	已知	作为	这	“	海峡	的	巴拿马	”	建议的	经过	菲利皮	-

['buːˌnaʊ] - [və'rɪlə] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sʌltɪŋ] [bɔːrd] [ɪn] - .

Bunau	-	Varilla	to	the	consulting	board	in	1905	.
布瑙	-	水稻	到	这	咨询	木板	在	-	.

这是菲利皮-布瑙-瓦里拉于 1905 年向咨询委员会提出的“巴拿马海峡”类型。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [plæn][ɪz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [biː; bi][ə'dɑːptɪd]

There	is	a	growing	feeling	that	this	plan	is	the	one	which	will	ultimately	be	adopted
那里	是	一个	生长	感觉	那	这	计划	是	这	一	哪个	将要	最终	是	已采用

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

for	the	completion	of	the	canal	.
为了	这	完成	的	这	运河	.

人们越来越觉得，这个方案最终将会被采纳，用于完成运河的建设。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔntempleits] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːk] [kə'næl][tuː; tə][biː; bi]['faɪnəli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]

It	contemplates	the	construction	of	a	lock	canal	to	be	finally	converted	into
它	沉思	这	建造	的	一个	锁	运河	到	是	最后	转换	进入

[ə; eɪ] [siː] - ['lev(ə)l][kə'næl] .

a	sea	-	level	canal	.
一个	海	-	等级	运河	.

它设想建造一座船闸运河，最终将其改造成一条海平面运河。

[ðə; ði] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'strʌktɪd] [soʊ] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['levlz] [wɜ:r; wər] ['di:pənd] [baɪ]

The	locks	were	to	be	constructed	so	that	as	the	levels	were	deepened	by
这	锁	是	到	是	建造	所以	那	作为	这	级别	是	加深	经过

['dredʒɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,

dredging	they	could	be	eliminated	,
疏浚	他们	可以	是	已淘汰	,

船闸的设计初衷是，随着疏浚工程加深水位，船闸可以逐步拆除。

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:ɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] .

navigation	continuing	during	the	enlargement	.
导航	继续	期间	这	放大	.

放大过程中导航继续进行。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [rɪ'mu:vd] [baɪ][ðə; ði] [dredʒz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [fɔ:rmd]

The	material	removed	by	the	dredges	was	to	be	deposited	in	the	lake	formed
这	材料	已移除	经过	这	挖泥船	曾是	到	是	已存	在	这	湖	形成

[baɪ][ə; eɪ][dæm][æt; ət][gɑ:m'boʊə] .

by	a	dam	at	Gamboa	.
经过	一个	坝	在	甘博亚	.

挖泥船挖出的泥沙将被倾倒在甘博亚大坝形成的湖泊中。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] ['faɪnəli][rɪ'dʒektɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]

The	plan	was	carefully	considered	and	finally	rejected	because	of	the
这	计划	曾是	小心	经过考虑的	和	最后	拒绝	因为	的	这

[ɪk'sesɪv] [taɪm] [ænd; ənd][kɔ:st] [ɪn'vɑ:lvd] .

excessive	time	and	cost	involved	.
过多的	时间	和	成本	涉及	.

该计划经过仔细考虑，最终因耗时过长、成本过高而被否决。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [noʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz] [steɪts] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]

It	is	interesting	to	note	what	the	author	of	the	plans	states	in	regard	to
它	是	有趣的	到	笔记	什么	这	作者	的	这	计划	各州	在	看待	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

值得注意的是，该计划的制定者对此作了怎样的表述。

[hi:; hi] [sez] [ɪn][pɑ:rt] ,

He	says	in	part	,
他	说道	在	部分	,

他部分说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴拿马运河(The Panama Canal)
第2/3页

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈrekərdz] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈdʒekʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [beɪst] [ɑːn]
“ It is easy to see from the records that this rejection was purely based on
“ 它 是 简单的 到 看 从 这 记录 那 这 拒绝 曾是 纯粹 基于 在
[ðə; ðɪ] [fɔːls] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɑːk] [ˈɪntuː] [graʊnd] [wʊd]
the false assumption that the transformation of rock into dredgable ground would
这 错误的 假设 那 这 转型 的 岩石 进入 可疏浚的 地面 会
[kɔːst] $2 . - ([pər][ˈkjuːbɪk][jɑːrd]) ,
cost $2 . 35 (per cubic yard) ,
成本 $2 . - (每 立方体 院子) ,

从记录中很容易看出，这一拒绝完全是基于一个错误的假设，即把岩石变成可疏浚的土地需要花费 2.35 美元（每立方码）。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [əˈfɪʃəli] [ˈdemənstreɪtɪd] [tuː; tə][kɔːst][ɪˈlev(ə)n][taɪmz] [les] [ɪn][ðə; ðɪ]
when it has since been officially demonstrated to cost eleven times less in the
什么时候 它 有 自从 到过 官方 已证明 到 成本 十一 时代 较少的 在 这
[sʊˈez] [kəˈnæl][ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːn] [taɪmz] [les] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmæntʃestər] [kəˈnæl] .
Suez Canal and eighteen times less in the Manchester Canal .
苏伊士运河 运河 和 十八 时代 较少的 在 这 曼彻斯特 运河 .

但官方已经证实，在苏伊士运河建造的成本要低 11 倍，在曼彻斯特运河建造的成本要低 18 倍。

” [ðə; ðɪ][kɔːst][æt; ət][ˈpænəmɑː][ʌv; əv] [ðæt] [ˌtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə]
” The cost at Panama of that transformation would be certainly inferior to
” 这 成本 在 巴拿马 的 那 转型 会 是 当然 下 到
[ðə; ðɪ][kɔːst][æt; ət] [ˈmæntʃestər] [nɑːt][ˈoʊnli][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] [duː] [tuː; tə]
the cost at Manchester not only on account of the saving of expense due to
这 成本 在 曼彻斯特 不是 仅有的 在 帐户 的 这 保存 的 费用 到期的 到
[ðə; ðɪ] [grəˈtuːɪtəs] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈpaʊər] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɑːgres] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]
the gratuitous mechanical power given by the falls of the Chagres but also
这 无偿的 机械的 力量 给定 经过 这 瀑布 的 这 查格雷斯 但 还
[ænd; ənd] [ˈprɪnsəpli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːmli] [sɔːft] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtər] [pɑːrt]
and principally on account of the extremely soft character of the greater part
和 主要 在 帐户 的 这 极其 柔软的 特点 的 这 更大的 部分
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪsmɪən] [ˈrɑːks] .
of the isthmian rocks .
的 这 地峡 岩石 .

“在巴拿马进行这种改造的成本肯定低于在曼彻斯特进行这种改造的成本，这不仅是因为查格雷斯瀑布提供的无偿机械动力节省了费用，而且更重要的是，由于地峡岩石的大部分性质非常柔软。

[ðə; ðɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ˈdʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ðɪ] [fɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] [wɪl] [pʊt] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [rɑːk]
The electricity generated by the falls of the lake will put in action the rock
这 电 生成的 经过 这 瀑布 的 这 湖 将要 放 在 行动 这 岩石
['breikəz] ,
breakers ,
断路器 ,

湖中瀑布产生的电力将驱动破碎石机运转。

[ðə; ðɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [dredʒz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [skaʊ] .
the floating dredges , and the scows .
这 漂浮的 挖泥船 , 和 这 平底驳船 .

浮式挖泥船和驳船。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði][smɔ:l][bɑ:rdʒ]['lɑ:ks][wɪl][reɪz][ðə; ði][skaʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	water	in	the	small	barge	locks	will	raise	the	scows	from	the	level	of	the
这	水	在	这	小的	驳船	锁	将要	增加	这	平底驳船	从	这	等级	的	这

['sʌmɪt][tu:; tə][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][leɪk][ænd; ənd][ðə; ði][depθs][ʌv; əv][ðə; ði][leɪk][wɪl][əb'zɔ:rb][ðə; ði]

summit	to	that	of	the	lake	and	the	depths	of	the	lake	will	absorb	the
首脑	到	那	的	这	湖	和	这	深度	的	这	湖	将要	吸收	这

[mə'tɪriəl][ʌv; əv][ðə; ði][streɪts] .

material	of	the	straits	.
材料	的	这	海峡	.

小型驳船船闸中的水会将平底船从山顶抬升到湖面，而湖的深处会吸收海峡中的物质。

[ðʌs][ðə; ði]['tʃɑ:gres] , [wʌns]['hɑ:nist] ,

Thus	the	Chagres	,	once	harnessed	,
因此	这	查格雷斯	,	一次	已掌握	,

因此，一旦被驯服，查格雷斯人

[wɪl]['ɔ:fər]['fri:li][baɪ][ɪts]['wɔ:tərz][ðə; ði][wei][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ekskəveitiŋ][ænd; ənd]['trænspɔ:tiŋ]

will	offer	freely	by	its	waters	the	way	for	the	excavating	and	transporting
将要	提供	自由	经过	它是	水	这	方式	为了	这	挖掘	和	运输

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

它将通过其水域为挖掘和运输工具提供畅通无阻的道路，

[baɪ][ɪts][fɔ:lz][ðə; ði]['enərdʒi][tu:; tə]['ænɪmeɪt]['evriθɪŋ][ænd; ənd][baɪ][ɪts]['ʌpər]['væli][ðə; ði][dʌmp]

by	its	falls	the	energy	to	animate	everything	and	by	its	upper	valley	the	dump
经过	它是	瀑布	这	活力	到	动画	一切	和	经过	它是	上	谷	这	倾倒

[tu:; tə][rɪ'si:v][ðə; ði][spɔɪlz] .

to	receive	the	spoils	.
到	收到	这	战利品	.

瀑布赋予万物生机，上游山谷则成为接收战利品的垃圾场。

[ɪf][ʌn'baɪəst][ænd; ənd][fri:] - ['maɪndɪd][ˌendʒɪ'nɪr]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ,

If	unbiased	and	free	-	minded	engineer	officers	of	the	army	,
如果	公正的	和	自由的	-	有思想	工程师	警官	的	这	军队	,

如果军队中有公正无私、思想自由的工程军官，

['hævɪŋ][noʊ][æn'tɪrɪər][kə'nekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz]['ʌndər][dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

having	no	anterior	connection	with	the	plans	under	discussion	,
拥有	不	前部	联系	和	这	计划	在下面	讨论	,

与正在讨论的计划没有任何先前的联系，

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent][tu:; tə][ɪn'vestɪgeɪt][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][rɑ:k][ɑ:n][ðə; ði]['ɪsməs][ænd; ənd]

should	be	sent	to	investigate	the	nature	of	the	rock	on	the	Isthmus	and
应该	是	发送	到	调查	这	自然	的	这	岩石	在	这	地峡	和

[ðen][tu:; tə]['stʌdi][ɪn][fræns] ,

then	to	study	in	France	,
然后	到	学习	在	法国	,

应该派人去调查地峡岩石的性质，然后去法国深造。

['ɪŋglənd] , -

England	,	19
英格兰	,	-

英格兰，19

[ænd; ənd][dʒə'pæn][ðə; ði]['æktʃuəl][ɪm'pru:vd]['meθədz][ʌv; əv]['dredʒɪŋ][sɔ:ft][ænd; ənd][hɑ:rd][mə'tɪriəl]

and	Japan	the	actual	improved	methods	of	dredging	soft	and	hard	material
和	日本	这	实际的	改进	方法	的	疏浚	柔软的	和	难的	材料

[ðə; ði][klaʊd][wʊd][su:n][bi:; bi]['dɪsɪpeɪtɪd] .

the	cloud	would	soon	be	dissipated	.
这	云	会	很快	是	消散	.

而日本则采用了改进的疏浚软硬物质的方法，云层很快就会消散。

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [kaɪ'mɪrə] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːəl]['tændʒəb(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	supposed	chimera	would	become	a	real	tangible	thing	and	the
这	据称	奇美拉	会	变得	一个	真实的	有形	事物	和	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

所谓的奇美拉将变成真实存在的实体，而美国，

[ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['wɔːtərweɪ]

the	trustees	of	humanity	in	the	construction	of	the	great	international	waterway
这	受托人	的	人类	在	这	建造	的	这	伟大的	国际的	水路

,

,

,

人类在建设这条伟大国际水道中的受托人，

[wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] ['iːzi]

would	give	to	the	world	what	it	wants	,	what	it	is	possible	now	and	easy
会	给	到	这	世界	什么	它	想要	,	什么	它	是	可能的	现在	和	简单的

[tuː; tə][əb'teɪn] ,

to	obtain	,
到	获得	,

给世界带来它想要的东西，现在能够得到并且容易得到的东西。

[ðə; ði] “ [streɪts] [ʌv; əv]['pænəmɑː] .

the	“	Straits	of	Panama	.
这	“	海峡	的	巴拿马	.

“巴拿马海峡。

” [ðɪs] [saʊndz] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] ['ɛndʒə'nɪrz] [duː][nɑːt]

”	This	sounds	very	plausible	;	and	it	is	a	significant	fact	that	engineers	do	not
”	这	声音	非常	合情合理	;	和	它	是	一个	重要的	事实	那	工程师	做	不是

['rɪdɪkjuːl][ˌaɪ 'tiː] .

ridicule	it	.
嘲笑	它	.

“这听起来很有道理；而且工程师们并没有嘲笑它，这是一个重要的事实。”

[ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] .

Their	respect	for	it	is	growing	.
他们的	尊重	为了	它	是	生长	.

他们对它的尊重与日俱增。

[tə'deɪ] [rɑːk] - ['dredʒɪŋ] [ɪz][ɑːn]['traɪəl][æt; ət]['pænəmɑː] .

Today	rock	-	dredging	is	on	trial	at	Panama	.
今天	岩石	-	疏浚	是	在	审判	在	巴拿马	.

如今，巴拿马正在试行岩石疏浚法。

[ɪf] [ɪts] [ˌfiːzə'bɪləti] [kæn; kən][biː; bi][ðer; ðər] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði][plæn] [wɪl] [ʌn'daʊtɪdli] [biː; bi]

If	its	feasibility	can	be	there	demonstrated	the	plan	will	undoubtedly	be
如果它是		可行性	能	是	那里	已证明	这	计划	将要	无疑	是

[ə'dɑːptɪd] .

adopted	.
已采用	.

如果能够证明其可行性，该计划无疑将被采纳。

[noʊ][mæn][kæn; kən][faɪnd][əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə] [ðɪs] [taɪp] [wen] [wʌns] [kən'strʌktɪd] .

No	man	can	find	objections	to	this	type	when	once	constructed	.
不	男人	能	寻找	反对意见	到	这	类型	什么时候	一次	建造	.

这种类型的建筑一旦建成，任何人都找不到任何反对意见。

[ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [si:] - ['lev(ə)l][kə'næl][fɜ:rst] [kən'sɪdərd] [du:][nɑ:t][ə'plai] [tu:; tə]

The	objections	to	the	narrow	sea	-	level	canal	first	considered	do	not	apply	to
这	反对意见	到	这	狭窄的	海	-	等级	运河	第一的	经过考虑的	做	不是	申请	到

[ðə; ði] “ [streɪts] [ʌv; əv]['pænəmɑ:] ” ,

the	“	Straits	of	Panama	”	,
这	“	海峡	的	巴拿马	”	,

最初对狭窄海平面运河的反对意见并不适用于“巴拿马海峡”。

[soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [stænd][æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:əl][sə'lu:ʃ(ə)n] .

so	they	will	stand	as	the	ideal	solution	.
所以	他们	将要	站立	作为	这	理想的	解决方案	.

因此，它们将成为理想的解决方案。

[ə; eɪ][kə'næl] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['kɑ:mɜ:rs] ,

A	canal	designed	to	carry	the	world's	commerce	,
一个	运河	设计	到	携带	这	世界的	商业	,

一条旨在承载世界商业贸易的运河，

[tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [fri:] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][pə'sɪfɪk][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æz; əz]

to	furnish	free	communication	between	the	Atlantic	and	Pacific	should	be	as
到	提供	自由的	沟通	之间	这	大西洋	和	太平洋	应该	是	作为

[fri:] [frʌm; frəm][,ɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][dɪ'vaɪsɪz][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [,aɪ 'ti:] .

free	from	artificial	devices	as	it	is	possible	to	make	it	.
自由的	从	人造的	设备	作为	它	是	可能的	到	制作	它	.

实现大西洋和太平洋之间的自由通信，应该尽可能避免人为干扰。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ðerfɔ:r] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɑ:k] [kə'næl] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'lɑ:rdʒd] [tu:; tə]

It	is	therefore	hoped	that	some	day	the	present	lock	canal	will	be	enlarged	to
它	是	所以	希望	那	一些	天	这	展示	锁	运河	将要	是	放大	到

[æn; ən][aɪ'di:əl] ,

an	ideal	,
一个	理想的	,

因此，人们希望有朝一日，目前的船闸运河能够扩建到理想的规模。

[waɪd] , [si:] - ['lev(ə)l] ['tʃæn(ə)l] . -

wide	,	sea	-	level	channel	.	20
宽的	,	海	-	等级	渠道	.	-

宽阔的海平面海峡。20

[vi:] . [loʊ'keɪʃ(ə)n] , [saɪz] , [ænd; ənd] [plæn]

V	.	LOCATION	,	SIZE	,	AND	PLAN
V	.	地点	,	尺寸	,	和	计划

五、位置、大小和平面图

[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

The	location	,
这	地点	,

地点，

[saɪz][ænd; ənd][plæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl][wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ri:s(ə)nt]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

size	and	plan	of	the	Panama	Canal	with	several	recent	changes	which	have
尺寸	和	计划	的	这	巴拿马	运河	和	一些	最近的	变化	哪个	有

[bɪn] ['ɔ:rdərd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]

been	ordered	by	the	President	and	adopted	by	the	commission	is	described	in	the
到过	订购	经过	这	总统	和	已采用	经过	这	委员会	是	描述	在	这

“ [kə'næl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ” [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :

“	Canal	Record	”	as	follows	:
“	运河	记录	”	作为	跟随	:

《运河记录》中对巴拿马运河的规模和规划，以及总统下令并经委员会通过的几项最新变更进行了如下描述：

“ [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] , - [fiːt] [waɪd][æt; ət] [siː] - ['lev(ə)l] [wɪl] [liːd] [frʌm; frəm] [diːp] ['wɔːtər][ɪn]

“	A	channel	,	500	feet	wide	at	sea	-	level	will	lead	from	deep	water	in
“	一个	渠道	,	-	脚	宽的	在	海	-	等级	将要	带领	从	深的	水	在

['lɪmən; laɪmən] [beɪ] [tuː; tə][gɑː'tuːn] ,

Limon	Bay	to	Gatun	,
柠檬	湾	到	加顿	,

“一条宽500英尺（约152米）、海平面以上的航道将从利蒙湾的深水区通向加通。”

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sɪks] . - [maɪlz] .

a	distance	of	6	.	76	miles	.
一个	距离	的	6	.	-	英里	.

距离为 6.76 英里。

[æt; ət][gɑː'tuːn][ə; eɪ][dæm][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [fiːt] [haɪ] [wɪl]

At	Gatun	a	dam	one	and	one	-	half	miles	long	and	115	feet	high	will
在	加顿	一个	坝	一	和	一	-	一半	英里	长的	和	-	脚	高的	将要

[ɪm'paʊnd] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['rɪvər][ɪn][ə; eɪ] [leɪk] ,

impound	the	waters	of	the	Chagres	river	in	a	lake	,
扣押	这	水	的	这	查格雷斯	河	在	一个	湖	,

在加通，一座长1.5英里、高115英尺的大坝将拦截查格雷斯河的河水，形成一个湖泊。

[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]['lev(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] - [fiːt] [ə'bʌv] [miːn] [siː] - ['lev(ə)l] ,

the	normal	level	of	which	will	be	85	feet	above	mean	sea	-	level	,
这	普通的	等级	的	哪个	将要	是	-	脚	多于	意思是	海	-	等级	,

其正常水位将高于平均海平面85英尺。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [θriː] [twɪn] ['lɑːks] , [iːtʃ] [wʌn] , - [fiːt] [lɔːŋ] , - [fiːt] [waɪd] ,

A	flight	of	three	twin	locks	,	each	1	,	000	feet	long	,	110	feet	wide	,
一个	航班	的	三	双	锁	,	每个	1	,	-	脚	长的	,	-	脚	宽的	,

一组三座双闸，每座长1000英尺，宽110英尺。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [fɔːr; fər] 41⅓ [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] [sɪlz] ,

and	allowing	for	41⅓	feet	of	water	over	the	sills	,
和	允许	为了	41⅓	脚	的	水	超过	这	门槛	,

并预留 41⅓ 英尺的水位越过窗台，

[wɪl] [reɪz] ['ves(ə)lz][frʌm; frəm] [siː] - ['lev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

will	raise	vessels	from	sea	-	level	to	the	lake	,
将要	增加	船只	从	海	-	等级	到	这	湖	,

将船只从海平面提升到湖面，

[ɔːr] ['loʊər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - ['lev(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .

or	lower	them	from	the	lake	to	the	sea	-	level	channel	.
或者	降低	他们	从	这	湖	到	这	海	-	等级	渠道	.

或者将它们从湖面降低到海平面水道。

[frʌm; frəm][gɑː'tuːn][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm][wʌn] ,

From	Gatun	navigation	will	be	through	the	lake	in	a	channel	from	1	,
从	加顿	导航	将要	是	通过	这	湖	在	一个	渠道	从	1	,

从加通出发，航行将穿过湖泊，沿着1号航道进行。

- [fiːt] [tuː; tə] - [fiːt] [waɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - . - [maɪlz][tuː; tə][bʌs][əj'bispəj] [wer]

000	feet	to	500	feet	wide	for	a	distance	of	23	.	59	miles	to	Bas	Obispo	where
-	脚	到	-	脚	宽的	为了	一个	距离	的	-	.	-	英里	到	巴斯	奥比斯波	在哪里

['kuːleɪbrə][kʌt] [bɪ'gɪnz] .

Culebra	cut	begins	.
库莱布拉	切	开始	.

从 000 英尺到 500 英尺宽，延伸 23.59 英里到 Bas Obispo，Culebra 切口由此开始。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [θruː] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][dɪ'vaɪd] , [frʌm; frəm][bʌs][əj'bispəj][tuː; tə]['pedroʊ] [mi'gel] ,

The	channel	through	the	continental	divide	,	from	Bas	Obispo	to	Pedro	Miguel	,
这	渠道	通过	这	大陆	划分	,	从	巴斯	奥比斯波	到	佩德罗	米格尔	,

从巴斯奥比斯波到佩德罗米格尔，穿过大陆分水岭的海峡

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][eɪt] . - [maɪlz] [wɪl] [biː; bi] - [fiːt] [waɪd] ,

a	distance	of	8	.	11	miles	will	be	300	feet	wide	,
一个	距离	的	8	.	-	英里	将要	是	-	脚	宽的	,

8.11英里的距离宽300英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [leɪk] ['lev(ə)l] .

and	the	surface	of	the	water	will	be	at	the	lake	level	.
和	这	表面	的	这	水	将要	是	在	这	湖	等级	.

水面将与湖面齐平。

[æt; ət]['pedroʊ] [mi'gel] ['ves(ə)lz] [wɪl] [biː; bi] ['loʊɝd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [fʊt] ['lev(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl]

At	Pedro	Miguel	vessels	will	be	lowered	from	the	85	-	foot	level	to	a	small
在	佩德罗	米格尔	船只	将要	是	降低	从	这	-	-	脚	等级	到	一个	小的

[leɪk] [æt; ət] - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] ,

lake	at	55	feet	above	sea	-	level	,
湖	在	-	脚	多于	海	-	等级	,

在佩德罗·米格尔，船只将从 85 英尺高的海平面下降到海拔 55 英尺的小湖中。

[ɪn] [twɪn] ['lɑːks] [ʌv; əv][wʌn] [flaɪt] .

in	twin	locks	of	one	flight	.
在	双	锁	的	一	航班	.

在同一航道的双闸门处。

[ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] - [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] - . - [maɪlz] [lɔːŋ] [wɪl] [liːd] [tuː; tə][ˌmɪrə'flɔːriːz] ['lɑːks] ,

A	channel	500	feet	wide	and	0	.	97	miles	long	will	lead	to	Miraflores	locks	,
一个	渠道	-	脚	宽的	和	-	.	-	英里	长的	将要	带领	到	米拉弗洛雷斯	锁	,

一条宽500英尺、长0.97英里的航道将通往米拉弗洛雷斯船闸。

[wer] [ðə; ði] [dɪ'sent] [tuː; tə] [siː] - ['lev(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [twɪn] ['lɑːks] [ʌv; əv] [tuː] [flaɪts] .

where	the	descent	to	sea	-	level	will	be	made	in	twin	locks	of	two	flights	.
在哪里	这	下降	到	海	-	等级	将要	是	制成	在	双	锁	的	二	航班	.

下降到海平面将分两段航程进行。

[ðə; ði] ['lɑːks] [æt; ət]['pedroʊ] [mi'gel] [ænd; ənd][ˌmɪrə'flɔːriːz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [daɪ'menʃ(ə)nz]

The	locks	at	Pedro	Miguel	and	Miraflores	will	be	of	the	same	dimensions
这	锁	在	佩德罗	米格尔	和	米拉弗洛雷斯	将要	是	的	这	相同的	方面

[æz; əz] [ðoʊz] [æt; ət][gɑː'tuːn] .

as	those	at	Gatun	.
作为	那些	在	加顿	.

佩德罗·米格尔和米拉弗洛雷斯的船闸将与加通的船闸尺寸相同。

[frʌm; frəm][ˌmɪrə'flɔːriːz][tuː; tə] [diːp] ['wɔːtər][ɪn]['pænəmɑː] [beɪ] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][eɪt] . - [maɪlz] ,

From	Miraflores	to	deep	water	in	Panama	Bay	,	a	distance	of	8	.	31	miles	,
从	米拉弗洛雷斯	到	深的	水	在	巴拿马	湾	,	一个	距离	的	8	.	-	英里	,

从米拉弗洛雷斯到巴拿马湾深水区，距离为 8.31 英里。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] - [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] - [fiːt] [diːp] [æt; ət] [miːn] [taɪd] .

the	channel	will	be	500	feet	wide	and	45	feet	deep	at	mean	tide	.
这	渠道	将要	是	-	脚	宽的	和	-	脚	深的	在	意思是	潮	.

平均潮位时，航道宽 500 英尺，深 45 英尺。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪdθs; wɪtθs]['gɪv(ə)n][ɑːr; ər][ɔːl] ['bɑːtəm] [wɪdθs; wɪtθs] .

The	channel	widths	given	are	all	bottom	widths	.
这	渠道	宽度	给定	是	全部	底部	宽度	.

所给出的通道宽度均为底部宽度。

[ðə; ði] ['entrəns] [bəuθ][ɪn]['lɪmən; laɪmən] [beɪ] [ænd; ənd][ɪn]['pænəmɑː] [beɪ] [wɪl] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ]

The	entrance	both	in	Limon	Bay	and	in	Panama	Bay	will	be	protected	by
这	入口	两个都	在	柠檬	湾	和	在	巴拿马	湾	将要	是	受保护	经过

['breɪkwɔːtər] . ” -

breakwaters	.	”	21
防波堤	.	”	-

利蒙湾和巴拿马湾的入口都将由防波堤保护。”21

['vaɪ, 'viː] . [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪz]

VI	.	ORGANIZATION	OF	FORCES
六年级	.	组织	的	力量

六、部队组织

[wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪsmɪən] [kə'næl] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

Work	on	the	Isthmus	is	in	the	hands	of	an	Isthmian	Canal	Commission	,
工作	在	这	地峡	是	在	这	双手	的	一个	地峡	运河	委员会	,

地峡的修建工作由地峡运河委员会负责。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['membər] , [ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

consisting	of	seven	members	,	all	of	whom	are	appointed	by	the	President	.
由	的	七	成员	,	全部	的	谁	是	任命	经过	这	总统	.

由七名成员组成，全部由总统任命。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['hedkwɔːrtərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪsməs] .

All	of	them	have	headquarters	on	the	Isthmus	.
全部	的	他们	有	总部	在	这	地峡	.

它们都将总部设在了地峡上。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] .

The	present	personnel	of	the	Commission	is	as	follows	.
这	展示	人员	的	这	委员会	是	作为	跟随	.

委员会现有人员如下。

[luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] [dʒiː] . ['goʊθəlz] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , ['tʃermən] [ænd; ənd] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ;

Lieutenant	Colonel	G	.	Goethals	,	U	.	S	.	A	.	,	chairman	and	chief	engineer	;
中尉	上校	G	.	戈塔尔斯	,	U	.	S	.	一个	.	,	主席	和	首席	工程师	;

['meɪdʒər] ['deɪvɪd] [diː'juː] [biː] . [^il'jɑːd,'^eilɑːd] ,

Major	David	Du	B	.	Gaillard	,
主要的	大卫	杜	B	.	盖拉德	,

美国陆军中校 G. Goethals，主席兼总工程师；David Du B. Gaillard 少校，

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [kɔːr] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] ; ['meɪdʒər] ['wɪljəm] [el] . ['sɪbɚt] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

U	.	S	.	A	.	,	corps	of	engineers	;	Major	William	L	.	Sibert	,	U	.	S	.	A	.	,
U	.	S	.	一个	.	,	兵团	的	工程师	;	主要的	威廉	L	.	西伯特	,	U	.	S	.	一个	.	,

美国陆军工程兵团；美国陆军少校威廉·L·西伯特

[kɔːr] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] : ['kɜːrn(ə)l] ['wɪljəm] [siː] . ['gɔrgəz] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , ['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ;

corps	of	engineers	:	Colonel	William	C	.	Gorgas	,	U	.	S	.	A	.	,	medical	department	;
兵团	的	工程师	:	上校	威廉	C	.	戈尔加斯	,	U	.	S	.	一个	.	,	医疗的	部门	;

['hæri] [rɔ'soʊ] ,

Harry	Rosseau	,
哈里	罗索	,

工程兵团：美国陆军上校威廉·C·戈加斯，医疗部门；哈里·罗索，

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . , ['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] ; [luː'tenənt] ['kɜːrn(ə)l] [eɪtʃ] . [ef] . ['hɑːdʒɪz] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . ,

U	.	S	.	A	.	,	civil	engineer	;	Lieutenant	Colonel	H	.	F	.	Hodges	,	U	.	S	.	A	.	,
U	.	S	.	一个	.	,	民用	工程师	;	中尉	上校	H	.	F	.	霍奇斯	,	U	.	S	.	一个	.	,

美国，土木工程师；美国陆军中校 HF Hodges

[kɔːr] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [siː] . [es] . ['blækbɜːrn] , [sə'vɪliən] .

corps	of	engineers	and	Joseph	C	.	S	.	Blackburn	,	civilian	.
兵团	的	工程师	和	约瑟夫	C	.	S	.	布莱克本	,	平民	.

工程兵团和约瑟夫·C·S·布莱克本（平民）。

[æz; əz] ['tʃermən] , ['kɜːrn(ə)l] ['goʊθəlz] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] $15 , - ['ænjuəli] .

As	chairman	,	Colonel	Goethals	receives	a	salary	of	$15	,	000	annually	.
作为	主席	,	上校	戈塔尔斯	接收	一个	薪水	的	$15	,	-	每年	.

作为董事长，戈塔尔斯上校的年薪为 15,000 美元。

['meɪdʒɝz][^il'jɑ:d,'^eilɑ:d][ænd; ənd] ['sɪbɝt] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɔ'soʊ] $14 , - [i:tʃ] [ænd; ənd]

Majors	**Gaillard**	**and**	**Sibert**	**and**	**Civil**	**Engineer**	**Rosseau**	**$14**	**,**	**000**	**each**	**and**
专业	盖拉德	和	西伯特	和	民用	工程师	罗索	$14	,	-	每个	和

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['gɔrgəz] ,

Dr	**.**	**Gorgas**	**,**
博士	.	戈尔加斯	,

盖拉德少校、西伯特少校和土木工程师罗索每人获得 14,000 美元，戈尔加斯博士获得 14,000 美元。

['kɜ:rn(ə)l] ['hɑ:dʒɪz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['blækbɜ:rn] $10 , - [i:tʃ] .

Colonel	**Hodges**	**and**	**Mr**	**.**	**Blackburn**	**$10**	**,**	**000**	**each**	**.**
上校	霍奇斯	和	先生	.	布莱克本	$10	,	-	每个	.

霍奇斯上校和布莱克本先生各获得 10,000 美元。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənts] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪsməs] ,

The	**principal**	**departments**	**on**	**the**	**Isthmus**	**,**
这	主要的	部门	在	这	地峡	,

地峡上的主要部门，

[i:tʃ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] [hu:] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] ['kærid]

each	**in**	**charge**	**of**	**a**	**head**	**who**	**is**	**directly**	**responsible**	**for**	**the**	**work**	**carried**
每个	在	收费	的	一个	头	WHO	是	直接地	负责任的	为了	这	工作	携带

[ɑ:n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑ:r; ər] :

on	**under**	**his**	**direction**	**are**	**:**
在	在下面	他的	方向	是	:

每位主管都直接负责其领导下开展的工作，具体如下：

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ; ['kwɔ:rtər,mæstərz] ; [səb'sɪstəns] ; ['sɪv(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ;

Construction	**and**	**Engineering**	**;**	**Quartermaster's**	**;**	**Subsistence**	**;**	**Civil**	**Administration**	**;**
建造	和	工程	;	军需官	;	生存	;	民用	行政	;

[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] ; [dɪs'bɜ:smənts] ; [ænd; ənd][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'kaʊnts] .

Sanitation	**;**	**Disbursements**	**;**	**and**	**Examination**	**of**	**Accounts**	**.**
卫生	;	支出	;	和	考试	的	账户	.

建筑与工程；军需；生活；民政管理；卫生；支出；以及账目审查。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪz][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntu:][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

The	**Department**	**of**	**Construction**	**and**	**Engineering**	**is**	**subdivided**	**into**	**the**	**following**
这	部门	的	建造	和	工程	是	细分	进入	这	下列的

[neɪmd] [dɪ'vɪʒnz] ;

named	**divisions**	**;**
命名	部门	;

建设工程部下设以下几个部门：

[ət'læntɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm] [di:p] ['wɔ:tər][tu:; tə][ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][gɑ:'tu:n]['lɑ:ks][ænd; ənd]

Atlantic	**Division**	**from**	**deep**	**water**	**to**	**and**	**including**	**the**	**Gatun**	**locks**	**and**
大西洋	分配	从	深的	水	到	和	包括	这	加顿	锁	和

[dæmz] ;

dams	**;**
水坝	;

大西洋段，从深水区到加通船闸和大坝（包括该船闸和大坝）；

[ðə; ði] ['sentrəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][gɑ:'tu:n][tu:; tə]['pedroʊ] [mi'gel] ;

the	**Central**	**Division**	**from**	**Gatun**	**to**	**Pedro**	**Miguel**	**;**
这	中央	分配	从	加顿	到	佩德罗	米格尔	;

从加通到佩德罗米格尔的中部分区；

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk][dɪ'vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm]['pedroʊ] [mi'gel] [tu:; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

and	**the**	**Pacific**	**Division**	**from**	**Pedro**	**Miguel**	**to**	**the**	**Pacific**	**.**
和	这	太平洋	分配	从	佩德罗	米格尔	到	这	太平洋	.

以及从佩德罗·米格尔到太平洋的太平洋师。

[ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'rekt] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

The	Department	of	Construction	and	Engineering	is	under	the	direct	charge	of
这	部门	的	建造	和	工程	是	在下面	这	直接的	收费	的

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] .

the	Chief	Engineer	.
这	首席	工程师	.

建设工程部由总工程师直接负责。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plænz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]['di:teɪlz]

The	general	plans	come	from	the	office	of	the	Chief	Engineer	and	details
这	一般的	计划	来	从	这	办公室	的	这	首席	工程师	和	细节

[ɑ:r; ər] [left] [tu:; tə][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

are	left	to	division	engineers	,
是	左边	到	分配	工程师	,

总体规划由总工程师办公室制定，细节则由各部门工程师负责。

['sʌbdʒekt][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l] .

subject	to	his	approval	.
主题	到	他的	赞同	.

须经他批准。

[ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz][tu:; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɪks]

The	whole	idea	of	the	organization	in	this	department	is	to	place	and	fix
这	所有的	主意	的	这	组织	在	这	部门	是	到	地方	和	使固定

[rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ,

responsibility	,
责任	,

该部门的组织架构理念在于明确和落实责任。

['li:vɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [sə'bɔ:rdɪnət] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr][wɜ:rk] [ɪn'trʌst] [tu:; tə]

leaving	to	each	subordinate	the	carrying	out	of	the	particular	work	intrusted	to
离开	到	每个	下属	这	携带	出去	的	这	特别的	工作	受托人	到

[hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] .

his	charge	.
他的	收费	.

将分配给每个下属的具体工作交由其完成。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

The	Chief	Engineer	is	assisted	by	the	Assistant	Chief	Engineer	,
这	首席	工程师	是	协助	经过	这	助手	首席	工程师	,

总工程师由助理总工程师协助。

[hu:] [kən'sɪdəz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rts] [ə'pɑ:n][ɔ:l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['kwestʃənz] [səb'mɪtɪd] [fɔ:r; fər]['faɪn(ə)l]

who	considers	and	reports	upon	all	engineering	questions	submitted	for	final
WHO	考虑	和	报告	之上	全部	工程	问题	提交	为了	最终的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

负责审议并报告所有提交最终决定的工程问题。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tʃi:f] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæv; həv] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:ks] , [dæmz] ,

The	Assistant	Chief	Engineers	have	charge	of	the	designs	of	the	locks	,	dams	,
这	助手	首席	工程师	有	收费	的	这	设计	的	这	锁	,	水坝	,

助理总工程师负责船闸、大坝的设计，

[ænd; ənd] ['spɪlweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [pər'tɪkjələr][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

and	spillways	,	and	the	supervision	of	these	particular	parts	of	the	work	.
和	溢洪道	,	和	这	监督	的	这些	特别的	部分	的	这	工作	.

以及溢洪道，并负责监督这些特定部分的工程。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [hu:] [lʊks] ['æftər]

There	is	also	attached	to	the	Chief	Engineer	an	assistant	who	looks	after
那里	是	还	随附的	到	这	首席	工程师	一个	助手	WHO	看起来	后

[mə'kænɪk(ə)l] ['fɔ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪsməs] ,

mechanical	forces	on	the	Isthmus	,
机械的	力量	在	这	地峡	,

此外，总工程师还有一名助理负责管理地峡上的机械设备。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n]['oʊvər] the22

and	has	supervision	over	the22
和	有	监督	超过	the22

并对22个

[mə'ʃi:n] [ʃɑ:ps] , [ðə; ði][kɔ:st] - ['ki:pɪŋ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [ðə; ði] [ə'pɔ:rʃ(ə)nmənt] [ʌv; əv]

machine	shops	,	the	cost	-	keeping	branch	of	the	work	,	the	apportionment	of
机器	商店	,	这	成本	-	保持	分支	的	这	工作	,	这	分配	的

[əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ,

appropriations	,
拨款	,

机械车间、成本控制部门、拨款分配部门

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['estimәts] .

and	the	preparation	of	the	estimates	.
和	这	准备	的	这	估算	.

以及编制估算报告。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] , [hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l]['dʒen(ə)rəl]

There	is	also	an	assistant	engineer	,	who	has	charge	of	all	general
那里	是	还	一个	助手	工程师	,	WHO	有	收费	的	全部	一般的

[sɝ'veɪz, 'sɝ:ˌveɪz] ,

surveys	,
调查	,

此外还有一名助理工程师，负责所有常规勘测工作。

[ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] , [ænd; ənd]['rɪvər] [haɪdrɔ:lɪks] .

meteorological	observations	,	and	river	hydraulics	.
气象	观察	,	和	河	液压	.

气象观测和河流动力学。

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərˌmæstərz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kru:tɪŋ] [ʌv; əv]['leɪbər] , [ðə; ði]

The	Quartermaster's	Department	has	charge	of	the	recruiting	of	labor	,	the
这	军需官	部门	有	收费	的	这	招聘	的	劳动	,	这

[ker] , [rɪ'per] ,

care	,	repair	,
关心	,	维修	,

军需部负责招募劳动力、维护、修理等工作。

[ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['kwɔ:rtərz] , [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['gɑ:rbɪdʒ]

and	maintenance	of	quarters	,	the	collection	and	disposal	of	garbage
和	维护	的	四分之一	,	这	收藏	和	处理	的	垃圾

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] , [ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

and	refuse	,	the	issue	of	furniture	,
和	拒绝	,	这	问题	的	家具	,

以及宿舍的维护、垃圾和废弃物的收集和处理、家具的发放，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] [dɪ'stɪld] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['kɑ:mɪseri] [sə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz]

and	the	delivery	of	distilled	water	and	commissary	supplies	to	the	houses
和	这	送货	的	蒸馏	水	和	小卖部	补给品	到	这	房屋

[ʌv; əv] [ɪm'plɔɪi:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [nu:] ['bɪldɪŋz] .

of	employees	and	the	construction	of	all	new	buildings	.
的	雇员	和	这	建造	的	全部	新的	建筑物	.

向员工家中运送蒸馏水和食品供应品，以及建造所有新建筑。

['ɑpəretɪŋ] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Operating	in	conjunction	with	the	purchasing	department	in	the	United	States	,
操作	在	连词	和	这	购买	部门	在	这	团结的	各州	,

与美国采购部门合作运营，

[ðə; ði] ['kwɔ:rtər,mæstərz] [dɪ'pɑ:rtmənt] [si'kjuəz] [ɔ:l] [sə'plaɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]

the	Quartermaster's	Department	secures	all	supplies	needed	for	construction	and
这	军需官	部门	确保	全部	补给品	需要	为了	建造	和

['ʌðər] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

other	purposes	,
其他	目的	,

军需部负责确保建筑及其他用途所需的所有物资供应。

[ænd; ənd] [meɪks] ['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪsməs] [wen] [rɪ'kwaɪərd] .

and	makes	purchases	of	material	on	the	Isthmus	when	required	.
和	制作	购买	的	材料	在	这	地峡	什么时候	必需的	.

并根据需要从地峡采购材料。

[ðə; ði] ['kɑ:mən] ['leɪbər] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pænəmɑ:] ['reɪlroʊd] [ɪz] [mɔ:r]

The	common	labor	force	of	the	Commission	and	Panama	Railroad	is	more
这	常见的	劳动	力量	的	这	委员会	和	巴拿马	铁路	是	更多的

[ðæn; ðən] - ,

than	25	,
比	-	,

委员会和巴拿马铁路公司的共同劳动力超过25人，

- [men] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] , - ['spænjərdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ɪ'tæljənz] ,

000	men	,	and	consists	of	about	6	,	000	Spaniards	,	with	a	few	Italians	,
-	男人	,	和	由	的	关于	6	,	-	西班牙人	,	和	一个	很少	意大利人	,

该部队有 000 人，其中约有 6000 名西班牙人，还有一些意大利人。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

the	remainder	being	from	the	West	Indies	.
这	余	存在	从	这	西方	印第斯	.

其余来自西印度群岛。

[ðə; ði]['spænjərd][ɪz][ðə; ði][best]['wɜ:rkər] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn]['wɔ:tər] .

The	Spaniard	is	the	best	worker	,	although	he	objects	to	working	in	water	.
这	西班牙人	是	这	最好的	工人	,	虽然	他	对象	到	在职的	在	水	.

这位西班牙人是最优秀的工人，尽管他不愿意在水里工作。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [peɪ] [roʊlz] [wɪl] ['ævərɪdʒ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , - .

The	total	number	on	the	pay	rolls	will	average	more	than	30	,	000	.
这	全部的	数字	在	这	支付	卷	将要	平均的	更多的	比	-	,	-	.

工资册上的总人数平均将超过 30,000 人。

[ʌv; əv] [ði:z] [faɪv] , - [ɑ:r; ər] “ [goʊld][men] ” , [ðæt] [ɪz] , [ə'fɪʃ(ə)lz] , [klɑ:ks] [ænd; ənd] [skɪld] ['læbɔ:ərz]

Of	these	5	,	000	are	“	gold	men	”	,	that	is	,	officials	,	clerks	and	skilled	laborers
的	这些	5	,	-	是	“	金子	男人	”	,	那	是	,	官员	,	职员	和	熟练	劳工

,

,

,

这5000人中有“金牌员工”，即官员、职员和技术工人。

[ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [ə'merɪkən] [ri'kru:tid] [θru:] [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɑ:fɪs] .

all	of	whom	are	American	recruited	through	the	Washington	office	.
全部	的	谁	是	美国人	招募	通过	这	华盛顿	办公室	.

他们全部都是通过华盛顿办事处招募的美国人。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'prɑ:ksɪmətli] - ,

In	the	month	of	September	,	1909	,	there	were	approximately	44	,
在	这	月	的	九月	,	-	,	那里	是	大约	-	,

1909年9月，大约有44,

- [ɪm'plɔɪiːz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] [ɑːn][ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

000	employees	on	the	Isthmus	on	the	rolls	of	the	Commission	and	the
-	雇员	在	这	地峡	在	这	卷	的	这	委员会	和	这

['pænəmɑː] ['reɪlroʊd] .

Panama	Railroad	.
巴拿马	铁路	.

巴拿马地峡有 000 名员工，分别隶属于委员会和巴拿马铁路公司。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [æt; ət][wɜːrk] , [ɑːn][noʊ'vembər][θriː] , - , - , - [men] , - ,

There	were	actually	at	work	,	on	November	3	,	1909	,	35	,	311	men	,	27	,
那里	是	实际上	在	工作	,	在	十一月	3	,	-	,	-	,	-	男人	,	-	,

1909年11月3日，实际在岗的有35,311名男子，27,

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sɛvən] , - [fɔːr; fər][ðə; ði]['pænəmɑː] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] .

672	for	the	Commission	and	7	,	639	for	the	Panama	Railroad	Company	.
-	为了	这	委员会	和	7	,	-	为了	这	巴拿马	铁路	公司	.

委员会获得 672 票，巴拿马铁路公司获得 7,639 票。

[ðə; ði] ['sæləriz] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [men][ɑːr; ər] [peɪd] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	salaries	and	wages	of	these	men	are	paid	once	a	month	.
这	薪资	和	工资	的	这些	男人	是	有薪酬的	一次	一个	月	.

这些人的工资每月发放一次。

[ðɪs] ['kwɔːrtər,mæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpərti] ['rekərdz] ,

This	Quartermaster's	Department	also	has	charge	of	the	property	records	,
这	军需官	部门	还	有	收费	的	这	财产	记录	,

该军需部门还负责财产记录。

[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ˌsemi'ænjuəl] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm]

receives	semiannual	returns	of	property	from	all	those	to	whom
接收	半年	返回	的	财产	从	全部	那些	到	谁

['prɑːpərti] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪʃuːd] ,

property	has	been	issued	,
财产	有	到过	发布	,

每半年向所有财产持有人收取财产申报表，

[ænd; ənd] [tʃeks] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['ɪnvəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːhaus] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	checks	the	returns	and	inventories	of	the	storehouses	with	the
和	检查	这	返回	和	库存	的	这	仓库	和	这

['rekərdz] [kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪnvɔɪsɪz] .

records	compiled	from	the	original	invoices	.
记录	编译	从	这	原来的	发票	.

并将仓库的退货和库存与根据原始发票编制的记录进行核对。

[ðə; ði] [səb'sɪstəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔmisəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	Subsistence	Department	has	charge	of	the	commissaries	and	the
这	生存	部门	有	收费	的	这	军需品商店	和	这

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [plænts] [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][æn; ən][aɪs][ænd; ənd][koʊld] - ['stɔːrɪdʒ]

manufacturing	plants	which	consist	of	an	ice	and	cold	-	storage
制造业	植物	哪个	由	的	一个	冰	和	寒冷的	-	贮存

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

后勤部负责管理食品供应站和制造厂，其中包括制冰厂和冷藏库。

[ə; eɪ] [bred] , [paɪ] , [ænd; ənd] [keɪk] ['beɪkəri] , [ə; eɪ] ['kɔːfi] ['roʊstɪŋ] ['aʊtfɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːndri] .

a	bread	,	pie	,	and	cake	bakery	,	a	coffee	roasting	outfit	,	and	a	laundry	.
一个	面包	,	馅饼	,	和	蛋糕	面包店	,	一个	咖啡	烘焙	全套服装	,	和	一个	洗衣店	.

一家面包、馅饼和蛋糕烘焙店，一家咖啡烘焙店，以及一家洗衣店。

[ðiːz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pænəmɑː] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] , [æz; əz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

These	belong	to	the	Panama	Railroad	Company	,	as	,	at	the	time	they	were
这些	属于	到	这	巴拿马	铁路	公司	,	作为	,	在	这	时间	他们	是

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

这些设施属于巴拿马铁路公司，因为它们在建成之时就属于该公司。

['mʌni] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['seɪlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriːə'plaɪd] ,

money	received	from	sales	could	be	reapplied	,
钱	已收到	从	销售量	可以	是	重新申请	,

销售所得款项可以重新用于其他用途。

[ˌwer'æz] [ɪf] ['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri]

whereas	if	operated	by	the	Commission	it	would	have	reverted	to	the	Treasury
然而	如果	经营的	经过	这	委员会	它	会	有	恢复	到	这	财政部

, [nə'sesɪteɪtɪŋ] reappropriation23

,	necessitating	reappropriation23
,	需要	reappropriation23

而如果由委员会运营，资金将归还财政部，需要重新拨款23

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [kʊd; kəd][biː; bi]['juːtəˌlaɪzd] .

before	the	proceeds	of	the	sale	could	be	utilized	.
前	这	收益	的	这	销售	可以	是	利用	.

在出售所得款项能够使用之前。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'sɪstəns] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]

They	are	,	however	,	under	the	management	of	the	subsistence	officer	of	the
他们	是	,	然而	,	在下面	这	管理	的	这	生存	官	的	这

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

Commission	,
委员会	,

但是，他们由委员会的后勤官员管理。

[huː] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [hoʊ'tel] , ['kitʃinz] [ænd; ənd] [mesiz] .

who	has	charge	of	the	various	hotels	,	kitchens	and	messes	.
WHO	有	收费	的	这	各种各样的	酒店	,	厨房	和	混乱	.

负责管理各个酒店、厨房和食堂的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - [hoʊ'tel][frʌm; frəm][kris'təubəl][tuː; tə]['pænəmɑː] [wɪtʃ] [sɜːrv] [miːlz] [tuː; tə][ðə; ði]

There	are	16	hotels	from	Cristobal	to	Panama	which	serve	meals	to	the
那里	是	-	酒店	从	克里斯托瓦尔	到	巴拿马	哪个	服务	餐	到	这

[ə'merɪkən] ,

American	,
美国人	,

从克里斯托瓦尔到巴拿马共有16家酒店为美国人提供餐饮服务。

[ɔːr] “ [goʊld] ” [ɪm'plɔɪiːz] [æt; ət] - [sents] [pər] [miːl] .

or	“	gold	”	employees	at	30	cents	per	meal	.
或者	“	金子	”	雇员	在	-	分	每	一顿饭	.

或者“金牌”员工，每餐30美分。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] - [mesiz] [wer] [miːlz] [tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən] ['læbɔːərz][ɑːr; ər] [sɜːrvd] ,

There	are	24	messes	where	meals	to	European	laborers	are	served	,
那里	是	-	混乱	在哪里	餐	到	欧洲的	劳工	是	服务	,

共有24个食堂，为欧洲劳工提供膳食。

[ðə; ði][kɔːst][pər] [deɪ] ['biːɪŋ] - [sents] ;

the	cost	per	day	being	40	cents	;
这	成本	每	天	存在	-	分	;

每天的费用是 40 美分；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] - [ˈkitʃinz] [fɔːr; fər] [miːlz] [səˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [ˈsɪlvər] ” [ˈlæbɔːərz] ([men]

and	there	are	24	kitchens	for	meals	supplied	to	the	“	silver	”	laborers	(	men
和	那里	是	-	厨房	为了	餐	供应	到	这	“	银	”	劳工	(	男人

[peɪd] [ɪn][ˌpænəˈmeɪnɪən] [ˈkɜːrənsi]) ,

paid	in	Panamanian	currency	)	,
有薪酬的	在	巴拿马	货币	)	,

共有 24 个厨房，为“银工”（以巴拿马货币支付工资的男性）提供膳食。

[ðə; ði][kɔːst][tuː; tə][ðə; ði][ˈleɪbərər] [ˈbiːɪŋ] - [sents] [pər] [deɪ] .

the	cost	to	the	laborer	being	30	cents	per	day	.
这	成本	到	这	劳动者	存在	-	分	每	天	.

工人每天的工资是 30 美分。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈprɑːfɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

There	is	no	profit	to	the	Commission	.
那里	是	不	利润	到	这	委员会	.

委员会从中没有任何获利。

[ðə; ði] [ˈkɔmisəriz] [ænd; ənd][ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ][plænts][ɑːr; ər][ˈɑːpɝˌeɪtəd][æt; ət][ə; eɪ][ˈprɑːfɪt][soʊ][æz; əz]

The	commissaries	and	manufacturing	plants	are	operated	at	a	profit	so	as
这	军需品商店	和	制造业	植物	是	经营的	在	一个	利润	所以	作为

[tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðə; ði][ˈpænəmɑː] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈaʊtleɪ] [ɪn][sɪks] [ˈjɪrz] [frʌm; frəm]

to	repay	the	Panama	Railroad	Company	for	its	outlay	in	six	years	from
到	偿还	这	巴拿马	铁路	公司	为了	它是	支出	在	六	年	从

[ˈdʒænjueri][wʌn] ,

January	1	,
一月	1	,

这些食品供应站和制造厂的运营均以盈利为目的，以便在1月1日起的六年内偿还巴拿马铁路公司的投资。

- , [æt; ət][fɔːr][pər] [sent] [ˈɪntrəst] .

1909	,	at	4	per	cent	interest	.
-	,	在	4	每	中心	兴趣	.

1909年，利率为4%。

[ðə; ði] [səbˈsɪstəns] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈɔːlsoʊ][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊˈtel][æt; ət][ˈænkɒn]

The	Subsistence	Department	also	has	charge	of	a	large	hotel	at	Ancon
这	生存	部门	还	有	收费	的	一个	大的	酒店	在	安康

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentərˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪʃənz] [ɪmˈplɔɪiːz] [æt; ət][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [loʊ]

for	the	entertainment	of	the	Commission's	employees	at	a	comparatively	low
为了	这	娱乐	的	这	委员会的	雇员	在	一个	比较	低的

[reɪt] ,

rate	,
速度	,

后勤部门还负责管理安孔的一家大型酒店，以相对较低的价格招待委员会员工。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [gests] [æt; ət] [reɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʃɑːrdʒd]

and	of	transient	guests	at	rates	usually	charged
和	的	瞬态	客人	在	利率	通常	带电

[æt; ət][fɜːrst] [klæs] [hoʊˈtel] .

at	first	class	hotels	.
在	第一的	班级	酒店	.

并以通常与一流酒店相同的价格接待临时旅客。

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ['eksərsaɪzɪz][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrts] ,

The	Department	of	Civil	Administration	exercises	supervision	over	the	courts	,
这	部门	的	民用	行政	练习	监督	超过	这	法院	,

民政部门对法院行使监督权。

[wɪtʃ] [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv] [θriː] ['sɜːrkɪt][ænd; ənd][faɪv] ['dɪstrɪkt] :

which	consist	of	three	circuit	and	five	district	:
哪个	由	的	三	电路	和	五	区	:

由三个巡回区和五个区组成：

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['fɔːrmər]['kɑːnstɪtuːt][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] .

the	judges	of	the	three	former	constitute	the	supreme	court	.
这	法官	的	这	三	以前的	构成	这	最高	法庭	.

前三个法院的法官组成最高法院。

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔːrts] [teɪk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ɔːl]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði][faɪn] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈsiːd] $100

The	district	courts	take	cognizance	of	all	cases	where	the	fine	does	not	exceed	$100
这	区	法院	拿	认知	的	全部	案例	在哪里	这	美好的	做	不是	超过	$100

[ɔːr] [ɪmˈprɪznmənt] [dʌz] [nɑːt] [ɪkˈsiːd] - [deɪz] .

or	imprisonment	does	not	exceed	30	days	.
或者	监禁	做	不是	超过	-	天	.

地方法院受理罚款不超过 100 美元或监禁不超过 30 天的所有案件。

['dʒʊri]['traɪəlz][ɑːr; ər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][kraɪmz] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] [ɔːr][laɪf] [ɪm'prɪznmənt] .

Jury	trials	are	restricted	to	crimes	involving	the	death	penalty	or	life	imprisonment	.
陪审团	试验	是	受限制的	到	犯罪	涉及	这	死亡	惩罚	或者	生活	监禁	.

陪审团审判仅限于涉及死刑或终身监禁的犯罪案件。

[ðə; ði][ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] [helθ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] .

The	Sanitation	Department	looks	after	the	health	interests	of	the	employees	.
这	卫生	部门	看起来	后	这	健康	兴趣	的	这	雇员	.

环卫部门负责保障员工的健康。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntuː][ðə; ði] [helθ] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz]

It	is	subdivided	into	the	health	department	,	which	has	charge	of	the	hospitals
它	是	细分	进入	这	健康	部门	,	哪个	有	收费	的	这	医院

,

,

,

它下设卫生部门，负责管理医院；

[ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [helθ] ['mætərz] [ɪn]['pænəmɑː][ænd; ənd]['koʊlən][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn]

supervision	of	health	matters	in	Panama	and	Colon	and	of	the	Quarantine
监督	的	健康	事情	在	巴拿马	和	冒号	和	的	这	隔离

,

,

,

负责巴拿马和科隆的卫生事务监督以及检疫工作

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['sænəteri][ɪn'spekʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

and	into	the	sanitary	inspection	department	,	which	looks	after	the	destruction	of
和	进入	这	卫生	检查	部门	,	哪个	看起来	后	这	破坏	的

[ðə; ði][məˈskiːtoʊ][baɪ] ['veriəs] ['meθədz] ,

the	mosquito	by	various	methods	,
这	蚊子	经过	各种各样的	方法	,

然后移交给卫生检查部门，该部门负责通过各种方法消灭蚊子。

[æz; əz] [græs] [ænd; ənd] [brʌʃ] ['kʌtɪŋ] , [ðə; ði] ['dreɪnɪŋ] [ʌv; əv][swɑːmp] ['eriəz] ,

as	grass	and	brush	cutting	,	the	draining	of	swamp	areas	,
作为	草	和	刷子	切割	,	这	排水	的	沼泽	区域	,

例如割草除灌木、排干沼泽地区等。

[ænd; ənd][baɪ] ['ɔɪlɪŋ] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [puːlz] [ænd; ənd]['stægnənt] [striːmz] .

and	by	oiling	unavoidable	pools	and	stagnant	streams	.
和	经过	注油	不可避免的	游泳池	和	停滞不前	溪流	.

以及通过向不可避免的水坑和死水流中涂油。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˈɔːlsoʊ] [bɪˈlɔːŋ] - [tˈʃæplɪnz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

To	this	Department	also	belong	11	chaplains	employed	by	the	Commission	to
到	这	部门	还	属于	-	随军牧师	受雇	经过	这	委员会	到

[əˈtend] [ðə; ði] [sɪk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪiːz] .

attend	the	sick	as	well	as	look	after	the	spiritual	welfare	of	the	employees	.
出席	这	生病的	作为	出色地	作为	看	后	这	精神	福利	的	这	雇员	.

该部门还拥有 11 名受雇于委员会的牧师，负责照顾病人以及员工的精神福祉。

[ɔːl] [ˈmʌniz] [ɑːr; ər][ˈhændəld][baɪ][ðə; ði] [dɪsˈbɜːrsmənt] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

All	moneys	are	handled	by	the	Disbursement	Department	,
全部	钱	是	处理	经过	这	支出	部门	,

所有款项均由财务部门负责处理。

[wɪtʃ] [peɪz] [əˈkaʊnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [pæst] [əˈpɑːn][baɪ][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər][ʌv; əv]

which	pays	accounts	which	have	been	previously	passed	upon	by	the	Examiner	of
哪个	支付	账户	哪个	有	到过	之前	通过了	之上	经过	这	考官	的

[əˈkaʊnts] .

Accounts	.
账户	.

它支付的是之前已经通过账目审查员审核的账目。

[ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər][ʌv; əv] [əˈkaʊnts] [meɪks] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][rɪˈkwaɪərd][baɪ] [lɔː] [ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði]

The	Examiner	of	Accounts	makes	the	examination	required	by	law	prior	to	the
这	考官	的	账户	制作	这	考试	必需的	经过	法律	事先的	到	这

[ˈfaɪn(ə)l] [ˈɔːdɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːdɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːr] [dɪˈpɑːrtmənt] .

final	audit	of	the	accounts	by	the	Auditor	for	the	War	Department	.
最终的	审计	的	这	账户	经过	这	审计员	为了	这	战争	部门	.

账目审查员在陆军部审计员对账目进行最终审计之前，按照法律规定进行必要的审查。

[ðə; ði] [peɪ] [roʊlz][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [frʌm; frəm] [taɪm] [bʊks] [kept] [baɪ] [ˈfɔrmən] , [ˈtaɪmˌkiːpəz] , [ɔːr]

The	pay	rolls	are	prepared	from	time	books	kept	by	foremen	,	timekeepers	,	or
这	支付	卷	是	准备	从	时间	图书	保留	经过	工头	,	计时员	,	或者

field24

field24
field24

工资单是根据工头、计时员或现场工作人员保存的工时簿编制的。

[klɑːks] , [ˈsʌbsɪkwəntli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði][ɪgˈzæmɪnər][ʌv; əv] [əˈkaʊnts] [huː] [meinˈteinz] [ə; eɪ] [fɔːrs]

clerks	,	subsequently	checked	by	the	Examiner	of	Accounts	who	maintains	a	force
职员	,	随后	已检查	经过	这	考官	的	账户	WHO	保持	一个	力量

[ʌv; əv] [ɪnˈspektəz] .

of	inspectors	.
的	检查员	.

职员随后接受账务审查员的检查，该审查员拥有一支检查队伍。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪnˈspektəz] [ˈvɪzɪt] [iːtʃ] [gæŋ] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈdeɪli] , [æt; ət] [ˌʌnˈnoʊn] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	time	inspectors	visit	each	gang	,	generally	daily	,	at	unknown	times	to	the
这	时间	检查员	访问	每个	帮派	,	一般来说	日常的	,	在	未知	时代	到	这

['fɔːrmən] ,

foreman	,
领班	,

检查员通常会每天巡视各个工段，但工头并不知道具体时间。

[taɪm] - [ˈkiːpər] , [ɔːr] [fiːld] [klɜːrk] , [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði][taɪm] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gæŋz] [ʌv; əv]

time	-	keeper	,	or	field	clerk	,	and	check	the	time	books	with	the	gangs	of
时间	-	守门员	,	或者	场地	职员	,	和	查看	这	时间	图书	和	这	帮派	的

['wɜkmən] ;

workmen	;
工人	;

计时员或现场记录员，与工人们核对工时簿；

[ðə; ði] [ɪn'spektəz] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪg'zæmɪnər] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

the	inspectors	report	to	the	Examiner	of	Accounts	the	results	of	their
这	检查员	报告	到	这	考官	的	账户	这	结果	的	他们的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [nɑ:t] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['taɪmki:pɪŋ] [bʌt; bət] [ɔ:l] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

inspection	not	in	connection	with	timekeeping	but	all	violations	of	the
检查	不是	在	联系	和	计时	但	全部	违规行为	的	这

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [kʌm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

regulations	of	the	Commission	that	may	come	under	their	observation	.
法规	的	这	委员会	那	可能	来	在下面	他们的	观察	.

检查员向账务审查员报告检查结果，但并非与考勤有关，而是报告他们观察到的所有违反委员会规定的行为。

['peɪmənts] [ʌv; əv] [peɪ] [roʊlz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] [kæʃ] ,

Payments	of	pay	rolls	are	made	in	cash	,
付款	的	支付	卷	是	制成	在	现金	,

工资以现金支付。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [i:tʃ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [kən'su:mɪŋ] [fɔ:r] [deɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [fɔ:rs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪsməs] .

beginning	on	the	12th	of	each	month	and	consuming	four	days	for	the	entire	force	on	the	Isthmus	.
开始	在	这	12th	的	每个	月	和	消费	四	天	为了	这	全部的	力量	在	这	地峡	.

从每月12日开始，整个地峡上的部队将花费四天时间进行战斗。

[ðə; ði] [læst] ['pʌblɪʃt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : -

The	last	published	financial	report	of	this	Department	was	as	follows	:	25
这	最后的	已发布	金融的	报告	的	这	部门	曾是	作为	跟随	:	-

本部门最近公布的财务报告如下：25

['steɪtmənt] [ʌv; əv] [rɪ'si:ts, ri:'si:ts] , [dɪs'bɜ:smənts] , [ænd; ənd] ['bæləns ɪz] [ə'veɪləb(ə)l] [tu:; tə] [dʒu:n] - ,

Statement	of	Receipts	,	Disbursements	,	and	Balances	Available	to	June	30	,
陈述	的	收据	,	支出	,	和	余额	可用的	到	六月	-	,

- .

1909	.
-	.

截至 1909 年 6 月 30 日的收支及余额报表。

[rɪ'si:ts, ri:'si:ts]

Receipts
收据

收据

[əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] $176 , - , - . -

Appropriations	by	Congress	$176	,	432	,	468	.	58
拨款	经过	国会	$176	,	-	,	-	.	-

国会拨款 176,432,468.58 美元

['rɛntəlz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] - , - . -

Rentals	collected	and	returned	to	appropriations	264	,	393	.	76
出租	集	和	返回	到	拨款	-	,	-	.	-

收取并返还拨款的租金为 264,393.76 美元

[kə'lekʃənz] [ə'kaʊnt] [seɪl] ['gʌvərnmənt] ['prɑ:pərti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [fɔ:r] , - , - . -

Collections	account	sale	government	property	,	etc	.	4	,	235	,	141	.	50
收藏	帐户	销售	政府	财产	,	ETC	.	4	,	-	,	-	.	-

收款账户出售政府财产等4, 235, 141.50

['bæləns] [du:] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['kʌmpəniz] , [ə'kaʊnt] [kə'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ɪm'plɔɪi:z] [wʌn] ,
Balance **due** **individuals** **and** **companies** **,** **account** **collections** **from** **employees** **1** **,**
平衡 到期的 个人 和 公司 , 帐户 收藏 从 雇员 1 ,
- . -
856 **.** **73**
- . -

个人和公司应收账款余额，员工应收账款 1,856.73

['toʊt(ə)l][rɪ'si:ts, ri:'si:ts] - , - , - . -
Total **receipts** **180** **,** **933** **,** **860** **.** **57**
全部的 收据 - , - , - . -

总收入 180,933,860.57

[dɪs'bɜ:smənts]
Disbursements
支出

支出

['klæsɪfaɪd] [ɪks'pendɪtʃəz] - , - , - . -
Classified **expenditures** **106** **,** **795** **,** **058** **.** **38**
分类 支出 - , - , - . -

分类支出 106,795,058.38

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] $2 , - , - . -
Department **of** **civil** **administration** **$2** **,** **932** **,** **951** **.** **06**
部门 的 民用 行政 $2 , - , - . -

民政部门 2,932,951.06 美元

['sænəteri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [eɪt] , - , - . -
Sanitary **department** **8** **,** **741** **,** **715** **.** **40**
卫生 部门 8 , - , - . -

卫生部门 8、741、715.40

['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][ə'sailəmz] $4 , - , - . -
Hospitals **and** **asylums** **$4** **,** **656** **,** **125** **.** **99**
医院 和 精神病院 $4 , - , - . -

医院和精神病院 4,656,125.99 美元

[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][fɔ:r] , - , - . -
Sanitation **4** **,** **085** **,** **589** **.** **41**
卫生 4 , - , - . -

卫生 4, 085, 589.41

[dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] - , - , - . -
Department **of** **construction** **and** **engineering** **54** **,** **832** **,** **540** **.** **14**
部门 的 建造 和 工程 - , - , - . -

建筑与工程部 54、832、540.14

[kə'næl] [kən'strʌkʃ(ə)n] - , - , - . -
Canal **construction** **48** **,** **311** **,** **622** **.** **16**
运河 建造 - , - , - . -

运河建设 48、311、622.16

[mju:'nɪsɪp(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] [ɑ:n] [zoʊn] [fɔ:r] , - , - . -
Municipal **improvement** **on** **Zone** **4** **,** **245** **,** **913** **.** **98**
市政 改进 在 区 4 , - , - . -

市政改善工程，第 4 区，245，913.98

[mju:'nɪsɪp(ə)l] [ɪmp'ru:vmənts] [ɪn]['pænəmɑ:][ænd; ənd]['koʊlən][ˌtu:'tu:] , - , - . -
Municipal **improvements** **in** **Panama** **and** **Colon** **2** **,** **275** **,** **004** **.** **00**
市政 改进 在 巴拿马 和 冒号 2 , - , - . -

巴拿马和科隆的市政改善工程 2,275,004.00

[kɔːst][ʌv; əv][plænt] - , - , - . -

Cost	of	plant	40	,	287	,	851	.	78
成本	的	植物	-	,	-	,	-	.	-

工厂成本 40,287,851.78

[raɪts] [ʌv; əv] [wei] [ænd; ənd] ['fræn,tʃaɪziz] - , - , - . -

Rights	of	way	and	franchises	49	,	107	,	914	.	89
权利	的	方式	和	特许经营	-	,	-	,	-	.	-

通行权和特许经营权 49、107、914.89

[raɪts] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv]['pænəmɑː] - , - , - . -

Rights	acquired	from	the	Republic	of	Panama	10	,	000	,	000	.	00
权利	获得	从	这	共和国	的	巴拿马	-	,	-	,	-	.	-

从巴拿马共和国获得的权利 10,000,000.00

[raɪts] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm] [nuː] ['pænəmɑː][kə'næl] ['kʌmpəni] - , - , - . -

Rights	acquired	from	New	Panama	Canal	Company	39	,	107	,	914	.	89
权利	获得	从	新的	巴拿马	运河	公司	-	,	-	,	-	.	-

从新巴拿马运河公司获得的权利 39, 107, 914.89

['peɪmənt] [tuː; tə] [nuː] ['pænəmɑː][kə'næl] ['kʌmpəni] - , - , - . -

Payment	to	New	Panama	Canal	Company	40	,	000	,	000	.	00
支付	到	新的	巴拿马	运河	公司	-	,	-	,	-	.	-

向新巴拿马运河公司支付 40,000,000.00 美元

[les] ['væljuː][ʌv; əv] [frentʃ] [mə'tɪriəl] [soʊld][ɔːr] [juːst] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] - , - . -

Less	value	of	French	material	sold	or	used	in	construction	892	,	085	.	11
较少的	价值	的	法语	材料	卖	或者	用过的	在	建造	-	,	-	.	-

出售或用于建筑的法国材料价值减少 892,085.11

['pænəmɑː] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [stɑːk] ['pəːtʃəst] - , - . -

Panama	Railroad	Company	stock	purchased	157	,	118	.	24
巴拿马	铁路	公司	库存	购买	-	,	-	.	-

巴拿马铁路公司股票买入157,118.24

[loʊnz] [tuː; tə]['pænəmɑː] ['reɪlroʊd] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [riːɪkwɪpmənt] [ænd; ənd] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv][bɑːndz]

Loans	to	Panama	Railroad	Company	for	reequipment	and	redemption	of	bonds
贷款	到	巴拿马	铁路	公司	为了	重新装备	和	赎回	的	债券

[fɔːr] , - , - . -

4	,	009	,	596	.	03
4	,	-	,	-	.	-

向巴拿马铁路公司提供贷款，用于设备更新和债券赎回，金额为 4,009,596.03 美元。

[peɪd] ['ɪntuː][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['treʒəri] [fɔːr; fər] [seɪl] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ['prɑːpərti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

Paid	into	United	States	Treasury	for	sale	of	government	property	,	etc
有薪酬的	进入	团结的	各州	财政部	为了	销售	的	政府	财产	,	ETC

. [θriː] , - , - . -

.	3	,	572	,	141	.	50
.	3	,	-	,	-	.	-

支付给美国财政部的政府财产出售款项等。3, 572, 141.50

['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [soʊld][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [ˌtuː'tuː] , - , - .

Services	rendered	and	material	sold	individuals	and	companies	2	,	764	,	001	.
服务	渲染	和	材料	卖	个人	和	公司	2	,	-	,	-	.

-

30
-

向个人和公司提供的服务和出售的材料 2,764,001.30

[ʌn'klæsɪfaɪd] [ɪks'pendɪtʃəz] [fɔːr] , - , - . -

Unclassified	expenditures	4	,	877	,	072	.	36
未分类	支出	4	,	-	,	-	.	-

未分类支出 4,877,072.36

[mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔːr] , - , - . -
Material and supplies 4 , 813 , 158 . 37
材料 和 补给品 4 , - , - . -

材料和用品 4,813,158.37

['ʌðər] [ʌn'klæsɪfaɪd] ['aɪtəmz] - , - . -
Other unclassified items 63 , 913 . 99
其他 未分类 项目 - , - . -

其他未分类物品 63,913.99

[əd'vænsɪz] [tuː; tə] ['læbɔːərz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] - , - . -
Advances to laborers for their transportation 48 , 783 . 26
进展 到 劳工 为了 他们的 运输 - , - . -

预付给劳工的交通费 48,783.26

[bɪlz] [kə'lektəbl] [aʊt'stændɪŋ] - , - . -
Bills collectible outstanding 517 , 585 . 79
账单 收藏品 杰出的 - , - . -

未收回的票据 517,585.79

['toʊt(ə)l] - , - , - . -
Total 171 , 849 , 271 . 75
全部的 - , - , - . -

总计 171,849,271.75

[les] [ə'maʊnts] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ə'bʌv] [bʌt; bət] [ˌʌn'peɪd] [ɑːn] [dʒuːn] - [wʌn] , - , - . -
Less amounts included in above but unpaid on June 30 1 , 694 , 355 . 70
较少的 金额 包括 在 多于 但 未付 在 六月 - 1 , - , - . -

上述款项中已包含但截至6月30日尚未支付的金额为1,694,355.70美元。

['sæləriz] [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] [ˌʌn'peɪd] [ɑːn] [roʊlz] [tuː; tə] [dʒuːn] [wʌn] , - - , - . -
Salaries and wages unpaid on rolls to June 1 , 1909 181 , 291 . 08
薪资 和 工资 未付 在 卷 到 六月 1 , - - , - . -

截至1909年6月1日，名册上未支付的薪金和工资为181,291.08美元。

[peɪ] [roʊlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] , - [wʌn] , - , - . -
Pay rolls for the month of June , 1909 1 , 513 , 064 . 62
支付 卷 为了 这 月 的 六月 , - 1 , - , - . -

1909年6月工资总额为1,513,064.62美元

[net] [dɪs'bɜːsmənts] - , - , - . -
Net disbursements 170 , 154 , 916 . 05
网 支出 - , - , - . -

净支出 170,154,916.05

['bæləns iz] [ə'veɪləb(ə)l] [dʒuːn] - , - - , - , - . -
Balances available June 30 , 1909 10 , 778 , 944 . 52
余额 可用的 六月 - , - - , - , - . -

截至1909年6月30日，可用余额为10,778,944.52美元。

[kən'greʃən(ə)l] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] - , - , - . -
Congressional appropriations 10 , 114 , 087 . 79
国会 拨款 - , - , - . -

国会拨款 10,114,087.79

[ˌmɪsə'leɪniəs] [rɪ'siːts, riː'siːts] [ʌv; əv] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [fʌndz] - , - . -
Miscellaneous receipts of United States funds 663 , 000 . 00
各种各样的 收据 的 团结的 各州 资金 - , - . -

美国资金杂项收入 663,000.00

[kə'lekʃənz] [frʌm; frəm] [ɪm'plɔɪiːz] [ə'kaʊnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [wʌn] , - . -
Collections from employees account individual and companies 1 , 856 . 73
收藏 从 雇员 帐户 个人 和 公司 1 , - . -

员工个人及公司账户收款 1,856.73

['toʊt(ə)l] - , - , - . -
Total **180** **,** **933** **,** **860** **.** **57**
全部的 - , - , - . -

总计 180,933,860.57

[noʊt] .
Note **.**
笔记 .

笔记。

— [baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [fɔːr] , - ,
— By an act of March 4 , 1909 ,
— 经过 一个 行为 的 行进 4 , - ,

— 根据1909年3月4日的一项法令，

[ə'dɪʃən(ə)l] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
additional appropriations were made to continue the construction of the
额外的 拨款 是 制成 到 继续 这 建造 的 这
['ɪsmɪən] [kə'næl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪsk(ə)l] [jɪr] - ,
Isthmian Canal , during the fiscal year 1910 ,
地峡 运河 , 期间 这 财 年 - ,

1910 财政年度，追加拨款用于继续修建地峡运河。

[ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪks'pendɪtʃəz] [dʒʊ'laɪ] [wʌn] , - , [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
available for expenditures July 1 , 1909 , as follows :
可用的 为了 支出 七月 1 , - , 作为 跟随 :

1909年7月1日起可用于支出的款项如下：

[ɪk'spensɪz] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] $225 , - . -
Expenses in the United States $225 , 000 . 00
开支 在 这 团结的 各州 $225 , - . -

美国境内支出 225,000.00 美元

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] - , - , - . -
Construction and engineering 27 , 388 , 000 . 00
建造 和 工程 - , - , - . -

建筑和工程 27,388,000.00

['sɪv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] - , - . -
Civil administration 630 , 000 . 00
民用 行政 - , - . -

民政管理 630,000.00

[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] [wʌn] , - , - . -
Sanitation and hospitals 1 , 915 , 000 . 00
卫生 和 医院 1 , - , - . -

卫生和医院 1,915,000.00

[riːɪkwɪpmənt] ['pænəmɑː] ['reɪlroʊd] - , - . -
Reequipment Panama Railroad 700 , 000 . 00
重新装备 巴拿马 铁路 - , - . -

巴拿马铁路设备更新 700,000.00

[ˌriːloʊ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['pænəmɑː] ['reɪlroʊd] [wʌn] , - , - . -
Relocation of Panama Railroad 1 , 980 , 000 . 00
搬迁 的 巴拿马 铁路 1 , - , - . -

巴拿马铁路搬迁 1,980,000.00

[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['pænəmɑː] [ænd; ənd] ['koʊlən] - , - . -
Sanitation in cities of Panama and Colon 800 , 000 . 00
卫生 在 城市 的 巴拿马 和 冒号 - , - . -

巴拿马城和科隆市的卫生设施 800,000.00

['toʊt(ə)l] - , - , - . -
Total 33 , 638 , 000 . 0026
全部的 - , - , - . -

总计 33,638,000.0026

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnæl] ['prɪzəm]
CONSTRUCTION OF THE CANAL PRISM
建造 的 这 运河 棱镜

运河棱柱体的建造

[ˌekskəˈveɪʃ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl][ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn][æz; əz]
Excavation throughout the whole length of the canal is being carried on as
挖掘 自始至终 这 所有的 长度 的 这 运河 是 存在 携带 在 作为
[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][draɪ][æz; əz] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃiːpər]
much as possible in the dry as this has been found to be the cheaper
很多 作为 可能的 在 这 干燥 作为 这 有 到过 成立 到 是 这 更便宜
['meθəd] .
method .
方法 .

运河全长的挖掘工作尽可能在干燥的环境下进行，因为事实证明这是最经济的方法。

[əˈpɑːn][ðə; ði][ətˈlæntɪk][dɪˈvɪʒ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] - – - - ,
Upon the Atlantic Division , during the fiscal year 1908 – ' 09 ,
之上 这 大西洋 分配 , 期间 这 财 年 - – - - ,

在大西洋分部，1908-1909 财政年度，

[ə; eɪ] ['dredʒɪŋ] [fliːt] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [siː] - ['goʊɪŋ]['sʌkʃ(ə)n] [dredʒ] ,
a dredging fleet consisting of one sea - going suction dredge ,
一个 疏浚 舰队 由 的 一 海 - 去 吸 疏通 ,

一支由一艘远洋吸泥船组成的疏浚船队，

[tuː] [faɪv] - [jɑːrd] ['dɪpər] [dredʒz] [ænd; ənd] [θriː] [frentʃ] ['lædər] [dredʒz] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n]
two 5 - yard dipper dredges and three French ladder dredges worked on the section
二 5 - 院子 杓 挖泥船 和 三 法语 梯子 挖泥船 工作 在 这 部分
[bɪˈtwiːn] ['mɪndi][ænd; ənd] [diːp] ['wɔːtər] ,
between Mindi and deep water ,
之间 明迪 和 深的 水 ,

两艘5码斗式挖泥船和三艘法式梯式挖泥船在明迪和深水区之间的海域作业。

[rɪˈmuːvɪŋ] [sɪks] , - , - ['kjuːbɪk][jaːdz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - , - ['kjuːbɪk][jaːdz][wɜːr; wər] [rɑːk] .
removing 6 , 039 , 934 cubic yards , of which 427 , 005 cubic yards were rock .
移除 6 , - , - 立方体 码 , 的 哪个 - , - 立方体 码 是 岩石 .

移除了 6,039,934 立方码，其中 427,005 立方码为岩石。

[ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] [rɪˈmuːvd] [baɪ] ['blæstɪŋ] .
The rock is removed by blasting .
这 岩石 是 已移除 经过 爆破 .

岩石是通过爆破方式移除的。

[hoʊlz] ['ævərɪdʒɪŋ] - [fiːt] [əˈpɑːrt][ɑːr; ər] [drɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] - [fiːt] [bɪˈloʊ] [siː] ['lev(ə)l] ,
Holes averaging 15 feet apart are drilled to a depth of 50 feet below sea level ,
孔 平均值 - 脚 除 是 钻孔 到 一个 深度 的 - 脚 以下 海 等级 ,

钻孔间距平均为15英尺，钻孔深度为海平面以下50英尺。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd]['faɪərd] .
loaded with dynamite and fired .
已加载 和 炸药 和 被解雇 .

装入炸药并引爆。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ['nɪrli] [θri:][maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæn(ə)l][frʌm; frəm][di:p]['wɔ:tər]

At	the	close	of	the	year	nearly	3	miles	of	the	channel	from	deep	water
在	这	关闭	的	这	年	几乎	3	英里	的	这	渠道	从	深的	水

[wɜ:r; wər] [kəm'pli:tɪd] .

were	completed	.
是	完全的	.

到年底，从深水区到河道近3英里的航道已经完工。

[ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər] ['breɪkwɔ:tər] [ɪn]['lɪmən; laɪmən][beɪ][wɜ:r; wər]['ri:s(ə)ntli][tʃeɪndʒd] .

The	plans	for	breakwaters	in	Limon	Bay	were	recently	changed	.
这	计划	为了	防波堤	在	柠檬	湾	是	最近	已更改	.

利蒙湾防波堤的规划方案最近进行了修改。

[ə'rɪdʒənəli] ['breɪkwɔ:tər] [wɜ:r; wər] [plænd] [tu:; tə][ɪk'stend] ['nɪrli] ['pærəlel][tu:; tə][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv]

Originally	breakwaters	were	planned	to	extend	nearly	parallel	to	the	axis	of
起初	防波堤	是	计划	到	延长	几乎	平行线	到	这	轴	的

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə][prə'tekt] [ə'genst] ['fɪlɪŋ] [baɪ][weɪv]['ækʃ(ə)n] .

the	channel	to	protect	against	filling	by	wave	action	.
这	渠道	到	保护	反对	填充	经过	海浪	行动	.

最初计划建造的防波堤几乎与航道轴线平行，以防止波浪作用造成堵塞。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][faʊnd][ðæt][ðə; ði]['nɔ:rðərz]['entərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ði:z] ['breɪkwɔ:tər] [wʊd] [læk]

it	was	found	that	the	northers	entering	between	these	breakwaters	would	lack
它	曾是	成立	那	这	北方人	进入	之间	这些	防波堤	会	缺少

[ru:m] [tu:; tə] ['dɪsɪpeɪt] [ænd; ənd][soʊ]['ves(ə)lz] [wʊd] [bi:; bi] [ˌʌnprə'tektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt]['pɔ:rʃ(ə)n]

room	to	dissipate	and	so	vessels	would	be	unprotected	for	a	great	portion
房间	到	消散	和	所以	船只	会	是	未受保护	为了	一个	伟大的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:ks] .

of	the	distance	to	the	locks	.
的	这	距离	到	这	锁	.

人们发现，从这些防波堤之间进入的北风没有足够的空间消散，因此船只在到达船闸的大部分路程中将得不到保护。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [tu:] ['breɪkwɔ:tər] [hæv; həv] [bɪn] [plænd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [pleɪst] [æz; əz]

Accordingly	two	breakwaters	have	been	planned	which	are	to	be	so	placed	as
因此	二	防波堤	有	到过	计划	哪个	是	到	是	所以	放置	作为

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [prɪ'vent] ['fɪlɪŋ] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə] [gɪv] ['ʃeltər] [tu:; tə] ['ʃɪpɪŋ] .

not	only	to	prevent	filling	but	also	to	give	shelter	to	shipping	.
不是	仅有的	到	防止	填充	但	还	到	给	庇护所	到	船运	.

因此，计划建造两座防波堤，其位置不仅要防止淤塞，还要为船舶提供庇护。

[ɑ:n][ðə; ði]['ku:leɪbrə]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][kən'sɪdərəb(ə)l]['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn]

On	the	Culebra	section	of	the	Central	Division	considerable	trouble	has	been
在	这	库莱布拉	部分	的	这	中央	分配	大量	麻烦	有	到过

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['reɪnfɔ:l] .

caused	by	the	great	rainfall	.
导致	经过	这	伟大的	雨量	.

中部地区的库莱布拉段因暴雨造成了相当大的麻烦。

[tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði][reɪn] [ɔ:f] ['kwɪkli] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] ['tʃænlz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ə; eɪ]

To	carry	the	rain	off	quickly	diversion	channels	have	been	constructed	at	a
到	携带	这	雨	离开	迅速地	导流	频道	有	到过	建造	在	一个

[lɑ:rdʒ] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]['leɪbər] .

large	expense	of	money	and	labor	.
大的	费用	的	钱	和	劳动	.

为了尽快将雨水排出，人们耗费了大量资金和人力修建了分流渠道。

['wɔ:tər] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɪzəm][ɪz] [kɛəd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [kʌt] [ɪt'self] .

Water	falling	in	the	prism	is	cared	for	by	the	cut	itself	.
水	坠落	在	这	棱镜	是	关心	为了	经过	这	切	本身	.

落入棱镜中的水由切口本身进行处理。

[ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] ['di:pənɪŋ] ['paɪlət] [kʌts] [ɑ:r; ər]['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm] ['i:ðər] [end] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

In	the	process	of	deepening	pilot	cuts	are	started	from	either	end	towards	the
在	这	过程	的	加深	飞行员	削减	是	开始	从	任何一个	结尾	向	这

['sʌmɪt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'twi:n] ['empaɪər][ænd; ənd]['ku:leɪbrə] .

summit	which	is	now	between	Empire	and	Culebra	.
首脑	哪个	是	现在	之间	帝国	和	库莱布拉	.

在加深试验的过程中，试验切口从两端开始向山顶延伸，现在山顶位于帝国和库莱布拉之间。

['dreɪnɪdʒ] [ɪn] ['i:ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][baɪ]['grævəti] [θru:] [ði:z] [kʌts] .

Drainage	in	either	direction	is	by	gravity	through	these	cuts	.
引流	在	任何一个	方向	是	经过	重力	通过	这些	削减	.

排水通过这些切口依靠重力向两个方向进行。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] ['ekskə,veɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl]['prɪzəm][ɪn] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

The	total	amount	excavated	from	the	canal	prism	in	this	division	during	the
这	全部的	数量	挖掘	从	这	运河	棱镜	在	这	分配	期间	这

[pæst] [jɪr] [wʌz; wəz] - ,

past	year	was	18	,
过去的	年	曾是	-	,

过去一年，该区域运河棱柱体的总挖掘量为18,000吨。

- , - ['kju:bɪk][ja:dz] , - , - , - ['kju:bɪk][ja:dz] ['bi:ɪŋ] [rɑ:k] .

442	,	624	cubic	yards	,	12	,	291	,	472	cubic	yards	being	rock	.
-	,	-	立方体	码	,	-	,	-	,	-	立方体	码	存在	岩石	.

442,624 立方码，12,291,472 立方码为岩石。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , - , - ['kju:bɪk][ja:dz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

At	the	close	of	the	year	43	,	574	,	954	cubic	yards	remained	to	be	removed	.
在	这	关闭	的	这	年	-	,	-	,	-	立方体	码	剩余	到	是	已移除	.

到年底，还有 43,574,954 立方码的垃圾需要清除。

[ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] ['loʊdɪd] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz][baɪ] [sti:m] ['ʃʌvlz] , [ɪz] [hɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs]

The	material	is	loaded	on	the	cars	by	steam	shovels	,	is	hauled	to	the	various
这	材料	是	已加载	在	这	汽车	经过	蒸汽	铲子	,	是	拖拽	到	这	各种各样的

[dʌmps] ,

dumps	,
倾倒	,

这些物料由蒸汽铲装载到车上，然后运往各个垃圾场。

[ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] [plaʊ] - [laɪk] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [ɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][end][tu:; tə]

and	unloaded	by	a	huge	plow	-	like	apparatus	which	is	drawn	from	end	to
和	卸载	经过	一个	巨大的	犁	-	喜欢	设备	哪个	是	绘制	从	结尾	到

[end][ʌv; əv][ðə; ði][treɪn] .

end	of	the	train	.
结尾	的	这	火车	.

然后由一个巨大的犁状装置从火车的一端拖到另一端卸下货物。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][spɔɪl] ['eɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:] ['reɪlroʊd] ; the27

Part	of	the	spoil	aided	in	the	rebuilding	of	the	Panama	Railroad	;	the27
部分	的	这	剧透	协助	在	这	重建	的	这	巴拿马	铁路	;	the27

部分废料用于重建巴拿马铁路；27

[rɑ:k] [frʌm; frəm]['empaɪər][ænd; ənd] [bʌs] [əj'bispəj] [went] [tu:; tə][gɑ:'tu:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][dæm] ,

rock	from	Empire	and	Bas	Obispo	went	to	Gatun	for	the	dam	,
岩石	从	帝国	和	巴斯	奥比斯波	去	到	加顿	为了	这	坝	,

来自帝国镇和巴斯奥比斯波镇的岩石被运往加顿镇用于建造水坝。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] [hɔ:ld] [tu:; tə][bæl'boʊə][ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd][wʌz; wəz]

and	some	material	was	hauled	to	Balboa	on	the	Pacific	and	was
和	一些	材料	曾是	拖拽	到	巴尔博亚	在	这	太平洋	和	曾是

[ðer; ðər] [ju:st] [ɪn] [ri'kleimiŋ] [graʊnd] [ænd; ənd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['breɪkwɔ:tər] [ɪn]['pænəmɑ:] [beɪ] [tu:; tə]

there	used	in	reclaiming	ground	and	in	building	a	breakwater	in	Panama	Bay	to
那里	用过的	在	回收	地面	和	在	建筑	一个	防波堤	在	巴拿马	湾	到

[kʌt] [ɔ:f] [sɪlt] - ['berɪŋ] ['kɜ:ənts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ekskəˌveɪtid] ['tʃæn(ə)l] .

cut	off	silt	-	bearing	currents	which	were	filling	up	the	excavated	channel	.
切	离开	淤泥	-	轴承	电流	哪个	是	填充	向上	这	挖掘	渠道	.

一些材料被运到太平洋沿岸的巴尔博亚，在那里用于填海造地和在巴拿马湾建造防波堤，以切断正在填满挖掘航道的含泥沙水流。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [aʊt] [ə'baʊt][ˌtu:'tu:][maɪlz][baɪ] ['dʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tres(ə)l] [bɪlt]

It	has	been	built	out	about	2	miles	by	dumping	from	a	trestle	built
它	有	到过	建造	出去	关于	2	英里	经过	倾销	从	一个	支架	建造

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

for	the	purpose	.
为了	这	目的	.

通过从专门建造的栈桥上倾倒垃圾，已经建成了大约 2 英里长的堤坝。

[wʌn] [maɪl] [mɔ:r] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪlt] .

One	mile	more	remains	to	be	built	.
一	英里	更多的	遗迹	到	是	建造	.

还剩一英里要修建。

[ðə; ði] [slaɪdz] [ɪn]['ku:leɪbrə] [kʌt] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] .

The	slides	in	Culebra	Cut	have	continued	.
这	幻灯片	在	库莱布拉	切	有	持续	.

Culebra Cut 的幻灯片仍在继续。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , [kɔ:ld] [ðə; ði] - [slaɪd] , ['meʒərz] [ˌtu:'tu:] , - [fi:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][kʌt] ,

The	largest	,	called	the	Cucaracho	slide	,	measures	2	,	700	feet	along	the	cut	,
这	最大	,	称为	这	-	滑动	,	措施	2	,	-	脚	沿着	这	切	,

其中最大的滑坡名为库卡拉乔滑坡，沿切口延伸2700英尺。

[ˌɪn'vɑ:lvɪŋ] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] - ['eikəs] .

involving	an	area	of	27	acres	.
涉及	一个	区域	的	-	英亩	.

涉及面积为 27 英亩。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - – - - , - ,

During	the	year	1908	–	'	09	,	670	,
期间	这	年	-	–	-	-	,	-	,

在 1908-1909 年期间，670,

- ['kju:bɪk][ja:dz][wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [slaɪd][bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] - ,

017	cubic	yards	were	removed	from	this	slide	but	it	is	estimated	that	700	,
-	立方体	码	是	已移除	从	这	滑动	但	它	是	估计的	那	-	,

从这个滑坡中移除了 0.17 立方码，但估计有 700 立方码。

- [mɔ:r] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

000	more	are	still	in	motion	.
-	更多的	是	仍然	在	运动	.

还有 000 辆仍在行驶中。

['dreɪnɪdʒ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ɪn] [ði:z] ['keɪsɪz] .

Drainage	seems	to	be	ineffectual	in	these	cases	.
引流	似乎	到	是	无效	在	这些	案例	.

在这些病例中，引流似乎没有效果。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sʌmɪt] [æt; ət]['kuːleɪbrə][kʌt] [wʌz; wəz] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ;

The	original	summit	at	Culebra	Cut	was	333	feet	above	the	sea	;
这	原来的	首脑	在	库莱布拉	切	曾是	-	脚	多于	这	海	;

库莱布拉峡谷的原始山顶海拔为海平面以上 333 英尺；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] - [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði]

it	was	lowered	by	the	French	to	157	feet	and	the	lowest	point	at	the
它	曾是	降低	经过	这	法语	到	-	脚	和	这	最低	观点	在	这

['sʌmɪt] [ɪz] [naʊ] - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] .

summit	is	now	143	feet	above	sea	level	.
首脑	是	现在	-	脚	多于	海	等级	.

法国人将其高度降低至 157 英尺，而山顶的最低点现在海拔 143 英尺。

[ðə; ði] [leɪk] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪk'stendz; ek'stendz][frʌm; frəm][gɑːm'boʊə][tuː; tə]

The	lake	section	of	the	Central	Division	extends	from	Gamboa	to
这	湖	部分	的	这	中央	分配	扩展	从	甘博亚	到

[gɑː'tuːn] .

Gatun	.
加顿	.

中央区的湖泊部分从甘博亚延伸至加通。

[ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['rɪvər] [hɪr] [krɔsiz] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] - [taɪmz] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz]

The	Chagres	River	here	crosses	the	line	of	the	canal	23	times	,	forming	a	series
这	查格雷斯	河	这里	十字架	这	线	的	这	运河	-	时代	,	成型	一个	系列

[ʌv; əv] [pi'ninsjuləz] .

of	peninsulas	.
的	半岛	.

查格雷斯河在这里与运河线相交 23 次，形成了一系列半岛。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ˌtuː'tuː] , - [fiːt] [lɔːŋ] ,

A	portion	of	the	channel	2	,	700	feet	long	,
一个	部分	的	这	渠道	2	,	-	脚	长的	,

航道的一部分长2700英尺，

- [fiːt] [waɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] - [fiːt] [diːp] , [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [meɪ] - ,

500	feet	wide	at	the	bottom	and	50	feet	deep	,	was	completed	May	25	,
-	脚	宽的	在	这	底部	和	-	脚	深的	,	曾是	完全的	可能	-	,

底部宽500英尺，深50英尺，于5月25日竣工。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] [tɜːrnd] [ɪn] .

1909	and	the	waters	of	the	Chagres	turned	in	.
-	和	这	水	的	这	查格雷斯	转向	在	.

1909年，查格雷斯河的河水改道了。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] , - , - ['kjuːbɪk][jaːdz][wɜːr; wər]['teɪkən][aʊt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ,

A	total	of	1	,	784	,	459	cubic	yards	were	taken	out	,	of	which	1	,
一个	全部的	的	1	,	-	,	-	立方体	码	是	已采取	出去	,	的	哪个	1	,

总共取出了1,784,459立方码，其中1,

- , - [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ɪn] - – - - .

350	,	308	were	removed	in	1908	–	'	09	.
-	,	-	是	已移除	在	-	–	-	-	.

1908-1909年间，共移除了350个和308个。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ˌtuː'tuː] , - , - ['kjuːbɪk][jaːdz][wɜːr; wər]

From	the	remainder	of	this	division	2	,	625	,	283	cubic	yards	were
从	这	余	的	这	分配	2	,	-	,	-	立方体	码	是

['ekskəˌveɪtid][ɪn] - – - - .

excavated	in	1908	–	'	09	.
挖掘	在	-	–	-	-	.

1908-1909 年，从该区域的剩余部分挖掘了 2,625,283 立方码。

[tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [depθ] [bɪˈtwiːn] [ˈpedroʊ] [miˈgel] [ænd; ənd]

To	secure	the	necessary	width	and	depth	between	Pedro	Miguel	and
到	安全的	这	必要的	宽度	和	深度	之间	佩德罗	米格尔	和

[ˌmɪrəˈflɔːriːz][ɑːn][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][dɪˈvɪʒ(ə)n][wʌn] ,

Miraflores	on	the	Pacific	Division	1	,
米拉弗洛雷斯	在	这	太平洋	分配	1	,

为了确保太平洋第一赛段佩德罗·米格尔和米拉弗洛雷斯之间必要的宽度和深度，

\- , - [ˈkjuːbɪk][jaːdz][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - , - [ɑːr; ər] [rɑːk] , [mʌst; məst][biː; bi]

279	,	600	cubic	yards	of	material	,	of	which	63	,	600	are	rock	,	must	be
-	,	-	立方体	码	的	材料	,	的	哪个	-	,	-	是	岩石	,	必须	是

[ˈekskəˌveɪtɪd] .

excavated	.
挖掘	.

需要挖掘279,600立方码的材料，其中63,600立方码是岩石。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][aʊt] [bɪˈtwiːn] [ˌmɪrəˈflɔːriːz][ænd; ənd] [diːp] [ˈwɔːtər][ɪz] - ,

The	material	still	to	be	taken	out	between	Miraflores	and	deep	water	is	13	,
这	材料	仍然	到	是	已采取	出去	之间	米拉弗洛雷斯	和	深的	水	是	-	,

米拉弗洛雷斯和深水区之间仍需移除的物质为 13，

\- , - [ˈkjuːbɪk][jaːdz][ʌv; əv][loʊm][ænd; ənd][wʌn] , - , - [ˈkjuːbɪk][jaːdz][ʌv; əv] [rɑːk] .

000	,	900	cubic	yards	of	loam	and	1	,	725	,	000	cubic	yards	of	rock	.
-	,	-	立方体	码	的	壤土	和	1	,	-	,	-	立方体	码	的	岩石	.

1,725,000 立方码壤土和 1,725,000 立方码岩石。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [rɑːk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlɑːks] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌtuːˈtuː]

It	has	been	decided	to	remove	all	rock	between	the	locks	and	for	2
它	有	到过	决定	到	消除	全部	岩石	之间	这	锁	和	为了	2

[maɪlz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˌmɪrəˈflɔːriːz] [ˈlɑːks] ,

miles	below	the	Miraflores	locks	,
英里	以下	这	米拉弗洛雷斯	锁	,

已决定清除船闸之间以及米拉弗洛雷斯船闸下游两英里范围内的所有岩石。

[ɪn][ðə; ði][draɪ] .

in	the	dry	.
在	这	干燥	.

在干燥的环境下。

[ðɪs] [wɪl] [liːv] [θriː] , - , - [ˈkjuːbɪk][jaːdz][ʌv; əv][loʊm][ænd; ənd] - ,

This	will	leave	3	,	600	,	000	cubic	yards	of	loam	and	123	,
这	将要	离开	3	,	-	,	-	立方体	码	的	壤土	和	-	,

这将留下 3,600,000 立方码的壤土和 123,

\- [ʌv; əv] [rɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [baɪ] [ˈdredʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblæstɪŋ] .

000	of	rock	to	be	removed	by	dredging	and	blasting	.
-	的	岩石	到	是	已移除	经过	疏浚	和	爆破	.

需通过疏浚和爆破清除 000 吨岩石。

[ðə; ði] [ˈdredʒɪŋ] [fliːt] [ɪn][ˈpænəmɑː] [beɪ] [fɔːr; fər] - – - - [kənˈsistid] [ʌv; əv][wʌn] [siː] - [ˈgoʊɪŋ]

The	dredging	fleet	in	Panama	Bay	for	1908	–	'	09	consisted	of	one	sea	-	going
这	疏浚	舰队	在	巴拿马	湾	为了	-	–	-	-	由……组成	的	一	海	-	去

[ˈsʌkʃ(ə)n] [dredʒ] ,

suction	dredge	,
吸	疏通	,

1908-1909年巴拿马湾的疏浚船队由一艘远洋吸泥船组成。

[wʌn] - [ɪntʃ] ['sʌkʃ(ə)n][ænd; ənd][paɪp] - [laɪn] [dredʒ] , [wʌn][faɪv][jɑːrd] ['dɪpər] [dredʒ] , [ænd; ənd] [fɔːr]
one 20 inch suction and pipe - line dredge , one 5 yard dipper dredge , and four
一 - 英寸 吸 和 管道 - 线 疏通 , 一 5 院子 杓 疏通 , 和 四
[frentʃ] ['lædər] [dredʒz] .
French ladder dredges .
法语 梯子 挖泥船 .

一台 20 英寸吸泥管挖泥船，一台 5 码斗式挖泥船，以及四台法式梯式挖泥船。

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [eɪt] , - , - ['kjuːbɪk][jaːdz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .
They removed 8 , 475 , 931 cubic yards of material during the year .
他们 已移除 8 , - , - 立方体 码 的 材料 期间 这 年 .

他们一年内清除了 8,475,931 立方码的物料。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [fɔːr; fər][ə'baʊt][faɪv][maɪlz][frʌm; frəm] [diːp] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
The channel is completed for about 5 miles from deep water in the Pacific .
这 渠道 是 完全的 为了 关于 5 英里 从 深的 水 在 这 太平洋 .

该航道从太平洋深水区延伸约 5 英里。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['prez(ə)nt] [stiːm] - ['ʃʌv(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] [kən'sɪsts] of28
The entire present steam - shovel equipment on the Isthmus consists of28
这 全部的 展示 蒸汽 - 铲 设备 在 这 地峡 由 of28

地峡上现有的所有蒸汽铲设备包括28台。

['fɔːrti] - [eɪt] - - [tʌn] , ['fɔːrti] - [tuː] - - [tʌn] , [ten] - - [tʌn] , [ænd; ənd][wʌn] - - [tʌn] [stiːm] -
forty - eight 95 - ton , forty - two 70 - ton , ten 45 - ton , and one 38 - ton steam -
四十 - 八 - - 吨 , 四十 - 二 - - 吨 , 十 - - 吨 , 和 一 - - 吨 蒸汽 -
['ʃʌvlz] ,
shovels ,
铲子 ,

48台95吨级蒸汽铲、42台70吨级蒸汽铲、10台45吨级蒸汽铲和1台38吨级蒸汽铲，

[ɔːr][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [stiːm] - ['ʃʌvlz] .
or a total of one hundred and one steam - shovels .
或者 一个 全部的 的 一 百 和 一 蒸汽 - 铲子 .

或总共一百零一台蒸汽铲。

[draɪ][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] - – - - , ([dʒʊ'laɪ][wʌn]
Dry excavation for the first quarter of the fiscal year 1908 – ' 09 , (July 1
干燥 挖掘 为了 这 第一的 四分之一 的 这 财 年 - – - - , (七月 1
[tuː; tə][ɑːk'toʊbər][wʌn]) ,
to October 1) ,
到 十月 1) ,

1908-1909 财年第一季度（7 月 1 日至 10 月 1 日）的干式挖掘工作

[kɔːst] - [sents] [pər]['kjuːbɪk][jɑːrd][fɔːr; fər][də'rekt]['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd] - [sents] [pər]['kjuːbɪk][jɑːrd][fɔːr; fər]
cost 63 cents per cubic yard for direct charges and 12 cents per cubic yard for
成本 - 分 每 立方体 院子 为了 直接的 收费 和 - 分 每 立方体 院子 为了
['dʒen(ə)rəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
general administration ,
一般的 行政 ,

直接费用每立方码 63 美分，一般管理费用每立方码 12 美分。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - [sents] .
making a total of 75 cents .
制作 一个 全部的 的 - 分 .

总共赚了75美分。

['dredʒɪŋ] [kɔ:st][naɪn] [sents] [pər]['kju:bɪk][jɑ:rd][fɔ:r; fər][də'rekt]['tʃɑ:rdʒɪz][ænd; ənd][ˌtu:'tu:] [sents] [pər]

Dredging	**cost**	**9**	**cents**	**per**	**cubic**	**yard**	**for**	**direct**	**charges**	**and**	**2**	**cents**	**per**
疏浚	成本	9	分	每	立方体	院子	为了	直接的	收费	和	2	分	每

['kju:bɪk][jɑ:rd][fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

cubic	**yard**	**for**	**general**	**administration**	**.**
立方体	院子	为了	一般的	行政	.

疏浚费用为每立方码 9 美分（直接费用）和每立方码 2 美分（一般管理费用）。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [kɔ:st][pər]['kju:bɪk][jɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] - [sents] [fɔ:r; fər][də'rekt]['tʃɑ:rdʒɪz]

The	**average**	**cost**	**per**	**cubic**	**yard**	**for**	**excavation**	**was**	**40**	**cents**	**for**	**direct**	**charges**
这	平均的	成本	每	立方体	院子	为了	挖掘	曾是	-	分	为了	直接的	收费

[ænd; ənd][eɪt] [sents] [fɔ:r; fər]['dʒen(ə)rəl] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,

and	**8**	**cents**	**for**	**general**	**administration**	**,**
和	8	分	为了	一般的	行政	,

每立方码挖掘的平均成本为：直接费用 40 美分，一般管理费用 8 美分。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] - [sents] . -

making	**a**	**total**	**of**	**48**	**cents**	**.**	**29**
制作	一个	全部的	的	-	分	.	-

总共得了48美分。29

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:ks]

CONSTRUCTION	**OF**	**THE**	**LOCKS**
建造	的	这	锁

船闸的建造

['lɑ:ks]

Locks
锁

锁

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ['steɪtɪd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][sɪks] ['lɑ:ks] [ɑ:n][ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] ,

As	**before**	**stated**	**there**	**are**	**to**	**be**	**6**	**locks**	**on**	**the**	**Panama**	**Canal**	**,**
作为	前	声明	那里	是	到	是	6	锁	在	这	巴拿马	运河	,

如前所述，巴拿马运河将建有6座船闸。

[θri:][æt; ət][gɑ:'tu:n] , [wʌn][æt; ət]['pedroʊ] [mi'gel] [ænd; ənd][ˌtu:'tu:][æt; ət][ˌmɪrə'flɔ:ri:z] .

3	**at**	**Gatun**	**,**	**1**	**at**	**Pedro**	**Miguel**	**and**	**2**	**at**	**Miraflores**	**.**
3	在	加顿	,	1	在	佩德罗	米格尔	和	2	在	米拉弗洛雷斯	.

加通 3 个、佩德罗·米格尔 1 个、米拉弗洛雷斯 2 个。

[ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] ['lɑ:ks][ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]['du:plɪkeɪt] , [aɪ] . [i:] . ,

All	**of**	**these**	**locks**	**are**	**arranged**	**in**	**duplicate**	**,**	**i**	**.**	**e**	**.**	**,**
全部	的	这些	锁	是	安排	在	复制	,	我	.	e	.	,

所有这些锁都是成对设置的，即：

[æt; ət]['eni] [gru:p] [ʌv; əv]['lɑ:ks][ə; eɪ]['ves(ə)l] [meɪ] [ə'send] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɔ:l] ,

at	**any**	**group**	**of**	**locks**	**a**	**vessel**	**may**	**ascend**	**at**	**one**	**side**	**of**	**the**	**middle**	**wall**	**,**
在	任何	团体	的	锁	一个	血管	可能	上升	在	一	边	的	这	中间	墙	,

在任何一组船闸中，船舶都可以从中间闸墙的一侧上行。

[waɪl] [ə'nʌðər] [ɪz] [dɪ'sendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

while	**another**	**is**	**descending**	**at**	**the**	**other**	**side**	**.**
尽管	其他	是	下降	在	这	其他	边	.

与此同时，另一边也有人在下降。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [pə'sɪfɪk] [baʊnd] ['ves(ə)lz][juːz][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ət'læntɪk] [baʊnd] [ðə; ði]

It	is	the	intention	that	Pacific	bound	vessels	use	one	side	and	Atlantic	bound	the
它	是	这	意图	那	太平洋	边界	船只	使用	一	边	和	大西洋	边界	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

其目的是让驶往太平洋的船只使用一侧，驶往大西洋的船只使用另一侧。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɔːl] [ɪz][tuː; tə][ɪk'stend][wʌn] ,

The	middle	wall	is	to	extend	1	,
这	中间	墙	是	到	延长	1	,

中间墙要延伸1，

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpər] [geɪts] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['loʊər] [geɪts] [æz; əz][æn; ən] [ə'proʊtʃ]

600	feet	above	the	upper	gates	and	below	the	lower	gates	as	an	approach
-	脚	多于	这	上	大门	和	以下	这	降低	大门	作为	一个	方法

[wɔːl] [ə'genst] [wɪtʃ] ['ves(ə)lz][tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [meɪ] [laɪ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪts] [tuː; tə]

wall	against	which	vessels	to	be	locked	may	lie	while	waiting	for	the	gates	to
墙	反对	哪个	船只	到	是	已锁定	可能	说谎	尽管	等待	为了	这	大门	到

['oʊpən] .

open	.
打开	.

在上闸门上方 600 英尺处和下闸门下方有一道进港墙，待锁的船只可以靠着这道墙停泊，等待闸门打开。

[ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [fler] [aʊt][æt; ət][ðer; ðər]['ɛndz] .

The	side	walls	will	not	be	as	long	,	and	will	flare	out	at	their	ends	.
这	边	墙壁	将要	不是	是	作为	长的	,	和	将要	耀斑	出去	在	他们的	结束	.

侧壁不会那么长，而且两端会向外展开。

[ðə; ði] [lɑːk] ['tʃembər] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] - [fiːt] [waɪd][ænd; ənd][wʌn] ,

The	lock	chambers	are	to	be	110	feet	wide	and	1	,
这	锁	房间	是	到	是	-	脚	宽的	和	1	,

船闸闸室宽 110 英尺，高 1 英尺。

- [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [pæs] ['ves(ə)lz][ʌv; əv] - [fiːt] ['mæksɪməm] [drɑːft] [ɪn] [siː] ['wɔːtər] .

000	feet	long	and	will	pass	vessels	of	40	feet	maximum	draught	in	sea	water	.
-	脚	长的	和	将要	经过	船只	的	-	脚	最大限度	草稿	在	海	水	.

长 000 英尺，可在海水中通过最大吃水深度为 40 英尺的船只。

[ðə; ði] ['ʌpər] [lɑːk] [ɪn] [iːtʃ] [flaɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌsʌbdɪ'vaɪdid][baɪ] [ə'dɪʃən(ə)l] [geɪts] ['ɪntuː][ə; eɪ] -

The	upper	lock	in	each	flight	is	to	be	subdivided	by	additional	gates	into	a	600
这	上	锁	在	每个	航班	是	到	是	细分	经过	额外的	大门	进入	一个	-

[fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [fʊt] [lɑːk] [soʊ] [ðæt] ['wɔːtər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['niːdləsli] ['weɪstɪd][ɪn] ['pæsɪŋ]

foot	and	a	400	foot	lock	so	that	water	may	not	be	needlessly	wasted	in	passing
脚	和	一个	-	脚	锁	所以	那	水	可能	不是	是	不必要的	浪费	在	通过

[smɔːl] ['boʊts] .

small	boats	.
小的	船	.

每段航道的上层船闸将通过额外的闸门分成 600 英尺和 400 英尺的船闸，这样就不会在小船通过时造成不必要的水资源浪费。

[ðiːz] ['smɔːlər] ['sʌbdɪvɪʒnz] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ʌn'tɪl] ['ves(ə)lz][ʌv; əv]['oʊvər] - [fiːt] [leŋkθ; leŋθ]

These	smaller	subdivisions	may	be	used	until	vessels	of	over	550	feet	length
这些	较小的	细分	可能	是	用过的	直到	船只	的	超过	-	脚	长度

[rɪ'kwaɪər] ['pæsɪdʒ] .

require	passage	.
要求	通道	.

这些较小的分区可以一直使用，直到长度超过 550 英尺的船只需要通行为止。

[ðə; ði] [lɪfts] [wɪl] ['ævərɪdʒ] - [fiːt] , [bʌt; bət] [wɪl] ['veri] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [taɪd] ,

The	lifts	will	average	28	feet	,	but	will	vary	with	changes	in	tide	,
这	电梯	将要	平均的	-	脚	,	但	将要	各不相同	和	变化	在	潮	,

升降梯平均高度为28英尺，但会随潮汐变化而变化。

[leɪk] ['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['lɑːkɪdʒ] .

lake	level	,	and	conditions	of	lockage	.
湖	等级	,	和	状况	的	船闸	.

湖泊水位和船闸状况。

[ðə; ði] ['daɪəgræm] [bɪ'loʊ] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [lɑːk] ['sɪstəm] [æt; ət] [gɑː'tuːn] .

The	diagram	below	shows	the	entire	lock	system	at	Gatun	.
这	图表	以下	演出	这	全部的	锁	系统	在	加顿	.

下图显示了加通的整个船闸系统。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] . — ['dʒen(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːks] , [vælvz] [ænd; ənd] [geɪts] [æt; ət] [gɑː'tuːn] .

2	.	—	General	Arrangement	of	the	Locks	,	Valves	and	Gates	at	Gatun	.
2	.	—	一般的	安排	的	这	锁	,	阀门	和	盖茨	在	加顿	.

2.—加通水闸、阀门和闸门的总体布置。

[es] . [viː] . , ['stəuni] [vælv] .

S	.	V	.	,	Stoney	valve	.
S	.	V	.	,	斯托尼	阀门	.

SV，斯托尼阀。

[dʒiː] . [viː] . , [gɑːrd] [vælv] .

G	.	V	.	,	Guard	valve	.
G	.	V	.	,	警卫	阀门	.

GV，保护阀。

[iː] . [diː] . [piː] . , [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dæm] [pɪr] .

E	.	D	.	P	.	,	Emergency	dam	pier	.
E	.	D	.	P	.	,	紧急情况	坝	码头	.

EDP，应急坝墩。

[juː] . [dʒiː] . [dʒiː] . , ['ʌpər] [gɑːrd] [geɪt] .

U	.	G	.	G	.	,	Upper	guard	gate	.
U	.	G	.	G	.	,	上	警卫	门	.

UGG，上层岗哨。

[juː] . [dʒiː] . , ['ʌpər] [geɪt] .

U	.	G	.	,	Upper	gate	.
U	.	G	.	,	上	门	.

UG，上门。

[em] . [dʒiː] . , ['mɪd(ə)l] [geɪt] .

M	.	G	.	,	Middle	gate	.
M	.	G	.	,	中间	门	.

MG，中门。

[es] . [dʒiː] . , ['seɪfti] [geɪt] .

S	.	G	.	,	Safety	gate	.
S	.	G	.	,	安全	门	.

SG，安全门。

[el] . [dʒiː] . — [juː] . [el] . , ['loʊər] [geɪt] , ['ʌpər] [lɑːk] .

L	.	G	.	—	U	.	L	.	,	Lower	gate	,	upper	lock	.
L	.	G	.	—	U	.	L	.	,	降低	门	,	上	锁	.

LG—UL，下门，上锁。

[el] .
L .
L .

L.

[el] . [dʒiː] . — [aɪ] . [el] . , ['loʊər] [geɪt] , [ˌɪntər'miːdiət] [lɑːk] .
L . **G** . **—** **I** . **L** . , **Lower** **gate** , **intermediate** **lock** .
L . G . — 我 . L . , 降低 门 , 中间的 锁 .

LG—IL，下闸门，中间锁。

[el] . [dʒiː] . — [el] . [el] . , ['loʊər] [geɪt] , ['loʊər] [lɑːk] .
L . **G** . **—** **L** . **L** . , **Lower** **gate** , **lower** **lock** .
L . G . — L . L . , 降低 门 , 降低 锁 .

LG—LL，下闸，下锁。

[el] . [dʒiː] . [dʒiː] . , ['loʊər] [gɑːrd] [geɪt] .
L . **G** . **G** . , **Lower** **guard** **gate** .
L . G . G . , 降低 警卫 门 .

LGG，下层岗哨。

[tʃeɪtʃ] . , ['fendər] [tʃeɪn] .
Ch . , **Fender** **chain** .
ch . , 挡泥板 链 .

Ch.，Fender 链条。

['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] . , [geɪdʒ] .
Ga . , **Gauge** .
加 . , 测量 .

Ga.，Gauge。

[el] . , ['lædər] .
L . , **Ladder** .
L . , 梯子 .

L.，梯子。

[ˌes 'tiː] . , [sterz] .
St . , **Stairs** .
英石 . , 楼梯 .

圣，楼梯。

[ɪŋk] . , [ɪn'klaɪn] .
Inc . , **Incline** .
公司 . , 倾斜 .

公司，Incline。

[aɪ] . , ['ɪnteɪk] .
I . , **Intake** .
我 . , 摄入量 .

一、摄入量。

[oʊ] . , ['aʊtlet] .
O . , **Outlet** .
哦 . , 出路 .

O.，出口。

[ɪn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl]
In **each** **side** **of** **the** **wall**
在 每个 边 的 这 墙

墙的每一侧

[bɪ'twiːn] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]
Between , **there** **will** **be**
之间 , 那里 将要 是

其间，将有

[ə; eɪ][ænd; ənd][biː] — [θriː][sə'lɪndrɪk(ə)l] [vælvz] .

A	and	B	—	3	cylindrical	valves	.
一个	和	B	—	3	圆柱体	阀门	.

和 B——3 个圆柱形阀门。

[siː][ænd; ənd][diː] — ['sɛvən][sə'lɪndrɪk(ə)l] [vælvz] .

C	and	D	—	7	cylindrical	valves	.
C	和	D	—	7	圆柱体	阀门	.

C 和 D— 7 个圆柱形阀门。

[iː][ænd; ənd][ef] — - [sə'lɪndrɪk(ə)l] [vælvz] .

E	and	F	—	10	cylindrical	valves	.
E	和	F	—	-	圆柱体	阀门	.

E 和 F— 10 个圆柱形阀门。

[dʒiː][ænd; ənd][eɪtʃ] — - [sə'lɪndrɪk(ə)l] [vælvz] . -

G	and	H	—	10	cylindrical	valves	.	30
G	和	H	—	-	圆柱体	阀门	.	-

G 和 H——10 个圆柱形阀门。30

[nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɔːl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌlvərt] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] ['wɔːtər]

Near	the	bottom	of	each	wall	will	be	a	large	culvert	for	passing	water
靠近	这	底部	的	每个	墙	将要	是	一个	大的	涵洞	为了	通过	水

[frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] ,

from	the	lakes	into	the	upper	chamber	,
从	这	湖泊	进入	这	上	房间	,

每面墙的底部附近都会有一个大型涵洞，用于将湖泊中的水引入上层房间。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][kə'næl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

and	from	chamber	to	chamber	,	and	then	out	to	the	canal	below	the
和	从	房间	到	房间	,	和	然后	出去	到	这	运河	以下	这

['lɑːks] .

locks	.
锁	.

从船舱到船舱，然后到船闸下方的运河。

[ðə; ði] ['ɪnteɪks] ([siː] [fɪg] .

The	intakes	(	See	Fig	.
这	摄入量	(	看	如图	.

进气口（见图）

[ˌtuː'tuː]) [wɪl] [biː; bi]['loʊkeɪtɪd][æt; ət] “ [aɪ] ” [ænd; ənd] ['aʊtlets] [æt; ət] “ [oʊ] ” .

2	)	will	be	located	at	“	I	”	and	outlets	at	“	O	”	.
2	)	将要	是	位于	在	“	我	”	和	商店	在	“	哦	”	.

2) 将位于“I”处，并在“O”处设有出口。

[ðə; ði]['wɔːtər]['entərz][ænd; ənd] [liːvz] [ðə; ði] ['kʌlvəts] [θruː] ['sevrəl] [smɔːl] ['oʊpənɪŋz] , [ðə; ði]

The	water	enters	and	leaves	the	culverts	through	several	small	openings	,	the
这	水	进入	和	树叶	这	涵洞	通过	一些	小的	开口	,	这

['ɪnteɪks] ['biːɪŋ] [skriːnd] .

intakes	being	screened	.
摄入量	存在	筛选	.

水通过涵洞中的几个小开口进出，进水口都装有滤网。

[ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['kʌlvəts] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld] [baɪ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

The	flow	of	water	in	the	culverts	is	to	be	controlled	by	what	is	called	the
这	流动	的	水	在	这	涵洞	是	到	是	受控	经过	什么	是	称为	这

['stəuni] [taɪp] [ʌv; əv] [vælvz] .

Stoney	type	of	valves	.
斯托尼	类型	的	阀门	.

涵洞中的水流将通过所谓的斯托尼式阀门来控制。

[ðiːz] [vælvz] [əˈkɜːr] [ɪn] [perz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][duːpliˈkeitid][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪfts][soʊ][ðæt] [ɪf]

These valves occur in pairs which are duplicated at each of the lifts so that if

这些 阀门 发生 在 对 哪个 是 重复 在 每个 的 这 电梯 所以 那 如果

[wʌn] [per] [ɪz] [dɪsˈeɪbld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [set] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [waɪl] [rɪˈper] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] .

one pair is disabled the other set may be used while repairs are being made .

一 一对 是 已禁用 这 其他 放 可能 是 用过的 尽管 维修 是 存在 制成 .

这些阀门成对出现，每个升降机上都有两套，这样，如果其中一套阀门失效，就可以在维修时使用另一套阀门。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [wɔːl] ,

On each side wall ,

在 每个 边 墙 ,

每侧墙上，

[æt; ət][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [geɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [lɑːk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli][wʌn][set][ʌv; əv] [vælvz] ,

at the middle gates in the upper lock there will be only one set of valves ,

在 这 中间 大门 在 这 上 锁 那里 将要 是 仅有的 一 放 的 阀门 ,

上层船闸中间的闸门只有一组阀门。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [wɔːl] .

but none in the middle wall .

但 没有任何 在 这 中间 墙 .

但中间的墙上没有。

[ðə; ði] [floʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkʌlvərt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz][tuː; tə]

The flow between the culvert in the middle wall and the lock chamber is to

这 流动 之间 这 涵洞 在 这 中间 墙 和 这 锁 房间 是 到

[biː; bi] [kənˈtroʊld] [baɪ][səˈlɪndrɪk(ə)l] [vælvz] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [wiðˈstændɪŋ] [ˈpreʃər] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

be controlled by cylindrical valves capable of withstanding pressure on both sides .

是 受控 经过 圆柱体 阀门 有能力的 的 承受 压力 在 两个都 侧面 .

中间墙涵洞与船闸室之间的水流将由能够承受两侧压力的圆柱形阀门控制。

[baɪ][ˈjuːzɪŋ] [ðiːz] [vælvz] [ˈwɔːtər] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ˈʌndər][ˈsɜːrt(ə)n][kənˈdɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˈlɑːkɪdʒ] [baɪ]

By using these valves water may be saved under certain conditions of lockage by

经过 使用 这些 阀门 水 可能 是 已保存 在下面 肯定 状况 的 船闸 经过

[krɔːs] - [kəˈnektɪŋ] [ðə; ði][twɪn] [ˈtʃembər] [θruː] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [wɔːl] .

cross - connecting the twin chambers through the middle wall .

叉 - 连接 这 双 房间 通过 这 中间 墙 .

在某些锁闭条件下，通过这些阀门，可以通过中间壁将两个腔室交叉连接起来，从而节约用水。

[ɪn] [iːtʃ] [ˈtʃeɪmbər] - [ˈlætərəlz][ʌv; əv] - [skwer] [fiːt] [krɔːs] - [ˈsekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][led][frʌm; frəm][ðə; ði]

In each chamber 11 laterals of 41 square feet cross - section will be led from the

在 每个 房间 - 侧线 的 - 正方形 脚 叉 - 部分 将要 是 引领 从 这

[saɪd] [wɔːl] [ˈkʌlvəts] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈkʌlvərt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] - [ˈlætərəlz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]

side wall culverts while at the middle culvert there will be 10 laterals having a

边 墙 涵洞 尽管 在 这 中间 涵洞 那里 将要 是 - 侧线 拥有 一个

[ˈmɪnɪməm] [krɔːs] - [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv] - [skwer] [fiːt] .

minimum cross - section of 33 square feet .

最低限度 叉 - 部分 的 - 正方形 脚 .

每个涵洞的侧壁涵洞将引出 11 根横截面积为 41 平方英尺的支管，而中间涵洞将引出 10 根横截面积最小为 33 平方英尺的支管。

[iːtʃ] [ˈlætərəl] [wɪl] [hæv; həv][faɪv] [hoʊlz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] - [skwer] [fiːt] [ˈeriə] ,

Each lateral will have five holes , each of 12 square feet area ,

每个 侧 将要 有 五 孔 , 每个 的 - 正方形 脚 区域 ,

每个侧管将有五个孔，每个孔的面积为12平方英尺。

[ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [lɑːk] [flɔːr] .

opening up through the lock floor .

开幕 向上 通过 这 锁 地面 .

从锁层地板处打开。

[ðə; ði]['lætərəlz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɔːl] ['kʌlvərt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊld]

The	laterals	leading	from	the	middle	wall	culvert	are	to	be	controlled
这	侧线	领导	从	这	中间	墙	涵洞	是	到	是	受控

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪn] ['tʃembər] .

individually	to	provide	for	independent	operation	of	the	twin	chambers	.
单独	到	提供	为了	独立的	手术	的	这	双	房间	.

从中间墙涵洞引出的支管应单独控制，以便两个腔室能够独立运行。

[ðə; ði] [leɪk] ['levlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [lɑːk] ['levlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][lɑːrdʒ]

The	lake	levels	and	the	desired	lock	levels	are	to	be	maintained	by	large
这	湖	级别	和	这	想要的	锁	级别	是	到	是	维持	经过	大的

[stiːl] ['maɪtər] [geɪts] .

steel	miter	gates	.
钢	斜接	大门	.

湖泊水位和所需的船闸水位将通过大型钢制闸门来维持。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['tʃembər] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɑːks] [ðer; ðər] [wɪl]

At	the	upper	and	lower	end	of	the	upper	chambers	of	all	locks	there	will
在	这	上	和	降低	结尾	的	这	上	房间	的	全部	锁	那里	将要

[biː; bi] [tuː] [sets] [ʌv; əv] [ðiːz] [geɪts] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['ves(ə)l] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

be	two	sets	of	these	gates	operated	simultaneously	so	that	a	vessel	entering	the
是	二	套	的	这些	大门	经营的	同时地	所以	那	一个	血管	进入	这

['ʌpər] ['tʃeɪmbər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [geɪts] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] .

upper	chamber	will	always	have	two	pairs	of	gates	between	it	and	the	lake	.
上	房间	将要	总是	有	二	对	的	大门	之间	它	和	这	湖	.

在所有船闸上层闸室的上下两端，将同时操作两组闸门，以便进入上层闸室的船只与湖泊之间始终有两对闸门阻隔。

[æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv] [iːtʃ] [flaɪt] ,

At	the	lower	end	of	each	flight	,
在	这	降低	结尾	的	每个	航班	,

在每趟航班的低端，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['regjələr] [geɪts] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [gɑːrd] [geɪts] ['maɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

besides	the	regular	gates	there	will	be	guard	gates	mitering	in	the	opposite
除了	这	常规的	大门	那里	将要	是	警卫	大门	斜接	在	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

除了常规大门外，还有方向相反的岗哨大门。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [praɪ'merəli][fɔːr; fər]['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][kə'næl] [bɪ'loʊ] ,

They	are	intended	primarily	for	holding	back	the	water	in	the	canal	below	,
他们	是	故意的	主要	为了	保持	后退	这	水	在	这	运河	以下	,

它们的主要作用是阻挡下方运河中的水流。

[wen] [ðə; ði] [lɑːk] [ə'bʌv] [ɪz][ʌn'wɔːtərd; ʌn'wɑːtərd][fɔːr; fər] [rɪ'per] [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi]['ɑːpəˌeɪtəd]

when	the	lock	above	is	unwatered	for	repairs	but	may	be	operated
什么时候	这	锁	多于	是	未浇水	为了	维修	但	可能	是	经营的

['dʊrɪŋ] ['lɑːkɪdʒ] ['pjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] .

during	lockages	purely	as	a	safeguard	.
期间	船闸	纯粹	作为	一个	保障	.

当上面的船闸因维修而断水时，可以在过闸期间操作，纯粹是为了安全起见。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] ['hevi] ['fendər] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [stretʃt]

As	a	protection	to	the	gates	heavy	fender	chains	are	to	be	stretched
作为	一个	保护	到	这	大门	重的	挡泥板	链条	是	到	是	拉伸

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lɑːks] [æt; ət]['krɪtɪk(ə)l]['pleɪsɪz] .

across	the	locks	at	critical	places	.
穿过	这	锁	在	批判的	地方	.

为了保护大门，需要在关键位置的锁上拉起厚重的护链。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['suːtəb(ə)l] [ri'taːdiŋ] [dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['sloʊli] ['muːvɪŋ] ['ves(ə)l]

They	are	designed	by	suitable	retarding	devices	to	bring	a	slowly	moving	vessel
他们	是	设计	经过	合适的	减速	设备	到	带来	一个	缓慢地	移动	血管

[tuː; tə][rest] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][straɪk][ðə; ði][geɪt] .

to	rest	before	it	can	strike	the	gate	.
到	休息	前	它	能	罢工	这	门	.

它们通过合适的减速装置设计，使缓慢行驶的船只在撞击闸门之前停下来。

[waɪl] [ðə; ði] [geɪts] [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ði] [tʃeɪnz] [drɑːp]['ɪntuː] [rɪ'sesɪz] [ɪn][ðə; ði][wɔːlz]

While	the	gates	below	are	being	opened	the	chains	drop	into	recesses	in	the	walls
尽管	这	大门	以下	是	存在	打开	这	链条	降低	进入	凹陷处	在	这	墙壁

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] . -

and	across	the	floor	.	31
和	穿过	这	地面	.	-

当下方的闸门打开时，锁链会落入墙壁的凹槽中，并横跨在地板上。31

[nɪr] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːks][ænd; ənd] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [geɪt] ,

Near	the	upper	end	of	the	locks	and	200	feet	above	the	uppermost	gate	,
靠近	这	上	结尾	的	这	锁	和	-	脚	多于	这	最上层	门	,

在船闸上游末端附近，距离最高闸门200英尺处，

[æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi][dæm][ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] [brɪdʒ] [taɪp] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn]

an	emergency	dam	of	the	swing	bridge	type	will	be	provided	to	be	used	in
一个	紧急情况	坝	的	这	摇摆	桥	类型	将要	是	假如	到	是	用过的	在

[keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [geɪts] .

case	of	accident	to	the	upper	gates	.
案件	的	事故	到	这	上	大门	.

将设置一座旋转桥式应急坝，以便在上游闸门发生事故时使用。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] ['æksɪdənt][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] :

The	following	precautions	against	accident	are	to	be	observed	:
这	下列的	防范措施	反对	事故	是	到	是	观察到	:

应遵守以下预防事故的措施：

[fɜːrst] .

First	.
第一的	.

第一的。

[ɔːl] ['ves(ə)lz][mʌst; məst][stɑːp][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] .

All	vessels	must	stop	some	distance	from	the	gates	.
全部	船只	必须	停止	一些	距离	从	这	大门	.

所有船只必须在距离闸门一定距离处停泊。

['sekənd] .

Second	.
第二	.

第二。

[ðə; ði] [lɑːk] ['ɑːpəreɪtərz] [hɪr] [teɪk] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][kən'troʊl][ɪts] ['pæsɪdʒ] [θruː]

The	lock	operators	here	take	the	vessel	in	charge	and	control	its	passage	through
这	锁	运营商	这里	拿	这	血管	在	收费	和	控制	它是	通道	通过

[ðə; ði]['lɑːks] .

the	locks	.
这	锁	.

这里的船闸操作员负责接管船舶并控制其通过船闸。

[θɜːrd] .

Third	.
第三	.

第三。

[ɪf] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [breɪks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:pəreɪtərz][ɔ:r] [feilz] [tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər]
If **a** **vessel** **breaks** **away** **from** **the** **operators** **or** **fails** **to** **stop** **at** **the** **proper**
如果 一个 血管 休息 离开 从 这 运营商 或者 失败 到 停止 在 这 恰当的
[pleɪs] ,
place **,**
地方 ,

如果船舶脱离操作人员的控制或未能停靠在适当的地点，

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [tʃeɪnz] [stretʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['lɑ:ks] [ænd; ənd][ɪz] ['i:ðər] [brɔ:t]
it **comes** **against** **the** **heavy** **chains** **stretched** **across** **the** **locks** **and** **is** **either** **brought**
它 来 反对 这 重的 链条 拉伸 穿过 这 锁 和 是 任何一个 带来
[tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑ:p][ɔ:r][ɪz] ['greɪtli] [rɪ'tɑ:rdɪd] .
to **a** **full** **stop** **or** **is** **greatly** **retarded** **.**
到 一个 满的 停止 或者 是 非常 弱智 .

它撞上横跨船闸的粗重铁链，要么完全停下来，要么大大减速。

[fɔ:rθ] .
Fourth **.**
第四 .

第四。

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [breɪks] , [ðə; ði]['ves(ə)l][hæz; həz] [tu:] [sets] [ʌv; əv] [geɪts] [tu:; tə] [breɪk] ,
In **case** **a** **chain** **breaks** **,** **the** **vessel** **has** **two** **sets** **of** **gates** **to** **break** **,**
在 案件 一个 链 休息 , 这 血管 有 二 套 的 大门 到 休息 ,

如果链条断裂，船上还有两套闸门可以打开。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] ['lev(ə)l] , [wer] [æn; ən]['æksɪdənt] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['sɪriəs] .
if **at** **the** **upper** **level** **,** **where** **an** **accident** **would** **be** **most** **serious** **.**
如果 在 这 上 等级 , 在哪里 一个 事故 会 是 最多 严肃的 .

如果是在较高层，那里的事故后果最为严重。

[ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [ði:z] ['bæriərz] [feɪl][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [dæm][kæn; kən][bi:; bi] [swʌŋ] ['ɪntu:] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]
Should **all** **these** **barriers** **fail** **the** **emergency** **dam** **can** **be** **swung** **into** **place** **in** **a**
应该 全部 这些 障碍 失败 这 紧急情况 坝 能 是 摇摆 进入 地方 在 一个
['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] .
very **short** **time** **.**
非常 短的 时间 .

如果所有这些屏障都失效，应急大坝可以在很短的时间内就位。

[ðə; ði] [flɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪrə'flɔ:ri:z][ænd; ənd]['pedroʊ] [mi'gel] ['lɑ:ks] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [fʊt]
The **floors** **of** **the** **Miraflores** **and** **Pedro** **Miguel** **locks** **will** **have** **1** **foot**
这 楼层 的 这 米拉弗洛雷斯 和 佩德罗 米格尔 锁 将要 有 1 脚
['θɪknəs] [ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [æz; əz][ə; eɪ] ['werɪŋ] ['sɜ:rfɪs] .
thickness **of** **concrete** **on** **top** **of** **the** **rock** **as** **a** **wearing** **surface** **.**
厚度 的 具体的 在 顶部 的 这 岩石 作为 一个 穿着 表面 .

米拉弗洛雷斯和佩德罗米格尔船闸的底部将在岩石上铺设 1 英尺厚的混凝土作为耐磨层。

[æt; ət][gɑ:'tu:n] , [haʊ'evər] [ðə; ði] [rɑ:k] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] [sə'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['weðər] .
At **Gatun** **,** **however** **the** **rock** **is** **of** **a** **character** **susceptible** **to** **the** **weather** **.**
在 加顿 , 然而 这 岩石 是 的 一个 特点 易受影响的 到 这 天气 .

然而，加通的岩石性质特殊，容易受到天气影响。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ðerfɔ:r] [bɪn] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] , [ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [hɪr] ,
It **has** **therefore** **been** **considered** **necessary** **,** **in** **constructing** **the** **floor** **here** **,**
它 有 所以 到过 经过考虑的 必要的 , 在 建造 这 地面 这里 ,

因此，在建造这里的地板时，人们认为有必要这样做。

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rɑːk] [əˈbʌv] [greɪd] [ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst]

to	leave	the	rock	above	grade	until	just	before	the	concrete	is	to	be	placed
到	离开	这	岩石	多于	年级	直到	只是	前	这	具体的	是	到	是	放置

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [skreɪp] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkʌvərd] .

and	then	to	scrape	and	wash	the	surface	to	be	covered	.
和	然后	到	刮	和	洗	这	表面	到	是	涵盖	.

将岩石保留在地面以上，直到浇筑混凝土之前才将其铲除，然后刮除并清洗要覆盖的表面。

[ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈtʃeɪmbər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈkɑːnkriːt] [θriː] [fiːt] [θɪk] .

The	floor	in	the	lower	portion	of	the	upper	chamber	is	to	be	of	concrete	3	feet	thick	.
这	地面	在	这	降低	部分	的	这	上	房间	是	到	是	的	具体的	3	脚	厚的	.

上层房间下部的地面将采用 3 英尺厚的混凝土。

[ðə; ði] [rɑːk] [hɪr] [ɪz] [kənˈsɪdərd] [θɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [ˈberɪŋ] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] [bɪˈloʊ] .

The	rock	here	is	considered	thick	enough	to	withstand	the	pressure	from	the	water	-	bearing	stratum	below	.
这	岩石	这里	是	经过考虑的	厚的	足够的	到	经受	这	压力	从	这	水	-	轴承	地层	以下	.

这里的岩石被认为足够厚，可以承受下方含水层的压力。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [geɪt] , [haʊˈevər] , [ðɪs] [ˈstreɪtəm; ˈstrætəm] [ɪz] [tuː] [θɪn] ,

Above	the	middle	gate	,	however	,	this	stratum	is	too	thin	,
多于	这	中间	门	,	然而	,	这	地层	是	也	薄的	,

然而，在中间闸门上方，这一层太薄了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [flɔːr] - [fiːt] [θɪk] [ʌv; əv] [ˈkɑːnkriːt] [ɪz] [prəˈvaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈæŋkər] [baɪ] [reɪlz] [set] [ɪn] [hoʊlz] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈkɑːnkriːt] .

and	a	floor	13	feet	thick	of	concrete	is	provided	and	anchored	by	rails	set	in	holes	and	surrounded	by	concrete	.
和	一个	地面	-	脚	厚的	的	具体的	是	假如	和	锚定	经过	铁轨	放	在	孔	和	包围	经过	具体的	.

地面铺设了 13 英尺厚的混凝土，并用安装在孔洞中的轨道固定，周围也用混凝土围起来。

[ðə; ði] [meɪn] [flɔːr] [ˈlev(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˌtuːˈtuː] [fiːt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [sɪlz] ,

The	main	floor	level	will	be	about	2	feet	below	the	sills	,
这	主要的	地面	等级	将要	是	关于	2	脚	以下	这	门槛	,

主楼层地面将比窗台低约2英尺。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekts] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ˈves(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [pæst] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [strʌk] .

in	order	that	small	objects	dropped	from	vessels	may	be	passed	without	being	struck	.
在	命令	那	小的	对象	掉落	从	船只	可能	是	通过了	没有	存在	击	.

以便从船上掉落的小物体能够顺利通过而不被撞击。

[ðə; ði] [sɪlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [dɪˈzaɪnd] [æz; əz] [ˈkɑːnkriːt] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [pleɪn] ,

The	sills	for	the	gates	are	designed	as	concrete	arches	in	a	horizontal	plane	,
这	门槛	为了	这	大门	是	设计	作为	具体的	拱门	在	一个	水平的	飞机	,

大门的门槛设计成水平面上的混凝土拱形。

- [fiːt] [θɪk] [θruːˈaʊt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] - [fiːt] [ˈreɪdiəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ekˈstreɪdɑːs] .

31	feet	thick	throughout	and	of	100	feet	radius	at	the	extrados	.
-	脚	厚的	自始至终	和	的	-	脚	半径	在	这	额外	.

厚度为 31 英尺，外缘半径为 100 英尺。

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] ['sɪstəm] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [soʊ] [ðæt] ,

The	filling	system	is	designed	so	that	,
这	填充	系统	是	设计	所以	那	,

灌装系统的设计使得：

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [vælvz] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [kæn; kən] [bi:; bi] [fɪld] [ɪn] [eɪt] ['mɪnɪts] ,

with	all	valves	opened	the	chamber	can	be	filled	in	8	minutes	,
和	全部	阀门	打开	这	房间	能	是	已填	在	8	分钟	,

所有阀门打开后，腔室可在 8 分钟内注满。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['pɑ:səb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:k] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [reɪt] [wɪl]

but	to	prevent	possible	damage	to	vessels	in	the	lock	the	maximum	rate	will
但	到	防止	可能的	损害	到	船只	在	这	锁	这	最大限度	速度	将要

['prɑ:bəbli] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ɪk'si:d] [θri:] [fi:t] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [tu:; tə]

probably	not	be	allowed	to	exceed	3	feet	a	minute	which	would	correspond	to
大概	不是	是	允许	到	超过	3	脚	一个	分钟	哪个	会	对应	到

[les] [ðæn; ðən] - ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər] ['fɪlɪŋ] .

less	than	15	minutes	for	filling	.
较少的	比	-	分钟	为了	填充	.

但为了防止船闸内的船只可能受到损坏，最大流速可能不会超过每分钟 3 英尺，这意味着注水时间将少于 15 分钟。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] Record32

Most	of	the	foregoing	discussion	is	taken	from	the	Engineering	Record32
最多	的	这	前文	讨论	是	已采取	从	这	工程	Record32

以上大部分讨论摘自《工程记录》32

[ʌv; əv] ['februeri] - , - .

of	February	26	,	1910	.
的	二月	-	,	-	.

1910年2月26日。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:k] [saɪts] ,

There	has	been	much	criticism	of	the	lock	sites	,
那里	有	到过	很多	批评	的	这	锁	网站	,

船闸设施受到了很多批评。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [naʊ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜ:rk]

but	the	engineers	now	in	charge	seem	to	have	perfect	confidence	in	their	work
但	这	工程师	现在	在	收费	似乎	到	有	完美的	信心	在	他们的	工作

.

:

.

但现在负责这项工作的工程师们似乎对自己的工作充满信心。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɪsk(ə)l] [jɪr] - – - - [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['ekskəveitiŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɑ:'tu:n] ['lɑ:ks]

During	the	fiscal	year	1908	–	'	09	the	work	of	excavating	for	the	Gatun	locks
期间	这	财	年	-	-	-	-	这	工作	的	挖掘	为了	这	加顿	锁

[wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [baɪ] [sti:m] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [wʌn] - - [ɪntʃ] ['sʌkʃ(ə)n] [dredʒ] .

was	continued	by	steam	shovels	and	one	20	-	inch	suction	dredge	.
曾是	持续	经过	蒸汽	铲子	和	一	-	-	英寸	吸	疏通	.

在 1908-1909 财政年度，加通船闸的挖掘工作继续由蒸汽铲和一台 20 英寸吸泥船完成。

[mə'tɪriəl] ['ekskəˌveɪtid] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] - , - ['kju:bɪk] [ja:dz] ,

Material	excavated	in	the	dry	amounted	to	933	,	546	cubic	yards	,
材料	挖掘	在	这	干燥	金额	到	-	,	-	立方体	码	,

干地挖掘出的物料总量为933,546立方码。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [tu:; tə] - , - ['kju:bɪk] [ja:dz] .

and	that	in	the	wet	to	479	,	950	cubic	yards	.
和	那	在	这	湿的	到	-	,	-	立方体	码	.

潮湿状态下，储水量达到 479,950 立方码。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kən'strʌkt] ['kɜːrt(ə)n] [wɔːlz] [tuː; tə][stɑːp]['eni] ['ʌndər'floʊ] ;

It	was	decided	to	construct	curtain	walls	to	stop	any	underflow	;
它	曾是	决定	到	构造	窗帘	墙壁	到	停止	任何	下溢流	;

为了阻止地下水渗漏，决定建造幕墙；

[ðiːz] [wɪl] [ɪk'stend] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɑːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [dæm][ænd; ənd]

these	will	extend	across	the	lock	under	the	sill	of	the	emergency	dam	and
这些	将要	延长	穿过	这	锁	在下面	这	窗台	的	这	紧急情况	坝	和

[ˌdaʊn'striːm] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'miːdiət] [geɪts] .

downstream	outside	the	walls	to	the	intermediate	gates	.
下游	外部	这	墙壁	到	这	中间的	大门	.

这些闸门将穿过应急大坝坝顶下方的闸门，并向下游延伸至墙外的中间闸门。

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [flɔːr] - [fiːt] [θɪk] [æz; əz]

As	an	additional	precaution	to	making	the	concrete	floor	13	feet	thick	as
作为	一个	额外的	预防	到	制作	这	具体的	地面	-	脚	厚的	作为

[bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [sʌmps] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['telˌteɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz]

before	mentioned	a	system	of	sumps	under	the	floor	with	telltales	in	the	walls
前	提及	一个	系统	的	水池	在下面	这	地面	和	蛛丝马迹	在	这	墙壁

[wɪl] [biː; bi] [bɪlt] .

will	be	built	.
将要	是	建造	.

为了进一步防止混凝土楼板厚度超过之前提到的 13 英尺，将在楼板下方建造集水坑系统，并在墙壁上安装指示器。

[ðə; ði][plænt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːks][ɪz] ['præktɪkli] [ɪn'stɔːld] [ænd; ənd] ['redi]

The	plant	for	the	construction	of	the	locks	is	practically	installed	and	ready
这	植物	为了	这	建造	的	这	锁	是	几乎	已安装	和	准备好

[fɔːr; fər][wɜːrk] ,

for	work	,
为了	工作	,

船闸建造厂基本安装完毕，随时可以开工。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ɪn'taɪərli][baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

it	being	operated	entirely	by	electricity	.
它	存在	经营的	完全	经过	电	.

它完全由电力驱动。

[æt; ət][ðə; ði]['pedroʊ] [mi'gel] ['lɑːks] - , - ['kjuːbɪk][jaːdz][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [ɪn] - – - - .

At	the	Pedro	Miguel	locks	715	,	726	cubic	yards	were	removed	in	1908	–	'	09	.
在	这	佩德罗	米格尔	锁	-	,	-	立方体	码	是	已移除	在	-	–	-	-	.

1908-1909 年，佩德罗·米格尔 715 号船闸移除了 726 立方码的水。

[wʌn] [lɑːk] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [tuː; tə] [greɪd] , [bʌt; bət] - ,

One	lock	chamber	was	completed	to	grade	,	but	45	,
一	锁	房间	曾是	完全的	到	年级	,	但	-	,

一个船闸室已按标准完工，但45，

- ['kjuːbɪk][jaːdz] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][rɪ'muːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

000	cubic	yards	remain	for	removal	in	the	other	one	.
-	立方体	码	保持	为了	移动	在	这	其他	一	.

另一处还有 000 立方码的垃圾需要清理。

[æt; ət][ˌmɪrə'flɔːriːz][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [stiːm] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd][wʌn]

At	Miraflores	work	was	done	the	past	year	with	steam	shovels	and	one
在	米拉弗洛雷斯	工作	曾是	完毕	这	过去的	年	和	蒸汽	铲子	和	一

['sʌkʃ(ə)n] [dredʒ] .

suction	dredge	.
吸	疏通	.

在米拉弗洛雷斯，过去一年的工作主要依靠蒸汽铲和一台吸泥船完成。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] ['ekskəˌveɪtid][wʌz; wəz][wʌn] , - ,

The	total	amount	excavated	was	1	,	147	,
这	全部的	数量	挖掘	曾是	1	,	-	,

总共挖掘了1147吨。

- ['kju:bɪk][ja:dz] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['estɪmeɪtɪd] ['kwɑ:ntəti] . -

527	cubic	yards	which	is	one	-	half	of	the	total	estimated	quantity	.	33
-	立方体	码	哪个	是	一	-	一半	的	这	全部的	估计的	数量	.	-

527立方码，是预计总量的二分之一。33

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dæmz]

CONSTRUCTION	OF	THE	DAMS
建造	的	这	水坝

大坝建设

[ðə; ði][gɑ:'tu:n][dæm][hæz; həz] [ə'raʊzd] [mɔ:r] [əd'vɜ:rs] ['krɪtɪsɪzəm][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [kə'næl] ['fi:tʃər] .

The	Gatun	dam	has	aroused	more	adverse	criticism	than	any	other	canal	feature	.
这	加顿	坝	有	被唤醒	更多的	不利	批评	比	任何	其他	运河	特征	.

加通大坝比其他任何运河设施都更招致批评。

[moʊst] ['stɑ:rtlɪŋ] ['steɪtmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Most	startling	statements	have	been	made	concerning	it	.
最多	令人震惊	声明	有	到过	制成	有关	它	.

关于此事，已经出现了许多令人震惊的说法。

[ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['noʊtɪs] .

Its	history	is	worthy	of	notice	.
它是	历史	是	值得	的	注意	.

它的历史值得关注。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑ:] [ru:t] ['ʌndər][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'θɔ:rəti] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]

The	first	study	of	the	Panama	route	under	United	States	authority	was	made	by
这	第一的	学习	的	这	巴拿马	路线	在下面	团结的	各州	权威	曾是	制成	经过

[æn; ən] ['ɪsmɪən] [kə'næl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ædmərəl]['wɔ:kər] [wʌz; wəz] ['tʃermən] [ænd; ənd]

an	Isthmian	Canal	Commission	of	which	Admiral	Walker	was	chairman	and
一个	地峡	运河	委员会	的	哪个	上将	沃克	曾是	主席	和

['dʒenrəlz] ['heɪnz][ænd; ənd]['ə:nst][ænd; ənd]['mɪstər] . ['noʊb(ə)l][wɜ:r; wər] ['membər] .

Generals	Hains	and	Ernst	and	Mr	.	Noble	were	members	.
将军们	海因斯	和	恩斯特	和	先生	.	高贵	是	成员	.

美国授权对巴拿马航线进行的第一次研究是由地峡运河委员会进行的，该委员会由沃克海军上将担任主席，海恩斯将军、恩斯特将军和诺布尔先生担任成员。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɑ:ks] , [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [sed] :

With	respect	to	the	location	of	locks	,	the	report	of	this	commission	said	:
和	尊重	到	这	地点	的	锁	,	这	报告	的	这	委员会	说	:

关于船闸的位置，该委员会的报告指出：

“ [noʊ][loʊ'keɪʃ(ə)n]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dæm][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:gres] ['rɪvər] [bɪ'loʊ] - ” .

“	No	location	suitable	for	a	dam	exists	in	the	Chagres	River	below	Bohio	”	.
“	不	地点	合适的	为了	一个	坝	存在	在	这	查格雷斯	河	以下	-	”	.

“博希奥下游的查格雷斯河上没有适合修建水坝的地点”。

['heɪnz][ænd; ənd]['ə:nst] [saɪnd] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] .

Hains	and	Ernst	signed	this	report	.
海因斯	和	恩斯特	签名	这	报告	.

海恩斯和恩斯特签署了这份报告。

[ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sə'saɪəti][ʌv; əv]['sɪv(ə)l]['ɛndʒə'nɪrz] [ɑːn] [mɑːrtʃ] [faɪv] ,

In	a	paper	read	before	the	American	Society	of	Civil	Engineers	on	March	5	,
在	一个	纸	读	前	这	美国人	社会	的	民用	工程师	在	行进	5	,

在3月5日向美国土木工程师学会宣读的一篇论文中，

- , ['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [es] . ['mɔːrɪsən] , [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [sed] :

1902	,	Mr	.	George	S	.	Morison	,	a	very	distinguished	American	engineer	,	said	:
-	,	先生	.	乔治	S	.	莫里森	,	一个	非常	杰出的	美国人	工程师	,	说	:

1902年，一位杰出的美国工程师乔治·S·莫里森先生说：

" [ɔːl] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænəmɑː] [kə'næl] [ə'griː] [ðæt]

"	All	engineers	who	have	examined	the	route	of	the	Panama	Canal	agree	that
"	全部	工程师	WHO	有	检查	这	路线	的	这	巴拿马	运河	同意	那

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [ə'veɪləb(ə)l] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dæm] [baɪ] [wɪtʃ]

the	neighborhood	of	Bohio	is	the	only	available	location	for	a	dam	by	which
这	邻里	的	-	是	这	仅有的	可用的	地点	为了	一个	坝	经过	哪个

[ðə; ði] ['sʌmɪt] ['lev(ə)l] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] " .

the	summit	level	must	be	maintained	"	.
这	首脑	等级	必须	是	维持	"	.

"所有考察过巴拿马运河路线的工程师都一致认为，博希奥附近是唯一适合修建大坝的地点，这样才能维持运河的最高水位。"

['ʌndər] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [baɪ] [ɪg'zekjətɪv] ['ɔːrdər] ['deɪtɪd] [dʒuːn] - , - ,

Under	authority	of	the	President	,	by	executive	order	dated	June	24	,	1905	,
在下面	权威	的	这	总统	,	经过	管理人员	命令	日期	六月	-	,	-	,

根据总统授权，通过1905年6月24日发布的行政命令，

[ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['veriəs] [plænz]

a	board	of	consulting	engineers	was	appointed	to	consider	the	various	plans
一个	木板	的	咨询	工程师	曾是	任命	到	考虑	这	各种各样的	计划

[prə'poʊzd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'næl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs] .

proposed	for	the	construction	of	a	canal	across	the	Isthmus	.
建议的	为了	这	建造	的	一个	运河	穿过	这	地峡	.

为了审议在地峡上修建运河的各种方案，任命了一个咨询工程师委员会。

[ðə; ði] [maɪ'nɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ,

The	minority	of	the	board	,	as	has	been	stated	before	,
这	少数民族	的	这	木板	,	作为	有	到过	声明	前	,

如前所述，董事会中的少数派

[ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [lɑːk] [kə'næl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæm] [æt; ət] [gɑː'tuːn] .

recommended	a	lock	canal	with	a	dam	at	Gatun	.
受到推崇的	一个	锁	运河	和	一个	坝	在	加顿	.

建议在加通修建一座带水坝的船闸运河。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːrd] , [eɪt] [tuː; tə] [faɪv] ,

The	majority	of	the	board	,	8	to	5	,
这	多数	的	这	木板	,	8	到	5	,

董事会多数成员，8比5，

[ə'poʊzd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæm] [ænd; ənd] ['lɑːks] [æt; ət] [gɑː'tuːn] [ɑːn] [tuː] [graʊndz] : [fɜːrst] ,

opposed	the	idea	of	a	dam	and	locks	at	Gatun	on	two	grounds	:	first	,
反对	这	主意	的	一个	坝	和	锁	在	加顿	在	二	理由	:	第一的	,

反对在加通修建水坝和船闸的理由有二：首先，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɑːks] [ɪn] [ə; eɪ] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]

that	the	introduction	of	locks	in	a	treatment	of	the	question	was
那	这	介绍	的	锁	在	一个	治疗	的	这	问题	曾是

[əb'dʒekʃənəbl] [frʌm; frəm] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ;

objectionable	from	many	points	of	view	;
令人反感的	从	许多	积分	的	看法	;

从很多方面来看，在处理这个问题时引入限制是令人反感的；

[ænd; ənd] , ['sekənd] ,

and	,	second	,
和	,	第二	,

其次，

[ðæt] [ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmɪt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrθ] [dæm][ʌv; əv] [ɪ'mens]

that	the	maintenance	of	a	summit	by	means	of	an	earth	dam	of	immense
那	这	维护	的	一个	首脑	经过	方法	的	一个	地球	坝	的	巨大

['mægnɪtuːd] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [flʌd] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] [ˌɪntrə'duːst] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]

magnitude	to	control	the	flood	waters	of	this	river	introduced	an	element	of
震级	到	控制	这	洪水	水	的	这	河	介绍	一个	元素	的

[greɪt] ['deɪndʒər] [sɪns] [ðə; ði][dæm] ,

great	danger	since	the	dam	,
伟大的	危险	自从	这	坝	,

为了控制这条河的洪水，人们修建了一座规模巨大的土坝来维持山顶，但这却带来了极大的危险，因为这座土坝.....

[wɪ'ðaʊt] [ʃiːt] ['paɪlɪŋ] , [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'luːviəl] - [fɪld] [gɔːdʒz]

without	sheet	piling	,	was	proposed	to	be	founded	on	the	alluvial	-	filled	gorges
没有	床单	桩	,	曾是	建议的	到	是	创立	在	这	冲积	-	已填	峡谷

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['rɪvər] ,

of	the	Chagres	River	,
的	这	查格雷斯	河	,

拟建工程不采用板桩结构，而是建在查格雷斯河冲积峡谷上。

[wer] [ðə; ði] [depθ] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪk'stendɪd] - [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

where	the	depth	at	one	point	extended	258	feet	below	the	level	of	the	sea	.
在哪里	这	深度	在	一	观点	扩展	-	脚	以下	这	等级	的	这	海	.

其中一处深度达到海平面以下 258 英尺。

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] [wʌn] ['membər] , ['mɪstər] . ['noʊb(ə)l] ,

Of	the	minority	above	mentioned	one	member	,	Mr	.	Noble	,
的	这	少数民族	多于	提及	一	成员	,	先生	.	高贵	,

上述少数派成员中有一位，名叫诺布尔先生，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [kə'mɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] -

was	a	member	of	the	former	Commission	who	had	reported	that	Bohio
曾是	一个	成员	的	这	以前的	委员会	WHO	有	据报道	那	-

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɑːgres] [wer] [ə; eɪ][dæm][wʌz; wəz] ['præktɪkəbl] .

was	the	lowest	point	on	the	Chagres	where	a	dam	was	practicable	.
曾是	这	最低	观点	在	这	查格雷斯	在哪里	一个	坝	曾是	切实可行的	.

他是前委员会的成员，该委员会曾报告说，博希奥是查格雷斯河上修建水坝可行的最低点。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz] [riːv'juːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪsmɪən] [kə'næl] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ɪts]

The	report	was	reviewed	by	the	Isthmian	Canal	Commission	which	included	among	its
这	报告	曾是	已审核	经过	这	地峡	运河	委员会	哪个	包括	之中	它是

['membər] ['meɪdʒər]['hærəd][ænd; ənd] ['dʒenrəlz] ['heɪnz][ænd; ənd]['əːnst] .

members	Major	Harrod	and	Generals	Hains	and	Ernst	.
成员	主要的	哈罗德	和	将军们	海因斯	和	恩斯特	.

该报告由地峡运河委员会审查，该委员会成员包括哈罗德少校、海恩斯将军和恩斯特将军。

[ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'dɔːst] [ðə; ði][maɪ'nɔːrəti][rɪ'pɔːrt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt][ɪn][mɑːrtʃ] , - ,

They	all	indorsed	the	minority	report	,	notwithstanding	the	fact	that	in	March	,	1905	,
他们	全部	认可	这	少数民族	报告	,	虽然	这	事实	那	在	行进	,	-	,

Major34

Major34
Major34

尽管1905年3月，Major34

['hærəd][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['eni] [lɑːk] [plæn] ,

Harrod	was	opposed	to	any	lock	plan	,
哈罗德	曾是	反对	到	任何	锁	计划	,

哈罗德反对任何封锁方案。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tuː] [əˈsoʊsieɪts; əˈsoʊʃieɪts][hæd; həd] [sed] [ɪn] - [ðæt] [noʊ]['prɑːpər][saɪt][fɔːr; fər]

and	that	his	two	associates	had	said	in	1901	that	no	proper	site	for
和	那	他的	二	同事	有	说	在	-	那	不	恰当的	地点	为了

[ə; eɪ][dæm][ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈloʊ] - .

a	dam	existed	below	Bohio	.
一个	坝	存在	以下	-	.

他的两位同事曾在 1901 年表示，博希奥下游没有合适的筑坝地点。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['evri] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pænəmɑː][kəˈnæl] [taɪp] [baɪ]['eni] [ʌnˈɔːθəraɪzd]

It	is	true	that	every	consideration	of	the	Panama	Canal	type	by	any	unauthorized
它	是	真的	那	每一个	考虑	的	这	巴拿马	运河	类型	经过	任何	未经授权

['bɑːdi][rɪˈdʒektɪd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][dæm][æt; ət][gɑːˈtuːn] ,

body	rejected	the	idea	of	a	dam	at	Gatun	,
身体	拒绝	这	主意	的	一个	坝	在	加顿	,

的确，任何未经授权的机构对巴拿马运河类型的所有考量都否决了在加通修建水坝的想法。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ɪz][kənˈfaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ]

and	its	indorsement	is	confined	to	a	minority	of	the	board	of	consulting
和	它是	背书	是	受限	到	一个	少数民族	的	这	木板	的	咨询

['ɛndʒəˈnɪrz][ænd; ənd][tuː; tə] [θriː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæl] [kəˈmɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd]

engineers	and	to	three	members	of	the	canal	commission	who	had
工程师	和	到	三	成员	的	这	运河	委员会	WHO	有

['priːviəsli] ['iːðər] [bɪn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] - ['lev(ə)l][kəˈnæl][ɔːr] [huː] [hæd; həd] [sed] ,

previously	either	been	in	favor	of	a	sea	-	level	canal	or	who	had	said	,
之前	任何一个	到过	在	偏爱	的	一个	海	-	等级	运河	或者	WHO	有	说	,

而支持该方案的仅限于咨询工程师委员会的少数成员和运河委员会的三名成员，这三名成员此前要么赞成修建海平面运河，要么曾表示反对。

[ɪn] [ɪˈfekt] , [ðæt] [gɑːˈtuːn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['prɑːpər][saɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][dæm] .

in	effect	,	that	Gatun	was	not	a	proper	site	for	the	dam	.
在	影响	,	那	加顿	曾是	不是	一个	恰当的	地点	为了	这	坝	.

实际上，加通并不是修建水坝的合适地点。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] ['ɛndʒəˈnɪrz] [əˈpɑːn] [ðɪs]

The	attitude	of	the	majority	of	the	board	of	consulting	engineers	upon	this
这	态度	的	这	多数	的	这	木板	的	咨询	工程师	之上	这

[moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['kwestʃən] [ɪz] [best] [ʃoʊn] [baɪ][æn; ən]['ekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ɪts] [rɪˈpɔːrt] .

most	important	question	is	best	shown	by	an	extract	from	its	report	.
最多	重要的	问题	是	最好的	所示	经过	一个	提炼	从	它是	报告	.

从咨询工程师委员会的报告摘录中，我们可以最好地看出该委员会大多数成员对这一最重要问题的态度。

“ [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [prəˈpəuzɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspend] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

“	The	United	States	Government	is	proposing	to	expend	many	millions	of	dollars
“	这	团结的	各州	政府	是	提议	到	花费	许多	百万	的	美元

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['wɔːtərweɪ] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['kɑːmɜːrs]

for	the	construction	of	this	great	waterway	which	is	to	serve	the	commerce
为了	这	建造	的	这	伟大的	水路	哪个	是	到	服务	这	商业

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ɔːl][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪˈpend]

of	the	world	for	all	time	and	the	very	existence	of	which	would	depend
的	这	世界	为了	全部	时间	和	这	非常	存在	的	哪个	会	依赖

[əˈpɑːn][ðə; ði]['pɜːrmənənt] [stəˈbɪləti] [ænd; ənd] [ʌnˈkwestʃənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][ɔːl][dæmz] .

upon	the	permanent	stability	and	unquestioned	safety	of	all	dams	.
之上	这	永恒的	稳定	和	毋庸置疑	安全	的	全部	水坝	.

”美国政府计划花费数百万美元修建这条伟大的水道，它将永远服务于世界商业，而这条水道的存在本身将取决于所有水坝的永久稳定性和绝对安全性。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɔːstli] [fə'sɪlətiz]

The	board	is	therefore	of	the	opinion	that	the	existence	of	such	costly	facilities
这	木板	是	所以	的	这	观点	那	这	存在	的	这样的	昂贵	设施

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːldz] ['kɑːmɜːrs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [greɪt] ['rezəvwɑːz] [held][baɪ] [ɜːrθ]

for	the	world's	commerce	should	not	depend	upon	great	reservoirs	held	by	earth
为了	这	世界的	商业	应该	不是	依赖	之上	伟大的	水库	握住	经过	地球

[ɪm'bæŋkmənts] ['restɪŋ] ['lɪtərəli] [ə'pɑːn] [mʌd] [faʊn'deɪʃnz] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][sænd][ænd; ənd]

embankments	resting	literally	upon	mud	foundations	or	those	of	even	sand	and
堤岸	休息	字面上地	之上	泥	基础	或者	那些	的	甚至	沙	和

['græv(ə)l] .

gravel	.
碎石	.

因此，董事会认为，世界商业中如此昂贵的设施的存在不应该依赖于由土堤支撑的大型水库，而这些土堤又仅仅是建立在泥土地基，甚至是沙子和砾石地基之上。

[ðə; ði] [bɔːrd] [ɪz] [ʌn'kwɑːlɪˌfaɪdli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [væst][ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt]

The	board	is	unqualifiedly	of	opinion	that	no	such	vast	and	doubtful	experiment
这	木板	是	毫无保留地	的	观点	那	不	这样的	广阔的	和	疑	实验

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,

should	be	indulged	in	,
应该	是	沉溺其中	在	,

董事会一致认为，不应进行如此大规模且充满疑问的实验。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

but	,	on	the	contrary	,
但	,	在	这	相反	,

但恰恰相反，

[ðæt] ['evri] [wɜːrk][ʌv; əv] [wət'evər] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [bɪlt] [æz; əz][tuː; tə]

that	every	work	of	whatever	nature	should	be	so	designed	and	built	as	to
那	每一个	工作	的	任何	自然	应该	是	所以	设计	和	建造	作为	到

[ɪn'kluːd] ['oʊnli] [ðoʊz] [fitʃər] [wɪtʃ] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːzətɪvli]

include	only	those	features	which	experience	has	demonstrated	to	be	positively
包括	仅有的	那些	特征	哪个	经验	有	已证明	到	是	积极地

[seɪf] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ” .

safe	and	efficient	”	.
安全的	和	高效的	”	.

“任何性质的工程，其设计和建造都应只包含那些经经验证明绝对安全有效的特征。”

[ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] ['steɪtmənt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [dæm][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ]

The	remarkable	diversity	of	statement	in	regard	to	this	dam	is	shown	by
这	卓越	多样性	的	陈述	在	看待	到	这	坝	是	所示	经过

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] .

the	following	quotations	.
这	下列的	引文	.

以下引文显示了人们对这座水坝的评价存在着显著的多样性。

['mɪstər] . ['telər] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði][læst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [sed] [ɪn][pɑːrt] ,

Mr	.	Teller	in	a	speech	in	the	last	session	of	Congress	said	in	part	,
先生	.	出纳员	在	一个	演讲	在	这	最后的	会议	的	国会	说	在	部分	,

特勒先生在上届国会的一次演讲中部分内容如下：

“ [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [dæm][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [æt; ət][gɑː'tuːn] .

“	Let	me	say	a	word	or	two	about	the	great	dam	to	be	built	at	Gatun	.
“	让	我	说	一个	单词	或者	二	关于	这	伟大的	坝	到	是	建造	在	加顿	.

“让我简单说几句关于即将在加通修建的大坝的事。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][toʊld][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n]

We	were	told	in	the	beginning	that	the	engineers	would	find	a	foundation	upon
我们	是	讲述	在	这	开始	那	这	工程师	会	寻找	一个	基础	之上

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [seɪf] [dæm] .

which	they	could	build	a	safe	dam	.
哪个	他们	可以	建造	一个	安全的	坝	.

一开始我们就被告知，工程师们会找到一个地基，在此基础上建造一座安全的大坝。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

The	French	Government	declared	they	had	found	such	a	foundation	;
这	法语	政府	声明	他们	有	成立	这样的	一个	基础	;

法国政府宣布他们找到了这样一个基金会；

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ɛndʒə'nɪrz] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

our	own	engineers	declared	they	had	found	it	.
我们的	自己的	工程师	声明	他们	有	成立	它	.

我们自己的工程师宣称他们已经找到了。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [sʌm; səm] ['floʊtɪŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,

It	turned	out	that	they	had	struck	some	floating	pieces	of	rock	in	the	mud	,
它	转向	出去	那	他们	有	击	一些	漂浮的	件	的	岩石	在	这	泥	,

结果发现，他们撞到的是淤泥中漂浮的一些石块。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] - [fi:t] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	when	they	had	gone	down	287	feet	they	found	the	same	conditions
和	什么时候	他们	有	已消失	向下	-	脚	他们	成立	这	相同的	状况

['præktɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] - [fi:t] .

practically	that	they	found	in	the	first	50	feet	.
几乎	那	他们	成立	在	这	第一的	-	脚	.

当他们下潜到 287 英尺时，发现情况与最初 50 英尺的情况几乎相同。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ðɪs] [dɜ:rt][dæm] ,

The	place	where	it	is	proposed	to	construct	this	dirt	dam	,
这	地方	在哪里	它	是	建议的	到	构造	这	污垢	坝	,

拟建这座土坝的地点，

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][hæf][ə; eɪ][maɪl] [waɪd][ænd; ənd] - [fi:t] [haɪ] ([naʊ] - [fi:t]) ,

which	will	be	half	a	mile	wide	and	135	feet	high	(	now	115	feet	)	,
哪个	将要	是	一半	一个	英里	宽的	和	-	脚	高的	(	现在	-	脚	)	,

它将宽半英里，高135英尺（目前为115英尺），

[ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [swɑ:mp] .

is	a	great	swamp	.
是	一个	伟大的	沼泽	.

是一片很大的沼泽。

[noʊ] [sʌtʃ] [dæm][hæz; həz]['evər] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

No	such	dam	has	ever	been	built	in	the	history	of	the	world	,
不	这样的	坝	有	曾经	到过	建造	在	这	历史	的	这	世界	,

世界历史上从未建造过这样的水坝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ][fju:] [ik'sepʃənz] , [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	engineers	of	the	world	,	with	few	exceptions	,	have	declared	it
和	这	工程师	的	这	世界	,	和	很少	例外情况	,	有	声明	它

['kænɑ:t][bi:; bi] [bɪlt] .

cannot	be	built	.
不能	是	建造	.

世界上的工程师们，除少数例外，都宣称它不可能建成。

[ðə; ði][dæm] at35

The	dam	at35
这	坝	at35

35号大坝

[gɑː'tuːn][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['seɪfti] ,

Gatun	is	to	be	built	upon	a	foundation	of	doubtful	safety	,
加顿	是	到	是	建造	之上	一个	基础	的	疑	安全	,

加通的建设将建立在安全性存疑的基础上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	there	is	not	an	engineer	in	the	country	who	does	not	know	that	it	is
和	那里	是	不是	一个	工程师	在	这	国家	WHO	做	不是	知道	那	它	是

['daʊtf(ə)l] ” .

doubtful	”	.
疑	”	.

全国没有哪个工程师不知道这一点值得怀疑。

['lɪndən] ['dʌbljuː] . [beɪts] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [rɪ'triːv(ə)l] [æt; ət]['pænəmɑː] ” , [sez] ,

Lindon	W	.	Bates	,	in	his	“	Retrieval	at	Panama	”	,	says	,
林顿	W	.	贝茨	,	在	他的	“	检索	在	巴拿马	”	,	说道	,

林登·W·贝茨在其著作《巴拿马的追回行动》中写道：

“ [ðə; ði] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]['riːəl][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz][æt; ət]

“	The	utter	indifference	to	real	information	as	to	existing	conditions	at
“	这	说出	漠不关心	到	真实的	信息	作为	到	现存的	状况	在

['pænəmɑː][hæz; həz] [bɪn] [ə'staʊndɪŋ] .

Panama	has	been	astounding	.
巴拿马	有	到过	惊人	.

“对巴拿马现有状况的真实信息漠不关心，这令人震惊。”

[dɪ'spaɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Despite	,	for	instance	,
尽管	,	为了	实例	,

例如，尽管

[ðə; ði]['praɪvət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] - [θruː] [ðer; ðər][læst] - [mʌnθs] [ðæt]

the	private	knowledge	of	the	Commission	in	1906	through	their	last	15	months	that
这	私人的	知识	的	这	委员会	在	-	通过	他们的	最后的	-	几个月	那

[ðə; ði] [bɔːz] [ɪn] [ðiːz] [gɑː'tuːn] [gɔːdʒz] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] [bɔːz] ,

the	bores	in	these	Gatun	gorges	were	flowing	bores	,
这	钻孔	在	这些	加顿	峡谷	是	流动	钻孔	,

委员会在1906年最后15个月里私下了解到，加通峡谷中的这些水井是自流井。

[nɑːt][wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] [test][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən][ɪn][ðem; ðəm] .

not	one	additional	test	had	been	undertaken	in	them	.
不是	一	额外的	测试	有	到过	已	在	他们	.

没有对他们进行任何额外的测试。

[ɪn] ['sʌməri] [ʌv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz][wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

In	summary	of	foundation	conditions	one	thing	is	certain	.
在	概括	的	基础	状况	一	事物	是	肯定	.

综上所述，关于地基条件，有一点是肯定的。

[fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst][ænd; ənd] [ɪndɪspɛnsɪbli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['ɪsməs] ,

First	and	foremost	and	indispensibly	there	must	be	at	the	Isthmus	,
第一的	和	首先	和	不可或缺	那里	必须	是	在	这	地峡	,

首先，也是最重要的，在地峡上必须有，

[sɪns] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [kən'dɪʃ(ə)nz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'viːld] ,

since	the	underground	conditions	have	been	revealed	,
自从	这	地下	状况	有	到过	揭晓	,

自从地下情况被揭露以来，

[ðə; ði] [seɪf] ['bɑːrɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv]['pɜːrmiəb(ə)l]['streɪtə]['ʌndər] [ðə; ði]['kruːʃ(ə)l][dæm] .

the	safe	barring	off	of	permeable	strata	under	the	crucial	dam	.
这	安全的	禁止	离开	的	透水	地层	在下面	这	至关重要的	坝	.

安全阻隔关键大坝下方的透水地层。

[ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][gɑ:'tu:n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪ] [dæm] ” .

This	cannot	be	done	at	Gatun	for	the	high	dam	”	.
这	不能	是	完毕	在	加顿	为了	这	高的	坝	”	.

“在加通修建高坝是行不通的。”

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][æn; ən][ˌedɪ'tɔ:riəl][ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [nu:z] [ʌv; əv] ['februeri] - , - ,

On	the	other	hand	an	editorial	in	the	Engineering	News	of	February	25	,	1909	,
在	这	其他	手	一个	社论	在	这	工程	消息	的	二月	-	,	-	,

[sez] ,

says	,
说道	,

另一方面，1909年2月25日《工程新闻》的一篇社论指出：

“ [wi:; wi][kæn; kən]['testɪfaɪ][frʌm; frəm]['æktʃuəl]['pɜ:rsən(ə)l][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	We	can	testify	from	actual	personal	observation	and	study	of	the
“	我们	能	作证	从	实际的	个人的	观察	和	学习	的	这

[dæm][saɪt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rɪŋz] [ænd; ənd][pɪts] [ðæt] [ðə; ði][gɑ:'tu:n][dæm] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz]

dam	site	and	of	the	borings	and	pits	that	the	Gatun	dam	will	be	as
坝	地点	和	的	这	无聊	和	坑	那	这	加顿	坝	将要	是	作为

[seɪf] [ænd; ənd]['pɜ:rmənənt][æz; əz]['eni] ['strʌktʃər] ['evər] [riəd] [baɪ][mæn] ” .

safe	and	permanent	as	any	structure	ever	reared	by	man	”	.
安全的	和	永恒的	作为	任何	结构	曾经	饲养	经过	男人	”	.

“我们通过对大坝工地、钻孔和坑洞的实际观察和研究可以证明，加通大坝将像人类建造的任何建筑物一样安全、永久。”

[ɪn][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['februeri] - , - [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

In	the	President's	message	of	February	17	,	1909	there	is	this	statement	,
在	这	总统的	信息	的	二月	-	,	-	那里	是	这	陈述	,

总统在1909年2月17日的咨文中有这样一段话：

“ [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][gɑ:'tu:n][dæm][ɪt'self] ,

“	As	to	the	Gatun	dam	itself	,
“	作为	到	这	加顿	坝	本身	,

至于加通大坝本身，

[ðeɪ] ([ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz]) [ʃoʊ] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ðə; ði][dæm] [seɪf] ,

they	(	the	board	of	engineers	)	show	that	not	only	is	the	dam	safe	,
他们	(	这	木板	的	工程师	)	展示	那	不是	仅有的	是	这	坝	安全的	,

他们（工程师委员会）证明，大坝不仅是安全的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði][plæn] [ɔ:l'redi] [ə'dɑ:ptɪd] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ni:dləsli] [haɪ]

but	that	on	the	whole	the	plan	already	adopted	would	make	it	needlessly	high
但	那	在	这	所有的	这	计划	已经	已采用	会	制作	它	不必要的	高的

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,

and	strong	,
和	强的	,

但总的来说，目前已采纳的方案会使它变得不必要地高大坚固。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðeɪ] [ˌrekə'mend] [ðæt] [ɪts] [haɪt] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [baɪ] - [fi:t] ,

and	accordingly	they	recommend	that	its	height	be	reduced	by	20	feet	,
和	因此	他们	推荐	那	它是	高度	是	减少	经过	-	脚	,

因此，他们建议将其高度降低20英尺。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒ] [aɪ][hæv; həv] [ə'kɔ:rdɪŋli] [də'rektɪd] ” .

which	change	I	have	accordingly	directed	”	.
哪个	改变	我	有	因此	指导	”	.

我已据此指示进行相应更改”。

[ɪn][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [nuːz] [ʌv; əv]['eɪprəl][wʌn] , - [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənt] , “ [ɪf] [ə; eɪ]

In	the	Engineering	News	of	April	1	,	1909	is	the	following	statement	,	“	If	a
在	这	工程	消息	的	四月	1	,	-	是	这	下列的	陈述	,	“	如果	一个

['praɪvət] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

private	corporation	,
私人的	公司	,

1909年4月1日的《工程新闻》刊登了以下声明：“如果一家私营公司，

[nɑːt]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv]['pʌblɪk]['krɪtɪsɪzəm][wɜːr; wər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk]

not	subject	to	the	clamor	of	public	criticism	were	confronted	with	the	task
不是	主题	到	这	叫嚣	的	民众	批评	是	面对	和	这	任务

[ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ][dæm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃɑːgres] ['væli] [æt; ət][gɑː'tuːn] ,

of	throwing	a	dam	across	the	Chagres	Valley	at	Gatun	,
的	投掷	一个	坝	穿过	这	查格雷斯	谷	在	加顿	,

那些不受公众批评喧嚣影响的人，面临着在加通的查格雷斯河谷修建一座水坝的任务。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - [fɪfθ] [ðə; ði][saɪz]

they	would	build	a	structure	which	would	be	not	more	than	one	-	fifth	the	size
他们	会	建造	一个	结构	哪个	会	是	不是	更多的	比	一	-	第五	这	尺寸

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ðer; ðər] ” .

of	that	which	is	now	being	built	there	”	.
的	那	哪个	是	现在	存在	建造	那里	”	.

他们将建造一座建筑，其规模不会超过现在正在那里建造的建筑的五分之一。

['fɑːrðər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪk(ə)l][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑː'tuːn][dæm][wɪð; wɪθ] [ə'luːviəl]

Farther	on	in	the	same	article	a	comparison	of	the	Gatun	dam	with	alluvial
更远	在	在	这	相同的	文章	一个	比较	的	这	加顿	坝	和	冲积

[dæmz][ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛviːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz] [sʌmd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðiːz]

dams	of	India	and	the	levees	along	the	Mississippi	is	summed	up	with	these
水坝	的	印度	和	这	堤坝	沿着	这	密西西比州	是	总结	向上	和	这些

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

同一篇文章的后文对加通大坝与印度的冲积坝以及密西西比河沿岸的堤坝进行了比较，并用以下这段话总结道：

“ [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['eni][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][seɪf][ænd; ənd]

“	Compared	with	any	and	all	of	these	the	conditions	for	safe	and
“	比较的	和	任何	和	全部	的	这些	这	状况	为了	安全的	和

['pɜːrmənənt][dæm] [kən'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][gɑː'tuːn] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [aɪ'diːəl] ” .

permanent	dam	construction	at	Gatun	may	be	considered	ideal	”	.
永恒的	坝	建造	在	加顿	可能	是	经过考虑的	理想的	”	.

“与上述所有情况相比，加通大坝安全永久建设的条件可以说是理想的。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə]

Is	it	any	wonder	that	people	are	confused	and	disgusted	when	they	attempt	to
是	它	任何	想知道	那	人们	是	使困惑	和	厌恶	什么时候	他们	试图	到

[əb'teɪn][ðə; ði] [truːθ] ?

obtain	the	truth	?
获得	这	真相	?

当人们试图了解真相时，感到困惑和厌恶也就不足为奇了。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði][dæm][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['sɛvən] , - [fiːt] ,

The	length	of	the	dam	is	to	be	7	,	700	feet	,
这	长度	的	这	坝	是	到	是	7	,	-	脚	,

大坝长度为7700英尺。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['sɜːrfɪs] ['riːtʃɪz] [ɔːr] [ik'siːdz] [ðə; ði][dæm][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz][fɔːr; fər]

but	the	natural	surface	reaches	or	exceeds	the	dam	elevation	in	three	places	for
但	这	自然的	表面	到达	或者	超过	这	坝	海拔	在	三	地方	为了

[ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn][ɔːl] .

about	700	feet	in	all	.
关于	-	脚	在	全部	.

但自然地表在三处达到或超过大坝高度，总高度约为 700 英尺。

[æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] ,

At	the	level	of	21	feet	above	the	sea	it	will	be	about	2	,
在	这	等级	的	-	脚	多于	这	海	它	将要	是	关于	2	,

在海平面以上 21 英尺处，大约是 2，

- [fiːt] [lɔːŋ] [ɪn] [tuː] ['sekʃnz] , ['sepəreɪtɪd] [baɪ] ['spɪlweɪ] [hɪl] .

600	feet	long	in	two	sections	,	separated	by	Spillway	Hill	.
-	脚	长的	在	二	部分	,	分开	经过	溢洪道	爬坡道	.

全长 600 英尺，分为两段，中间隔着溢洪道山。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] [rɪ'pɔːrt] the36

According	to	the	engineer's	report	the36
根据	到	这	工程师的	报告	the36

根据工程师的报告，36

[dæm] [wɪl] [rest][ə'pɑːn] [braʊn] [ɔːr] [bluː] [kleɪ] [ænd; ənd][sɪlt] .

dam	will	rest	upon	brown	or	blue	clay	and	silt	.
坝	将要	休息	之上	棕色的	或者	蓝色的	黏土	和	淤泥	.

大坝将建在棕色或蓝色的粘土和淤泥上。

['ʌndər] [ðə; ði][dæm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk] [gɔːdʒz] ,

Under	the	dam	there	are	two	geologic	gorges	,
在下面	这	坝	那里	是	二	地质	峡谷	,

大坝下方有两个地质峡谷，

[wʌn] - [fiːt] [diːp] ([bɪ'loʊ] [siː] ['lev(ə)l]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] - [fiːt] [diːp] .

one	185	feet	deep	(	below	sea	level	)	and	the	other	255	feet	deep	.
一	-	脚	深的	(	以下	海	等级	)	和	这	其他	-	脚	深的	.

一个深 185 英尺（海平面以下），另一个深 255 英尺。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['rɪvər] [ə'luːviəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [di'pɔzits] , [kən'sɪstɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

These	are	filled	with	river	alluvium	and	other	deposits	,	consisting	,	according	to
这些	是	已填	和	河	冲积	和	其他	存款	,	由	,	根据	到

[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] ,

official	reports	,
官方的	报告	,

这些地方充满了河流冲积物和其他沉积物，据官方报告称，其主要成分为：

[ʌv; əv][sɪlt] , [sɔɪl] , [braʊn] [ænd; ənd] [bluː] [kleɪ] , ['rɑːt(ə)n] [wʊd] , [sænd] , [ænd; ənd]['græv(ə)l] — [ðə; ði]

of	silt	,	soil	,	brown	and	blue	clay	,	rotten	wood	,	sand	,	and	gravel	—	the
的	淤泥	,	土壤	,	棕色的	和	蓝色的	黏土	,	烂	木头	,	沙	,	和	碎石	—	这

[moʊst] ,

most	,
最多	,

淤泥、土壤、棕色和蓝色粘土、腐烂的木头、沙子和砾石——最多，

[ɪf] [nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['wɔːtər] ['berɪŋ] .

if	not	all	of	it	water	bearing	.
如果	不是	全部	的	它	水	轴承	.

如果不是全部都是含水的。

[ðə; ði] [krɔːs] - ['sekʃənl] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæloʊɝ] [gɔːrdʒ][ɪz] - ,

The	cross	-	sectional	area	of	the	shallower	gorge	is	205	,
这	叉	-	分段式	区域	的	这	较浅	峡谷	是	-	,

较浅峡谷的横截面积为205，

- [skwer] [fiːt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [diːpər] [wʌn] - , - [skwer] [fiːt] .

000	square	feet	and	of	the	deeper	one	120	,	000	square	feet	.
-	正方形	脚	和	的	这	更深	一	-	,	-	正方形	脚	.

其中一栋面积为 000 平方英尺，另一栋面积为 120,000 平方英尺。

([fɔːr; fər]['proʊfaɪl] , [krɔːs] - ['sekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][plæn] [siː] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [peɪdʒ] .)

(	For	profile	,	cross	-	section	,	and	plan	see	the	following	page	.	)
(	为了	轮廓	,	叉	-	部分	,	和	计划	看	这	下列的	页	.	)

（剖面图、横截面图和平面图请参见下一页。）

[ðə; ði][dæm][ɪz][tuː; tə][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] [tuː] [paɪlz][ʌv; əv] [rɑːk] [wʌn] ,

The	dam	is	to	consist	of	two	piles	of	rock	1	,
这	坝	是	到	由	的	二	堆	的	岩石	1	,

大坝将由两堆岩石组成 1，

- [fiːt] [ə'pɑːrt][ænd; ənd] ['kærid] [ʌp][tuː; tə] - [fiːt] [ə'bʌv] [miːn] [taɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪs]

200	feet	apart	and	carried	up	to	60	feet	above	mean	tide	with	the	space
-	脚	除	和	携带	向上	到	-	脚	多于	意思是	潮	和	这	空间

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] [fɪld] [baɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

between	them	and	up	to	115	feet	above	sea	-	level	filled	by	selected
之间	他们	和	向上	到	-	脚	多于	海	-	等级	已填	经过	已选

[mə'tɪriəl] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [haɪ'drɔːlɪk] ['prɑːses] .

material	deposited	in	place	by	the	hydraulic	process	.
材料	已存	在	地方	经过	这	液压	过程	.

相距 200 英尺，最高可达平均潮位以上 60 英尺，它们之间的空间以及海平面以上 115 英尺的空间，由选定的材料通过水力过程就地沉积而成。

[ə; eɪ][slɪp] [ə'kɜːrd] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [rɑːk] [toʊz] ['dʊrɪŋ] [noʊ'vembər] , - ,

A	slip	occurred	at	one	of	these	rock	toes	during	November	,	1908	,
一个	滑	发生	在	一	的	这些	岩石	脚趾	期间	十一月	,	-	,

1908年11月，其中一处岩石坡脚发生了滑坡。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [kən'sɪdərəb(ə)l][ə'lɑːrm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [soʊ] [mʌtʃ] , [ɪn][fækt] ,

and	caused	considerable	alarm	throughout	the	country	,	so	much	,	in	fact	,
和	导致	大量	警报	自始至终	这	国家	,	所以	很多	,	在	事实	,

这在全国范围内引起了相当大的恐慌，事实上，恐慌的程度非常严重。

[ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sent] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [tæft;taːft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['sɛvən]['noʊtɪd]

that	the	President	sent	W	.	H	.	Taft	with	a	group	of	7	noted
那	这	总统	发送	W	.	H	.	塔夫脱	和	一个	团体	的	7	著名的

['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

engineers	to	investigate	.
工程师	到	调查	.

总统派遣西奥多·塔夫脱率领7名著名工程师组成的团队进行调查。

[ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] “ [ə; eɪ] [fʊl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['deɪtə][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

They	reported	that	“	A	full	study	of	all	the	data	and	of	the	material	,
他们	据报道	那	“	一个	满的	学习	的	全部	这	数据	和	的	这	材料	,

他们报告说：“对所有数据和材料进行了全面研究，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][plænz] [ðæt] [ɑːr; ər] [prə'poʊzd] [liːvz] [noʊ] [daʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][æz; əz]

and	of	the	plans	that	are	proposed	leaves	no	doubt	in	our	minds	as
和	的	这	计划	那	是	建议的	树叶	不	怀疑	在	我们的	思想	作为

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪf] ,

to	the	safe	,
到	这	安全的	,

所提出的方案让我们毫不怀疑其安全性，

[taɪt] , [ænd; ənd]['dʊrəb(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑː'tuːn][dæm] ” .

tight	,	and	durable	character	of	the	Gatun	dam	”	.
紧的	,	和	耐用的	特点	的	这	加顿	坝	”	.

加通大坝具有“紧密、耐用的特性”。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] - – - - [θri:] - - [ɪntʃ] ['sʌkʃ(ə)n] [dredʒz] [wɜ:r; wər]

At	the	close	of	the	fiscal	year	1908	–	'	09	three	20	-	inch	suction	dredges	were
在	这	关闭	的	这	财	年	-	–	-	-	三	-	-	英寸	吸	挖泥船	是

[di'pɔzitiŋ] [mə'tɪriəl] ['oʊvər][ðə; ði]['eriə] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɑ:k] [paɪlz] ,

depositing	material	over	the	area	between	the	rock	piles	,
存款	材料	超过	这	区域	之间	这	岩石	堆	,

1908-1909 财政年度末，三艘 20 英寸吸泥船正在石堆之间的区域倾倒物料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪl] [hæd; həd] [ri:tʃt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [fi:t] [ə'bʌv] [si:] - ['lev(ə)l] .

and	the	fill	had	reached	an	average	elevation	of	16	feet	above	sea	-	level	.
和	这	充满	有	达到	一个	平均的	海拔	的	-	脚	多于	海	-	等级	.

填土的平均高度已达到海平面以上 16 英尺。

[ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ˌtu:'tu:] , - , - ['kju:bɪk][ja:dz][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][dæm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

A	total	of	2	,	501	,	372	cubic	yards	was	placed	in	the	dam	during	the
一个	全部的	的	2	,	-	,	-	立方体	码	曾是	放置	在	这	坝	期间	这

[jɪr] .

year	.
年	.

该年度共向大坝中倾倒了 2,501,372 立方码的水。

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['spɪlweɪ] [hɪl] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] - , -

Excavation	through	the	Spillway	Hill	was	practically	completed	and	30	,	464
挖掘	通过	这	溢洪道	爬坡道	曾是	几乎	完全的	和	-	,	-

['kju:bɪk][ja:dz][ʌv; əv] ['kɑ:nkri:t] [leɪd] .

cubic	yards	of	concrete	laid	.
立方体	码	的	具体的	铺设	.

溢洪道山的挖掘工作基本完成，浇筑了 30,464 立方码混凝土。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - ,

During	the	year	359	,
期间	这	年	-	,

公元359年，

- ['kju:bɪk][ja:dz][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['spɪlweɪ] [hɪl] [baɪ] [sti:m] ['ʃʌvlz]

821	cubic	yards	of	material	were	removed	from	Spillway	hill	by	steam	shovels
-	立方体	码	的	材料	是	已移除	从	溢洪道	爬坡道	经过	蒸汽	铲子

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði][dæm] .

and	placed	on	the	dam	.
和	放置	在	这	坝	.

蒸汽铲从溢洪道山上移走了 821 立方码的材料，并将其放置在大坝上。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kə'næl][plænz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [tu:] ['lɑ:ks][æt; ət][lɑ:]['boʊkə] ,

The	original	canal	plans	provided	for	a	flight	of	two	locks	at	La	Boca	,
这	原来的	运河	计划	假如	为了	一个	航班	的	二	锁	在	拉	博卡	,

最初的运河设计方案在拉博卡设置了两座船闸，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴拿马运河(The Panama Canal)
第3/3页

[nɪr] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd][wʌn][æt; ət]['pedroʊ] [mi'gel] .

near	the	Pacific	,	and	one	at	Pedro	Miguel	.
靠近	这	太平洋	,	和	一	在	佩德罗	米格尔	.

靠近太平洋，还有一个在佩德罗米格尔。

[steps] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðə; ði]['fɔːrmər][ænd; ənd] ['tres(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Steps	were	taken	to	construct	the	former	and	trestles	were	built	along	the
步骤	是	已采取	到	构造	这	以前的	和	栈桥	是	建造	沿着	这

[toʊz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dʌmp] [mə'tɪriəl] [frʌm; frəm]['kuːleɪbrə] [kʌt] .

toes	from	which	to	dump	material	from	Culebra	Cut	.
脚趾	从	哪个	到	倾倒	材料	从	库莱布拉	切	.

为了建造前者，人们采取了措施，并在坡脚处建造了栈桥，以便从库莱布拉山口倾倒物料。

[ðə; ði] ['tres(ə)l] [feɪld] ['æftər] ['dʌmpɪŋ] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [ˌoʊvər'laɪɪŋ][ðə; ði] [rɑːk] [muːvd]

The	trestles	failed	after	dumping	began	and	material	overlying	the	rock	moved
这	栈桥	失败的	后	倾销	开始	和	材料	覆盖	这	岩石	已搬

['lætərəli] ,

laterally	,
横向	,

倾倒物料开始后，栈桥坍塌，覆盖在岩石上的物料发生横向移动。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [kən'tɪnjuːɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] .

the	movement	continuing	for	two	weeks	in	some	places	.
这	移动	继续	为了	二	周	在	一些	地方	.

在一些地方，这场运动已经持续了两周。

['æftər] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ðiːz] [dæmz][wɜːr; wər] [ə'bændənd] [soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɑːks] [æt; ət][lɑː]['boʊkə]

After	this	result	these	dams	were	abandoned	so	that	instead	of	locks	at	La	Boca
后	这	结果	这些	水坝	是	弃	所以	那	反而	的	锁	在	拉	博卡

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɪlt] [æt; ət][ˌmɪrə'flɔːriːz] .

they	will	be	built	at	Miraflores	.
他们	将要	是	建造	在	米拉弗洛雷斯	.

结果出来后，这些水坝被废弃了，因此将在米拉弗洛雷斯建造船闸，而不是在拉博卡建造船闸。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bɪ'saɪdz] [pʊr] [faʊn'deɪʃnz] [ɪz][ðə; ði] ['mɪləteri] [æd'væntɪdʒɪz]

Another	reason	for	the	change	besides	poor	foundations	is	the	military	advantages
其他	原因	为了	这	改变	除了	贫穷的	基础	是	这	军队	优势

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n] .

of	the	latter	over	the	former	position	.
的	这	后者	超过	这	以前的	位置	.

除了基础薄弱之外，这种变化的另一个原因是后者的军事优势优于前者。

[bəuθ][ðə; ði][dæmz][æt; ət]['pedroʊ] [mi'gel] [ænd; ənd][ˌmɪrə'flɔːriːz] [wɪl] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [tuː]

Both	the	dams	at	Pedro	Miguel	and	Miraflores	will	be	constructed	of	two
两个都	这	水坝	在	佩德罗	米格尔	和	米拉弗洛雷斯	将要	是	建造	的	二

[rɑːk] [paɪlz] ,

rock	piles	,
岩石	堆	,

佩德罗米格尔大坝和米拉弗洛雷斯大坝都将由两座石堆构成。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] [fɪld] [baɪ] [haɪ'drɔːlɪk] ['meθədz] .

the	portion	between	being	filled	by	hydraulic	methods	.
这	部分	之间	存在	已填	经过	液压	方法	.

中间部分采用液压方法填充。

['veri] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] . -

Very	little	work	has	been	done	upon	them	.	37
非常	小的	工作	有	到过	完毕	之上	他们	.	-

针对它们的研究工作非常少。37

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

[θri:] . — ['proʊfaɪl]

3	.	—	PROFILE
3	.	—	轮廓

3.—个人简介

[ɑ:n][ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:'tu:n][dæm] [saɪt] ['ʃoʊɪŋ] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [mə'tɪriəl] [æz; əz]

ON	THE	AXIS	OF	THE	GATUN	DAM	SITE	SHOWING	UNDERLYING	MATERIAL	AS
在	这	轴	的	这	加顿	坝	地点	显示	潜在的	材料	作为

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] ['bɔ:rɪŋ] .

DETERMINED	BY	BORING	.
决定	经过	无聊的	.

在加顿大坝遗址轴线上，显示了通过钻孔确定的下伏材料。

([frʌm; frəm] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][si:] . [em] . ['sɑ:vɪl] , [ə'sɪstənt] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['ɔ:gəst] - , - .)

(	From	Report	of	C	.	M	.	Saville	,	Assistant	Engineer	,	August	29	,	1908	.	)
(	从	报告	的	C	.	M	.	萨维尔	,	助手	工程师	,	八月	-	,	-	.	)

（摘自助理工程师 C.M. Saville 于 1908 年 8 月 29 日提交的报告。）

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

[fɔ:r] . — [rɪ'vaɪzd] [krɔ:s] - ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:'tu:n][dæm][æz; əz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [bɔ:rd] [ʌv; əv]

4	.	—	Revised	cross	-	section	of	Gatun	Dam	as	recommended	by	Board	of
4	.	—	修改	叉	-	部分	的	加顿	坝	作为	受到推崇的	经过	木板	的

[kən'sʌltɪŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] , ['februeri] , - .

Consulting	Engineers	,	February	,	1909	.
咨询	工程师	,	二月	,	-	.

4.—根据咨询工程师委员会 1909 年 2 月的建议，对加通大坝进行了修订横截面图。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

[faɪv] . — ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [ʌv; əv][gɑ:'tu:n][dæm] . -

5	.	—	GENERAL	PLAN	OF	GATUN	DAM	.	38
5	.	—	一般的	计划	的	加顿	坝	.	-

5.—加通大坝总体规划.38

[eks] . [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n]

X	.	SANITATION
X	.	卫生

X. 卫生

[æt; ət]['pænəmɑ:][ðə; ði] ['si:znz] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [wel] [dɪ'faɪnd] [pɪrɪədz] : [ðə; ði][draɪ] ,

At	Panama	the	seasons	are	divided	into	two	well	defined	periods	:	the	dry	,
在	巴拿马	这	季节	是	分割	进入	二	出色地	定义	时期	:	这	干燥	,

巴拿马的季节分为两个界限分明的时期：旱季、

[ɔːr]['wɪntər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wet] , [ɔːr] ['sʌmər] ['siːznz] .

or	winter	,	and	the	wet	,	or	summer	seasons	.
或者	冬天	,	和	这	湿的	,	或者	夏天	季节	.

或者冬季、雨季或夏季。

[baɪ] [ðɪs] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv]['mæksɪməm] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd]['mæksɪməm] [hiːt] , [ðə; ði] [helθ]

By	this	occurrence	of	maximum	moisture	and	maximum	heat	,	the	health
经过	这	发生	的	最大限度	水分	和	最大限度	热	,	这	健康

[kən'dɪʃ(ə)nz][ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l] .

conditions	are	made	the	worst	possible	.
状况	是	制成	这	最差	可能的	.

在这种高湿度和高温度的环境下，健康状况变得极其糟糕。

[ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv]['dʒænjueri] , ['februeri] , [mɑːrtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] ,

The	dry	season	includes	the	months	of	January	,	February	,	March	and	April	,
这	干燥	季节	包括	这	几个月	的	一月	,	二月	,	行进	和	四月	,

旱季包括一月、二月、三月和四月。

[ðə; ði]['reɪni] ['siːz(ə)n][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

the	rainy	season	the	remainder	of	the	year	.
这	下雨	季节	这	余	的	这	年	.

雨季，即一年中的其余时间。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][draɪ]['siːz(ə)n][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][æt; ət]['koʊlən][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz]

During	the	dry	season	the	average	temperature	at	Colon	for	6	years
期间	这	干燥	季节	这	平均的	温度	在	冒号	为了	6	年

[wʌz; wəz] - . 5° [ef] ,

was	70	.	5°	F	,
曾是	-	.	5°	F	,

科隆在旱季的六年平均气温为70.5华氏度。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mæksɪməm][ʌv; əv] - . 9° [ef] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn]['dʒænjueri] ,

with	a	monthly	maximum	of	90	.	9°	F	,	which	came	in	January	,
和	一个	月度	最大限度	的	-	.	9°	F	,	哪个	来了	在	一月	,

1月份最高气温达到90.9华氏度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] - . 4° [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mʌnθ] .

and	a	monthly	minimum	of	68	.	4°	in	the	same	month	.
和	一个	月度	最低限度	的	-	.	4°	在	这	相同的	月	.

且当月最低气温为 68.4°。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n][ðə; ði]['mæksɪməm] ['ævərɪdʒ] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][fɔːr; fər] ['eni] [mʌnθ]

During	the	rainy	season	the	maximum	average	temperature	for	any	month
期间	这	下雨	季节	这	最大限度	平均的	温度	为了	任何	月

[ə'kɜːrd] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ænd; ənd][wʌz; wəz] - . 9° [ef] .

occurred	in	October	and	was	91	.	9°	F	.
发生	在	十月	和	曾是	-	.	9°	F	.

雨季期间，各月平均最高气温出现在 10 月份，为 91.9°F。

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [wʌz; wəz] - . 9° [ef] . , [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] .

The	minimum	was	66	.	9°	F	.	,	for	August	.
这	最低限度	曾是	-	.	9°	F	.	,	为了	八月	.

8 月份最低气温为 66.9 华氏度。

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] - ['jɪrz] [æt; ət]['koʊlən] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['mæksɪməm]['reɪnfɔːl][ʌv; əv] - . [naɪn]

A	record	of	15	years	at	Colon	shows	a	maximum	rainfall	of	154	.	9
一个	记录	的	-	年	在	冒号	演出	一个	最大限度	雨量	的	-	.	9

[ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [miːn] [ʌv; əv] - . [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] .

inches	and	a	mean	of	130	.	2	inches	.
英寸	和	一个	意思是	的	-	.	2	英寸	.

科隆15年的记录显示，最大降雨量为154.9英寸，平均降雨量为130.2英寸。

[fɔːr] ['jɪrz] - ['rekərdz] [æt; ət] ['pænəmɑː] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [ʌv; əv] - . - [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [æn; ən]

Four	years	'	records	at	Panama	show	a	maximum	of	84	.	73	inches	and	an
四	年	-	记录	在	巴拿马	展示	一个	最大限度	的	-	.	-	英寸	和	一个

['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] - . [eɪt] [ɪntʃɪz] .

average	of	66	.	8	inches	.
平均的	的	-	.	8	英寸	.

巴拿马四年来的记录显示，最大降雨量为 84.73 英寸，平均降雨量为 66.8 英寸。

[æt; ət] ['kuːleɪbrə] [ðə; ði] ['rekərdz] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['mæksɪməm] [ʌv; əv] - . - [ɪntʃɪz]

At	Culebra	the	records	for	3	years	showed	a	maximum	of	98	.	97	inches
在	库莱布拉	这	记录	为了	3	年	显示	一个	最大限度	的	-	.	-	英寸

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] - . - [ɪntʃɪz] .

and	a	minimum	of	64	.	25	inches	.
和	一个	最低限度	的	-	.	-	英寸	.

库莱布拉岛三年来的记录显示，最大降雨量为 98.97 英寸，最小降雨量为 64.25 英寸。

[ðə; ði] [moʊst] ['kɑːmən] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə] ['fiːvəz] .

The	most	common	forms	of	disease	on	the	Isthmus	are	due	to	fevers	.
这	最多	常见的	表格	的	疾病	在	这	地峡	是	到期的	到	发烧	.

地峡上最常见的疾病是发烧。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪkli] ['pɪriəd] [ɪz] [sep'tembər] , [ɑːk'toʊbər] [ænd; ənd]

According	to	good	authority	the	most	sickly	period	is	September	,	October	and
根据	到	好的	权威	这	最多	病弱的	时期	是	九月	,	十月	和

[noʊ'vembər] ,

November	,
十一月	,

据可靠消息来源称，疾病高发期是九月、十月和十一月。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['dɪsənteri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['bɪliəs] ['fiːvər] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmən] .

during	which	time	dysentery	and	a	severe	bilious	fever	are	very	common	.
期间	哪个	时间	痢	和	一个	严重	胆汁	发烧	是	非常	常见的	.

在此期间，痢疾和严重的胆汁热非常常见。

['fɔːrənərz] ['seldəm] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [ɪ'mjuːnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [frʌm; frəm] ['loʊk(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] .

Foreigners	seldom	acquire	the	immunity	of	the	natives	from	local	diseases	.
外国人	很少	获得	这	免疫	的	这	本地人	从	当地的	疾病	.

外国人很少能像当地人一样对当地疾病产生免疫力。

[ðə; ði] ['ɪsməs] [baɪ] ['veriəs] ['raɪtɚz] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] , “ [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ” ,

The	Isthmus	by	various	writers	has	been	called	,	“	The	Grave	of	the	European	”	,
这	地峡	经过	各种各样的	作家	有	到过	称为	,	“	这	严重	的	这	欧洲的	”	,

地峡曾被多位作家称为“欧洲人的坟墓”。

“ [ðə; ði] [pest] - [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] ” , [ænd; ənd] [wʌn] ['ɔːθər] [sez] [ðæt] [hɪr] ['truːli] “ [laɪf]

“	The	Pest	-	House	of	the	Tropics	”	,	and	one	author	says	that	here	truly	“	Life
“	这	害虫	-	房子	的	这	热带	”	,	和	一	作者	说道	那	这里	真的	“	生活

[daɪz] [ænd; ənd] [deθ] [laɪvz; lɪvz] ” .

dies	and	death	lives	”	.
死亡	和	死亡	生活	”	.

“热带的瘟疫之都”，一位作者说，在这里，生命真正走向死亡，而生命却在延续。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [helθ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['leɪbər] ['kwestʃən] [ɪz] ['greɪtli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] .

On	account	of	the	health	conditions	the	labor	question	is	greatly	complicated	.
在	帐户	的	这	健康	状况	这	劳动	问题	是	非常	复杂的	.

由于健康状况，劳工问题变得非常复杂。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ɪk'striːm] [ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt]
For **this** **reason** **extreme** **care** **has** **been** **taken** **by** **the** **United** **States** **Government**
为了 这 原因 极端 关心 有 到过 已采取 经过 这 团结的 各州 政府
[tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv]['saɪəns][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][zoʊn][ə; eɪ]['helθi][loʊ'kæləti] .
to **do** **all** **in** **the** **power** **of** **science** **to** **make** **the** **zone** **a** **healthy** **locality** **.**
到 做 全部 在 这 力量 的 科学 到 制作 这 区 一个 健康 地点 .

因此，美国政府格外谨慎地运用一切科学手段，使该地区成为一个健康的地区。

[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ɪk'spensɪz][wɪl]['ævərɪdʒ][æt; ət][liːst] $2 , - , - [pər] [jɪr] .
Sanitation **expenses** **will** **average** **at** **least** **$2** **,** **000** **,** **000** **per** **year** **.**
卫生 开支 将要 平均的 在 至少 $2 , - , - 每 年 .

卫生设施费用平均每年至少为 200 万美元。

[ðə; ði][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['ʌndər][ðə; ði][də'rekt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['dʌbljuː] . [siː] . ['gɔrgəz] .
The **work** **has** **been** **under** **the** **direct** **supervision** **of** **Colonel** **W** **.** **C** **.** **Gorgas** **.**
这 工作 有 到过 在下面 这 直接的 监督 的 上校 W . C . 戈尔加斯 .

这项工作是在 WC Gorgas 上校的直接监督下完成的。

[ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ðə; ði][mə'skiːtoʊ][hæz; həz] [bɪn] [kən'tɪnjuəl][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .
The **war** **on** **the** **mosquito** **has** **been** **continual** **and** **unrelenting** **.**
这 战争 在 这 蚊子 有 到过 持续的 和 毫不留情 .

与蚊子的战争一直持续不断，从未停止。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] - – - - , [ðə; ði][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][kə'næl]
For **the** **first** **two** **months** **of** **the** **fiscal** **year** **1908** **–** **'** **09** **,** **the** **work** **in** **the** **Canal**
为了 这 第一的 二 几个月 的 这 财 年 - – - - , 这 工作 在 这 运河
[zoʊn] ,
Zone **,**
区 ,

在1908-1909财政年度的前两个月，运河区的工作情况如下：

[kən'sistid] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['gɑːrbɪdʒ][ænd; ənd] [naɪt] [sɔɪl] , [ðə; ði]
consisted **of** **the** **collection** **and** **disposal** **of** **garbage** **and** **night** **soil** **,** **the**
由……组成 的 这 收藏 和 处理 的 垃圾 和 夜晚 土壤 , 这
['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,
cutting **of** **grass** **and** **brush** **,**
切割 的 草 和 刷子 ,

包括收集和处理垃圾和粪便，以及修剪草坪和灌木。

[ænd; ənd]['sænəteri]['dreɪnɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɔɪlɪŋ] .
and **sanitary** **drainage** **and** **oiling** **.**
和 卫生 引流 和 注油 .

以及卫生排水和涂油。

[ɪn][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ['sɪtiz] [ðə; ði][wɜːrk][kən'sɪsts][ʌv; əv][ɪn'spekʃ(ə)n] , -
In **the** **terminal** **cities** **the** **work** **consists** **of** **inspection** **,** **39**
在 这 终端 城市 这 工作 由 的 检查 , -

在终点城市，工作内容包括检查，39

[ˌfjuːmɪ'geɪʃn] , [græs] ['kʌtɪŋ] , ['sɜːrfɪs] ['dreɪnɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɔɪlɪŋ] [ʌnd'reɪnd] ['eriəz] .
fumigation **,** **grass** **cutting** **,** **surface** **drainage** **,** **and** **oiling** **undrained** **areas** **.**
熏蒸 , 草 切割 , 表面 引流 , 和 注油 未排水的 区域 .

熏蒸、割草、地表排水、以及对排水不畅区域进行涂油处理。

[ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrəntiːn] .
This **department** **also** **has** **charge** **of** **the** **hospitals** **and** **of** **the** **quarantine** **.**
这 部门 还 有 收费 的 这 医院 和 的 这 隔离 .

该部门还负责医院和隔离工作。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [sɪk] [ɑːr; ər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [æt; ət]['ænkɒn] .
As **far** **as** **possible** **all** **the** **sick** **are** **concentrated** **at** **Ancon** **.**
作为 远的 作为 可能的 全部 这 生病的 是 集中 在 安康 .

尽可能地将所有病人集中在安康医院。

[læst] ['jɪrz] ['rekərdz] [ʃoʊ] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] ['oʊvər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] .

Last	year's	records	show	an	improvement	over	the	preceding	year	.
最后的	年	记录	展示	一个	改进	超过	这	前	年	.

去年的记录显示，比前一年有所改善。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪiːz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [sɪk] [kæmps]

The	total	number	of	employees	admitted	to	the	hospitals	and	sick	camps
这	全部的	数字	的	雇员	承认	到	这	医院	和	生病的	营地

[ə'maʊnt] [tuː; tə] - ,

amounted	to	46	,
金额	到	-	,

共有46名员工被送往医院和病营接受治疗。

- , [ˌreprɪ'zentɪŋ] - . - [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [sɪk] ['deɪli] [æz; əz] [ə'genst] - . -

194	,	representing	23	.	49	as	the	number	of	men	sick	daily	as	against	23	.	85
-	,	代表	-	.	-	作为	这	数字	的	男人	生病的	日常的	作为	反对	-	.	-

[fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪr] .

for	the	preceding	year	.
为了	这	前	年	.

194，相当于每天有 23.49 名男性患病，而上一年为 23.85。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [wʌz; wəz] - .

The	number	of	deaths	was	530	.
这	数字	的	死亡人数	曾是	-	.

死亡人数为530人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ðə; ði][kə'næl][zoʊn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛlθiːɪst] [kə'mjʊnəti] [ɪn]

According	to	these	figures	the	Canal	Zone	is	one	of	the	healthiest	communities	in
根据	到	这些	数据	这	运河	区	是	一	的	这	最健康的	社区	在

[ðə; ði][wɜːrld] ;

the	world	;
这	世界	;

根据这些数据，运河区是世界上最健康的社区之一；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [men]

but	it	must	be	remembered	that	the	population	there	consists	of	men
但	它	必须	是	记得	那	这	人口	那里	由	的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][praɪm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ɑːr; ər]

and	women	in	the	prime	of	life	and	that	a	number	of	the	sick	are
和	女性	在	这	主要的	的	生活	和	那	一个	数字	的	这	生病的	是

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [bɪ'fɔːr] [deθ] [ˌəuvə'teiks] [ðem; ðəm] .

returned	to	the	United	States	before	death	overtakes	them	.
返回	到	这	团结的	各州	前	死亡	超越	他们	.

但必须记住，那里的人口由正值壮年的男女组成，而且许多病人在去世前会被送回美国。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['keɪsɪz][ʌv; əv] [pleɪg] [ɔːr] ['jeloʊ] ['fiːvər] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] ['dʊrɪŋ]

There	were	no	cases	of	plague	or	yellow	fever	originating	on	the	Isthmus	during
那里	是	不	案例	的	瘟疫	或者	黄色的	发烧	起源	在	这	地峡	期间

[ðə; ði] [jɪr] - – - - .

the	year	1908	–	'	09	.
这	年	-	–	-	-	.

1908-1909年间，地峡上没有发生鼠疫或黄热病病例。

[ðə; ði][læst] [keɪs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['fiːvər] [ə'kɜːrd] [ɪn] [meɪ] , - .

The	last	case	of	yellow	fever	occurred	in	May	,	1906	.
这	最后的	案件	的	黄色的	发烧	发生	在	可能	,	-	.

最后一例黄热病病例发生在 1906 年 5 月。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪktli] ['helθf(ə)l] ['wɔːtər][hæz; həz] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	supply	of	perfectly	healthful	water	has	been	secured	by	the	construction	of
一个	供应	的	完美	健康的	水	有	到过	安全	经过	这	建造	的

['rezərvwɑːr][æt; ət] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [zoʊn] ,

reservoir	at	different	points	of	the	Zone	,
水库	在	不同的	积分	的	这	区	,

通过在该区域不同地点修建水库，已确保了完全健康的饮用水供应。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['kɔtidʒz] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən]

and	the	Commission	hotels	and	cottages	have	all	the	advantages	of	an
和	这	委员会	酒店	和	小屋	有	全部	这	优势	的	一个

['eksələnt] ['mɑːdərn]['wɔːtər] ['sɪstəm] . -

excellent	modern	water	system	.	40
出色的	现代的	水	系统	.	-

委员会的酒店和别墅都享有现代化优质供水系统的所有优势。40

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['soʊʃ(ə)l] [laɪf]

XI	.	SOCIAL	LIFE
十一	.	社会的	生活

十一、社交生活

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] ['betər] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf][æt; ət]['pænəmɑː]

Those	who	have	endeavored	to	better	the	standard	of	social	life	at	Panama
那些	WHO	有	努力	到	更好的	这	标准	的	社会的	生活	在	巴拿马

[hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ['dɪfəkəltɪz] ['ɔːlweɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['entərpraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	met	with	difficulties	always	connected	with	an	enterprise	of	the
有	遇见	和	困难	总是	连接	和	一个	企业	的	这

['kærəktər] [ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] .

character	and	magnitude	of	the	great	Canal	.
特点	和	震级	的	这	伟大的	运河	.

那些致力于改善巴拿马社会生活水平的人总是会遇到与修建运河这样规模和性质的伟大工程相关的各种困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

It	is	surprising	what	has	been	accomplished	.
它	是	奇怪	什么	有	到过	完成	.

所取得的成就令人惊讶。

['kwestʃənəb(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ]

Questionable	amusements	there	are	,	but	that	is	to	be	expected	among	such
值得怀疑	娱乐	那里	是	,	但	那	是	到	是	预期的	之中	这样的

[æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][men] .

an	assemblage	of	men	.
一个	装配	的	男人	.

这里有一些不太体面的娱乐活动，但这在这样一群人中间也是意料之中的。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['grædʒuəli] [ə'proʊtʃɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði]

the	conditions	of	living	there	are	gradually	approaching	what	we	find	in	the
这	状况	的	活的	那里	是	逐步地	接近	什么	我们	寻找	在	这

['ævərɪdʒ] [kə'mjuːnəti] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

average	community	in	the	United	States	.
平均的	社区	在	这	团结的	各州	.

那里的生活条件正逐渐接近美国普通社区的生活条件。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] [skuːl] ['sɪstəm] [ɪn][ðə; ði][kə'næl][zoʊn] .

There	is	a	well	organized	school	system	in	the	Canal	Zone	.
那里	是	一个	出色地	组织	学校	系统	在	这	运河	区	.

运河区拥有组织完善的学校系统。

[twelv] [skuːlz] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [fɔːr; fər] [waɪt] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fɔːr; fər] ['kʌlərd]
Twelve **schools** **are** **maintained** **for** **white** **children** **and** **seventeen** **for** **colored**
十二 学校 是 维持 为了 白色的 孩子们 和 十七 为了 有色
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

为白人儿童设立了十二所学校，为有色人种儿童设立了十七所学校。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['mʌnθli] [ɪn'roʊlmənt] [wʌz; wəz] - [waɪts] [ænd; ənd][wʌn] , - ['kʌlərd] ['pjuːp(ə)lz]
The **highest** **monthly** **enrollment** **was** **675** **whites** **and** **1** **,** **417** **colored** **pupils**
这 最高 月度 注册 曾是 - 白人 和 1 , - 有色 学生
.
:
.

每月入学人数最多的是白人学生 675 人，有色人种学生 1417 人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['suːpərvaɪzər][ʌv; əv]['praɪmeri]
There **is** **a** **superintendent** **of** **schools** **and** **assistant** **supervisor** **of** **primary**
那里 是 一个 校长 的 学校 和 助手 导师 的 基本的
[greɪdz] .
grades **.**
成绩 .

学校设有一名督学和一名小学助理督学。

[tuː] [haɪ] [skuːlz] [ɑːr; ər][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [wʌn][æt; ət]['kuːleɪbrə][ænd; ənd][wʌn][æt; ət][kris'təubəl] .
Two **high** **schools** **are** **in** **operation** **,** **one** **at** **Culebra** **and** **one** **at** **Cristobal** **.**
二 高的 学校 是 在 手术 , 一 在 库莱布拉 和 一 在 克里斯托瓦尔 .

目前有两所高中在运营，一所位于库莱布拉，一所位于克里斯托瓦尔。

['tʃɪldrən] [æt; ət] ['ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [zoʊn] [ri'kwaiərɪŋ] [haɪ] [skuːl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [friː]
Children **at** **other** **points** **in** **the** **Zone** **requiring** **high** **school** **instruction** **are** **given** **free**
孩子们 在 其他 积分 在 这 区 需要 高的 学校 操作说明 是 给定 自由的
[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði]['reɪlroʊd][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
transportation **over** **the** **railroad** **by** **the** **Commission** **.**
运输 超过 这 铁路 经过 这 委员会 .

该区域内其他需要接受高中教育的儿童，可由委员会免费乘坐火车前往目的地。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn]['ældʒɪbrə] , [dʒi'ɑːmətri] , ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] , ['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Instruction **is** **given** **in** **algebra** **,** **geometry** **,** **physical** **geography** **,** **general** **history** **,**
操作说明 是 给定 在 代数 , 几何学 , 身体的 地理 , 一般的 历史 ,
['bɑːtəni] , ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜːrmən] , [frentʃ] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] ['lætn] .
botany **,** **English** **,** **German** **,** **French** **,** **Spanish** **,** **and** **Latin** **.**
植物学 , 英语 , 德语 , 法语 , 西班牙语 , 和 拉丁 .

授课科目包括代数、几何、自然地理、普通历史、植物学、英语、德语、法语、西班牙语和拉丁语。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] - ['tʃɪldrən] [huː] [tʊk] [haɪ] [skuːl] [wɜːrk][ɪn] - – - - .
There **were** **but** **25** **children** **who** **took** **high** **school** **work** **in** **1908** **–** **'** **09** **.**
那里 是 但 - 孩子们 WHO 采取 高的 学校 工作 在 - – - - .

1908-1909年间，只有25名儿童参加了高中课程。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [haɪ] [skuːl] ['pjuːp(ə)lz] ,
In **addition** **to** **the** **transportation** **given** **high** **school** **pupils** **,**
在 添加 到 这 运输 给定 高的 学校 学生 ,

除了为高中生提供的交通服务外，

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['tʃɪldrən] [ɪn] [taʊnz] [wer] [noʊ] [waɪt] [skuːlz] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] .
transportation **is** **given** **to** **children** **in** **towns** **where** **no** **white** **schools** **are** **maintained** **.**
运输 是 给定 到 孩子们 在 城镇 在哪里 不 白色的 学校 是 维持 .

在没有白人学校的城镇，会为儿童提供交通服务。

[læst] [jɪr] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['kærid] [baɪ]['wægən][frʌm; frəm][bæl'boʊə][tuː; tə]['æŋkɒn] ,

Last	year	children	were	also	carried	by	wagon	from	Balboa	to	Ancon	,
最后的	年	孩子们	是	还	携带	经过	车皮	从	巴尔博亚	到	安康	,

去年，孩子们也是用马车从巴尔博亚运送到安孔的。

[æz; əz][wɜːr; wər] [haɪ] [skuːl] ['pjuːp(ə)lz][frʌm; frəm]['empaɪər][ænd; ənd]['kuːleɪbrə] .

as	were	high	school	pupils	from	Empire	and	Culebra	.
作为	是	高的	学校	学生	从	帝国	和	库莱布拉	.

来自帝国镇和库莱布拉镇的高中生也是如此。

[ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] ['ferimən] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [tuː] ['keɪsɪz] .

A	boat	and	ferryman	were	employed	in	two	cases	.
一个	船	和	摆渡人	是	受雇	在	二	案例	.

在两起案件中都使用了船只和摆渡人。

['kwɔːrtərz][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [friː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ][men] , ['mærid] [ænd; ənd] [ˌʌn'mærid] .

Quarters	are	furnished	free	to	all	the	men	,	married	and	unmarried	.
四分之一	是	提供	自由的	到	全部	这	男人	,	已婚	和	未婚	.

所有男性，无论已婚还是未婚，均可免费获得住房。

['rəuzəvelt] ,

Roosevelt	,
罗斯福	,

罗斯福

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]['pænəmɑː] [sed] [ðə; ðɪ] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪiːz] [siːmd]

upon	his	return	from	Panama	said	the	wives	of	the	employees	seemed
之上	他的	返回	从	巴拿马	说	这	妻子们	的	这	雇员	似乎

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hoʊm][laɪf][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] .

satisfied	with	their	home	life	and	surroundings	.
使满意	和	他们的	家	生活	和	周围环境	.

他从巴拿马回来后说，员工的妻子们似乎对她们的家庭生活和周围环境感到满意。

[ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	houses	are	excellent	considering	the	conditions	.
这	房屋	是	出色的	考虑	这	状况	.

考虑到房屋的条件，这些房子非常好。

[ɪm'plɔɪiːz] ['pɜːrtʃəs] [ɔːl] ['nesəseri] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] ['kɔmisəriz] [æt; ət] [ə'baʊt]

Employees	purchase	all	necessary	supplies	from	government	commissaries	at	about
雇员	购买	全部	必要的	补给品	从	政府	军需品商店	在	关于

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['praɪsɪz][æz; əz][ɑːr; ər] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] .

the	same	prices	as	are	current	in	the	United	States	.
这	相同的	价格	作为	是	当前的	在	这	团结的	各州	.

员工从政府商店购买所有必需品，价格与美国目前的物价大致相同。

[ɑːn] ['evri] ['wɜːrkdeɪ] [ə; eɪ][rɪ'frɪdʒəreɪtər][kɑːr] [rʌnz] [frʌm; frəm]['koʊlən][tuː; tə]['pænəmɑː][ænd; ənd]

On	every	workday	a	refrigerator	car	runs	from	Colon	to	Panama	and
在	每一个	工作日	一个	冰箱	车	跑步	从	冒号	到	巴拿马	和

[di'livəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['vɪlɪdʒəz][ɔːl]['ɔːrdərz] ['priːviəsli] [pleɪst] [fɔːr; fər] [sə'plaɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]

delivers	to	the	various	villages	all	orders	previously	placed	for	supplies	such	as
交付	到	这	各种各样的	村庄	全部	订单	之前	放置	为了	补给品	这样的	作为

[aɪs] ,

ice	,
冰	,

每个工作日，都有一辆冷藏车从科隆开往巴拿马，将之前订购的冰块等物资运送到各个村庄。

[miːt] , ['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][fruːt] .

meat	,	vegetables	and	fruit	.
肉	,	蔬菜	和	水果	.

肉类、蔬菜和水果。

['peɪmənt] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kuːˌpɔnz, 'kjuːˌpɔnz] , [ðer; ðər]['væljuːz] ['biːɪŋ] [di'dʌktid]

Payment	is	made	by	the	use	of	coupons	,	their	values	being	deducted
支付	是	制成	经过	这	使用	的	优惠券	,	他们的	值	存在	扣除

[frʌm; frəm][ðə; ði] -

from	the	employee's41
从	这	-

付款方式为使用优惠券，优惠券金额从员工的工资中扣除。

['sæləri] .

salary	.
薪水	.

薪水。

[ɪm'plɔɪiːz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [friː] ['medɪk(ə)l] , ['sɜːrdʒɪkl] , [ænd; ənd]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'tendəns] , [ɪn'kluːdɪŋ]

Employees	are	allowed	free	medical	,	surgical	,	and	hospital	attendance	,	including
雇员	是	允许	自由的	医疗的	,	外科	,	和	医院	出席	,	包括

['medsnz] [ænd; ənd] [fuːd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

medicines	and	food	while	in	the	hospital	.
药物	和	食物	尽管	在	这	医院	.

员工可享受免费的医疗、手术和住院服务，住院期间还可免费获得药品和食物。

[ɪm'plɔɪiːz] [wɪð; wɪθ] ['sæləriz] [fɪkst] [ɑːn][æn; ən] ['ænjuəl] [ɔːr] ['mʌnθli] ['beɪsɪs] [rɪ'siːv] [noʊ] [peɪ] [fɔːr; fər]

Employees	with	salaries	fixed	on	an	annual	or	monthly	basis	receive	no	pay	for
雇员	和	薪资	固定的	在	一个	年度的	或者	月度	基础	收到	不	支付	为了

['oʊvərtaɪm] [wɜːrk][bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [helθ] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] ,

overtime	work	but	if	their	health	requires	it	,
随着时间的推移	工作	但	如果	他们的	健康	需要	它	,

工资按年或按月固定的员工，加班通常不领取加班费，但如果他们的健康需要，则可获得加班费。

[wɪl] [biː; bi] ['græntɪd] [ə; eɪ] [liːv] [ʌv; əv][sɪks] [wiːks] ['æbsəns] [ɔːr] [les] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [fʊl]

will	be	granted	a	leave	of	6	weeks	absence	or	less	during	the	year	with	full
将要	是	的确	一个	离开	的	6	周	缺席	或者	较少的	期间	这	年	和	满的

[peɪ] .

pay	.
支付	.

一年内可获得不超过 6 周的带薪休假。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [peɪd] [baɪ][ðə; ði]['aʊər][duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'siːv] [peɪ] [fɔːr; fər] ['oʊvərtaɪm]

Those	who	are	paid	by	the	hour	do	,	of	course	,	receive	pay	for	overtime
那些	WHO	是	有薪酬的	经过	这	小时	做	,	的	课程	,	收到	支付	为了	随着时间的推移

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

当然，按小时计薪的员工会获得加班费。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['suːtəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋz] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

A	number	of	suitable	church	buildings	has	been	erected	by	the	Commission	.
一个	数字	的	合适的	教会	建筑物	有	到过	竖立	经过	这	委员会	.

委员会已建造了若干座合适的教堂建筑。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋz] ,

They	are	two	-	story	buildings	,
他们	是	二	-	故事	建筑物	,

它们是两层楼的建筑，

[ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [ʌp][æz; əz] [lɑːdʒ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [fɔːr; fər]

the	upper	floors	being	fitted	up	as	lodge	rooms	and	the	first	floor	for
这	上	楼层	存在	适配	向上	作为	小屋	房间	和	这	第一的	地面	为了

[rɪ'lɪdʒəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

religious	purposes	.
宗教	目的	.

楼上几层改建成旅馆房间，一楼用于宗教用途。

['præktɪkli] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] [baɪ][ðə; ði]

Practically	**every**	**religious**	**denomination**	**is**	**now**	**represented**	**on**	**the**	**Isthmus**	**by**	**the**
几乎	每一个	宗教	面值	是	现在	代表	在	这	地峡	经过	这

[t'ʃæplɪnz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

chaplains	**employed**	**by**	**the**	**Commission**	**.**
随军牧师	受雇	经过	这	委员会	.

现在，几乎所有宗教教派都通过委员会雇佣的牧师在地峡上得到了代表。

['rəuzəvelt] ['steɪtɪd]['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][zoʊn] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪvli] ['nesəseri]

Roosevelt	**stated**	**after**	**his**	**visit**	**to**	**the**	**Zone**	**that**	**“**	**It**	**is**	**imperatively**	**necessary**
罗斯福	声明	后	他的	访问	到	这	区	那	“	它	是	必须	必要的

[tuː; tə][prə'vaɪd]['æmp(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [ɪf] [ðə; ði][men][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]

to	**provide**	**ample**	**recreation**	**and**	**amusement**	**if**	**the**	**men**	**are**	**to**	**be**
到	提供	充足	娱乐	和	娱乐	如果	这	男人	是	到	是

[kept] [wel] [ænd; ənd] ['helθi] .

kept	**well**	**and**	**healthy**	**.**
保留	出色地	和	健康	.

罗斯福在视察禁区后表示：“如果要让士兵们保持健康，就必须提供充足的娱乐和消遣。

” [tuː; tə] [ðɪs] [end] [fɔːr] ['klʌbˌhaus] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [æt; ət]['kuːleɪbrə] , ['empaɪər] , [gɔːr'goʊnə]

”	**To**	**this**	**end**	**four**	**clubhouses**	**have**	**been**	**completed**	**at**	**Culebra**	**,**	**Empire**	**,**	**Gorgona**
”	到	这	结尾	四	俱乐部会所	有	到过	完全的	在	库莱布拉	,	帝国	,	戈尔戈纳

,

,

,

“为此，库莱布拉、帝国、戈尔戈纳等地已建成四座俱乐部会所，

[ænd; ənd][krisˈtəubəl][ænd; ənd] ['sevrəl] [mɔːr] [ɑːr; ər]['kɑːntəmˌpleɪtɪd] .

and	**Cristobal**	**and**	**several**	**more**	**are**	**contemplated**	**.**
和	克里斯托瓦尔	和	一些	更多的	是	思考	.

克里斯托瓦尔和其他几位也在考虑之列。

[ðə; ði] [fɔːr] [ɑːr; ər][ə'laɪk][ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

The	**four**	**are**	**alike**	**in**	**design**	**,**
这	四	是	同样	在	设计	,

这四款产品设计相似，

[ænd; ənd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [frʌnt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['stɔːriz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪr]

and	**consist**	**of**	**a**	**front**	**building**	**of**	**two**	**stories**	**connected**	**with**	**a**	**rear**
和	由	的	一个	正面	建筑	的	二	故事	连接	和	一个	后部

['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['stɔːri] .

building	**of**	**one**	**story**	**.**
建筑	的	一	故事	.

由一栋两层的前楼和一栋一层的后楼组成。

[ðə; ði] [frʌnt] [pɑːrt][ɪz] - [fiːt] [baɪ] - [fiːt] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['pɑːrlər] , [ə; eɪ][kɑːrd]

The	**front**	**part**	**is**	**135**	**feet**	**by**	**45**	**feet**	**,**	**and**	**contains**	**a**	**social**	**parlor**	**,**	**a**	**card**
这	正面	部分	是	-	脚	经过	-	脚	,	和	包含	一个	社会的	客厅	,	一个	卡片

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

前部面积为135英尺乘45英尺，内设社交客厅、牌室等。

[ə; eɪ] ['bɪljərd] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sembli] [hɔːl][ɑːn][ðə; ði]

a	**billiard**	**and**	**writing**	**room**	**on**	**the**	**first**	**floor**	**and**	**an**	**assembly**	**hall**	**on**	**the**
一个	台球	和	写作	房间	在	这	第一的	地面	和	一个	集会	大厅	在	这

['sekənd] [flɔːr] .

second	**floor**	**.**
第二	地面	.

一楼设有台球室和写作室，二楼设有集会厅。

[ðə; ði] [rɪr] ['bɪldɪŋ] , - [fiːt] [baɪ] - [fiːt] , [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['boʊlɪŋ] ['æli] ,

The	rear	building	,	100	feet	by	28	feet	,	contains	a	double	bowling	alley	,
这	后部	建筑	,	-	脚	经过	-	脚	,	包含	一个	双倍的	保龄球	胡同	,

后方的建筑长100英尺，宽28英尺，内设双球道保龄球馆。

[ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] , ['ʃaʊər] [bɑːðz] , [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sɪŋg(ə)l] ['lɔkəz] .

a	gymnasium	,	shower	baths	,	and	over	a	hundred	single	lockers	.
一个	健身房	,	淋浴	浴室	,	和	超过	一个	百	单身的	储物柜	.

健身房、淋浴间和一百多个单人储物柜。

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [menz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , ['mænɪdʒɪz]

The	Commission	,	assisted	by	the	Young	Men's	Christian	Association	,	manages
这	委员会	,	协助	经过	这	年轻的	男士	基督教	协会	,	管理

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] .

these	buildings	.
这些	建筑物	.

该委员会在基督教青年会的协助下管理这些建筑物。

[bɪ'saɪdz] ['fəːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] - ['vɑːljəmz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz]

Besides	furnishing	a	library	of	787	volumes	to	each	of	these	buildings	provision	is
除了	家具	一个	图书馆	的	-	卷	到	每个	的	这些	建筑物	条款	是

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ʌv; əv] - ['wiːkli] [ænd; ənd] ['mʌnθli] [ˌpiəri'ɔdikəlz] .

made	for	the	delivery	of	100	weekly	and	monthly	periodicals	.
制成	为了	这	送货	的	-	每周	和	月度	期刊	.

除了为每栋建筑配备 787 册藏书外，还安排了 100 种周刊和月刊的发行。

[læst] [jɪr] - – - - , [ˌtuː'tuː] , - [ɪm'plɔɪiːz] [ə'veild] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]['regjələr] ['membərʃɪp]

Last	year	1908	–	'	09	,	2	,	140	employees	availed	themselves	of	regular	membership
最后的	年	-	–	-	-	,	2	,	-	雇员	已利用	他们自己	的	常规的	会员资格

['prɪvəlɪdʒɪz] .

privileges	.
特权	.

去年（1908-1909年），有2140名员工享受了常规会员特权。

[ðə; ði] ['membərʃɪp] [reɪt] [ɪz] - ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][pər] [jɪr] .

The	membership	rate	is	10	dollars	per	year	.
这	会员资格	速度	是	-	美元	每	年	.

会员年费为10美元。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] - ,

The	fact	that	56	,
这	事实	那	-	,

56，

- [geɪmz] [ɪn] ['boʊlɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [juːz] [meɪd] [ʌv; əv]

835	games	in	bowling	took	place	during	the	year	shows	the	extensive	use	made	of
-	游戏	在	保龄球	采取	地方	期间	这	年	演出	这	广泛的	使用	制成	的

[ðiːz] ['bɪldɪŋz] .

these	buildings	.
这些	建筑物	.

一年内共进行了 835 场保龄球比赛，这表明这些建筑物得到了广泛的利用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [æθ'letɪk] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪsməs] .

There	are	various	athletic	organizations	on	the	Isthmus	.
那里	是	各种各样的	运动	组织	在	这	地峡	.

地峡上有很多体育组织。

[dʒɪm'neɪziəm] [æk'tɪvətiz] [hæv; həv] [kən'sistid] ['moʊstli][ʌv; əv] ['bæskɪt] [bɔːl][ænd; ənd] ['ɪndɔːr] ['beɪsbɔːl] .

Gymnasium	activities	have	consisted	mostly	of	basket	ball	and	indoor	baseball	.
健身房	活动	有	由.....组成	大多	的	篮子	球	和	室内的	棒球	.

体育馆活动主要包括篮球和室内棒球。

[fiːld] [spɔːrts] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [held] [ɑːn] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ænd; ənd] ['hɑːlədeɪz] .

Field	sports	are	sometimes	held	on	moonlight	nights	and	holidays	.
场地	运动的	是	有时	握住	在	月光	夜晚	和	假期	.

田径运动有时会在月光皎洁的夜晚和节假日举行。

[æn; ən] [æθ'letɪk] [pɑːrk] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [nɪr] [kris'təubəl] .

An	athletic	park	has	been	built	near	Cristobal	.
一个	运动	公园	有	到过	建造	靠近	克里斯托瓦尔	.

克里斯托瓦尔附近建起了一座体育公园。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] - [pə'fɔːmənsɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [laɪ'siːəm] [ænd; ənd] vaudeville42

During	the	year	there	were	81	performances	given	by	lyceum	and	vaudeville42
期间	这	年	那里	是	-	表演	给定	经过	中学	和	vaudeville42

这一年里，歌舞杂耍团共演出81场。

['tælənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'tendəns] [ʌv; əv] - , - .

talent	from	the	United	States	,	with	an	attendance	of	18	,	225	.
天赋	从	这	团结的	各州	,	和	一个	出席	的	-	,	-	.

来自美国的优秀人才，到场人数为 18,225 人。

[tʃes] , ['tʃekər] , [gliː] , ['mɪnstrəl] , [drə'mætɪk] , [ænd; ənd] ['ɔːrkɪstrə] [klʌbz] [hæv; həv] [bɪn]

Chess	,	checker	,	glee	,	minstrel	,	dramatic	,	and	orchestra	clubs	have	been
棋	,	检查器	,	高兴	,	吟游诗人	,	戏剧性	,	和	乐队	俱乐部	有	到过

[sək'sesfəli] [meɪn'teɪnd] .

successfully	maintained	.
成功地	维持	.

国际象棋俱乐部、跳棋俱乐部、欢乐合唱团、吟游诗人俱乐部、戏剧俱乐部和管弦乐队俱乐部都成功保留了下来。

“ [ðiːz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'næl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn]

“	These	associations	have	held	a	vital	relation	to	the	canal	construction	in
“	这些	协会	有	握住	一个	必不可少的	关系	到	这	运河	建造	在

[prə'moʊtɪŋ] [kən'tentmənt] [ə'mʌŋ] [ɪm'plɔɪiːz] ,

promoting	contentment	among	employees	,
推广	满意	之中	雇员	,

“这些协会在运河建设中发挥了至关重要的作用，提高了员工的满意度。”

['fəːniʃɪŋ] ['helθf(ə)l] [ə'mjuːzmənt] , [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] ['greɪtər] ['pɜːrmənənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] ,

furnishing	healthful	amusement	,	effecting	greater	permanency	of	the	force	,
家具	健康的	娱乐	,	产生影响	更大的	永久性	的	这	力量	,

[ænd; ənd] [ɪn] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ” . -

and	in	elevating	the	standards	of	living	”	.	43
和	在	提升	这	标准	的	活的	”	.	-

提供有益身心的娱乐，增强力量的持久性，并提高生活水平。”43

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ˌiːkə'nɑːmɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

ECONOMIC	IMPORTANCE
经济的	重要性

经济重要性

[ðə; ði] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænəmɑː] [kə'næl] [ɪz] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] ['tɑːpɪk] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

The	economic	importance	of	the	Panama	Canal	is	a	fruitful	topic	for	discussion
这	经济的	重要性	的	这	巴拿马	运河	是	一个	卓有成效	话题	为了	讨论

.

:
.

巴拿马运河的经济重要性是一个值得探讨的话题。

[sʌm; səm] [ə'θɔ:rətiz] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ˞:ldz] ['kɑ:mɜ:rs] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli]
Some **authorities** **think** **that** **a** **large** **share** **of** **the** **world's** **commerce** **will** **naturally**
一些 当局 思考 那 一个 大的 分享 的 这 世界的 商业 将要 自然
[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ju:z] [ðɪs] [nu:] [pæθ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['oʊʃnz] ;
and **immediately** **use** **this** **new** **path** **between** **the** **oceans** **;**
和 立即地 使用 这 新的 小路 之间 这 海洋 ;

一些权威人士认为，世界贸易的很大一部分自然会立即利用这条新的跨洋航线；

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ðoʊz] [best] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][kə'næl] [wɪl]
but **the** **general** **opinion** **of** **those** **best** **fitted** **to** **decide** **is** **that** **the** **canal** **will**
但 这 一般的 观点 的 那些 最好的 适配 到 决定 是 那 这 运河 将要
[nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ɪn'vestmənt] ,
not **be** **a** **paying** **investment** **,**
不是 是 一个 付费 投资 ,

但最有资格做出决定的人士普遍认为，运河建设不会是一项有利可图的投资。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ɪts][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .
at **least** **for** **the** **first** **years** **of** **its** **operation** **.**
在 至少 为了 这 第一的 年 的 它是 手术 .

至少在其运营的最初几年是如此。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['peɪpər][pʊts][ˌaɪ 'ti:] , “ ['noʊbɑ:di] [θɪŋks] [ʌv; əv] [rɪ'mju:nərəˌtɪvnəs] ['eni] [mɔ:r] .
As **a** **German** **paper** **puts** **it** **,** **“** **Nobody** **thinks** **of** **remunerativeness** **any** **more** **.**
作为 一个 德语 纸 放置 它 , “ 无人 思考 的 报酬性 任何 更多的 .

正如一家德国报纸所说，“没有人再考虑报酬问题了。”

[ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn][ˌɪndə'rekt]['prɑ:fɪts] ;
The **fruits** **of** **the** **enterprise** **consist** **in** **indirect** **profits** **;**
这 水果 的 这 企业 由 在 间接 利润 ;

该企业的收益体现在间接利润上；

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [fi:ld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
they **must** **be** **looked** **for** **in** **the** **military** **-** **political** **field** **and** **in** **the**
他们 必须 是 看起来 为了 在 这 军队 - 政治的 场地 和 在 这
[prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kɑ:mɜ:rs] .
promotion **of** **American** **commerce** **.**
晋升 的 美国人 商业 .

必须在军事政治领域和促进美国商业方面寻找他们。

[ɪn] [ðɪs] [laɪz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ” .
In **this** **lies** **the** **center** **of** **gravity** **of** **the** **situation** **”** **.**
在 这 谎言 这 中心 的 重力 的 这 情况 ” .

这就是局势的重心所在。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['stændpɔɪnt] [ðə; ði][kə'næl] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [əd'væntɪdʒ]
From **a** **commercial** **standpoint** **the** **canal** **will** **be** **of** **little** **or** **no** **advantage**
从 一个 商业的 立场 这 运河 将要 是 的 小的 或者 不 优势
[tu:; tə] ['jʊrəp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['i:stərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] [ɔ:'streɪliə] ,
to **Europe** **for** **the** **way** **to** **the** **whole** **of** **eastern** **Asia** **and** **Australia** **,**
到 欧洲 为了 这 方式 到 这 所有的 的 东 亚洲 和 澳大利亚 ,

从商业角度来看，这条运河对于欧洲通往整个东亚和澳大利亚的航线几乎没有任何优势。

[ɪn'klu:sɪv] [ʌv; əv] [nu:] ['zi:lənd] ['vaɪə][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] [wɪl] [rɪ'meɪn] [mʌtʃ] ['nɪrər] .
inclusive **of** **New** **Zealand** **via** **the** **Suez** **Canal** **will** **remain** **much** **nearer** **.**
包容性 的 新的 新西兰 通过 这 苏伊士运河 运河 将要 保持 很多 更近 .

包括新西兰在内的经由苏伊士运河的路线将更加便捷。

[fɔ:r; fər] ['jʊrəp] , [ðen] , [ðə; ði]['oʊnli] ['seɪvɪŋ] [ɪz][ɪn]['træfɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] [koʊst][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
For **Europe** **,** **then** **,** **the** **only** **saving** **is** **in** **traffic** **with** **the** **west** **coast** **of** **America** **.**
为了 欧洲 , 然后 , 这 仅有的 保存 是 在 交通 和 这 西方 海岸 的 美国 .

因此，对于欧洲来说，唯一节省的是与美国西海岸之间的交通运输。

[ɪn] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] ['westərn] [saʊθ] [ə'merɪkə] ['ɪŋglənd] ['ɑːkjupaɪz][fɜːrst] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪz]
In 在 **commerce** 商业 **with** 和 **western** 西 **South** 南 **America** 美国 **England** 英格兰 **occupies** 占据 **first** 第一的 **place** 地方 **,** , **and** 和 **is** 是
['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒɜːrmənɪ] ,
followed 随后 **by** 经过 **Germany** 德国 **,** ,

在与南美洲西部的贸易中，英国位居榜首，其次是德国。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [fræns] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] [neɪmd] .
the 这 **United** 团结的 **States** 各州 **and** 和 **France** 法国 **,** , **in** 在 **the** 这 **order** 命令 **named** 命名 **.** .

按上述顺序，依次是美国和法国。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['ves(ə)lz] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
It **is** 它 是 **to** 到 **be** 是 **noted** 著名的 **that** 那 **vessels** 船只 **trading** 贸易 **with** 和 **the** 这 **southern** 南部 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这
[west] [koʊst][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪl] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][goʊ][ə'raʊnd] [keɪp] [hɔːrn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [peɪ]
west 西方 **coast** 海岸 **of** 的 **South** 南 **America** 美国 **will** 将要 **prefer** 更喜欢 **to** 到 **go** 去 **around** 大约 **Cape** 岬 **Horn** 喇叭 **rather** 相当 **than** 比 **pay** 支付
[ðə; ði][təulz] [θruː] [ðə; ði]['pænəmɑː][kə'næl] .
the 这 **tolls** 收费 **through** 通过 **the** 这 **Panama** 巴拿马 **Canal** 运河 **.** .

值得注意的是，与南美洲西海岸南部进行贸易的船只宁愿绕道合恩角，也不愿支付通过巴拿马运河的通行费。

[ðə; ði] ['gretɪst] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] [pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
The 这 **greatest** 最 **commercial** 商业的 **advantage** 优势 **comes** 来 **to** 到 **the** 这 **eastern** 东 **ports** 端口 **of** 的 **the** 这 **United** 团结的
[steɪts] ,
States 各州 **,** ,

美国东部港口拥有最大的商业优势。

['neɪmlɪ] [naɪn] , - ['nɔːtɪk(ə)l][maɪlz] [bɪ'twiːn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
namely 即 **9** 9 **,** , **531** - **nautical** 航海 **miles** 英里 **between** 之间 **New** 新的 **York** 约克 **and** 和 **San** 圣 **Francisco** 弗朗西斯科 **,** ,

具体来说，纽约和旧金山之间的距离为9531海里。

[soʊ] [ðæt] [nuː] [jɔːk] [ɑːn] [ðɪs] [ruːt] [geɪnz][ˌtuːˈtuː] , - [maɪlz] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðæn; ðən]
so 所以 **that** 那 **New** 新的 **York** 约克 **on** 在 **this** 这 **route** 路线 **gains** 收益 **2** 2 **,** , **889** - **miles** 英里 **more** 更多的 **,** , **for** 为了 **example** 例子 **,** , **than** 比
['hæmbɜːrg] , ['dʒɜːrmənɪ] .
Hamburg 汉堡 **,** , **Germany** 德国 **.** .

例如，纽约沿这条路线比德国汉堡多走了 2,889 英里。

[ðə; ði][meɪn][fækt] , [haʊˈevər] ,
The 这 **main** 主要的 **fact** 事实 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，最主要的事实是：

[ɪz] [ðæt] [ðɪs] ['seɪvɪŋ] [ɪz][soʊ][lɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə]
is 是 **that** 那 **this** 这 **saving** 保存 **is** 是 **so** 所以 **large** 大的 **on** 在 **the** 这 **route** 路线 **from** 从 **New** 新的 **York** 约克 **to** 到 **Eastern** 东 **Asia** 亚洲
[ænd; ənd] [ɔːˈstreɪliə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['ɪntuː][æn; ən]
and 和 **Australia** 澳大利亚 **that** 那 **it** 它 **changes** 变化 **the** 这 **present** 展示 **disadvantage** 劣势 **of** 的 **New** 新的 **York** 约克 **into** 进入 **an** 一个
[əd'væntɪdʒ] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['menɪ] [ˌjʊrə'piːən] [pɔːrts] .
advantage 优势 **when** 什么时候 **compared** 比较的 **with** 和 **many** 许多 **European** 欧洲的 **ports** 端口 **.** .

纽约到东亚和澳大利亚航线的节省幅度如此之大，以至于与许多欧洲港口相比，纽约目前的劣势变成了优势。

[frʌm; frəm]['hæmbɜ:rg][tu:; tə] ['hɔŋkɔŋ] , ['vaɪə] [sʊ'ez] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] - , - [maɪlz] ;

From	Hamburg	to	Hongkong	,	via	Suez	,	the	distance	is	10	,	542	miles	;
从	汉堡	到	香港	,	通过	苏伊士运河	,	这	距离	是	-	,	-	英里	;

[frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] ['hɔŋkɔŋ] ,

from	New	York	to	Hongkong	,
从	新的	约克	到	香港	,

从汉堡经苏伊士运河到香港，距离为10,542英里；从纽约到香港，

['vaɪə] [sʊ'ez] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] - , - [maɪlz] .

via	Suez	,	it	is	11	,	655	miles	.
通过	苏伊士运河	,	它	是	-	,	-	英里	.

途经苏伊士运河，全程 11,655 英里。

[ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] [wɪl] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['hæmbɜ:rg][bʌt; bət][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] ,

The	Panama	Canal	will	give	nothing	to	Hamburg	but	a	saving	of	1	,
这	巴拿马	运河	将要	给	没有什么	到	汉堡	但	一个	保存	的	1	,

巴拿马运河除了给汉堡节省1美元之外，不会给汉堡带来任何好处。

- [maɪlz][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪl] [bi:; bi] - [maɪlz] [les] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]

820	miles	to	New	York	so	that	the	distance	will	be	707	miles	less	than	from
-	英里	到	新的	约克	所以	那	这	距离	将要	是	-	英里	较少的	比	从

['hæmbɜ:rg] .

Hamburg	.
汉堡	.

从汉堡到纽约有 820 英里，比从汉堡到纽约的距离少 707 英里。

[ɪn]['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts][tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['nɔ:rðərn] [pɔ:rts][ʌv; əv] ['i:stərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

In	routes	to	the	more	northern	ports	of	eastern	Asia	,
在	路线	到	这	更多的	北方	端口	的	东	亚洲	,

在通往东亚北部港口的航线上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['i:stərn] [ɔ:'streɪliə] , [ðə; ði][geɪn][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] is44

as	well	as	to	those	of	eastern	Australia	,	the	gain	of	New	York	is44
作为	出色地	作为	到	那些	的	东	澳大利亚	,	这	获得	的	新的	约克	is44

对于澳大利亚东部地区以及纽约地区而言，纽约的收益为44%。

[stɪl] ['greɪtər] .

still	greater	.
仍然	更大的	.

更胜一筹。

[frʌm; frəm]['hæmbɜ:rg]['vaɪə] [sʊ'ez] [tu:; tə] ['melbərn] [ɪz] - , - [maɪlz] ; [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] - ,

From	Hamburg	via	Suez	to	Melbourne	is	12	,	367	miles	;	from	New	York	12	,
从	汉堡	通过	苏伊士运河	到	墨尔本	是	-	,	-	英里	;	从	新的	约克	-	,

- [maɪlz] .

500	miles	.
-	英里	.

从汉堡经苏伊士到墨尔本的距离为 12,367 英里；从纽约到墨尔本的距离为 12,500 英里。

['vaɪə]['pænəmɑ:] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [ɪz]['oʊnli] - , - [maɪlz] ,

Via	Panama	,	however	,	the	distance	from	New	York	is	only	10	,	427	miles	,
通过	巴拿马	,	然而	,	这	距离	从	新的	约克	是	仅有的	-	,	-	英里	,

然而，如果经由巴拿马，那么到纽约的距离只有10427英里。

[soʊ] [ðæt] [nu:] [jɔ:k] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ˌtu:'tu:] , - [maɪlz] ['nɪrər] [ðæn; ðən]['hæmbɜ:rg] .

so	that	New	York	will	be	about	2	,	000	miles	nearer	than	Hamburg	.
所以	那	新的	约克	将要	是	关于	2	,	-	英里	更近	比	汉堡	.

这样一来，纽约将比汉堡近约 2000 英里。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['pænəmɑ:][kə'næl] [wɪl] [gɪv] [nu:] [jɔ:k] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ]

In	many	cases	therefore	the	Panama	Canal	will	give	New	York	a	decided	advantage
在	许多	案例	所以	这	巴拿马	运河	将要	给	新的	约克	一个	决定	优势

['oʊvər] [ˌjʊrə'pi:ən] [pɔ:rts] .

over	European	ports	.
超过	欧洲的	端口	.

因此，在许多情况下，巴拿马运河将使纽约比欧洲港口拥有明显的优势。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ri:z(ə)nz][fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði][kə'næl] .

There	are	other	than	commercial	reasons	for	building	the	canal	.
那里	是	其他	比	商业的	原因	为了	建筑	这	运河	.

除了商业原因之外，修建这条运河还有其他原因。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][ə'pɑ:n][ðə; ði]['trɑ:pɪk(ə)l] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɪz] [wɜ:rθ]

The	effect	which	it	will	have	upon	the	tropical	districts	of	the	west	is	worth
这	影响	哪个	它	将要	有	之上	这	热带	地区	的	这	西方	是	值得

[kən'sɪdərɪŋ] .

considering	.
考虑	.

它对西部热带地区的影响值得考虑。

[æn; ən] ['ɔ:θər] [ɑ:n] “ ['soʊʃ(ə)l][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] ” [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] ['ri:dʒən] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli]

An	author	on	“	Social	Evolution	”	in	describing	this	region	said	that	there	are	only
一个	作者	在	“	社会的	进化	”	在	描述	这	地区	说	那	那里	是	仅有的

[tu:] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['ædɪkwətli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

two	words	which	adequately	represent	the	conditions	of	this	country	,
二	字	哪个	充分	代表	这	状况	的	这	国家	,

一位研究“社会演化”的作者在描述这个地区时说，只有两个词能够充分概括这个国家的状况。

“ ['ænərki] [ænd; ənd] ['bæŋkrʌptsi] ” , [ænd; ənd][hi:; hi][sə'dʒests; səg'dʒests] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['ænərki] [baɪ]

“	anarchy	and	bankruptcy	”	,	and	he	suggests	removing	the	anarchy	by
“	无政府状态	和	破产	”	,	和	他	建议	移除	这	无政府状态	经过

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['gʌvərnmənt] .

the	substitution	of	strong	and	righteous	government	.
这	替代	的	强的	和	正义	政府	.

他称政府存在“无政府状态和破产”，并建议用强大而公正的政府来取代无政府状态。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['wɔ:tərweɪ] [θru:]

Can	any	one	doubt	that	the	construction	of	an	international	waterway	through
能	任何	一	怀疑	那	这	建造	的	一个	国际的	水路	通过

[ðə; ði] ['ɪsməs] [wɪl] [tend] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trɑ:pɪks] ?

the	Isthmus	will	tend	to	improve	administration	in	the	American	tropics	?
这	地峡	将要	趋向	到	提升	行政	在	这	美国人	热带	?

谁能怀疑修建一条穿过地峡的国际水道将有助于改善美洲热带地区的行政管理呢?

['dʒen(ə)rəl][mæp]

GENERAL	MAP
一般的	地图

总地图

[ʌv; əv][ðə; ði]

OF	THE
的	这

的

[kə'næl] [zoʊn]

CANAL	ZONE
运河	区

运河区

[ænd; ənd][ðə; ði]
AND **THE**
和 这

以及

['pænəmɑ:] [kə'næl]
PANAMA **CANAL**
巴拿马 运河

巴拿马运河

([left])
(left)
(左边)

（左边）

(['mɪd(ə)l])
(middle)
(中间)

（中间）

([raɪt])
(right)
(正确的)

（正确的）

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[træn'skraɪbər]['mɑ:dɪfaɪd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ][mæp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['teɪkən]
Transcriber **modified** **the** **original** **cover** **and** **added** **a** **map** **to** **it** **,** **taken**
转录员 修改的 这 原来的 覆盖 和 额外 一个 地图 到 它 , 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] .
from **the** **original** **book** **.**
从 这 原来的 书 .

转录者修改了原封面，并在上面添加了一张取自原书的地图。

[ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
The **modifications** **as** **well** **as** **the** **original** **are** **in** **the** **Public** **Domain** **.**
这 修改 作为 出色地 作为 这 原来的 是 在 这 民众 领域 .

修改版本和原版均属于公共领域。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ] [prɪ'dɑ:mɪnənt] ['prefrəns]
Punctuation **and** **spelling** **were** **made** **consistent** **when** **a** **predominant** **preference**
标点 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个 主要的 偏爱
[wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
was **found** **in** **this** **book** **;**
曾是 成立 在 这 书 ;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tʃeɪndʒd] .
otherwise **they** **were** **not** **changed** **.**
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][wʌz; wəz] [taɪpt] , [nɑ:t] ['prɪntɪd] .
The **original** **text** **was** **typed** **,** **not** **printed** **.**
这 原来的 文本 曾是 打字 , 不是 打印 .

原文是打字稿，不是印刷稿。

['kɑ:nsɪkwentli]	,	[ðer; ðər][wɜ:r; wər]	[mɔ:r]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[ðæn; ðən]	[wʊd]	['nɔ:rməli]	[bi:; bi]
Consequently	**,**	**there**	**were**	**more**	**typographical**	**errors**	**than**	**would**	**normally**	**be**
最后	,	那里	是	更多的	印刷	错误	比	会	通常情况下	是

[faʊnd]	[ɪn][ə; eɪ]	[bʊk]	,
found	**in**	**a**	**book**	**,**
成立	在	一个	书	,

因此，这本书中的印刷错误比一般书籍要多。

[ænd; ənd]	[træn'skraɪbər]	[kə'rektɪd]	[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]	[wɪ'ðaʊt]	[noʊtɪŋ]	[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
and	**Transcribers**	**corrected**	**most**	**of**	**them**	**without**	**noting**	**the**	**individual**
和	转录员	已更正	最多	的	他们	没有	注意到	这	个人

[kə'rekʃnz]	[hɪr]	.
corrections	**here**	**.**
更正	这里	.

转录员纠正了其中大部分错误，但没有在此处注明具体的纠正之处。

[æm'bɪgjuəs]	['haifənz]	[æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]	[laɪnz]	[wɜ:r; wər]	[ri'teind]	;	[ə'kʌrənsɪz]	[ʌv; əv]
Ambiguous	**hyphens**	**at**	**the**	**ends**	**of**	**lines**	**were**	**retained**	**;**	**occurrences**	**of**
模糊的	连字符	在	这	结束	的	线条	是	保留	;	发生	的

[ˌɪnkən'sɪstənt]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[hæv; həv][nɑ:t]	[bɪn]	[tʃeɪndʒd]	.
inconsistent	**hyphenation**	**have**	**not**	**been**	**changed**	**.**
不一致	连字符	有	不是	到过	已更改	.

保留了行尾含义模糊的连字符；未更改不一致的连字符情况。

[træn'skraɪbər]	[seg'mentɪd]	[ðə; ði][mæp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]	[bʊk]	['ɪntu:]	[θri:]	['lɑ:rdʒər][pɑ:rts]
Transcriber	**segmented**	**the**	**map**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**book**	**into**	**three**	**larger**	**parts**
转录员	分段	这	地图	在	这	结尾	的	这	书	进入	三	更大的	部分

[fɔ:r; fər]	[ˌri:də'bɪlətɪ]	,
for	**readability**	**,**
为了	可读性	,

为了便于阅读，转录员将书末的地图分成了三个较大的部分。

[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	[tu:; tə]	[rɪ'teɪnɪŋ]	[æn; ən]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]	.
in	**addition**	**to**	**retaining**	**an**	**image**	**of**	**the**	**original**	**.**
在	添加	到	保留	一个	图像	的	这	原来的	.

除了保留原图之外。

“	[mɑ:rətaɪm]	”	[wʌz; wəz]	['prɪntɪd]	[ðæt]	[wei]	,	[twaɪs]	;	“	['mærɪtaɪm]	”	[dɪd][nɑ:t]	[ə'kɜ:r]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	.
“	**Maratime**	**”**	**was**	**printed**	**that**	**way**	**,**	**twice**	**;**	**“**	**Maritime**	**”**	**did**	**not**	**occur**	**in**	**this**	**book**	**.**
“	海事	”	曾是	打印	那	方式	,	两次	;	“	海上	”	做过	不是	发生	在	这	书	.

“Maritime”这个词被印了两次；“Maritime”这个词并没有出现在这本书中。

[peɪdʒ][θri:]	:	“	[kən'sensəs]	”	[wʌz; wəz]	['prɪntɪd]	[ðæt]	[wei]	.
Page	**3**	**:**	**“**	**concensus**	**”**	**was**	**printed**	**that**	**way**	**.**
页	3	:	“	共识	”	曾是	打印	那	方式	.

第 3 页：“共识”一词就是这样印刷的。

[peɪdʒ]	-	:	“	[bɪlt]	[ɑ:n][ðə; ði]	[lɑ:k]	[kə'næl]	”	[wʌz; wəz]	['prɪntɪd]	[æz; əz]	“	[bɪlt]	[ɑ:n][ðə; ði]	[si:]	-	['lev(ə)l]
Page	**15**	**:**	**“**	**built**	**on**	**the**	**lock**	**canal**	**”**	**was**	**printed**	**as**	**“**	**built**	**on**	**the**	**sea**	**-**	**level**
页	-	:	“	建造	在	这	锁	运河	”	曾是	打印	作为	“	建造	在	这	海	-	等级

[kə'næl]	”	,
canal	**”**	**,**
运河	”	,

第15页：“建于船闸运河上”被印成了“建于海平面运河上”。

[bʌt; bət]	“	[si:]	-	['lev(ə)l]	”	[wʌz; wəz]	[krɔ:st]	[aʊt]	[baɪ][hænd][ænd; ənd]	[rɪ'pleɪst]	[baɪ]	[wʌt]	[ə'pɪrz]
but	**“**	**sea**	**-**	**level**	**”**	**was**	**crossed**	**out**	**by**	**hand**	**and**	**replaced**	**by**	**what**	**appears**
但	“	海	-	等级	”	曾是	交叉	出去	经过	手	和	替换	经过	什么	出现

[tu:; tə][bi:; bi]	“	[loʊk]	”	.
to	**be**	**“**	**Loc**	**”**	**.**
到	是	“	位置	”	.

但“海平面”被手划掉了，并被替换成了“Loc”。

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['kɑːntekst][ænd; ənd] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] ， [træn'skraɪbər] [dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Given	**the**	**context**	**and**	**name**	**of**	**the**	**chapter**	**，**	**Transcribers**	**decided**	**it**	**was**
鉴于	这	语境	和	姓名	的	这	章	，	转录员	决定	它	曾是

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] “ [lɑːk] ” .

intended	**to**	**be**	**“**	**lock**	**”**	**.**
故意的	到	是	“	锁	”	.

根据章节的上下文和名称，转录员认为其本意是“锁定”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神